

BIBLIOTHECA INDICA :
A
COLLECTION OF ORIENTAL WORKS
PUBLISHED BY THE
ASIATIC SOCIETY OF BENGAL.
NEW SERIES, No. 1179.
TIBETAN TRANSLATION
OF THE
NYAYABINDU OF DHARMAKĪRTI



WITH THE COMMENTARY OF
VINĪTADEVA.
EDITED WITH APPENDICES
BY
L. DE LA VALLEE POUSSIN, M.R.A.S.

~~~~~  
**CALCUTTA :**  
PRINTED AT THE BAPTIST MISSION PRESS  
AND PUBLISHED BY THE  
**ASIATIC SOCIETY, 57, PARK STREET.**  
1907.

70 vnu  
alborad

**CARPENTIER**

། ལྷ་གར་ སྐད་དུ་ ལྷ་ཡ་བི་ནུ་<sup>[847<sup>b</sup>]</sup> ལྷ་མ་ བྲ་ཀ་ར་ཏ།

། བོད་སྐད་དུ་ རིགས་པའི་ རིགས་པ་ ཞེས་བྲ་བའི་ རབ་དུ་བྱེད་པ།

འཇམ་དཔལ་ གཞོན་ལྷ་ བྱར་པ་ལ་ རྒྱལ་འཚལ་ལོ།

ཡང་དག་པའི་ ཤེས་པ་ བློ་བྱེད་ རོན་ རྣམས་ཅན་ འགྲུབ་པའི་  
སྐོན་དུ་ འགྲོ་བ་ཅན་ ཡིན་པས་ ཅ། རི་ བསྟན་ཏོ། 2

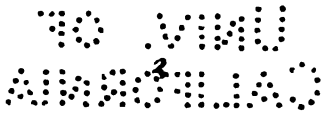
ཡང་དག་པའི་ ཤེས་པ་ བློ་བྱེད་ རོན་ རྣམས་ཅན་ རོན་ རྣམས་ ཅན་  
ཞེས་སྐད་བཀའ་པོ། 13

དེ་ལ་ རོན་སྐྱེས་ བློ་བྱེད་ རོན་ རྣམས་ ཅན་ རྣམས་ལོ། 14

རོན་པ་ བློ་བྱེད་པ་ རོན་ རྣམས་ ཅན་ རྣམས་ ཅན་ རྣམས་ ཅན་  
ཅི། རི་ རོན་ རྣམས་ལོ། 17

རབ་རིབ་ རོན་ ལྷ་དུ་ བསྟན་པ་ རོན་ ལྷ་ ལྷ་སྐྱེས་པ་ རོན་  
ལྷ་སྐྱེས་པ་ལ་ རོན་སྐྱེས་པ་ ལྷ་སྐྱེས་པ་ རོན་སྐྱེས་པ་ རོན་སྐྱེས་པ་ རོན་  
སྐྱེས་པ་ལོ། 71

<sup>1</sup> Numbers in square brackets refer to the edition of the text in Mdo, vol. xcv.—V. = various readings from the commentary in Mdo, vol. cxi.—T = Mdo, xcv.



རིགས་པའི་ བློ་སྒྲིལ་།

དེ་ བློ་ རྣམ་པ་ བཞི་ ལྷོ། དབང་པོའི་ འཕྲིན་པ་ དང་། རང་གི་  
ཡུལ་གྱི་ དེ་མཁའ་ལ་ ཡུལ་ ལྷན་ཅིག་ བྱེད་པ་ཙམ་ དབང་པོའི་ འཕྲིན་པ་  
མཚན་པ་ དེ་མཁའ་ལའི་ རྟོན་གྱིས་ བསྐྱེད་པའི་ ཡིད་ཀྱི་ རྣམ་པ་  
འཕྲིན་པ་ དང་། སེམས་ དང་ སེམས་ལས་བྱུང་བ་ བློ་སྒྲིལ་ཙམ་གྱི་<sup>1</sup> རང་རིག་པ་  
དང་། ཡང་དག་པའི་ རོན་ བསྐྱེད་པའི་ རབ་གྱི་ མཁའ་ལས་ བྱུང་པའི་  
རྣམ་པ་བྱེད་པའི་ འཕྲིན་པའོ།། 23

དེའི་ ཡུལ་ནི་ རང་གི་ མཚན་ཉིད་དེ་། རོན་ བང་ ཉི་བ་ དང་མི་ཉེ་  
བདག་ལས་ འཕྲིན་པ་ལ་ ལྷང་བ་ བྱེད་པ་ དེ་ནི་ རང་གི་ མཚན་ཉིད་དོ།། 24

དེ་ ཉིད་ རོན་དམ་པར་ ཡོད་པ་ ལྷོ། དངོས་པོའི་ མཚན་ཉིད་ བློ་  
རོན་བྱེད་ལས་པ་ ཁོ་ན་ ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ།། 30

གཞན་ བློ་ ལྷོའི་ མཚན་ཉིད་དེ། དེ་ བློ་ རྣམ་པ་ དབག་པའི་ ཡུལ་  
ཡིན་ནོ།། 32

མངོན་སྲིད་ལྷོ་ འཕྲིན་པ་ དེ་ ཉིད་ ཚད་མའི་ འབྲས་བུ་ ལྷོ། རོན་  
རྟོགས་པའི་ རོ་བོ་ ཁོ་ན་ ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། རོན་ དང་ འབྲས་བུ་ དེའི་  
ཚད་མ་ ལྷོ། དེའི་ དབང་གིས་ རོན་རྟོགས་པ་<sup>10</sup> འབྲས་བུའི་ཕྱིར་རོ།། 33

1 V. yul-gyis.  
2 V. bakyed-pa.  
3 kyi, wanting in V.  
4 V. byuñ-ba.  
5 V. mthsan-ñid yin-te.  
6 V. dños-po ni don-byed nas-pai mt-shan-ñid kho-na...  
7 V. rjes-su-dpog-pai.  
8 kho-na, wanting in V.  
9 V. hdra-ba ni hdii tshad-ma.  
10 V. don rtogs-par.

༥༥ རིགས་པའི་ བྱིས་པ་ ཞེས་བྱ་བའི་ རབ་དུ་བྱེད་པ་ལས་ མངོན་  
སུམ་གྱི་ ལེན་ ལྷོ་ དང་པོའོ།། 37

རྗེས་སྐྱུ་དབལ་པ་ བེ་ རྣམ་པ་གཉིས་ཏེ། རང་གི་དོན་ དང་ གཞན་གྱི་  
དོན་ཏོ།། 38

དེ་ལ་ རང་གི་དོན་གྱི་ རྗེས་སྐྱུ་དབལ་པར་བྱ་བ་ལ་ རྒྱལ་མ་སྐྱུ་མ་པའི་  
རྟུགས་ལས་ ཤེས་པ་ གང་ ཡིན་པའོ།། 39

འདིར་ ཡང་ ཚད་མའི་ འབྲས་བུ་ རྣམ་པར་<sup>[348]</sup>བཞག་པ་ བེ་  
མངོན་སུམ་དང་ འདྲའོ།། 40

རྒྱལ་མ་སྐྱུ་མ་པ་ཉིད་ཀྱི་ རྟུགས་ བེ་ རྗེས་སྐྱུ་དབལ་པར་བྱ་བ་ལ་ ཡོད་པ་  
ཉིད་ དང་། མཐུན་པའི་ཕྱོགས་ཉིད་ལ་ ཡོད་པ་ དང་། མི་མཐུན་པའི་ཕྱོགས་ལ་  
མེད་པ་ཉིད་དུ་ ཇིས་པའོ།། 41

རྗེས་སྐྱུ་དབལ་པར་བྱ་བ་<sup>1</sup> བེ་ འདིར་ ཤེས་པར་འདོད་པའི་ བྱེད་བྱ་  
དང་ལྡན་པའི་ ཚོས་ཅན་ལོ།། 42

མཐུན་པའི་ ཕྱོགས་ བེ་ བསྐྱུ་བ་པར་བྱ་བའི་ ཚོས་ཀྱི་ ལྷོ་ དང་ དོན་  
མཐུན་པའོ།། 43

མི་མཐུན་པའི་ ཕྱོགས་ བེ་ མཐུན་པའི་ ཕྱོགས་ མ་ཡིན་པ་ལྟེ།  
དེ་ལས་<sup>2</sup> གཞན་པ་ དང་། དེ་དང་ འགལ་བ་དང་། དེ་མེད་པའོ།། 44

1 V. adds: shes-bya-ba.  
2 According to T.; V. has: chos-can-pao.  
3 V. de-la.

རིགས་པའི་ རྫོགས་པ།

ལྷན་གསུམ་པོ་དག་<sup>1</sup> ནི་ རྫོགས་གསུམ་པོ་ ཁོ་ན་ དང་ ལྷན་པ་ལྟེ།  
མི་དམིགས་པ་ དང་། རང་བཞིན་ དང་། རྣམས་བུའོ།། 48

དེ་ལ་ མི་དམིགས་པ་ ནི་ དཔེར་ན་ རྫོགས་ཀྱི་ བྱེད་པ་ རྣམས་ཞིག་ན་  
བྱམ་པ་ མེད་དེ། དམིགས་པའི་ རིག་བྱུང་ བྱུང་བ་ལས་ མི་དམིགས་པའི་  
ཕྱིར་འོ། ཞེས་བྱ་བ་ ལྟ་བུའོ།། 49

དམིགས་པའི་ རིག་བྱུང་ བྱུང་བ་ ནི་ དམིགས་པའི་ རྟེན་ གཞན་  
ཚང་བ་ཉིད་ དང་ རང་བཞིན་བྱུང་བར་ཅན་ ཏེ། རང་བཞིན་ གང་ ཡོད་ལ་  
དམིགས་པའི་ རྟེན་ གཞན་དག་ ཀྱང་ ཡོད་ན་<sup>2</sup> མངོན་སུམ་ ཁོ་ནར་  
འགྱུར་བའོ།། 51

རང་བཞིན་ ནི་ རང་ཡོད་པ་ཙམ་དུ་ བྱུང་བ་ བསྐྱབ་པར་བྱ་བའི་  
ཚོས་ཀྱི་<sup>3</sup> གཏན་ཚོགས་ ཏེ། དཔེར་ན་ ཡིང་གསལ་ ཡོན་པའི་ཕྱིར་ འདི་ནི་  
ཤིང་འོ། ཞེས་བྱ་བ་ ལྟ་བུའོ།། 52

འགྲམས་བུ་ ནི་ དཔེར་ན་ དུ་བ་ ཡོད་པའི་ཕྱིར་ དེ་ན་ མེ་ ཡོད་དོ་  
ཞེས་བྱ་བ་ ལྟ་བུའོ།། 54

འདི་ལ་ གཉིས་ ནི་ དངོས་པོ་ ལྷུབ་པའོ།།

གཞིག་ ནི་ དགག་པའི་ གཏན་ཚོགས་སོ།། 55

རང་བཞིན་འབྲེལ་བ་ ཡོད་ན་ རོན་གྱིས་ རོན་ བོ་བར་ བྱེད་དེ།  
དེ་ དང་ མ་འབྲེལ་ན་ དེར་ མི་འབྲུལ་བར་ དེས་པ་ མེད་པའི་ཕྱིར་འོ།  
བསྐྱབ་པར་བྱ་བའི་ རོན་ལ་ རྫོགས་འབྲེལ་བ་ དེ་ ཡང་། དངོས་སུ་ན་ བསྐྱབ་  
58

<sup>1</sup> V. omits po.

<sup>2</sup> yod, wanting in V.

<sup>3</sup> T. chos gtan-tshigs.

པར་བྱ་བའི་<sup>1</sup> རོན་གྱི་ རང་བཞིན་ ཡིན་པའི་ཕྱིར་དེ། བསྐྱབ་པར་བྱ་བའི་  
རོན་ལས་ བྱུང་བའི་ཕྱིར་དང་<sup>2</sup>། རེའི་རང་བཞིན་མ་ཡིན་པ་ དང་། རེ་ལས་  
བྱུང་བ་ མ་ཡིན་པ་ རི་<sup>3</sup> རེ་དང་འབྲེལ་བ་ མེད་པའི་ རང་བཞིན་<sup>4</sup> ཡིན་པའི་  
ཕྱིར་རོ།། 59

རེའི་བདག་<sup>[348]</sup>རྟེན་ དང་ རེ་ལས་བྱུང་བ་ རེ་བཞིན་ གྲང་ རང་  
བཞིན་ དང་ འབྲས་བུ་ ཁོ་ན་ ཡིན་དེ། རེ་བཞིན་ཁོ་ནས་ དངོས་པོ་  
འགྲུབ་པའོ།། 60

དགའ་བ་ འགྲུབ་པ་<sup>5</sup> ཡང་ མི་དམིགས་པ་ ཇི་སྐད་སྐྱོས་པ་ ཁོ་ན་  
ལས་<sup>6</sup> འགྱུར་དེ། དངོས་པོ་ ཡོད་ན་ རི་ རེ་ མི་སྲིད་པའི་ཕྱིར་རོ།། 61

གཞན་དུ་ན་<sup>7</sup> རི་ ཡུལ་ དང་ ཏུས་ དང་ རང་བཞིན་གྱིས་ བསྐྱབ་  
པའི་ རོན་ དམིགས་པའི་ རིག་བྱར་ མ་གྱུར་བ་རྣམས་ལ་ རང་གི་ མཛོན་  
སྤུལ་ རྒྱུ་<sup>10</sup> གྲང་ དངོས་པོ་མེད་པར་ དེས་པ་ མེད་པའི་ཕྱིར་རོ།། 62

མི་ཚོངས་པར་ དམ་པའི་ འདུ་བྱེད་ རྒྱུ་བ་པའི་ མཛོན་སྤུལ་ འདས་  
པ་དང་། ད་ལྟར་གྱི་ འོག་ན་ དངོས་པོ་མེད་པའི་ བསྐྱེད་ འཇུག་ལྟེ་<sup>11</sup>།  
རེ་རྟེན་གྱིས་ དངོས་པོ་ མེད་པར་ དེས་པའི་ ཕྱིར་རོ།། 64

རེ་ རི་ རྒྱུར་པའི་ བྱེ་བྲག་གིས་ རྣམ་པ་ བཅུག་ཡིག་ལྟེ།། 65

རང་བཞིན་ མི་དམིགས་པ་ རི། དཔེར་ན་ འདི་ན་ ཏུ་བ་ མེད་<sup>12</sup>

|                     |                                        |
|---------------------|----------------------------------------|
| 1 V. hgrub-par..... | 3 V. phyir-ro.                         |
| 2 V. phyir te.      | 4 V. ma-yin-pa de ni de-dañ-hbrel..... |
| 5 T. omits : yin.   | 6 T. hgrub-bo.                         |
| 7 V. grub-pa.       | 8 V. kho-nas.                          |
| 9 T. omits : na.    | 10 V. log.                             |
| 11 V. hjug-go.      | 12 V. seems to add : do.               |

དེར་ དམིགས་པའི་ རིག་འཁུར་ ལྷན་པ་ལས་ མི་དམིགས་པའི་ཕྱིར་རོ་  
ཞེས་བུ་བ་ ལྟ་བུ་ལོ། 69

འབྲས་བུ་ མི་དམིགས་པ་ རྒྱུ་ དཔེར་ན་ འདི་ན་ ལྷན་ ལྷན་པ་  
མཉམ་པ་མེད་པ་དག་ མེད་དེ་ ལྷན་མེད་པའི་ཕྱིར་རོ་ ཞེས་བུ་བ་  
ལྟ་བུ་ལོ། 70

ཁྱེད་པར་བྱེད་པ་ མི་དམིགས་པ་ རྒྱུ་ དཔེར་ན་ འདི་ན་ མེད་  
མེད་པའི་ཕྱིར་ མེད་པ་མེད་དོ་ ཞེས་བུ་བ་ ལྟ་བུ་ལོ། 71

རང་བཞིན་འགལ་བ་ དམིགས་པ་ རྒྱུ་ དཔེར་ན་ འདི་ན་ མེ་ ཡོད་  
པའི་ཕྱིར་ ལྷན་པའི་ རིག་པ་ མེད་དོ་ ཞེས་བུ་བ་ ལྟ་བུ་ལོ། 72

འགལ་བའི་ འབྲས་བུ་ དམིགས་པ་ རྒྱུ་ དཔེར་ན་ འདི་ན་ ལྷན་  
ཡོད་པའི་ཕྱིར་ ལྷན་པའི་ རིག་པ་ མེད་དོ་ ཞེས་བུ་བ་ ལྟ་བུ་ལོ། 73

འགལ་བས་ ཁྱེད་པར་ དམིགས་པ་ རྒྱུ་ དཔེར་ན་ རོ་སོ་པོ་ འབྲུང་བ་  
ཡང་ འཛིག་པར་ རིས་པར་ འབྲུང་བ་ མེད་དེ་ ལྷན་ལེན་པ་ བརྗོལ་བའི་  
ཕྱིར་རོ་ ཞེས་བུ་བ་ ལྟ་བུ་ལོ། 74

འབྲས་བུ་ འགལ་བ་ དམིགས་པ་ རྒྱུ་ དཔེར་ན་ འདི་ན་ མེ་ཡོད་  
པའི་ཕྱིར་ ལྷན་པའི་ ལྷན་ ལྷན་པ་མཉམ་པ་མེད་པ་དག་ མེད་དོ་ ཞེས་  
བུ་བ་ ལྟ་བུ་ལོ། 75

ཁྱེད་པར་བྱེད་པ་ འགལ་བ་ དམིགས་པ་ རྒྱུ་ དཔེར་ན་ འདི་ན་  
མེ་ཡོད་པའི་ཕྱིར་ བཟོའི་ རིག་པ་ མེད་དོ་ ཞེས་བུ་བ་ ལྟ་བུ་ལོ། 76

ལྷན་ མི་དམིགས་པ་ རྒྱུ་ དཔེར་ན་ འདི་ན་ མེ་མེད་པའི་ཕྱིར་ ལྷན་  
མེད་དོ་ ཞེས་བུ་བ་ [849] ལྟ་བུ་ལོ། 77



ཏྟུ་ འགལ་པ་ དམིགས་པ་ བྱེ་ དཔེ་ན་ འདི་ན་ སྐྱེ་ལོང་ ཞེས་བུ་པ་  
ལ་སོགས་པའི་ བྱེ་བྲག་པའ་ མོང་དེ་ བཞུང་པར་ བྱེད་པའི་ བྱེ་བྲག་  
ཉེ་བ་ཉིད་ཀྱི་སྤྱིར་རོ་ ཞེས་བུ་པ་ ལྷ་བུ་རོ། 79

ཏྟུ་ འགལ་པའི་ འབྲས་བུ་ དམིགས་པ་ བྱེ་ དཔེ་ན་ ཏྟུ་གས་  
འདི་ན་ ཏུ་བ་ཡོད་པའི་སྤྱིར་ སྐྱེ་ལོང་ ཞེས་བུ་པ་ལ་སོགས་པའི་ བྱེ་བྲག་  
དང་ ལྷན་པའི་ མི་ དང་ ལྷན་པ་ མ་ཡིན་ནོ་ ཞེས་བུ་པ་ ལྷ་བུ་རོ། 80

དོན་བཞུགས་ ཡོད་པ་ དང་ དབལ་པ་དབལ་གྱིས་ སྐྱོར་པ་ མ་དང་ ཀྱང་།  
བཞུད་པའི་ མོ་ནས་ འབྲས་བུ་ མི་དམིགས་པ་ལ་སོགས་པ་ མི་དམིགས་  
པའི་ སྐྱོར་པ་ བཟུ་པོ་ དེ་དག་ བམས་ཅན་ བྱེ་ རང་བཞིན་མི་དམིགས་པའི་  
ནང་ཏུ་ འདུ་བར་ འགྱུར་རོ། 82

སྐྱོར་པ་ མཐོང་པ་ མོས་པའི་ལས་ བདག་ཉིད་ ཀྱང་ དེ་བཞིན་ཏུ་  
ནམ་པར་བཅད་པ་ དོགས་པར་ འགྱུར་བས། བདག་གི་ དོན་གྱི་ ཇེས་སྤུ་  
དབལ་པ་ལ་ ཡང་ བྱེ་བྲག་ བཟུག་ནོ། 84

མོང་པའི་ བསྐྱད་ སྐྱེ་བ་པའི་ མི་དམིགས་པ་ དེ་དག་ བམས་ཅན་ལ་  
ཡང་ རང་བཞིན་ འགལ་པ་ལ་སོགས་པ་ དམིགས་པ་ དང་། ཏྟུ་ལ་སོགས་པ་  
མི་དམིགས་པས། དབལ་པར་ བཤད་པ་ བཤད་ ཡིན་པ་ དེ་དག་ནི་ དམིགས་

1 V. zhes-byed-pa.                                                  2 V. hgal-ba.  
3 V. begins with the vrtti of the clause: hbras-bu mi dmigs...  
(See the Sanskrit text).  
4 V. mi-dmigs-pa-la-sogs-pai sbyor-ba.  
5 de, wanting in T.                                                                  6 T. du-bar; V.: hdu-, bsdu-.  
7 dag, wanting in V.                                                                  8 yañ, wanting in V.  
9 T. dgag-pa.

རིགས་པའི་ མིགས་པ།

པའི་ རིགས་བྱུང་གྱུར་པ་ ཁོ་ན་ དགའ་ལས་ དམིགས་པ་ དང་། མི་དམིགས་  
པར་ རིག་པར་བྱའོ།། གཞན་དགའ་ལས་ ནི་ འགའ་པ་ དང་། ལྷ་ དང་།  
འབྲས་བུ་ ཡོད་པ་ དང་། མེད་པ་ མི་འགྲུབ་པའི་ཕྱིར་རོ།། ੮੬

བསྐྱལ་བའི་ ལྷལ་ མི་དམིགས་པ་ མངོན་སྲུང་ དང་ རྗེས་སྲུ  
དབག་པ་ལྲོག་པའི་<sup>੧</sup> མཚན་ཉིད་ ནི་ བེ་ཚོམ་གྱི་ ལྷ་ ཡིན་ཏེ། ཚད་མ་ ལྲོག་  
གྲུང་ རོན་མེད་པར་ མི་འགྲུབ་པའི་ཕྱིར་རོ།། ੯੦

།། རིགས་པའི་ མིགས་པ་ རྗེས་བྱ་བའི་ རབ་དུ་བྱེད་པ་ལས་ བདག་  
དོན་གྱི་ རྗེས་སྲུད་པའི་ ལེན་ལྷེ་ གཞིས་པའོ།། ੯།

གཞན་གྱི་ དོན་གྱི་ རྗེས་སྲུད་པའི་ ནི་ རྩོམ་གསུམ་པའི་ དགས་  
བཟོད་པ་ ལྷེ། ལྷལ་ འབྲས་བུ་ བདགས་པའི་ཕྱིར་རོ།། ੯

སྦྱོར་བའི་ བྱེད་བྱུང་གིས་ དེ་ ནི་ རྣམ་པ་ གཞིས་ དེ་ ཚོས་མཐུན་པ་  
ཉིད་ཅན་ དང་། ཚོས་མི་མཐུན་པ་ཉིད་ཅན་ལོ།།

སྦྱོར་བའི་ བྱེད་བྱུང་ མ་བཏོགས་<sup>[849]</sup>པར་ འདི་ གཞིས་ དོན་དུ་ ནི་  
བྱེད་བྱུང་ ཅི་ ཡང་ མེད་དོ།། ੯།

དེ་ལ་ ཚོས་མཐུན་པ་ཉིད་ཅན་ ནི་ དམིགས་པའི་ རིག་བྱུང་ ལྷུར་པ་  
གང་ མ་དམིགས་པ་ དེ་ནི་ མེད་པའི་ བསྐྱེད་གྱི་ ལྷལ་དུ་ ལྷུབ་ ལྷེ།  
དཔེར་ན་ རི་བོང་གི་ རྩ་ལ་སོགས་པ་ གཞན་ འགའ་ཞིག་ མཐོང་བ་བཞིན་

1 T. adds : yañ. 2 T. mi-dmigs-pai.  
3 T. -dpag-pa-la-sogs-pai. The copy at the India Office has *log not*  
*ldog*. See Jäschke sub voc. *zlog-pa, ldog-pa, log-pa*.  
4 V. gñis-ñid-do. 5 T. gyur gañ.

དུ། ཐོགས་ཀྱི་ བྱེད་ཀྱི་ ལའ་ ན་ རིགས་པའི་ རིག་ཕུར་ བྱུར་པ་  
བྱས་པ་ མི་དམིགས་སོ་ ཞེས་བྱ་བ་ ལྟ་བུ་ལོ། 97

དེ་བཞིན་དུ་ རང་བཞིན་གྱི་ བཀའ་ཚིགས་ཀྱི་ ལྷོར་པ་ལ་ ཡང་ ལའ་  
ཡོད་པ་ དེ་ ཐོགས་ཅན་ ནི་ མི་དམིགས་ ལྟེ། དཔེར་ན་ བྱས་པ་ལ་སོགས་པ་  
ལྟ་བུ་ལོ། ཞེས་བྱ་བ་ལ་ རང་བཞིན་ དག་པའི་ ལྷོར་བའོ། 98

ལའ་ ལྷོ་བ་དང་ལྷན་པ་ དེ་ནི་ མི་དམིགས་པའོ་ ཞེས་བྱ་བ་ ནི་ རང་བཞིན་  
དུ་བྱུར་པའི་ ཚོས་ཀྱི་ བྱེད་ཀྱི་ རང་བཞིན་གྱི་ ལྷོར་བའོ། 100

ལའ་ བྱས་པ་ དེ་ ནི་ མི་དམིགས་པའོ། ཞེས་བྱ་བ་ ནི་ ལྷོ་བ་པའི་  
བྱེད་ཀྱི་ལོ་ དེ། རང་གི་ རོ་བོ་ འགྲུབ་པར་བྱིན་པའི་ཕྱིར་ བཀའ་གྱི་ཕྱིད་པ་ལ་  
བརྟེན་པའི་ རོ་བོ་ ནི་ བྱས་པ་ ཞེས་བྱའོ།། བཙལ་མ་ཐོག་དུ་ བྱུར་པ་ 101  
དང་། རྒྱུ་གྱི་ བྱེད་ཀྱི་ལོ་ ཐོགས་ཅན་ལ་སོགས་པ་ལ་ལ་ལ་ ཡང་ད་  
དེ་བཞིན་དུ་ ལྟ་བུར་བྱའོ།

ཡོད་པ་འཇམ་ ལྷོ་བ་དང་ལྷན་པ་འཇམ་ བྱས་པ་ ཞེས་བྱ་བའི་ ལྷོ་ ནི་  
ཐོགས་ཀྱི་ཚོས་ ཉེ་བར་ལྷོན་པའོ།

1 T. bzhin te.  
2 V. dmigs-pa zhes.  
3 V. sbyor-ba ni.  
4 T. zhes-bya-ba ni rañ.....  
5 V. hgrub-par-bya-bai-phyir-ro // gzhan-gyi.  
6 T. btsal.  
7 la, wanting in V.  
2

སྐྱུ་པའི་ ཚོས་ དེ་དག་ མཐའ་མཚམས་ ཉི་ རང་གི་སྐྱུ་པ་མ་ ཅི་ལྟ་བུ་  
 དག་གིས་ སྐྱུ་པའི་ཚོས་ ཚམ་ དང་ བསྐྱུ་པར་བུ་པའི་ ཚོས་ རྗེས་སུ་  
 འབྲེལ་པར་ སྐྱུ་པ་ ཁོ་ནར་ ཁོང་དུ་ཚུད་པར་བུ་ ལྟེ། དངོས་སུ་ ཉི་ དེ་ཉིད་  
 དེའི་ རང་བཞིན་ཡིན་པའི་ཕྱིར་ དང་། རང་བཞིན་ ཡང་ བཏན་ཚེགས་  
 ཡིན་པའི་ཕྱིར་དེ། དེ་ སྐྱུ་པ་ དེ་ མ་སྐྱུ་པ་ ཉི་ དེའི་ རང་བཞིན་ཉིད་  
 མིན་པའི་ཕྱིར་ དང་། འབྲུལ་པ་ ཡང་ སྲིད་པའི་ ཕྱིར་རོ།། 1011

འབྲས་སུ་འབྲེལ་གྱི་ བཏན་ཚེགས་ཀྱི་ སྲོལ་པ་ ཉི། བཏན་ དུ་བ་ ཡོད་པ་  
 དེ་ན་ མེ་ ཡོད་དེ། དཔེར་ན་ ཚང་མང་ལ་སོགས་པ་ བཞིན་ དེ། འདི་ན་  
 ཡང་ དུ་བ་ ཡོད་དོ་ ཞེས་བུ་བ་ ལྟ་བུ་རོ།། འདིར་ ཡང་ སྐྱུ་ དང་ འབྲས་སུ་  
 དངོས་པོར་ སྐྱུ་པ་ ཁོ་ནལ་ སྐྱུ་ བསྐྱུ་པར་བུ་པའི་ འབྲས་སུ་འབྲེལ་གྱི་ བཏན་  
 ཚེགས་སུ་ བརྗོད་པར་བུ་རོ།།

ཚོས་མི་<sup>[350]</sup> མཐའ་མཚམས་ཉིད་ཅན་གྱི་ སྲོལ་པ་ ཉི། བཏན་ ཡོད་པ་  
 མཐིགས་པའི་ རིག་འབྲས་ སྐྱུ་པ་ དེ་ ཉི་ དམིགས་པ་ ཁོ་ནར་ འབྲུར་དེ།  
 དཔེར་ན་ སྲོན་པོ་ལ་སོགས་པའི་ བྱིས་ཀྱི་ ལྟ་བུ་ ཡིན་ན་ འདི་ན་ ཉི་

1 V. begrub-pa ji-lta-bu.  
 2 pa, wanting in T.  
 3 T. hbras-bu ni.  
 4 V. bya-bar ; T. hbras-bu.  
 5 T. dmigs-par.  
 6 T. min-na.  
 7 ni, wanting in T.

དམིགས་པའི་ རིགས་པ་ ལུང་པ་ ལུང་པ་ དེ་ལྟར་ མི་ དམིགས་ མོ།  
ཞེས་ཀྱང་ བོ་ མི་དམིགས་པའི་ ལྷོར་བའོ།

མི་དག་གི་ མེད་ན་ ཡོད་པ་ལས་ ལྷོ་བ་དང་ལྷན་པ་ལས་ ལུང་པ་ཉིད་  
མེད་པ་ཡིན་ན། ལྷ་ བོ་ ཡོད་པ་ལས་ ལྷོ་བ་དང་ལྷན་པ་ལས་ ལུང་པ་འོ།  
ཞེས་ཀྱང་ བོ་ རང་བཞིན་གྱི་ ལྷོར་བའོ། 113

མེ་ མེད་ན་ ཏུ་བ་ མི་ རྒྱུང་བ་ཉིད་ལ། འདི་ན་ བོ་ ཏུ་བ་ ཡོད་དོ།  
ཞེས་ཀྱང་ བོ་ རྒྱུང་བའི་ བཀའ་ཚིགས་ཀྱི་ ལྷོར་བའོ།

དོན་གྱིས་ བོ་ ཚོས་མཐུན་པས་ ཀྱང་ ལྷོར་བ་ལ་ ཚོས་མི་མཐུན་པ་ཉིད་ 114  
དོགས་ཏེ། དེ་ མེད་ན་ བོ་ བསྐྱུ་བ་པར་བྱ་བ་ལ་ བཀའ་ཚིགས་ཀྱི་ ཇིས་སུ་  
འགྲོ་བ་ མེད་པའི་ལྷོར་བོ། དེ་བཞིན་ཏུ་ ཚོས་མི་མཐུན་པས་ ཀྱང་ ཇིས་སུ་ 115  
འགྲོ་བ་ དོགས་ཏེ། དེ་ མེད་ན་ བོ་ བསྐྱུ་བ་པར་བྱ་བ་ མེད་ན་ བཀའ་ཚིགས་  
མེད་པར་ མི་འགྲུ་བ་པའི་ལྷོར་བོ། རང་བཞིན་འབྲེལ་བ་ མེད་ན་ བོ་  
ཅིག་ འོག་པས་ བཞུན་ དེས་པར་ འོག་པ་ མ་ཡིན་ནོ། དེ་ ཡང་  
ཐམས་ཅད་ཀྱི་ རྣམ་པ་ བཞིས་ཏེ། དེའི་ བདག་ཉིད་ དང་ དེ་ལས་ ལུང་པ་  
ཞེས་ ལྷོས་པ་ ཡིན་ནོ། དེས་ བོ་ འོག་པ་ བརྗོད་པས་ འབྲེལ་བ་  
བསྐྱུ་བ་པར་བྱའོ། དེ་ལྟ་བུས་ བོ་ འོག་པའི་ ཚོགས་ཀྱིས་ བོ་ འབྲེལ་བ་

1 T. byas-pa med-pa nid yin-na.  
2 T. rañ-bzhin-gyis.  
3 T. mi hbyun-ba-nid.  
4 V. bsgrub-par-hya-bas.  
5 T. tshigs-gis.

བསྟན་པ་ བསྟན་པ་ ཁོ་ན་ ཡིན་ལ། འབྲེལ་བ་ བསྟན་པ་ བཤང་ ཡིན་པ་  
 དེ་ ཡང་ རྗེས་སྤྱོད་འགྲོ་བ་ ཞེས་བྱ་བུ། དེ་ལྟ་བུམ་ ན་ རྗེས་སྤྱོད་འགྲོ་བའི་ རྗེས་  
 ཡང་ ཅུང་ རྗེས་པོའི་རྗེས་པོ་ ཅུང་ ལྟ། རྗེས་ བཅའི་བཅའ་ བཤོད་པམ་ ཀྱང་།  
 མཚན་པའི་ རྗེས་པོ་ ནང་ མི་མཐུན་པའི་ རྗེས་པོམ་ལ་ རྟག་པོ་ ཡོད་པ་ ནང་  
 མེད་པ་ བསྟན་པར་ འགྱུར་བམ། དེ་ལྟར་ན་ རྗེས་པོམ་གྱི་སྤྱི་སྤྱི་ རྗེས་པོ་  
 རེས་པ་ མེད་དོ། 117

མི་ དམིགས་པམ་ལ་ ཡང་ བཤང་ ཡོད་པ་ དམིགས་པའི་ རིག་བྱུང་  
 བྱུང་བ་ དེ་ ནི་ དམིགས་པ་ ཁོ་ནར་ འགྱུར་དོ་ ཞེས་ བསྟན་པར་  
 མི་དམིགས་ན་ དེ་ལྟ་བུ་ མེད་དོ་<sup>[350<sup>b</sup>]</sup> ཞེས་བྱ་བུར་ རྗེས་པོམ་པའི་རྗེས་  
 རྗེས་སྤྱོད་འགྲོ་བ་ བྱུང་བོ། 119

རྗེས་པོ་ འདི་གཉིས་པམ་ ཡང་ རྗེས་པོ་ བསྟན་པར་ རེས་པ་  
 མེད་དེ། འདིར་ རྗེས་པོམ་མཐུན་པའི་ཅན་གྱི་ རྗེས་པོམ་ལ་ ཡང་ དམིགས་པའི་  
 རིག་བྱུང་ བྱུང་བ་ བཤང་ མ་ དམིགས་པ་ དེ་ ནི་ མེད་པའི་ བསྟན་པའི་  
 ཡུལ་ ཡིན་ལ། འདི་ན་ ཡང་ དམིགས་པའི་ རིག་བྱུང་ བྱུང་བ་ བྱུང་བ་

1 bstan-pa, wanting in T.—V. hbr̄el-bar.  
 2 V. ldog-pai sgo yañ ruñ.  
 3 kyis, wanting in V.  
 4 T. sbyor-ba bstan-par ſes-pa.  
 5 V. hdi-ltar chos... (cp. Sanskrit: yaśmāt).  
 6 V. sbyor-ba-las.

མི་ རིགས་སོ་ ཞེས་ བསྟན་པར་ འུགས་ཀྱིས་ འདི་ན་ བྱམས་པ་ མེད་དོ་  
 ཞེས་བྱ་བར་ འགྲུང་རོ།། དེ་བཞིན་དུ་ ཚེས་མི་མཐུན་པ་ཉིད་ ཅན་གྱི་ ལྷོར་བལ་ 121  
 ཡང་ ཡོད་པའི་ བསྟན་གྱི་ ཡུལ་ ལག་ ཡོད་ལ་ རིགས་པའི་ རིག་བྱུང་  
 བྱུང་པ་ དེ་ ནི་ རིགས་པ་ ཁོ་ནར་ འགྲུང་ན། འདི་ ན་ ནི་ དེ་འདྲ་བའི་  
 བྱམས་པ་ དེ་ནི་ མི་རིགས་སོ་ ཞེས་ བསྟན་པས་ འུགས་ཉིད་ཀྱིས་ འདིར་  
 ཡོད་པའི་ བསྟན་གྱི་ ཡུལ་ མེད་དོ་ ཞེས་བྱ་བར་ འགྲུང་རོ།། 122

ཕྱོགས་ རིལ་བུ་ ཞིག་ ཅེས་ བསྟན་པར་བྱ་ ཞེན། རང་གི་ རོ་བོ་  
 ཁོ་ན་ དང་། བདག་ཉིད་ དང་། འདོད་པ་ དང་། མ་བསམལ་བསམ  
 བསྟན་པར་བྱ་བ་ ནི་ ཕྱོགས་སོ་ ཞེས་ བསྟན་པར་བྱ་ཡིན་དེ། 123

རང་གི་ རོ་བོས་ ཤེས་བྱ་བ་ ནི་ བསྐྱེད་པར་བྱ་བ་ ཁོ་ནར་  
 འདོད་པའོ། རང་གི་རོ་བོ་ ཁོ་ནས་ ཤེས་བྱ་བ་ ནི་ བསྐྱེད་པར་བྱ་བ་ ཁོ་ནར་  
 འདོད་པ་ ཡིན་གྱི། ལྷུ་བ་པ་ཉིད་ ཡང་ རུང་བ་ ནི་ མ་ཡིན་དེ། དཔེར་ན་ 124  
 ལྷ་ མི་དག་པ་ཉིད་དུ་ བསྐྱེད་པར་བྱ་བལ་ བཏམ་ཚོགས་ མིག་གིས་ བཟུང་  
 བ་ཉིད་ ནི་ ལྷལ་ མ་གྲུབ་པའི་ཕྱིར་ བསྐྱེད་པར་བྱ་བ་ ཡིན་ ན། དེ་

1 V. zhes phyogs-kyi chos bstan-par.  
 2 V. mi dmigs ces phyogs-kyi chos bstan-par cugs-ñid-kyis.  
 3 ces, wanting in T.  
 4 T. rañ-gi ño-bo zhes-bya-ba ni.  
 5 T. ño-bo kho-na zhes.  
 6 V. sgrub-pa ñid yin yañ.  
 7 ni, wanting in T.  
 8 T. migs-gis.

འདིར་ ནི་ ལྷུབ་པ་ ཁོ་ནར་ བརྗོད་པའི་ ཕྱིར་ བསྐྱུབ་པར་བྱ་བ་' ཁོ་ནར་ ནི་ མི་  
འདོད་དོ།

126

བདག་ཉིད་ ཚེས་བྱུང་ ནི་ དེའི་ཚེ་ རྒྱལ་པོས་ བསྐྱུབ་པ་སྐྱེས་པ་ ཁང་  
ཡིན་པའོ།། དེས་ ན་ ཁལ་ཏེ་ བསྟན་བཅོས་ འགའ་ཞིག་ལ་ བརྟེན་ཏེ་  
ལྷུབ་པ་ ལྷན་ན་ ཡང་། བསྟན་བཅོས་ ཏེ་ བྱེད་པས་ ཚོས་ཚན་ དེ་ལ་ ཚོས་  
མང་ཞིག་ ཁས་ལེན་དུ་ཟིན་ ཀྱང་ དེའི་ཚེ་ རྒྱལ་པོས་ ཚོས་ ཁང་ ལྷུབ་པར་  
འདོད་པ་ དེ་ཉིད་ བསྐྱུབ་པར་བྱ་བ་ ཡིན་གྱི། ཚིག་ཤོས་ ནི་ མ་ ཡིན་ནོ།  
ཞེས་ བསྟན་པར་ འགྲུར་རོ།

125

འདོད་པ་ ཞེས་བྱུང་ ནི་ དོན་ [351<sup>a</sup>] ཁང་ལ་ ཚུད་པས་ ལྷུབ་པ་  
བཞེད་ ཏེ་ ལྷུབ་པར་ འདོད་པས་། ཏེ་ ནི་ ཚོགས་དུ་ མ་སྐྱེས་ ཀྱང་  
བསྐྱུབ་པར་བྱ་བ་ ཡིན་ཏེ། ཏེ་ ནི་ ཚུད་པའི་ བཞི་ ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ།།  
དཔེར་ན་ འདུས་པ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་ མིག་ལ་སོགས་པ་ ནི་ བཞེད་གྱི་ དོན་  
ཡིན་ཏེ་<sup>10</sup> མལ་ར་ དང་ ལྷན་ལ་སོགས་པའི་ ཡན་ལམ་ བཞིན་ནོ་ ཞེས་བྱུང་  
ལྟ་བུའོ། འདིར་ བདག་གི་ དོན་ ཞེས་ མ་བརྗོད་ ཀྱང་ བདག་གི་དོན་ཉིད་དུ་

1 V. bsgrub-par-bya-ba ſiid kho-nar mi hdod...  
2 V. sgrub-pa smra-na yañ.  
3 T. bstan-chos.  
4 T., V. de med-pas.  
5 V. bstan-bcos de-la chos mañ-zhig.  
6 V. bsgrub-par hdod-pa.  
7 V. hdod-pao.  
8 T. tshigs-tu.  
9 T. bzhi.  
10 T. don byed-de.



བསྐྱབ་པར་བྱ་བ་ ཡིན་ཏེ། དེས་ ཅ་ ལྷན་པ་ཙམ་ ཁོ་ན་ ཅི་ བསྐྱབ་པར་བྱ་བ་  
མ་ ཡིན་ནོ་ ཞེས་ བསྟན་པར་ འགྲུང་རོ།

མ་བསམ་པ་ བའ་ ཞེས་བྱ་བ་ནི་ མཚན་ཉིད་ དེ་ དང་ ལྷན་ཏུ་ རྒྱན་ ཀྱང་ 132  
 ལྷན་པར་འདོད་པའི་ དོན་ བའ་ཞིག་ལ་ མངོན་སུམ་ དང་། ཇིས་སུ་དཔག་པ་  
 དང་། བྲགས་པ་ དང་། རང་གི་ཚོགས་ ལྷན་པ་གྱིས་ བསམ་པ་ བའ་ ཡིན་པ་  
 དེ་ ཅི་ ཕྱོགས་ མ་ཡིན་ནོ་ ཞེས་ བསྟན་པའི་ཕྱིར་ཏེ། དེ་ལ་ མངོན་སུམ་  
 གྱིས་ བསམ་པ་ ཅི། དཔེར་ན་ ལྷ་ ཅི་ སཉན་ཏུ་མི་ཐུང་ངོ་ ཞེས་བྱ་བ་ 133  
 ལྷ་བྱུངོ། ཇིས་སུ་དཔག་པས་ བསམ་པ་ ཅི་ དཔེར་ན་ བྱམ་པ་ ཅི་  
 དཔག་པའོ་ ཞེས་བྱ་བ་ ལྷ་བྱུངོ། བྲགས་པས་ བསམ་པ་ ཅི་ དཔེར་ན་ 134  
 རི་བོང་ཙན་ ཅི་ ལྷ་བ་ མ་ཡིན་ནོ་ ཞེས་བྱ་བ་ ལྷ་བྱུངོ། རང་གི་ ཚོགས་གིས་  
 བསམ་པ་ ཅི་ དཔེར་ན་ ཇིས་སུ་དཔག་པ་ ཅི་ ཚང་མ་ མ་ཡིན་ནོ་ ཞེས་བྱ་བ་  
 ལྷ་བྱུངོ། ཕྱོགས་ལྷར་སྐྱང་བ་ བཞི་ བསམ་པ་ ཡིན་ནོ།

དེ་ལྟར་ ཅ་ བྱུབ་པ་ དང་། མ་བྱུབ་ ཀྱང་ ལྷན་པ་ཉིད་ཏུ་ འདོད་པ་  
 དང་། དེའི་ཚེ་ རྗེས་པ་ བདག་ཉིད་གྱིས་ ལྷན་པར་ མི་འདོད་པ་ དང་།  
 ལྷན་པ་ཙམ་ དང་། བསམ་པ་ལས་ བརྗོད་པ་ ཅི་ བསྐྱབ་པར་བྱ་བ་ ཡིན་ནོ། 135  
 དེ་ཉིད་ཀྱི་ རང་བོ་ དང་། རྗེས་པའི་ འདོད་པ་ དང་། འདོད་པ་ དང་།

1 T. ma btsal-ba.  
 2 zhes, wanting in T.  
 3 T. gyi.  
 4 V. bzlog-pa-la ni.  
 5 V. de-gñis-kyis no-bor ??

མ་བསམ་པ་ ནི་ རྟོགས་ ཡིན་ཏེ། དེ་ལྟར་ན་ རྟོགས་ཀྱི་ མཚན་ཉིད་  
ཁ་ན་མ་ཐོབ་པ་ མེད་པར་ བསྟན་པ་ ཡིན་ནོ།

139 གཞན་གྱི་ དོན་གྱི་ རྟོགས་སྤྲུང་བཟུང་བ་ ནི་ རྩོམ་གསུམ་པའི་ དཔལ་  
བརྗོད་པ་ ལྟེ་ ཞེས་སྟུགས་པ་ དེ་ལ་ རྩོམ་ གསུམ་ལས་ གཞིག་ མ་སྟུགས་ ན་  
[351<sup>b</sup>] ཡང་ རྟུབ་པ་ལྟར་ རྟུང་བ་ ཡིན་ནོ། རྟུགས་ ཀྱང་ ལོ་བར་བྱ་བ་  
དང་ ལོ་བར་བྱེད་པ་ གཉིས་ཀལ་ མ་གྲུབ་པས་<sup>1</sup> ཐོ་ཚོམ་ཟ་ ན་ ཡང་ངོ།

141 ཚོས་ཚན་ དང་ འབྲེལ་བའི་ རྩོམ་ གཞིག་ མ་གྲུབ་པས་<sup>2</sup> ཐོ་ཚོམ་ཟ་ ན་  
མ་གྲུབ་པའི་ གཏན་ཚིགས་ལྟར་ལྟར་བ་ ཡིན་ནོ། དཔེར་ན་ རྩ་ མི་དཔལ་པར་  
རྟུབ་པ་ལ། མིག་གིས་ གཟུང་བ་ཉིད་ ནི་ གཉིས་ཀལ་ མ་ གྲུབ་པ་ ལྟ་བུའོ།།

142 ལོང་རྟམས་ སེམས་པ་<sup>3</sup> ཡོད་པ་བསྟུབ་པ་ལ། འུན་པ་ ཐམས་ཅད་བཤུས་ན་  
འཆི་བ་ ནི་ ལྷིང་ཚོལ་པ་ལ་<sup>4</sup> མ་གྲུབ་ ལྟེ། དེ་ ནི་ རྟམས་པར་ཤེས་པ་ དང་།  
དབང་པོ་ དང་། ཚེ་ འགམས་པའི་ མཚན་ཉིད་ལ་ འཆི་བ་ ཡིན་པར་  
ཁས་ལེན་ པའི་ལྷིང་རོ། དེ་ ཡང་ ལོང་དགལ་ མི་ ལྷིང་པའི་ལྷིང་རོ།།

144 བདེ་བ་ལ་སོགས་པ་ སེམས་པ་མེད་པར་ བསྟུབ་པ་ལ་ ལྷེ་བ་ཚན་ལས་<sup>5</sup> མི་དཔལ་  
པ་ཉིད་ ནི་ བྱངས་ཚན་ ཚོལ་པ་ བདག་ཉིད་ལ་ མ་གྲུབ་པའོ།

1 V. skyon-med-par = kha-na-ma-tho-ba.  
2 T. zhes-bya-ba de-la.  
3 T. ma grub-pa-am.  
4 T. mi-rtag-pa fid-du.—V. bsgrub.  
5 T. sems yod-par  
6 la, wanting in T ; V : rgol-ba.  
7 T. skye-ba-can na am.

དེ་བཞིན་དུ་ བདག་ཉིད་དམ་<sup>1</sup> དེའི་གཞི་ལ་ ཐེ་ཚོམ་རྩན་ ཡང་ མ་གྲུབ་པ་  
 ཡིན་ཏེ། དཔེར་ན་ མེ་<sup>2</sup> བསྐྱུལ་བར་བྱ་བ་ལ་ རྒྱངས་པ་ལ་སོགས་པའི་  
 དངོས་པོར་ ཐེ་ཚོམ་རྩན་པའི་ འབྲུང་བ་འདུས་པ་ ལྷ་བྱ་<sup>3</sup> དང་། དཔེར་ན་  
 མ་བྱའི་ ལྷ་གྲགས་པའི་ཕྱིར་ རི་སྐུལ་ འདི་ ན་ མ་བྱ་ ཡོད་ཏེ་  
 ཞེས་བྱ་བ་ལ། དེ་གྲགས་པའི་ ཕུལ་ མི་དོགས་པ་ ལྷ་བྱའོ།།

145

ཚོས་ཚན་ མ་གྲུབ་ན་ ཡང་ མ་གྲུབ་པ་ ཡིན་ཏེ། དཔེར་ན་ བདག་  
 བློས་ཚད་ན་ གནས་པར་ ལྷུབ་པ་ལ་<sup>4</sup> བློས་ཚད་ལ་<sup>5</sup> དམིགས་པའི་  
 ཡོན་ཏན་ཉིད་ ལྷ་བྱའོ།།

དེ་བཞིན་དུ་ མི་མཐུན་པའི་ རྟོགས་ལ་ མེད་པའི་ རྩོལ་ གཞིག་  
 མ་གྲུབ་ན་ ཡང་ མ་ངེས་པའི་ གཏན་ཚེགས་ལྟར་ ལྷང་བ་ ཡིན་ཏེ། དཔེར་ན་  
 ལྷ་ དུག་པ་ཉིད་ལ་སོགས་པའི་ ཚོས་སྐུ་ ལྷུབ་པ་ལ་<sup>6</sup> ། གཞུལ་བྱ་ཉིད་ལ་  
 སོགས་པའི་ ཚོས་ ནི་ མཐུན་པའི་ རྟོགས་<sup>7</sup> དང་ མི་མཐུན་པའི་ རྟོགས་  
 བློས་ཚད་ལ་འཇམ་ རྟོགས་ གཞིག་ལ་ ཡོད་པ་ ལྷ་བྱའོ།།

148

1 T. bdag-ñid dañ.  
 2 V. me-la.  
 3 T. bslabs-pa-la-sogs-pai.  
 4 V. lta-buo.  
 5 T. bsgrub-pa-la.  
 6 T. na.  
 7 V. bsgrub-pa-la.  
 8 T. gshan-bya-ñid.  
 9 T. mathun-pa-dañ.

151 དེ་བཞིན་དུ་ ཚུལ་ དེ་ཉིད་ལ་ བེ་ཚོམ་ཟུན་ ཡང་ མངས་པ་ ཁོ་ན་ ལྟེ།  
 དཔེར་ན་ བརྗོད་པར་འདོད་པའི་<sup>1</sup> མི་ལ་ལ་ཞིག་ བསམས་ཅན་མཁུན་པ་ མ་  
 ཡིན་པ་<sup>[352]</sup>འམ། འདོད་ཚགས་ལ་སོགས་པ་ དང་ ལུན་པར་<sup>2</sup> ལྷུ་བ་ལ་  
 ལྷུ་བ་ལ་སོགས་པའི་ ཚོས་ ལྟ་བུའོ། མི་མཐུན་པའི་ རྫོགས་ལས་ ལྷོག་པ་ལ་<sup>3</sup>  
 བེ་ཚོམ་ཟུན་ ཡིན་ནོ། ། བསམས་ཅན་མཁུན་པ་ལ་<sup>4</sup> ལྷུ་བ་ མ་ དཔྱིགས་སོ།  
 ཞེས་བུ་པའི་ མི་དམིགས་པའི་ རྣམ་པ་དེ་ལྟ་བུ་ བེ་ ཡུལ་ལྟར་མི་སྤང་བ་  
 ཉིད་ཀྱིས་ བེ་ཚོམ་གྱི་ ལྷུ་ ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། དེས་ན་ བསམས་ཅན་མཁུན་པ་མ་  
 ཡིན་པ་ལ་སོགས་པ་[ས།]<sup>5</sup> ལྷོག་པ་ལ་ ལྷུ་བ་ལ་སོགས་པ་ ལྷོག་པ་ བེ་ བེ་ཚོམ་དུ་  
 འགྱུར་བ་ཡིན་དེ་<sup>6</sup> ལྷུ་བ་ཉིད་ དང་ བསམས་ཅན་མཁུན་པ་ཉིད་ལ་<sup>7</sup> འགལ་བ་  
 མེད་པའི་ཕྱིར་རོ། ། མ་མཐོང་དུ་ ཟིན་ ཀྱང་ བསམས་ཅན་མཁུན་པ་ ཀའ་  
 ཡིན་པ་<sup>8</sup> དེ་ ལྷུ་བ་ ཡིན་ནོ་ ཞེས་བུ་བ་ ལྷོག་པ་ བེ་ མི་ ལྷུ་བ་ལྟེ།  
 བེ་ཚོམ་ཟུན་པའི་ཕྱིར་རོ། །

154

དངོས་སོ་རྣམས་ཀྱི་ འགལ་བ་ བེ་ རྣམ་པ་གཉིས་དེ། ལྷུ་བ་ཚང་བ་

1 V. rjod-par.  
 2 T. ldan-pa-la.  
 3 V. ldog-pa-de (la, in the Comm.)  
 4 la, wanting in V.  
 5 V. yul-bltar.  
 6 V. de-bas-na.  
 7 V. mkhyen-pa-ma-yin-pa-las, bzlog-pa-la.  
 8 T. gyur-pa.  
 9 V. mkhyen-pa-ñid-ni.  
 10 V. mkhyen-pa gañ smra-ba de smra-ba yin-no.

མེད་པར་ འབྲུང་བལ་ གཞན་ ཡོད་ན་ མེད་པའི་ཕྱིར་ འགལ་བ་ལྟེ། བྱང་བ་  
 དང་ ཚ་བའི་ རྟོག་པ་ ལྟ་བུའོ།། གཞིག་གིས་ གཞིག་ སྤངས་ ཉེ  
 གནས་པའི་ མཚན་ཉིད་ ཁོ་ནས་ ཉེ། ཡོད་པ་ དང་ མེད་པ་ ལྟ་བུའོ།།  
 འགལ་བ་ རྣམ་པ་ ཉེ་ གཉིག་ ཡང་ ལྷ་བཞིན་ དང་ ཐམས་ཅད་མཐུན་པ་  
 ཉིད་ལ་ མི་སྲིད་པའི་ཕྱིར། མི་འགལ་བ་ ཡོད་པའི་ཕྱིར་ མི་དམིགས་ ཀྱང་  
 མེད་པར་ རྟོགས་པ་ མ་ཡིན་ནོ།། འདོད་ཆགས་ལ་སོགས་པ་ དང་ 163  
 ཚོགས་ལ་སོགས་པ་ལ་ ཡང་ རྒྱ་ དང་ འབྲས་བུའི་ དངོས་པོར་ མ་གྲུབ་པའི་ཕྱིར།  
 དོན་གཞན་ རྒྱ་མ་ཡིན་པ་ ལོག་པས་ ཚོགས་ལ་སོགས་པ་ ལོག་པ་ བེ་མ་ཡིན་ཉེ།  
 དེ་ལྟར་ན་ ཚོགས་ལ་སོགས་པ་ ལོག་པ་ལ་ བེ་ཚོམ་ཟེ་བ་ དང་ ལྷན་པའི་ མ་  
 དེས་པ་ ཡིན་ནོ།།

རྒྱལ་ གཉིས་ཀྱི་ ཕྱིན་ཅི་ལོག་ཏུ་ བྱུང་བ་ བེ་ འགལ་བ་ ཡིན་ནོ།། 164  
 གཉིས་པོ་ བྱང་དགའི་ ཞེན་། མཐུན་པའི་ ཕྱོགས་ལ་ ཡོད་པ་ དང་།  
 མི་མཐུན་པའི་ ཕྱོགས་ལ་ མེད་པའོ།། བྱས་པ་ཉིད་ དང་ བརྩམ་མ་ཐག་ཏུ་  
 བྱང་བ་ཉིད་ཏུ་ ཉག་པ་ཉིད་ ལྷུང་པ་ལ་ འགལ་བའི་ གཏན་ཚོགས་ལྟར་ ལྷང་བ་

1 T. kho-ua-ste.  
 2 V. med-pai.  
 3 T. rtogs ma yin-uo.  
 4 T. sogs-pa yañ.  
 5 gyi wanting in T.  
 6 T. gñis-po gañ zhe-na.  
 7 T. yod-pao ; V. med-pa-la.  
 8 T. bsal-ba ; brtsal, see rtsol-ba.  
 9 T. byañ-ba-fiid sgrub-pai hgal-bai.

ཡིན་ནོ།། འདི་ གཉིས་ རི་ མཐུན་པའི་ རྩོགས་ལ་ [352<sup>b</sup>] མེད་པ་ དང་།  
 མི་མཐུན་པའི་ རྩོགས་ལ་ ཡོད་པས་ བྱམ་ཅི་ལོག་ཏུ་ རྩུབ་པ་ ཡིན་ལ།  
 དེ་ གཉིས་ རི་ བསྐྱབ་པར་བྱ་བ་ བྱམ་ཅི་ལོག་ཏུ་ རྩུབ་པའི་ཕྱིར་ འགལ་བ  
 དག་ ཡིན་ནོ།།

16<sup>1</sup>

འདོད་པ་ལ་ གཏོད་པ་ བྱེད་པ་ འགལ་བ་ གསུམ་པ་ ཡོད་པ་  
 མ་ཡིན་ནམ། དཔེར་ན་ འདུས་པ་ ཡིན་པའི་ཕྱིར་ མིག་ལ་སོགས་པ་ རི  
 གཞན་གྱི་ དོན་ བྱེད་དེ། མལ་ཆ་ དང་ ལྷན་ལ་སོགས་པའི་ ཡན་ལག  
 བཞིན་ནོ། ཞེས་བྱ་བ་ ལྟ་བུའོ།། དེ་ནི་ འདུས་པ་མ་ཡིན་པ་ གཞན་གྱི་  
 དོན་ བྱེད་པ་ཉིད་ཏུ་ འདོད་དེ། བྱམ་ཅི་ལོག་ཏུ་ རྩུབ་པའི་ཕྱིར་ འགལ་བའོ།།  
 དེ་ ཅིའི་ཕྱིར་ མ་ ལྷས་ ཤེས། འདི་ གཉིས་ ཁོ་མོའི་ ཆང་ཏུ་ འདུས་པའི་  
 ཕྱིར་རོ།། དེ་ རི་ བསྐྱབ་པར་བྱ་བའི་<sup>10</sup> ལོག་པར་ རྩུབ་པས་ འདི་ གཉིས་  
 དང་ ཐད་དང་པ་ མ་ ཡིན་ནོ།། འདོད་པ་ དང་ ལྷས་པ་ གཉིས་ལ་  
 བསྐྱབ་པར་བྱ་བ་ཉིད་ཏུ་ རི་ བྱི་བྲག་ ཅི་ ཡང་ མེད་དོ།།

1 V. hdi gñis-kyi.  
 2 T. yod-pas phyir phyin (Query: yod-pai-phyir.)  
 3 T. bsgrub-bya-ba.  
 4 T. sgrub-pai hgal-ba.  
 5 T. gnod-pa byed-pai-phyir.  
 6 T. omits pa.  
 7 V. gsum-pa yañ ma yin-nam.  
 8 T. omits phyir.  
 9 T. byed-par hdod-de.  
 10 V. bsgrub-par-bya-ba.

ཚུལ་གཉིས་ལས་ གཅིག་ ཅི་ མ་ བྱུ་བ་ལ། ཅིག་ཤོས་ལ་ ཅི་ ཐེ་ཚོམ་ཟ 171  
 ཅི་ ཡང་ མངས་པ་ ཡིན་ནོ། དཔེར་ན་ ལྷ་བའི་ཕྱིར་ འདོད་ཆགས་ དང་  
 བྲལ་བ་འཇམ། ཐམས་ཅད་མཐུན་པ་ ཡིན་ནོ་ ཞེས་བྱ་བ་ ལྟ་བུའོ། འདི་ལ་  
 ལྷོག་པ་ ཅི་ མ་བྱུ་བ་ལ། རྗེས་སྤྱུའགྲོ་བ་ལ་ ཅི་ ཐེ་ཚོམ་ཟ་བ་ ཡིན་ཏེ།  
 ཐམས་ཅད་མཐུན་པ་ དང་ འདོད་ཆགས་ དང་ བྲལ་བ་དག་ ཅི་ བསྐྱལ་བ་  
 ཡིན་པའི་ཕྱིར། དེ་ལ་ ཚོགས་ལ་སོགས་པ་ ཡོད་དམ་ མེད་ ཐེ་ཚོམ་ཟ  
 བའི་ཕྱིར་རོ།

ཚུལ་ དེ་ གཉིས་ཉིད་ལ་ ཐེ་ཚོམ་ཟ་ན་ མངས་པ་ ཡིན་ཏེ། དཔེར་ན་ 172  
 ལྷོག་ལ་སོགས་པ་ དང་ ལྷན་བའི་ཕྱིར་། གསོན་པོའི་ ལུས་ ཅི་ བདག་ དང་  
 བཅས་པ་ ཡིན་ནོ། ཞེས་བྱ་བ་ ལྟ་བུའོ། བདག་དང་བཅས་པ་ དང་ བདག་  
 མེད་པ་ལས་ གང་ལ་ ལྷོག་ལ་སོགས་པ་ གནས་པར་ འགྱུར་བའི་ བྱང་པོ་  
 གཞན་ ཅི་ མེད་དེ། བདག་ གནས་པ་ དང་ ལྷན་པར་གཚོད་པ་དག་གིས་  
 ཐམས་ཅད་ བསྐྱུས་པའི་ཕྱིར་རོ། འདི་ གཉིས་ལས་ གཅིག་ལ་ གནས་པར་  
 ཡང་ དེས་པ་ མེད་དེ། བདག་དང་བཅས་པ་འཇམ་ བདག་མེད་པར་  
 ལྷུབ་པ་ལ་ ལྷོག་ལ་སོགས་པ་ མ་བྱུ་བ་པའི་ཕྱིར། དེ་བས་ན་ གསོན་པོའི་

1 V. ma grub-na.  
 2 la, wanting in V.  
 3 T. hdi-la ni.  
 4 ni, wanting in T.  
 5 T. gñis-la.  
 6 V. ldan-pa fiid-kyi phyir.  
 7 T. med-pa-la-sogs-pa gañ-la.  
 8 T. omits pa.

ལུས་ དང་ འབྲེལ་བ་ཅན་གྱི་ རྒྱལ་པོ་སོགས་པ་<sup>1</sup> ནི་ [358<sup>a</sup>] བདག་དང་  
 བཅས་པ་ དང་ བདག་མེད་པ་ ཐམས་ཅད་ལས་ རྒྱལ་པོ་ཉིད་དུ་ མ་གྲུབ་པའི་  
 ལྷོང་། དེ་ གཉིས་ དང་ མ་གྲུལ་པའོ་<sup>2</sup> ॥ བདག་ གཅིག་ལ་ ཡང་  
 མ་གྲུབ་པའི་ལྷོང་ དེ་ལ་ རྗེས་སྤྱུའབྲུག་པ་ མེད་དོ། བདག་དང་བཅས་པ་  
 དང་ བདག་མེད་པ་ལས་ དེའི་ རྗེས་སྤྱུའབྲུག་པ་ དང་ རྒྱལ་པོ་ གཉིས་  
 མེད་པར་ དེས་པ་ མེད་དེ། རྗེས་སྤྱུའབྲུག་ དང་ རྒྱལ་པོ་ གཉིས་ ནི་  
 ཡན་ཚུན་ རྣམ་པར་གཅོད་པའི་ རོ་བོ་ཉིད་ ཡིན་པའི་ལྷོང་རོ། གཅིག་ མེད་  
 པར་ དེས་ན་ ཅིག་ཤོས་ ཡོད་པར་ གདོན་མི་རྩེ་བའི་ལྷོང་རོ། དེ་ཉིད་ཀྱི་ལྷོང་  
 རྗེས་སྤྱུའབྲུག་ དང་ རྒྱལ་པོ་ གཉིས་ལ་ ཐོ་ཚོས་རྩེ་བའི་ མ་དེས་པ་ཡིན་ཏེ།  
 བསྐྱབ་པར་བྱ་བ་ དང་ ཅིག་ཤོས་ལ་ དེས་པ་མེད་པའི་ལྷོང་རོ། ॥

དེ་ལྟར་ ཚུལ་ གསུམ་པོ་དག་ལས་ ཚུལ་ དེ་རེ་ འམ་ གཉིས་གཉིས་  
 ལ་ལ་ མ་གྲུབ་པ་འམ་ ཐོ་ཚོས་རྩེ་བ་ཡིན་ཏེ། ཅི་རིགས་པར་ གདོན་ཚོགས་ལྟར་  
 15 རྒྱང་བ་ གསུམ་པོ་ མ་གྲུབ་པ་ དང་། འབྲེལ་བ་ དང་། མ་དེས་པ་དག་  
 ཡིན་ནོ། ॥

1 འབྲེལ་བ་མི་འབྲེལ་བ་ཅན་ ཡང་ ཐོ་ཚོས་ཀྱི་ ལྷོང་ བཤད་ན། དེ་ འདིར་

1 T. srogs-pa-la.  
 2 V. ma-bral-lo.  
 3 T. bdag-la goig.—V. bdag-goig-yul-yaá.  
 4 T. phan-tshun-gñis-pai ño-bo kho-na yin-pai phyir-ro.  
 5 T. tshul re-re dañ.  
 6 V. gñis-gñis-la.  
 7 gsum-po, wanting in T.



ནི་ མ་ ལྷོས་ཏེ། རྗེས་སུ་དབག་པའི་ ལྷུལ་ལ་ མི་སྲིད་པའི་སྲིད་རོ། ། འབྲས་བུ་  
 འམ་ རང་བཞིན་ཉམ་ མི་དམིགས་པའི་ མཚན་ཉིད་ ལྷོས་པལ་ འགལ་བ་  
 མི་སྲིད་ལ། མི་འབྲུག་པ་ཅན་ བཞུན་ ནི་ མེད་དོ། ། དེ་ལྟ་བུ་སུ་ དངོས་པོ་  
 མ་ མཐོང་བའི་ ལྷོས་ཀྱིས་ ཞུགས་པ་ཡིན་པས་ ན་ ལྲང་ལ་ བརྟེན་པའི་  
 རྗེས་སུ་དབག་པལ་ བརྟེན་ཏེ། དེའི་ རོན་ དབྱུང་བ་དགལ་ འགལ་བ་མི་འབྲུག་  
 པ་ཅན་ ནི་ ལྷུག་པའི་ ལྷོན་དུ་ བཤད་དོ། ། བརྟེན་བཅོས་ རྩེད་པ་རྣམས་ ནི་ 186  
 རོན་རྣམས་ལ་ འབྲུག་པས་ རང་བཞིན་ ལོག་པར་ ལྷོན་པ་ སྲིད་པའི་སྲིད་རོ། །  
 དངོས་པོ་ ཅི་ལྟ་བུ་བཞིན་དུ་ བཞུན་པར་ འདུག་པ་ བདག་ དང་ འབྲས་བུ་  
 དང་ མི་དམིགས་པ་དགལ་ ནི་ དེ་ མི་ སྲིད་པའི་སྲིད་རོ། ། འདིར་  
 དཔེ་ ནི་ བཤེན་གྱི་ ལྷུག་ཐམས་ཅད་ན་ བཞུན་པ་ རང་ དང་ འབྲེལ་བ་  
 ཅན་དག་ དང་། ཅིག་ཅན་དུ་ མངོན་པར་འབྲེལ་བ་ དེ་ ནི་ ཐམས་ཅད་ན་  
 བཞུན་པ་ ཡིན་ཏེ། དཔེར་ན་ ཉམ་མཁའ་ བཞིན་ནོ། ལྷོ་ ཡང་ ལྷུག་[358<sup>b</sup>]  
 ཐམས་ཅད་ན་ བཞུན་པ་ རང་ དང་ འབྲེལ་བ་ཅན་དག་ དང་། ཅིག་ཅན་དུ་  
 མངོན་པར་འབྲེལ་ཏེ། དེ་ དང་ འབྲེལ་བ་ཅན་གྱི་ རང་བཞིན་ཅན་གྱི་

1 V. rjes-su-hgal-bai.  
 2 T. hbras-ba dañ.  
 3 T. smos-pa-las.  
 4 T. logs-par.  
 5 V. mi srid ces bya-ba.  
 6 T. omits ni de.  
 7 T. spyi dañ.  
 8 V. cig-car-du hbröl-te.

རྒྱལ་སྐབས་པའི་ རང་བཞིན་ཅན་ དེའི་ ཡུལ་ན་ འདུག་པའི་ རང་བཞིན་ཉིད་  
 ཡིན་ནོ།། གང་ན་ གང་ མེད་པ་ དེ་ ནི་ དེའི་ ཡུལ་ བདག་ཉིད་ཀྱིས་  
 རྩལ་བར་བྱེད་པ་ མ་ ཡིན་ནོ་ ཞེས་བྱ་བ་ རང་བཞིན་གྱི་ བཏམ་ཚོགས་ཀྱི་  
 ལྷོར་བ་ ཡིན་ནོ།། ལྷོར་བ་ བཏམ་སྐབས་ ཡང་ དམིགས་པའི་རིག་བྱུང་གུར་བ་  
 གང་ཞིག་ གང་ན་ མི་དམིགས་པ་ དེ་ ནི་ དེ་ན་ མེད་དེ། དཔེར་ན་  
 འགའ་ཞིག་ན་ བྱམས་པ་ མེད་དོ་ ཞེས་བྱ་བ་ ལྷ་བྱེད་ཀྱི་ བསམ་པའི་ བར་  
 རྣམས་ལ་ ཡང་ དམིགས་པའི་རིག་བྱུང་གུར་བ་ ལྷོ་ མི་ དམིགས་སོ་  
 ཞེས་བྱེད་ཀྱི། མི་དམིགས་པ་ འདི་ དང་ རང་བཞིན་ དེ་ ནི་ བཅའ་ཚུན་འགལ་བའི་  
 དོན་དུ་ ལྷུབ་པ་ཡིན་པས་ བཏམ་གྱི་ ཐོའོ་མ་ ལྷོར་བར་ བྱེད་དོ།།

བཏམ་ཚོགས་ཀྱི་ མཚན་ཉིད་ བཤམ་ ལྷོས་པ་ དེ་ཙམ་གྱིས་ དོན་  
 ཉོགས་པས། དཔེ་ ཞེས་བྱ་བ་ ལྷུབ་པའི་ ཡན་ལམ་ ནི་ ལོགས་ཡིག་དུ་  
 ཅེ་ ཡང་ མེད་དོ། དེས་ན་ དེའི་ མཚན་ཉིད་ ལོགས་ཡིག་དུ་ མ་ བཟོད་དེ་  
 དོན་ ལོ་བའི་ཕྱིར་རོ།། བཏམ་ཚོགས་ ནི་ མཐུན་པའི་ ཕྱོགས་ཉིད་ལ་

1 V. rañ tshul-can.  
 2 T. gtan-tshiga-gyis.  
 3 T. omits yañ.  
 4 V. hgan-zhig-na.  
 5 T. lta-bu yin la.  
 6 V. rnams-la na.  
 7 V. don agrub-pas.  
 8 V. omits don.  
 9 V. logs-cig-na.

ཡོད་པ་ དང་། མི་མཐུན་པའི་ རྒྱལ་པོ་ ཐོས་པ་འདྲ་ལས་ རྒྱལ་པོ་ རྩལ་དུ་  
 བྱེ་བྱུག་མེད་པར་ བཤད་པ་ལ། ཡང་ བྱེ་བྱུག་དུ་ བྱི་ འབྲས་ལྷུ་ དང་  
 རང་བཞིན་ གཉིས་ བྱི་ རྒྱེ་བ་ དང་། དེ་ཚམས་ཀྱི་ རིས་སྤུ་འཇུག་པ་ ཡིན་པར་  
 བཟུན་པར་བྱ་བར་ བཤད་དེ། དེ་ ཡང་ རྩོན་པར་བྱེད་པས་ བཟུན་ དུ་བ  
 ཡོད་པ་ དེ་ན་ མེ་ ཡོད་ལ། མེ་ མེད་ན་ དུ་བ་ བཟུན་ ཡང་ མེད་དོ།  
 དཔེར་ན་ མོང་མང་ དང་ བཞུན་པ་ ལྷ་བྱུངོ། བཟུན་ བྱས་པ་ཉིད་  
 ཡོད་པ་ དེ་ན་ མི་དྲག་པ་ཉིད་ ཡོད་ལ། མི་དྲག་པ་ཉིད་ མེད་ན་ བྱས་པ་  
 [ཉིད་] ཡང་ མི་ མྱིད་དེ། དཔེར་ན་ བྱས་པ་ དང་ བས་མཁའ་འདྲ་ ལྷ་བྱུངོ།  
 ཞེས་ བཟུན་པར་བྱུངོ། བཞུན་དུ་ན་ མཐུན་པའི་ རྒྱལ་པོ་ དང་  
 མི་མཐུན་པའི་ རྒྱལ་པོ་དག་ལ་ ཡོད་པ་ དང་ མེད་པ་ རི་རྩམ་དུ་ རྩོས་པའི་  
 རྣམ་པ་དག་ བཟུན་པར་ མི་ རྣམ་སོ་ [354] ། འབྲས་ལྷུ་ ཉམས་ བྱི་  
 དེའི་ འབྲས་ལྷུ་ཉིད་ དེས་པ་འཇུག་ རང་བཞིན་གྱི་ ཉམས་ བྱི་ རང་བཞིན་  
 གྱིས་ བྱུག་པ་ ཡིན་ལ། དེའི་ རྩལ་ བྱི་ དེ་ཚམས་དུ་ ཟད་པའི་ཕྱིར་རོ།  
 འདིས་ བྱི་ དཔེའི་ ཉམས་པ་རྣམས་ གྲང་ བསལ་པ་ ཡིན་ དེ།

1 T. omits tshul-du.  
 2 T. btan-par ces-par-bya-bar bçad-de.  
 3 T. omits gañ-na.  
 4 V. omits mañ.  
 5 T. gañ byas-pa ñid.  
 6 ñid, omitted by T. V.  
 7 T. bçad-par.  
 8 T. ji-skad-smos.



ལྷོག་པ་ཅན་དག་ ཡིན་ནོ།། དེ་བཞིན་དུ་ ལྷུ་བ་པར་བྱ་བ་ལས་ ལྷོག་པ་ལ་  
 བློ་ཚོས་རྩེ་བལ་སོགས་པ་ བློ། དཔེར་ན་ སེང་སྐུ་ལ་སོགས་པ་ བློ། བསམས་  
 ཅན་མཁུན་པ་ལས་ ཡིན་ཆེས་པ་ མ་ཡིན་ཏེ། བསམས་ཅན་མཁུན་པ་ དང་  
 འདྲོད་ཆགས་ དང་ བུལ་བའི་ དགས་སྐུ་ བྱུར་བ་ [354<sup>b</sup>] ཚད་མ་  
 ལྷུ་བ་དུ་ཕྱིན་པ་ བསྟན་པ་ མེད་པ་ཉིད་ཀྱི་ཕྱིར་རོ་ ཞེས་བྱུ་བ་ ལྷ་བྱུ་ལོ།།  
 འདྲིར་ ཚོས་མི་མཐུན་པའི་ དཔེ་ བློ། བཤེས་ བསམས་ཅན་  
 མཁུན་པ་ལས། འདྲོད་ཆགས་ དང་ བུལ་བ་ ཡིན་པ་ དེས་ བློ། མར་མ་  
 ་ཤེས་པ་ལ་སོགས་པ་ བསྟན་ཏེ། དཔེར་ན་ ལྷུ་མཚོག་ དང་ ལྷོད་རིས་ལ་  
 སོགས་པ་ ལྷ་བྱུ་ ལྷེ། ཚོས་མི་མཐུན་པའི་ དཔེ་ལ་ བསྐྱུ་བ་པར་བྱ་བའི་  
 ཚོས་ བསམས་ཅན་མཁུན་པ་ མ་ ཡིན་པ་ དང་། ཡིན་ཆེས་པ་ མ་ ཡིན་པ་  
 བཞིན་ ལྷོག་པ་ལ་ བློ་ཚོས་རྩེ་བ་ ཡིན་ནོ།།

ལྷུ་བ་པས་ ལྷོག་པ་ལ་ བློ་ཚོས་རྩེ་བ་ བློ། དཔེར་ན་ བསྐྱུ་བ་རིག་པའི་  
 ལྷུ་མ་ཚེས་ བློ། མི་ འགའ་ཞིག་གི་ བཞེད་པར་འདྲོད་པའི་ ཚོག་ བཟུང་བར་  
 མི་ བྱུ་ ལྷེ། འདྲོད་ཆགས་ལ་སོགས་པ་ དང་ ལྷན་པའི་ཕྱིར་རོ་ ཞེས་བྱུ་བ་

1 V. gyur-pai tshad-mai.  
 2 V. bstan-pa-la.  
 3 T. V. phul-du (Jäschke: phul-tu).  
 4 V. omits yin pa.  
 5 V. sdod-ris—T. shon-res.  
 6 V. mkyen-pa-fiid dañ.  
 7 T. yid-ches ma.  
 8 T. bram-ze ni.

དཔེར་ན་ ལྷ་ རི་ རྟག་པ་ ལྷེ་ ལྷ་མ་ཙམ་ མ་ ཡིན་པའི་ཕྱིར། ལས་ དང་  
རྒྱལ་ལྷ་རབ་ དང་ བྱམ་པ་ བཞིན་ནོ་ ཞེས་བྱ་བ་ རི། བསྐྱུབ་པར་བྱ་བ་ དང་  
སྐྱུབ་པའི་ ཚོས་ དང་ བཞིས་ཀ་ མེད་པ་ ཡིན་ནོ།།

201

དེ་བཞིན་དུ་ བསྐྱུབ་པར་བྱ་བའི་ ཚོས་ལ་ ཐེ་ཚོས་རབ་ལ་ རོགས་པ་  
ཡང་། དཔེར་ན་ ལྷ་པའི་ཕྱིར་ ར། འདོད་ཆགས་ལ་རོགས་པ་ དང་ ལྷན་པ་  
ཡིན་ཏེ། ལས་པོ་ ཚེདི་ མི་ བཞིན་ནོ། ཞེས་བྱ་བ་ དང་། མི་ འདི་ རི་  
འདོད་ཆགས་ལ་རོགས་པ་ དང་ ལྷན་པའི་ཕྱིར། འཆི་བའི་ ཚོས་ཙམ་ ཡིན་ཏེ་  
ལས་པོ་ ཚེདི་ མི་ བཞིན་ནོ་ ཞེས་བྱ་བ་ དང་། འདོད་ཆགས་ལ་རོགས་པ་  
དང་ ལྷན་པའི་ཕྱིར་ ཐམས་ཅད་མཐུན་པ་ མ་ ཡིན་ཏེ། ལས་པོ་ ཚེདི་ མི་  
བཞིན་ནོ། ཞེས་བྱ་བ་ ལྟ་བུའོ།།

རྗེས་སྐྱུ་འགྲོ་བ་ མེད་པ་ དང་། རྗེས་སྐྱུ་འགྲོ་བ་ རབ་དུ་ས་བསྐྱུན་པ་  
ནི། དཔེར་ན་ བཀང་ ལྷ་པ་ དེ་ རི་ འདོད་ཆགས་ལ་རོགས་པ་ དང་ ལྷན་པ་  
ལྷེ། འདོད་པའི་ མི་ བཞིན་ནོ་ ཞེས་བྱ་བ་ དང་། བྱམ་པའི་ཕྱིར་ ལྷ་ རི་  
མི་ རྟག་པ་ ལྷེ། བྱམ་པ་ བཞིན་ནོ་ ཞེས་བྱ་བ་ ལྟ་བུའོ།

དེ་བཞིན་དུ་ རྗེས་སྐྱུ་འགྲོ་བ་ ཕྱིན་ཅི་ཡོག་ རི། བཀང་ མི་ རྟག་པ་  
དེ་ནི་ བྱམ་པའི་ ཞེས་བྱ་བ་ ལྟ་བུའོ། ཚོས་ མཐུན་པས་ ཡིན་ནོ།།

ཚོས་ མི་ མཐུན་པས་ ཀྱང་། རྒྱལ་ལྷ་རབ་ དང་ ལས་ དང་ ལས་  
ལམ་འད་ བཞིན་ནོ། ཞེས་བྱ་བ་ རི། བསྐྱུབ་པར་བྱ་བ་ལ་རོགས་པ་ལས་ མི་

1 V. adds sgra ni.

རྟོགས་པ་ཅན་དག་ ཡིན་ནོ།། དེ་བཞིན་དུ་ ལྷུ་བ་པར་བྱ་བ་ལས་ རྟོགས་པ་ལ་  
 ཐོཾ་མ་རྩ་བ་ལ་སོགས་པ་ བློ། དཔེར་ན་ སེར་སྐྱུ་ལ་སོགས་པ་ བློ། ཐམས་ཅད་  
 ཅན་མཁྱེན་པ་ལས་ ཡིད་ཚེས་པ་ མ་ཡིན་ཏེ། ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ་ དང་  
 འདོད་ཆགས་ དང་ བྲལ་བའི་ ཉགས་སྐྱུ་ བྱུང་བ་ [354<sup>b</sup>] ཚད་མ་  
 ལྷུ་བ་དུ་ཕྱིན་པ་ བསྟན་པ་ མེད་པ་ཉིད་ཀྱི་ཕྱིར་རོ་ ཞེས་བྱ་བ་ ལྟ་བུའོ།།  
 འདིར་ ཚོས་མི་མཐུན་པའི་ དཔེ་ བློ་ བཤའ་ཞིག་ ཐམས་ཅད་  
 མཁྱེན་པ་ལས། འདོད་ཆགས་ དང་ བྲལ་བ་ ཡིན་པ་ དེས་ བློ་ སྐར་མ་  
 ཤེས་པ་ལ་སོགས་པ་ བསྟན་ཏེ། དཔེར་ན་ བྱ་མཚོ་ག་ དང་ ལྷོད་རིས་ལ་  
 སོགས་པ་ ལྟ་བུ་ ལྟེ། ཚོས་མི་མཐུན་པའི་ དཔེ་ལ་ བསྐྱུ་བ་པར་བྱ་བའི་  
 ཚོས་ ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ་ མ་ ཡིན་པ་ དང་། ཡིད་ཚེས་པ་ མ་ ཡིན་པ་  
 བཞིན་ རྟོགས་པ་ལ་ ཐོཾ་མ་རྩ་བ་ ཡིན་ནོ།།

ལྷུ་བ་པར་བྱ་བ་ རྟོགས་པ་ལ་ ཐོཾ་མ་རྩ་བ་ བློ། དཔེར་ན་ བསྐྱུ་མ་རིག་པའི་  
 ལྷུ་མ་རྩེས་ བློ། མི་ འགའ་ཞིག་གི་ བཟོད་པར་འདོད་པའི་ ཚོག་ བཟུང་བར་  
 མི་ བྱ་ ལྟེ། འདོད་ཆགས་ལ་སོགས་པ་ དང་ ལྷན་པའི་ཕྱིར་རོ་ ཞེས་བྱ་བ་

1 V. gyur-pai tshad-mai.  
 2 V. bstan-pa-la.  
 3 T. V. phul-du (Jäschke: phul-tu).  
 4 V. omits yin pa.  
 5 V. sdod-ris—T. shon-res.  
 6 V. mkyen-pa-fid da.  
 7 T. yid-ches ma.  
 8 T. bram-ze ni.

ལྷ་བྱུང་། ། འདིར་ ཚོས་མི་མཐུན་པའི་ དཔེ་ ནི་ ཚོས་ གཞུང་བར་བྱུང་  
 བའ་དག་ ཡིན་པ་ དེ་དག་ ནི་ འདོད་ཆགས་ལ་སོགས་པ་ དང་ མི་  
 ལྷན་པ་ ལྟེ། དཔེར་ན་ ལོ་དྲུག་ལ་སོགས་པ་ ཚོས་ཀྱི་ བསྟན་བཅོས་རྣམས་  
 རྱུང་པ་ ལྷ་བྱུང་ ལྟེ། ལོ་དྲུག་ལ་སོགས་པ་ལས་ ལྷུབ་པའི་ ཚོས་ འདོད་  
 ཆགས་ལ་སོགས་པ་ དང་ ལྷན་པ་ ལྷོག་པ་ལ་ ཐེ་ཚོམ་ཟེལ་ ཡིན་ནོ། །

211

གཉི་གཤམས་ ལྷོག་པ་ལ་ ཐེ་ཚོམ་ཟེལ་ ནི། དཔེར་ན་ མེར་སྐྱལ་  
 སོགས་པ་ ནི་ ཡོངས་སྤྱུའཛིན་པ་ དང་ ཀུན་དུ་འཛིན་པ་ དང་ ལྷན་པའི་ཕྱིར་  
 འདོད་ཆགས་ དང་ བྲལ་བ་ མ་ ཡིན་ནོ། ཞེས་བྱུང་ ལྷ་བྱུང་། ། འདིར་  
 ཚོས་ མི་མཐུན་པའི་ དཔེ་ནི། བའ་ཞིག་ འདོད་ཆགས་ དང་ འབྲལ་བ་ དེ་ལ་  
 ནི་ ཡོངས་སྤྱུའཛིན་པ་ དང་ ཀུན་དུ་འཛིན་པ་ མེད་དོ། དཔེར་ན་ བྱུ་མཚོག་  
 ལ་སོགས་པ་ ལྷ་བྱུང་ ལྟེ། ལྷུབ་པར་བྱུང་ དང་ ལྷུབ་པའི་ ཚོས་ འདོད་ཆགས་  
 དང་ བྲལ་བ་མ་ཡིན་པ་ཉིད་ དང་ ཡོངས་སྤྱུའཛིན་པ་ དང་ ཀུན་དུ་འཛིན་པ་  
 ལ་ལྷན་པ་དག་ བྱུ་མཚོག་ལ་སོགས་པ་ལས་ ལྷོག་པ་ལ་ ཐེ་ཚོམ་ཟེལ་  
 ཡིན་ནོ། །

ལྷོག་པ་ མེད་པ་ནི། དཔེར་ན་ ལྷུབ་པའི་ཕྱིར་ འདོད་ཆགས་ དང་

1 T. de ni.  
 2 V. go-u-ta-ma.  
 3 V. lta-buo.  
 4 V. gau-ta-ma.  
 5 T. gñi-ga-la.  
 6 T. sgrub-par-byed-pa dan bsgrub-byai.  
 7 T. bral ba-ñid.  
 8 V. omits kun-tu.—T. omits la ldan-pa-dag.



བྲམ་པ་ མ་ ཡིན་ནོ་ ཞེས་བྲམ་ ལྷ་བྲམ་ལོ། གང་ལ་ འདོད་ཆགས་ དང་  
 མ་བྲམ་པ་ཉིད་ མེད་ན་ དེ་ ནི་ ལྷ་བྲམ་ མ་ ཡིན་ནོ། དཔེར་ན་ [355\*]  
 རོ་ལི་ ཏུ་མ་བྲམ་ བཞིན་ནོ་ ཞེས་བྲམ་ ལྷ་བྲམ་ལོ། གང་ལ་ རོ་ལི་ ཏུ་མ་བྲམ་ལས་  
 གཉི་ག་ རྒྱལ་པོ་ ཡོད་པ་ མེད་ཀྱི། འོན་ཀྱང་ འདོད་ཆགས་ དང་ བྲམ་པ་  
 བསམས་ཅད་ ལྷ་བྲམ་ མ་ ཡིན་ནོ་ ཞེས་བྲམ་པ་ ལྷ་བྲམ་པ་ རྒྱལ་པོ་ མ་  
 ལྷ་བྲམ་པའི་ཕྱིར་ རྒྱལ་པོ་ མེད་པ་ ཡིན་ནོ།

རྒྱལ་པོ་ དབ་ཏུ་མ་བཟུགས་པ་ ནི། ཚེས་མི་མཐུན་པ་ དཔེར་ན་ 211  
 ལྷ་བྲམ་ ནི་ ཏུ་མ་བའི་ཕྱིར་ མི་ ཏུ་གཤམ་ ལྷ། དཔེར་ན་ ཆམ་མཁམ་ བཞིན་ནོ་  
 ཞེས་བྲམ་ ལྷ་བྲམ་ལོ།

རྒྱལ་པོ་ ཕྱིན་ཅི་ལོག་ ནི། དཔེར་ན་ གང་ མ་བྲམ་པ་ དེ་ ནི་ ཏུ་གཤམ་ 216  
 ཡིན་ནོ། ཞེས་བྲམ་ ལྷ་བྲམ་ལོ།

དཔེ་ལྷ་ར་ ལྷ་ར་ དེ་དག་གིས་ ནི་ གཏན་ཚེས་ཀྱི་ ལྷ་ལི་ མཚན་ཉིད་ 217  
 མཐུན་པའི་ རྒྱལ་པོ་ཉིད་ལ་ ཡོད་པ་ དང་། མི་མཐུན་པའི་ རྒྱལ་པོ་  
 བསམས་ཅད་ལ་ མེད་པ་ཉིད་དམ། བྱེ་བྲམ་གྱི་ མཚན་ཉིད་ བཟུགས་པར་

1 T. bral-bai ma.  
 2 V. med-pa.  
 3 V. log-pa yin.  
 4 V. ldog-pa med ces-bya-ba.  
 5 V mi-mthun-par dper-na.  
 6 mi wanting in V.  
 7 V. gtan-thsigs-kyis.

མི་ ལུས་ ཉེ། དེའི་ཕྱིར་ དོན་གྱི་ དབང་གིས་ དེ་དག་ བསམ་པར་  
རིག་པར་བྱའོ།།

21 | མ་ཚང་བ་ཉིད་ལ་སོགས་པ་' ལྷན་པ་ བྱི་ ལུས་འབྱེད་པ་དག་ ཡིན་ནོ།།

ལྷན་ བསྐྱུ་བ་པའི་ ལྷོན་ མ་ཚང་བ་ཉིད་ལ་སོགས་པ་' ལྷོས་པ་ བཀང་དག་  
ཡིན་པ་ དེ་དག་ བརྗོད་པ་ བྱི་ ལུས་འབྱེད་པ་ ཡིན་ཉེ། དེས་ བ་རོལ་པོའི་

220

འདོད་པའི་ དོན་ འགྲུབ་པ་ལ་ བགས་ བྱེད་པའི་ཕྱིར་རོ།། ལུས་འབྱེད་པ་ལྷན་  
ལྷང་བ་དག་ བྱི་ ལྷག་གཞོན་ལྷས་ས་ ཉེ། ལང་དག་པ་མ་ཡིན་པའི་  
ལྷོན་ བརྗོད་པ་དག་ བྱི་ ལྷག་གཞོན་ལྷས་ས་' ཡིན་ནོ།།

།། གཞན་གྱི་ དོན་ ཇིས་སྤྲོད་པའི་ ལེན་ལྟེ་ གསུམ་པོའོ།།

།། རིག་པའི་ བྱིན་པ་ ཞེས་བྱ་བའི་ རས་དུ་བྱེད་པ་ ཇིགས་སོ།།

གྲུ་གྲུ་བུ་བས་ བདུད་ཀྱི་ སྤེ་བོ་ཚེ།

ཚོས་ཀྱི་གྲགས་པས་ ལྷ་སྤྲེགས་ མལུས་པ།

221

ཉི་མས་ དམག་ཅུམ་ རིག་པའི་ བྱིན་པ་ཡིས།

བདག་གི་ ལྷ་བ་ དུངས་སྤྱང་ངོ་ མཚང་ཉིད།།

1 V. soga-par.  
2 ni, wanting in V.  
3 nid, wanting in T.  
4 dag, wanting in T.  
5 V. pha-rol-pa hdod.  
6 V. ltag-choed, ltag-ohos.  
7 V. rjod.  
8 T. sde-be-che.

༡༡། རིགས་ཐིག་གི་འབྲེལ་བ་སློབ་དཔོན་དུ་ལ་བ་སྐྱེས་མཛད་པ་བཞུགས།

༥༥། རྒྱ་གར་སྐད་དུ་ ། རྒྱ་ཡ་བོན་དུ་འུ་གྲ། བོད་སྐད་དུ་  
རིགས་པའི་ ཐིགས་པ་ རྒྱ་ཆེར་འབྲེལ་བ།

།འཇམ་དབལ་ གཞེན་ཅུར་ བུར་པ་ལ་ ཕྱག་འཚལ་ལོ།

།གང་ཞིག་ རིགས་ལམ་ རྣམ་པར་དག་པ་ དང་།

།རིགས་མཐུས་ བསྐྱབ་བྱ་ དག་པ་ མཚོག་ གསུང་བ།

།ཐུབ་པ་ ལྷ་མཚོག་ དེ་ལ་ ཕྱག་འཚལ་ཏེ།

།རིགས་ཐིགས་ ཚོག་རེ་ནས་ བློ་ རྣམ་པར་དབྱེ།

།ཡང་དག་པའི་ ཤེས་པ་ བློ་སྤྲུལ་ དོན་ཐུས་ཅན་ འགྲུབ་པའི་  
ལྷོན་དུ་འབྲོ་བ་ཅན་ ཡིན་པས་ན། དེ་བལྟན་ཏེ་ ཞེས་བྱ་<sup>[25]</sup> པའི་ ཚོག་ དང་  
པོ་འདིས་ བློ་ རབ་དུ་བྱེད་པ་ འདིའི་ འབྲེལ་བ་ དང་། དགོས་པ་ དང་།  
བརྗོད་པར་བྱ་བ་ དང་། དགོས་པའི་ ཡང་ དགོས་པ་ བལྟན་ཏེ། ། འདི་ལྟར་  
འབྲེལ་བ་མེད་པ་ དང་། དགོས་པ་མེད་པ་ དང་། བརྗོད་པར་བྱ་བ་མེད་པའི་  
བལྟན་བཅོས་སམ་ རབ་དུ་བྱེད་པ་ བློ་ ཏོག་པ་ ལྷོན་དུ་ གཏོང་བ་རྣམས་ ཁས་  
མི་ལེན་ཏེ། འདི་ལྟར་ འདིར་བཤད་པར་བྱ་བ་ བློ་ ཅི་ཞིག་ ཡིན་ ལྷམ་པའི་  
ཚོང་སམ་ དེ་ བསལ་བའི་ཕྱིར་ བརྗོད་པར་བྱ་བ་ བལྟན་ཏེ། ། འབྲས་བུ་མེད་དུ་  
དོགས་པ་ བསལ་བའི་ཕྱིར་ དགོས་པ་ བརྗོད་ཏེ། ཐུབ་པ་ མ་ཡིན་དུ་ དོགས་  
པ་ བསལ་བའི་ཕྱིར་ <sup>[26]</sup> འབྲེལ་བ་ བལྟན་ཏེ། དེའི་ཕྱིར་ ཉན་པ་པོ་ སློབ་

རྒྱུ་པའི་དོན་དུ་ འབྲེལ་པའམ་སོགས་པ་ བཟོད་དོ། ། དེ་ལ་ དེ་བསྟན་ནོ་ ཞེས་  
 བྱ་བ་ འདི་ས་ནི་ བཟོད་པར་བྱ་བ་ དང་། དགོས་པ་ རྒྱུ་ལྟ་ བསྟན་ནོ།  
 ། འབྲེལ་པ་ ནི་ འགྲུལ་གྱིས་ བསྟན་ནོ། ། དེ་ལ་ འགྲུལ་ནི་ འདི་ ཡིན་ནེ།  
 འདི་ལྟར་ ཡང་དགག་པའི་ ཤེས་པ་ བསྟན་པའི་ཕྱིར། རབ་དུ་བྱེད་པ་ ཚོམ་པས།  
 དོན་གྱིས་ རབ་དུ་བྱེད་པ་ ནི་ ཐབས་ཉིད་དུ་ ལྷོན་ནོ། ། དེ་ལྟ་ མ་ ཡིན་ན  
 ཐབས་མ་ཡིན་པའམ་ ཇི་ལྟར་ འཇུག་པར་ འགྱུར་ནེ། དེ་བས་ན་ འབྲེལ་པ་ནི་  
 དོན་གྱིས་བསྟན་ནོ། ། འདིར་ ཡང་དགག་པའི་ཤེས་པ་ བསྟན་ནོ་ ཞེས་བྱ་བ་ དེ་ནི་  
 བཟོད་པར་བྱ་བ་ ཡིན་ནོ། ། ཡང་དགག་པའི་ ཤེས་པ་ བསྟན་པ་ ནི་ དགོས་པ་  
 ཡིན་ནོ། ། ཡང་དགག་པའི་ ཤེས་པ་ བསྟན་པ་ དེ་ནི་ ཁོང་དུ་ཚུར་པར་བྱེད་པའི་  
 རང་བཞིན་ ཡིན་ལ། རབ་དུ་བྱེད་པ་ འདིས་ བྱེད་པས་ན། རབ་དུ་བྱེད་པ་ འདི་ནི་  
 དགོས་པ་ དེའི་ ཐབས་ ཡིན་ནོ། ། [ཉ] དེ་ལྟ་བས་ ན་ རབ་དུ་བྱེད་པ་ དང་།  
 དགོས་པར་ ཐབས་ དང་ ཐབས་གྱིས་ བསྐྱུལ་པར་བྱ་བའི་ མཚན་ཉིད་གྱིས་  
 འབྲེལ་པ་ ཡིན་ ནེ། འདི་ལྟར་ རབ་དུ་བྱེད་པ་ འདི་ ཐོས་པའམ་ ཡང་དགག་  
 པའི་ ཤེས་པའི་ རང་གི་ངོ་བོ་ མ་ཚོར་པར་ ཤེས་པར་ འགྱུར་བས། དེའི་  
 ཕྱིར་ རབ་དུ་བྱེད་པ་ ནི་ ཐབས་ ཡིན་ལ། ཡང་དགག་པའི་ ཤེས་པ་ ཡོངས་  
 གུ་ཤེས་པ་ ནི་ ཐབས་གྱིས་ བསྐྱུལ་པར་བྱ་བ་ ཡིན་པར་ གནས་སོ། ། དེ་ཉིད་  
 བསྐྱུལ་པར་བྱ་བ་ དང་། བསྐྱུལ་པའི་ མཚན་ཉིད་ དང་། བྱ་བ་ དང་ བྱེད་པའི་  
 ངོ་བོའི་ མཚན་ཉིད་གྱིས་ འབྲེལ་པ་ ཡིན་ནེ། འདི་ལྟར་ བསྐྱུལ་པ་ ནི་  
 རབ་དུ་བྱེད་པའོ། ། བསྐྱུལ་པར་བྱ་བ་ ནི་ འབྲས་བུའོ། ། བྱེད་པ་ ནི་ རབ་དུ་བྱེད་  
 པའོ། ། བྱ་བ་ ནི་ འབྲས་བུ་ ཡིན་པས་ དེའི་ཕྱིར་ ཡང་དགག་པའི་ ཤེས་པ་

ཡོངས་སུ་ཤེས་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་ རབ་དུ་བྱེད་པ་ འདི་ བཅུ་མ་མོ་ ཞེས་བྱ་  
བར་ གནས་སོ།

།དེ་ལྟར་ གནས་སུ་ ཟེན་ ཀྱང་ ཅི་མེ་ ལ་ལ་ཞེས་ ཡང་དག་པའི་ [37]  
ཤེས་པ་ ཡོངས་སུ་ཤེས་པའི་ ཅི་ཞེས་ བྱ་མེ་ དེ་ནི་ གང་དུ་ ཡང་ མཁོ་བ་  
མེད་དོ། །དེའི་ཕྱིར་ དེ་ནི་ བྱ་རོག་གི་སོ་ བརྟག་པ་ བཞིན་དུ་ གནས་པ་མ་ཡིན་  
པར་ བྱོད་ ཡོངས་སུ་ལང་བར་ འགྱུར་རོ་ ཞེས་ འདྲི་བར་ འགྱུར་བ་ དེའི་  
ཕྱིར་ སྐྱེས་བུའི་ དོན་ ཐམས་ཅད་ འགྱུར་བ་ ནི་ ཡང་དག་པའི་ ཤེས་པ་ སྤོན་  
དུ་འགྲོ་བ་ཙན་ ཡིན་ ཞེས་བྱ་བ་ འདི་ སྐྱོས་ཏེ་ དེས་ ནི་ དགོས་ པའི་  
ཡང་ དགོས་པ་ བཟུན་དོ། །དེ་བས་ན་ ཚོག་གི་ དོན་ ནི་ འདི་ ཡིན་དེ།  
གང་གི་ཕྱིར་ ཡང་དག་པའི་ ཤེས་པ་ སྐྱེས་བུའི་ དོན་ ཐམས་ཅད་ འགྱུར་  
པ་ལ་ མཁོ་བར་གྱུར་བ་ དེའི་ཕྱིར་ བསྐྱེས་སེ། དེ་ ཡོངས་སུ་ཤེས་པར་བྱའོ།  
།དེ་ ཡོངས་སུ་ཤེས་པ་ ནི་ རབ་དུ་བྱེད་པ་ལས་ འགྱུར་དོ། །དེ་བས་ན་  
ཡང་དག་ པའི་ ཤེས་པ་ མཁོ་བར་གྱུར་བ་ ཡོངས་སུ་ཤེས་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་  
རབ་དུ་ བྱེད་པ་ འདི་ བཅུ་མ་པར་བྱའོ་ ཞེས་བྱའོ། །དེ་ནི་ རེ་ཞེས་  
བསྐྱེས་པའི་དོན་ ཡིན་ནོ།

།ཡན་ལམ་གི་ དོན་ནི་ ཡང་དག་པའི་ ཤེས་པ་ སྤོན་དུ་ འགྲོ་བ་ཙན་  
ཡིན་པས་ ན་ ཞེས་བྱ་བ་ལ་ འདིར་ མི་སྐྱེ་བའི་ ཤེས་པ་ ནི་ ཡང་དག་པའི་  
ཤེས་པ་ལྟེ། གང་ དོན་བྱེད་པ་ལ་ སྐྱེ་བར་ མི་ བྱེད་པ་ ཡིན་གྱི་ མ་ཞེས་བ་  
གང་ ཡིན་པ་ དེ་ནི་ ཡང་དག་པའི་ ཤེས་པ་ མ་ ཡིན་ནོ། །དེ་ལྟར་ ནི་  
རབ་དུ་བྱེད་པ་ རྣམ་འབྱོར་སྤོད་པའི་ བྱུགས་ མེལ་བར་བྱེད་པར་ འགྱུར་དེ།

པ་དུ་བྱེད་པ་ ནི་ མདོ་<sup>[4]</sup>་ལྟེ་བ་དང་། ནལ་འཕྱོར་སྤྱོད་པའི་ ལུགས་ཀྱི་  
 རྗེས་སྤྱོད་ལས་པར་ འཇུག་པར་ འདོད་དོ། ། དེ་ལྟ་བུམ་ ཅུ་ མཉེན་པོ་  
 ལུགས་ བསྐྱུ་བའི་ཕྱིར། མི་བསྐྱུ་བའི་ ཤེས་པ་ ནི་ ཡང་དག་པའི་ ཤེས་པ་  
 ཡིན་པར་ ཁོང་དུ་ཚུད་པར་བྱའོ།

།གང་ལ་ ཡང་དག་པའི་ ཤེས་པའི་ སྤོན་དུ་ འགྲོ་བ་ ཡོད་པ་ ནི་  
 ཡང་དག་པའི་ ཤེས་པ་ སྤོན་དུ་ འགྲོ་བ་ཙམ་ནོ། །སྤོན་གྱི་ མྱ་ ནི་ འདི་ ལྷ་  
 ཡིན་པར་ བརྗོད་དེ་ གང་གི་ཕྱིར་ འབྲས་བུ་བསམ་ ལྷ་ ལྷ་པ་ དའི་ཕྱིར་  
 དེ་སྤོན་དུ་ ཞེས་བརྗོད་དེ། ཡང་དག་པའི་ ཤེས་པའི་ ལྷ་ཙམ་ ཞེས་བྱ་བའི་  
 བཅོམ་གོ།

།སྤྱིས་བྱའི་ དོན་ བསམས་ཙང་ འགྲུབ་པ་ ཞེས་བྱ་བ་ ནི་ སྤྱིས་བྱའི་  
 དོན་ ཡིན་པས་ ཅུ་ སྤྱིས་བྱའི་ དོན་དོ། །དོན་ ཞེས་བྱ་བའི་ ལྷས་ ནི་  
 དགོས་པ་ ཡིན་པར་ བརྗོད་དེ། སྤྱིས་བྱའི་ དགོས་པ་ ཞེས་བྱ་བའི་ བཅོམ་གོ།  
 །དེ་ནི་ བསམས་ཙང་ཀྱང་ ཡིན་ལ་ སྤྱིས་བྱའི་ དོན་ ཡང་ ཡིན་པས་ སྤྱིས་བྱའི་  
 དོན་ བསམས་ཙང་དེ། བསམས་ཙང་ ཅེས་བྱ་བ་ ནི་ བསམ་ཉེ་བ་ དང་།  
 ལྱུང་རིང་བ་ དང་། དེ་བཞིན་དུ་ འཇིག་རྟེན་པ་ དང་། འཇིག་རྟེན་ལས་  
 འདས་པ་ དང་། དེ་བཞིན་དུ་ རྩོད་བར་བྱ་བ་ དང་། ལྷང་བར་བྱ་བ་ དང་།  
 བདང་སྣོན་སུ་སྤྱུ་བའོ། །དེ་ལ་ བསམ་ཉེ་བ་ ནི་ གང་ ལྷལ་ བསམ་ཉེ་བ་ན་  
 ཡོད་པའོ། །ལྱུང་རིང་བ་ ནི་ གང་ ལྷལ་ བསམ་རིང་པོ་ན་ ཡོད་པའོ།  
 །འཇིག་རྟེན་པ་ ནི་ གང་ འཁོར་བའི་ ཁོངས་སྤྱོད་གོ་བས་པའོ། །འཇིག་རྟེན་ལས་  
 འདས་པ་ ནི་ བྱང་ཅན་ལས་འདས་པ་ ཞེས་བྱ་བའོ། །རྩོད་བར་བྱ་བ་ ནི་

མི་འདོད་པ་ ལྟེ་སྐྱལ་ དང་། ཚེར་མ་ དང་། དུག་ དང་། མཚོན་<sup>1</sup> 40] ཚལ་ སོགས་པའི་ མཚན་ཉིད་དོ། །སྤང་བར་བྱ་བ་ ནི་ འདོད་པ་ལྟེ། མེ་དོག་སྤང་ དང་། ཚན་དན་ དང་། གོས་དང་། བཟའ་བ་ དང་། བདུང་བ་དང་། མལ་ཆ་དང་། ལྷན་གྱི་ མཚན་ཉིད་དོ། །འདོད་པ་ དང་ མི་འདོད་པ་ གཉི་ གཤམས་ བརྗོགས་པ་ གང་ ཡིན་པ་ དེ་ ནི་ བདང་སྟོམས་སྲུབ་པའོ། །སྐྱེས་བུའི་ དོན་ དེ་ ཐམས་ཅད་ཀྱི་ ལྷ་ ནི་ ཡང་དག་པའི་ ཤེས་པ་ ཡིན་ཏེ། འདི་ལྟར་ མངོན་སུམ་ལ་སོགས་པའི་ ཤེས་པ་ས་ དམིགས་ནས་ མཚོན་ཆ་ དང་། དུག་ དང་། ཚེར་མ་ལ་སོགས་པ་ ནི་ ཡོངས་སྲུབ་སྤོང་དོ། །མེ་དོག་ འབྲེང་ལ་སོགས་པ་ ནི་ ལེན་ཏེ། །དེ་མ་ཡིན་པ་ གཞན་དག་ལ་ ནི་ བདང་སྟོམས་ སྲུབ་ཏེ་དོ། །སྐྱེས་བུའི་ དོན་ ཐམས་ཅད་ འབྲུབ་པ་ནི་ སྐྱེས་བུའི་ དོན་ ཐམས་ཅད་ གྲུབ་པར་བྱེད་པའོ། །འབྲུབ་པ་ ཞེས་བྱ་བའི་ ལྷ་ ནི་ འདིར་ གྲུབ་པར་བྱེད་པ་ ཞེས་བྱ་བར་ བརྗོད་དོ། །དེས་ ནི་ འདི་སྐད་དུ་ སྐྱེས་བུའི་ དོན་ འབྲུབ་པར་ དེས་པ་ དང་ ལྷན་པ་ གང་ རི་སྟོན་པ་ དེ་ ཐམས་ཅད་ཀྱི་ ལྷ་ ནི་ ཡང་དག་པའི་ ཤེས་པ་ ཡིན་ཞོ་ ཞེས་བསྟན་པར་ འགྱུར་དོ། །ཡིན་པས་ ན་ ཞེས་བྱ་བའི་ ལྷ་ ནི་ དའི་ཕྱིར་ ཞེས་བྱ་བའི་ དོན་ ཡིན་ལ། གང་ དང་ དེ་ ནི་ ཉག་དུ་ འབྲེལ་ཏེ། དེས་ ནི་ འདི་སྐད་དུ་ གང་གི་ཕྱིར་ ཡང་དག་པའི་ ཤེས་པ་ ནི་ སྐྱེས་བུའི་ དོན་ཐམས་ཅད་ འབྲུབ་པའི་ ལྷ་ནི་དུ་ བདང་བ་ཅན་ ཡིན་པ་ དའི་ཕྱིར་ དེ་ བསྟན་ཏེ་ ཞེས་བྱ་བར་ བསྟན་པར་

1 Xyl. rjon-du.

འབྲུར་རོ། །དེ་ བརྟན་དོ ཞེས་བྱ་བ་ལ་ དེ་ ཞེས་བྱ་བ་ ནི་ ཡང་དག་  
 པའི་ཤེས་པ་ དང་ ལྷན་ཟུང་བྱ་ ཟེ། མཐོང་གི་ དྲགས་ཀྱིས་ བརྟན་པ་  
 དང་ གཞོལ་བོ་<sup>1</sup> ཡིན་པའི་སྤྱིར་རོ། །འདས་ མ་ཐག་པ་ ཡིན་ ཡང་ སྤྲེས་བུའི་  
 དོན་ ཐམས་ཅད་ འབྲུལ་པ་ ནི་ མ་ཡིན་དེ། དངོས་སུ་ ཅན་ གཞོལ་བོ་ མ་ཡིན་  
 པའི་སྤྱིར་རོ། །

།ཡང་དག་པའི་ ཤེས་པ་ དེ་ ནི་ རོག་པར་ རྟོག་པ་ རྣམ་པ་ བཞི་ བསལ་  
 བས་ མཐོང་བར་ ཤེས་པར་བྱེད་དེ། རོག་པར་རྟོག་པ་ རྣམ་པ་ བཞི་ ནི་  
 བྲངས་ལ་ རོག་པར་ རྟོག་པ་ དང་། རང་གི་ངོ་བོ་ལ་ རོག་པར་རྟོག་པ་  
 དང་། སྤྱོད་ཡུལ་ལ་ རོག་པར་རྟོག་པ་ དང་། འབྲས་བུ་ལ་ རོག་པར་རྟོག་པའོ།

།དེ་ལ་ བྲངས་ལ་ རོག་པར་རྟོག་པ་ ནི་ ཁ་ཅིག་གི་ ནི་ གཞིག་ ཟེ།  
 འདི་ལྟ་ཟེ། སྤྲེས་བུ་བརྟན་པའི་ ལྟ་བུའོ། [5.] ཁ་ཅིག་གི་ ནི་ གཞིག་ ཟེ།  
 འདི་ལྟ་ཟེ། བྲངས་ཅན་པ་རྣམས་ ཀྱི་ ལྟ་བུའོ། །རིགས་པ་ཅན་རྣམས་ ཀྱི་  
 བཞིའོ། །དཔྱོད་པ་ཅན་རྣམས་ ཀྱི་ ནུབ་གོ།

།རང་གི་ངོ་བོ་ལ་ རོག་པར་རྟོག་པ་ ནི་ འདི་ལྟ་ཟེ། ཁ་ཅིག་གི་ ནི་  
 མངོན་སུམ་ རྣམ་པར་རྟོག་པ་ དང་ བཅས་པས་ ཁ་ཅིག་ ནི་ རྣམ་པར་རྟོག་པ་  
 མེད་པ་ ལྟ་བུའོ།

།ཡུལ་ལ་ རོག་པར་རྟོག་པ་ ནི་ འདི་ལྟ་ཟེ། ཁ་ཅིག་གི་ མངོན་སུམ་གྱི་  
 ཡུལ་ ནི་ རང་གི་མཚན་ཉིད་ ཁོ་ནའོ། །རྗེས་སུ་དཔག་པའི་ ཡུལ་ ནི་

<sup>1</sup> Xyl. gtse-bo.



སྤྱི་མཚན་ཉིད་ ཁོ་ནའོ་ ཞེས་ བརྗོད་ལ་ བཞུགས་དག་གིས་ བཞུགས་  
བརྗོད་པ་ ལྟ་བུ་འོ།

། འབྲས་བུ་ལ་ ལོག་པར་རྟོག་པ་ ནི་ འདི་ལྟ་ལྟེ། ཁ་ཅིག་ ནི་ ཚད་མ་ལས་  
འབྲས་བུ་ བྱེད་པར་ ཁས་ལེན་པ། ཁ་ཅིག་ ནི་ བྱེད་པ་མ་ཡིན་པར་  
ཁས་ལེན་པ་ ལྟ་བུ་འོ།

། དེ་ལྟ་བུས་ ན་ དེ་ལྟ་བུའི་ ལོག་པར་རྟོག་པ་ རྣམ་པ་ བཞི་བ་ བསལ་བས  
རྣམ་པ་ཐབས་ཅན་དུ་ མ་ནོར་བར་ ཡང་དག་པའི་ །ཤེས་པའི་ རོ་བོ་ བསྟན་པ་  
ཡིན་ནོ།

། དེ་ལ་ དེ་ཞིག་ དང་པོ་ ཁོ་ནར་ བྲངས་ལ་ ལོག་པར་རྟོག་པ་ བསལ་  
བའི་ཕྱིར། ཡང་དག་པའི་ །ཤེས་པ་ ནི་ རྣམ་པ་ བཞིས་ཏེ་ ཞེས་བུ་བ  
སྟོན་སོ། །འདི་ རྣམ་པ་ བཞིས་ ཡོད་པས་ ན་ འདི་ ནི་ རྣམ་པ་ བཞིས།  
བྲངས་ཀྱི་ ཚོག་ སྟོན་པ་ཉིད་ཀྱིས་ ན་ རྣམ་པ་ བཞིས་ ཁོ་ནའོ་ ཞེས་བསྟན་པར་  
མངོན་ཏེ། དེས་ན་ རྣམ་པ་ བཞིག་ དང་། རྣམ་པ་ བསྟན་པ་ལ་སོགས་པ་  
བསལ་བ་ ཡིན་ནོ། །བྲངས་ཅམ་གྱིས་ རྣམ་པ་ བཞིས་སུ་ བསྟན་གྱི།  
རྣམ་པ་བཞིས་པོ་ བཏང་བཏང་གིས་ ཡིན་པའི་ མི་ །ཤེས་པས་ དེའི་ཕྱིར་  
མངོན་སུམ་ དང་ རྗེས་སུ་དཔག་པའོ་ ཞེས་ བྱེད་པ་གིས་ བསྟན་ཏེ།

། དབང་པོ་ལ་ བརྗོད་པ་ ནི་ མངོན་སུམ་ ལྟེ། དེས་པའི་ ཚོག་ འདི་ནི་  
ཡུལ་ལ་ །ཤེས་པས་ མངོན་སུམ་དུ་ བྱེད་པ་ཉིད་ མངོན་པར་བྱེད་པ་ ལྟེ།

1 Xyl. bsnan.  
2 So Xyl.

དཔེར་ན་ འགྲོ་བས་ ན་ བ་ལང་ངོ་ ཞེས་བྱ་བ་ དེ་ལ་ འགྲོ་བས་ ནི་  
 བ་ལང་ཉིད་ ཉེ་བར་མཚོན་པར་ བྱེད་དེ། དེ་བས་ན་ བ་ལང་ཉིད་ དང་  
 ལྷན་བའི་ རིལ་པོ་ལ་ བ་ལང་གི་ ལྷན་མ་<sup>1</sup> བརྗོད་པར་བྱ་བ་ ཡིན་པར་  
 ལྷོན་པར་བྱེད་པ་ དེ་བཞིན་དུ་ འདིར་ ཡང་ དབང་པོ་ལ་ བརྗོད་པ་ཉིད་ཀྱིས་  
 ན་ ཡུལ་ལ་ ཤེས་པས་ [5<sup>b</sup>] མངོན་སུམ་དུ་ བྱེད་པ་ཉིད་ མཚོན་ནས།  
 མངོན་སུམ་ རྣམ་པ་ བཞི་ ཚར་ ཡང་ མངོན་སུམ་དུ་ བརྗོད་པར་ བསྟན་དོ།  
 །འདིས་ དཔོག་པས་ ན་ དཔག་པ་ ལྟེ། ཡོངས་སུ་གཙོ་བོ་པར་བྱེད་  
 ཅིས་བྱ་བའི་ བཙུག་གོ། །རྗེས་སུ་ ཞེས་བྱ་བའི་ ལྷ་ ནི་ ལྷིར་ཤེས་པར་  
 བྱ་བའི་ དོན་དེ། ལྷིས་ དཔོག་པ་ ནི་ རྗེས་སུ་དཔག་པ་ ལྟེ། ལྷོགས་ཀྱི་  
 ཚོས་ འཛིན་པ་ དང་། འབྲེལ་པ་ དུན་པ་ ལྷོན་དུ་<sup>2</sup> བདང་བ་ཙན་ ཞེས་བྱ་བའི་  
 བཙུག་གོ།

།མངོན་སུམ་ དང་ རྗེས་སུ་དཔག་པའོ་ ཞེས་ རྣམ་པར་དབྱེ་བ་ བཤད་པར་  
 བསྟན་པ་ ནི། དོན་གྱིས་ ན་ ཡུལ་ བཤད་པར་ ལྷོན་དོ། རི་ལྷར་ དེ་གཉིས་ཀྱི་  
 རྣམ་པར་དབྱེ་བ་ བཤད་པ་ དེ་བཞིན་དུ་ ཡུལ་ ཡང་ བཤད་དོ་ ཞེས་བྱ་བའི་  
 བཙུག་གོ།

།དང་ ཞེས་བྱ་བའི་ ལྷ་ནི་ བསྟུ་བའི་ དོན་དེ། རྗེས་སུ་དཔག་པ་ དང་  
 མངོན་སུམ་ ལྷོ་བས་མཚུངས་པ་ཉིད་དུ་ ལྷུད་དོ། རི་ལྷར་ མངོན་སུམ་ དོན་  
 ཀྱིས་ ལྷིས་པར་བྱེད་པ་ཡིན་པས་ མི་སྒྲུབ་ ལྟེ། དེའི་ལྷིར་ ཚད་མ་ ཡིན་པ་

1 Xyl. sgrag—Or sgrar.  
 2 The prefixed letter illegible.

དེ་བཞིན་དུ་ རྗེས་སྐྱོད་པ་ལ་ ཡང་ དེའི་བདག་ཉིད་ དང་། དེ་ལས་ བྱུང་བ་  
 བཞིན་གྱིས་ དོན་དང་འབྲེལ་བས་ མི་སྐྱེ་བ་ ལྟེ། དེའི་སྤྱིར་ ཚད་མ་ ཡིན་ནོ།  
 །དེ་ལྟར་ ཡིན་ན་ གང་ལ་ལ་དག་ ཚད་མ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ བཅོམ་ ནི་ མངོན་སུམ་  
 ཡིན་ནོ་ ཞེས་ བརྗོད་པ་ དེ་ བསལ་བ་<sup>1</sup> ཡིན་ཏེ། བཞིན་གྱི་ ཡང་ མི་སྐྱེ་བ་  
 ཁོ་ནར་ནི་ འདྲ་ན། མངོན་སུམ་ བཅོམ་ཉིད་ ཡིན་ནོ་ ཞེས་ སུཞིག་གིས་  
 བྱོས། རང་གི་ རོ་བོ་ལ་ ལོག་པར་རྟོག་པ་ བསལ་བར་བྱ་བའི་སྤྱིར། དེ་ལ་  
 མངོན་སུམ་ ནི་ རྟོག་པ་དང་བྲལ་ ཞིང་ མ་ འབྲུལ་བའོ་ ཞེས་ བྱ་བ་ ལྟོས་སོ།

། དེ་ལ་ ཞེས་བྱ་བའི་ ལྷ་ནི་ དགར་བའི་ དོན་ཏེ། ཡང་དག་པའི་ ཤེས་པ་  
 བཞིན་ལས་ འོག་ནས་ འབྱུང་བའི་ མཚན་ཉིད་ཀྱིས་ མངོན་སུམ་ དགར་བར་  
 བྱེད་དོ། །མངོན་སུམ་ ཞེས་བྱ་བས་ ནི་ མཚན་ཉིད་ཀྱི་ བཞི་<sup>2</sup> བསྟན་ཏེ།  
རྟོག་པ་དང་བྲལ་ ཞིང་ མ་འབྲུལ་བའོ་ ཞེས་བྱ་བས་ ནི་ མཚན་ཉིད་ བསྟན་ཏེ།  
 དེས་ན་ འདི་སྐད་དུ་ རྟོག་པ་དང་བྲལ་ ཞིང་ མ་འབྲུལ་བ་ གང་ ཡིན་པ་ དེ་ནི་  
 མངོན་སུམ་ ཡིན་པར་ རིག་པར་བྱའོ་ ཞེས་ བསྟན་པར་ འབྱུར་ཏེ། དེ་ནི་  
 རེ་ཞིག་ བསྐྱས་པའི་ དོན་ ཡིན་ནོ།

། ཡན་ལམ་གྱི་ དོན་ ནི་ རྟོག་པ་རྣམས་ དང་ བྲལ་བ་ ནི་ རྟོག་པ་  
 དང་ [6<sup>a</sup>] འབྲལ་བ་ ལྟེ། རྟོག་པ་ དང་ བྱེ་ ཞེས་བྱ་བའི་ ཐོ་ཚིག་གོ།  
 །ཡང་ ན་ རྟོག་པར་ བྲལ་བ་ ནི་ རྟོག་པ་དང་བྲལ་བ་ ལྟེ། རྟོག་པས་

<sup>1</sup> Xyl. bsil.  
<sup>2</sup> Xyl. bzhi.

སྤངས་ ཞེས་བྱ་བའི་ ཐོཚོག་གོ། །འབྲུལ་བ་ མེད་པ་ ནི་ མ་འབྲུལ་བ་ ལྟེ།  
ཐོབ་པར་བྱེད་པའི་ ཡུལ་ལ་ ལྷོན་ཅིམ་ལོག་ ཅེས་བྱ་བའི་ ཐོཚོག་གོ། །

ཅིའི་ལྷིང་ བྱེད་པ་ གཉིས་ ལྷོས་ ཤེན། ལྷོས་པ་ མ་འབྲུལ་བ་ ལྷོས་པ་  
ནི་ དེ་ཞིག་ རབ་རིབ་ཅན་གྱི་ ཤེས་པ་ འབྲུལ་བ་ ལྷོས་པར་བཅད་པར་བྱ་བའི་  
ལྷིང་། རྟོག་པ་ དང་ བྲལ་བ་ ལྷོས་པ་ ནི་ རྗེས་སྤྱད་པའག་པ་ བསལ་བར་བྱ་  
བའི་ལྷིང་།

།འདི་ལྟར་ མ་འབྲུལ་བ་ཉིད་ ནི་ ཐོབ་པར་བྱེད་པའི་ ཡུལ་ལ་ ཁས་རྒྱང་  
བར་བྱའི། དམིགས་པའི་ ཡུལ་ལ་ ནི་ མ་ ཡིན་ནོ། །གཡ་ཏེ་ དམིགས་པའི་  
ཡུལ་ལ་ མ་འབྲུལ་བ་ཉིད་ ཁས་ལེན་ན། དེས་ན་ འདིར་ ལྷོས་པར་བྱེད་པའི་  
ལྷགས་ བསལ་བར་ བྱས་པར་འགྱུར་ཏེ། འདི་ལྟར་ ལྷོས་པར་བྱེད་པའི་  
ནི་ དམིགས་པའི་ ཤེས་པ་ ཐམས་ཅད་ ནི་ འབྲུལ་བ་ ཡིན་པར་ འདོད་དེ།  
དེ་བས་ན་ དེའི་ལྷགས་ བསལ་བར་ རབ་དུ་བྱེད་པ་ ཅོམ་པར་འགྱུར་ཏེ།  
རབ་དུ་བྱེད་པ་ ནི་ མདོ་སྤེལ་ དང་། ལྷོས་པར་བྱེད་པའི་ རྗེས་སྤྱད་ལྷོས་པར་  
ཅོམ་པར་ འདོད་ལ། གཉི་ག་ ཡང་ ཐོབ་པར་བྱེད་པའི་ ཡུལ་ལ་ མི་བསྐྱུ་བའི་  
མཚན་ཉིད་ ནི་ མ་འབྲུལ་བ་ ཡིན་པར་ ཁས་ལེན་དོ།

།དེ་ལྟ་ཡིན་ན་ བོ། རྗེས་སྤྱད་པའག་པ་ ཡང་ མདོ་སྤེལ་ལྷོས་པར་བྱེད་ཏེ་  
ཐལ་བར་འགྱུར་ཏེ། དེ་ ཡང་ མི་ བསྐྱུ་བ་ཉིད་དུ་ མ་འབྲུལ་བར་ འདོད་དོ།  
།དེའི་ལྷིང་ རྗེས་སྤྱད་པའག་པ་ བསལ་བར་བྱ་བའི་ལྷིང་ རྟོགས་པ་དང་བྲལ་བ་  
ཞེས་བྱ་བ་ ལྷོས་ཏེ། དེ་ལྟ་བས་ ན་ བྱེད་པ་ གཉི་ག་ ལྷོས་ དགོས་སོ།

།བྱུ་བ་པའི་མཐའ་ལ་ བྲགས་པའི་ རྟོག་པ་ བསལ་ཞིང་། འཇིག་རྟེན་པའི་

རྟོག་པ་ བསྟན་པའི་ ལྷིང་ རྟོག་པ་ ནི་ ཤེས་པ་ལ་ རྟོག་པ་ དང་ འདྲེན་  
 ཅུང་པ་ ལྷང་པ་ ལྷོ་ ཞེས་ བྱ་བ་ ལྷོ་སྟེ། །འདྲིས་ རྟོག་པར་བྱེད་པས་ ན་  
 རྟོག་པ་ ལྷོ་ ལྷུ་ལར་བྱེད་པ་ ལྷུ་ལྷི་ རོ་བོ་ ཡིན་ནོ། །བརྟོག་པ་ དང་  
 འདྲེན་པ་ ནི་ རྟོག་པ་ དང་ འདྲེན་པ་ ལྷོ་ འདྲེན་པ་ ནི་ འབྲེལ་བ་ལ་ བྱེད།  
 །རྟོག་པ་ དང་ འདྲེན་ ཅུང་པ་ ནི་ རྟོག་པ་ དང་ འདྲེན་ ཅུང་པ་ ལྷོ་ རོན་  
 ལྷི་ ལྷི་ ཡིན་ནོ། །དེ་ནི་ རྟོག་པ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ དང་ རྟོག་པ་ དང་ ལྷོ་<sup>[6]</sup>  
 བཞིན་གྱིས་ རྟུལ་པ་ ཡིན་པའི་ ལྷིང་ བརྟོག་པར་ ལུས་གྱི། རོན་གྱི་  
 བྱེད་པ་ རང་གི་ རོ་བོའི་ མཚན་ལྷིན་གྱི་ རོ་བོ་ ནི་ བརྟོག་པར་ བཞུས་ཏེ་  
 དེ་ རྟུལ་པར་ བྱེད་པ་ མ་ཡིན་པའི་ ལྷིང་རོ། །ཤེས་པ་ གང་ལ་ རྟོག་པ་ དང་  
 འདྲེན་ ཅུང་པ་ ལྷང་པ་ ཡིན་ དེ། རོན་གྱི་ ལྷི་ ནི་ རོན་གྱི་ ལྷུ་ལ་ ཤེས་  
 བྱ་བའི་ ཐོམ་གསོ། །གཞན་ ཡང་ དེ་ ནི་ བརྟོག་པར་ བྱ་བའི་ ཡིན་པས་  
 རྟོག་པ་ ལྷོ་ བསྟན་པར་ བྱ་བ་ རོན་གྱི་ ལྷི་ གང་ ཡིན་པའོ། །རྟོག་པ་ དང་  
 འདྲེན་ ནི་ རྟོག་པ་ དང་ འདྲེན་པའོ། །རྟོག་པ་ དང་ འདྲེན་ ཅུང་པ་ ནི་ རྟོག་པ་ དང་  
 འདྲེན་ ཅུང་པ་ ལྷོ་ ལྷི་ལྷི་ ཡིན་ནོ། དེས་ རྟོག་པ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ དང་ རྟོག་པ་  
 འཕྲད་པའི་ལྷིང་ རོན་ རྟོག་པར་ ལུས་གྱི། ལྷི་ བྱེད་པ་གྱིས་ ནི་ མི་ ལུས་ཏེ་  
 དེ་ ལྷོ་ལྷོ་ མ་ཡིན་པའི་ ལྷིང་རོ། །ཤེས་པ་ གང་ལ་ རྟོག་པ་ དང་ འདྲེན་  
 ཅུང་པ་ ལྷང་པ་ དེ་ ནི་ རྟོག་པ་དང་འདྲེན་ཅུང་པ་ལྷང་པ་ ཡིན་དེ། ལྷི་ ལྷི་  
 ལྷུ་ལ་ ཞེས་ བྱ་བའི་ ཐོམ་གསོ། ཞེས་ བསྟན་པར་ འགྲུར་རོ། །ལྷུ་ལར་ རྟོག་པ་  
 ལྷུ་ལ་ དེ་ གཞི་ག་ ཡང་ རྟོག་པ་ དང་ འདྲེན་ ཅུང་པ་ ལྷང་པ་ ཞེས་ བྱ་བའི་  
 རོག་ ལུང་ གཞིས་ལྷོ་ བཞད་པ་ འདྲིས་ བསྟན་པར་ རིག་པར་ བྱེད།

།ཤེས་པ་ ཞེས་ བྱ་བ་ ནི་ རིགས་ ལྗེ་ ལྗོ་ ཞེས་ བྱ་བའི་ བཙུགས་ལོ། །དེ་  
 དང་ བྲལ་བའོ་ ཞེས་ བྱ་བ་ ནི་ རྟོགས་ དང་ བྲལ་བ་ ལྗེ། རྟོགས་འི་  
 འདས་ལྗེ་ དང་ བྲལ་ ཞེས་ བྱ་བའི་ བཙུགས་ལོ། །དེས་ ནི་ འདི་རྒྱུ་དུ་ ལྷ་  
 དང་ རོན་གྱི་ ལྷའི་ རྣམས་ མ་ ཡིན་པའི་ ཤེས་པ་ བའང་ ཡིན་པ་ དེ་ ནི་  
 མངོན་སུམ་གྱི་ ཚད་མ་ ཡིན་ནོ་ ཞེས་ བསྟན་པར་ འགྲུང་རོ།

།རབ་རིབ་ དང་། ལྷུང་དུ་ བསྐྱོར་བ་ དང་། ལྷུང་ རྒྱལས་པ་ དང་།  
འབྲུགས་པ་ལ་ རོགས་པས་ འབྲུལ་པ་ མ་ བསྐྱེད་པ་ ཞེས་ བྱ་བ་ལ་ རབ་རིབ་  
 ཚེས་ བྱ་བ་ ནི་ མིགས་གི་ བཞེད་པའོ། །ལྷུང་དུ་ བསྐྱོར་བ་ ཞེས་ བྱ་བ་ ནི་  
 མགའ་མོ་ བསྐྱོར་བ་ལ་ རོགས་པའོ། །ལྷུང་རྒྱལས་པ་ ཞེས་ བྱ་བ་ ནི་ ལྷུང་  
 འགྲོ་བའོ། །འབྲུགས་པ་ ཞེས་བྱ་བ་ ནི་ ལྷུང་ དང་ བྲིས་པ་སྐྱུ་ འབྲུགས་  
 པས་ ཞལས་ མ་ ལྷོ་མས་པའོ། །རབ་རིབ་ དང་། ལྷུང་དུ་བསྐྱོར་བ་ དང་།  
 ལྷུང་རྒྱལས་པ་ དང་། འབྲུགས་པ་ ནི་ རབ་རིབ་ དང་། ལྷུང་དུ་ བསྐྱོར་བ་  
 དང་། ལྷུང་རྒྱལས་པ་ དང་། འབྲུགས་པའོ། །དེ་དག་ལ་ རོགས་པ་ བའང་  
 ཡིན་པ་ དེ་དག་ ནི་ རབ་རིབ་ དང་། ལྷུང་དུ་ [7] བསྐྱོར་བ་ དང་།  
 ལྷུང་རྒྱལས་པ་ དང་། འབྲུགས་པ་ལ་ རོགས་པ་ ལྗེ། རོགས་པའི་ ལྷས་  
 ནི་ མིགས་ ལྷོན་པོར་ འགྲུང་བ་ དང་། མེར་པོ་ མཐོང་བ་ལ་ རོགས་པ་ བསྐྱེད་པོ།  
 །བའང་ལ་ འབྲུལ་པ་ ལྷེད་པ་ ཡོད་པ་ དེ་ ནི་ འབྲུལ་པ་ལྷེད་པའོ།  
 འབྲུལ་པ་ ལྷེད་པ་ མེད་པ་ དེ་ ནི་ འབྲུལ་པ་ མ་ ལྷེས་པ་ ལྗེ། རབ་རིབ་

1 So ; = mklris.

དང་། ལྷུང་དུ་ བསྐྱོར་བ་ དང་། ལྷུང་ ཞུགས་པ་ དང་། འབྲུགས་པ་དག་གིས་  
 འབྲུལ་པ་ མ་ ལྷོས་པ་ ནི་ རབ་རི་བ་ དང་། ལྷུང་དུ་ བསྐྱོར་བ་ དང་།  
 ལྷུང་ ཞུགས་པ་ དང་། འབྲུགས་པ་དག་གིས་ མ་ ལྷོད་པ་ལོ། །འདི་ལྷུང་  
 རབ་རི་བ་གྱི་ གཞོན་པ་ ནི་ ལྷ་བལ་ གཉིས་སུ་ མཐོང་བར་ འགྱུར་རོ། །ལྷུང་དུ་  
 བསྐྱོར་བ་ ནི་ མགལ་མེལ་ འཁོར་ལོའི་ ལྷོ་ འབྱུང་ངོ། །ལྷུང་ཞུགས་ ཏེ་  
 འགྲོ་བས་ ནི་ ལྷོ་ལོགས་གྱི་ འིང་ འགྲོ་བར་ མཐོང་ངོ། །ལྷུང་ དང་  
 མཁྲིས་པ་ལ་ མོགས་པ་ འབྲུགས་པས་ ནི་ དངོས་པོ་ འབར་བལ་ མོགས་  
 བར་ མཐོང་ངོ།

།ཤེས་པ་ ནི་ མངོན་སུམ་ལོ་ ཞེས་ བྱ་བལ་ མདོ་ལས་ ཤེས་པ་ མ་  
 ལྷོས་པར་ ཇི་ལྷུང་ ལྷོད་ ཅེན། རྟོག་པ་ ནི་ ཤེས་པ་ ཁོ་ན་ དང་ འབྲེལ་བལ་  
 འབྲུལ་པ་ ཡང་ ཤེས་པའི་ ཚོས་ ཡིན་བས་ མཐོང་ ལྟེ། དེ་ལྷ་བས་ ན  
 རྟོག་པ་ དང་ བལ་བ་ དང་ མ་འབྲུལ་པ་ ནི་ ཤེས་པ་ ཁོ་ན་ལ་ བྱེད། །དཔེར་ན  
 བེལ་མེད་པའི་ རྩམ་མ་ ལྷོད་དེ་ ཤོག་ཅིག་ ཅིས་ བྱས་ན། དཔོན་མ་ ལྷོད་དེ་  
 མི་ འོང་གི་ བ་ རྩམ་མ་ ལྷོད་དེ་ འོང་བས། འདི་ལྷུང་ དེ་ ཉིད་  
 བེལ་ དང་ འབྲེལ་བར་ མཐོང་བ་ དེ་ བཞིན་དུ། འདིར་ ཡང་ རྟོག་པ་ དང་  
 འབྲུལ་པ་ ནི་ ཤེས་པ་ ཁོ་ན་ དང་ འབྲེལ་བར་ མཐོང་གི་ གཞུན་ དང་ ནི་  
 མ་ཡིན་བས་ ཤེས་པ་ ཁོ་ན་ མངོན་སུམ་དུ་ འདོད་དོ།

1 So.—[hkhrul-pa] ma skyed-pao.  
 2 Xyl. thoñ. no.

།དེ་ནི་ རྣམ་པ་ བཞི་ ལྟེ་ ཞེས་ བྱ་བས་ ནི་ མངོན་སུམ་ ཞེས་  
 བརྟན་པ་ ལང་ ཡིན་པ་ ལྟེ། དེ་ ནི་ དབང་པོ་ལས་ བྱུང་བ་ དང་། ཡིད་  
 དང་། རང་རིག་པ་ དང་། རྣམ་འབྱོར་བའི་ ཤེས་པ་ དང་། རྣམ་པ་ བཞིར་  
 རིག་པར་ བྱའོ། །ལོག་པར་ རྟོགས་པ་ བསལ་བའི་ཕྱིར་ རབ་དུ་དབྱེ་བ་ འདི་  
 བརྟན་ཏེ། ཁ་ཅིག་ ནི་ དབང་པོ་ ཉིད་ མཐོང་བ་པོ་ ཡིན་པར་ འདོད་པས་  
 དེ་ བསལ་བའི་ ཕྱིར་ ནི་ དང་པོ་ ལྟེ། དབང་པོ་ལས་ བྱུང་བའི་ ཤེས་པ་  
 མངོན་སུམ་ ཡིན་གྱི་ དབང་པོ་ ནི་ མ་ ཡིན་ནོ། ཁ་ཅིག་ ནི་ ཡིད་གྱིས་  
 མངོན་<sup>[7]</sup>སུམ་ལ་ རྩོན་ འདོགས་ཏེ། དེའི་ཕྱིར་ རྩོན་ དེ་ ཡོངས་སུ་སྤང་  
 བའི་ ཆེད་དུ་ བཞུགས་པའོ། ཁ་ཅིག་ ནི་ སེམས་ དང་ སེམས་ལས་བྱུང་བ་  
 རྣམས་ཀྱི་ རང་རིག་པ་ ཁས་ མི་ ཡིན་ཏེ། དེ་ བསལ་བའི་ཕྱིར་ བཞུགས་པའོ།  
 ཁ་ཅིག་ ནི་ རྣམ་འབྱོར་པ་རྣམས་ཀྱི་ མངོན་སུམ་ ཁས་ མི་ ཡིན་ཏེ། དེ་  
 བསལ་བའི་ ཕྱིར་ མངོན་སུམ་ བཞི་པ་ རྩོས་སོ།

།དབང་པོའི་ ཤེས་པ་ ཞེས་ བྱ་བ་ནི་ མིག་ལ་ སོགས་པའི་ དབང་པོ་ ལཱ་  
 རྣམས་ལ་ དབང་པོར་ འདོད་གྱི་ ཡིད་ཀྱི་ དབང་པོ་ ནི་ མ་ ཡིན་ནོ།  
 །ཡིད་ཀྱི་ མངོན་སུམ་ ནི་ ལོགས་ཤིག་དུ་ བརྟན་པའི་ཕྱིར་རོ། །དེ་བས་ན་  
 མིག་ལ་ སོགས་པའི་ དབང་པོ་ལ་ བརྟན་པའི་ ཤེས་པ་ ནི་ དབང་པོ་ལས་  
 བྱུང་བའི་ མངོན་སུམ་ ཡིན་ནོ།

།རང་གི་ ཡུལ་གྱི་<sup>8</sup> དེ་མ་ཐག་པ་ ཡུལ་ རྩོན་ཅིག་བྱེད་པ་ཙན་

<sup>1</sup> So Xyl.—dan seems incorrect.      <sup>8</sup> See p. 45, l. 4.



དབང་པོའི་ ཤེས་པ་ མཚུངས་པ་དེ་མ་ཐག་པའི་ ཀྱེན་གྱིས་ བསྐྱེད་པ་  
 ཡིད་ཀྱི་ རྣམ་པར་ཤེས་པའོ་ ཞེས་ བྱ་བ་ ནི་ དེར་ རང་གི་ ཡང་ ཡིན་ལ་  
 ཡུལ་ ཡང་ ཡིན་པས་ རང་གི་ ཡུལ་ཏེ། བདག་གི་ དམིགས་པ་ ཞེས་བྱ་བའི་  
 ཐོ་ཚེག་གོ། །རང་གི་ ཡུལ་གྱིས་ དེ་མ་ཐག་པ་ ནི་ རང་གི་ ཡུལ་གྱི་  
 དེ་མ་ཐག་པ་ ལྷོ། སྐད་ཅིག་མ་ བཞིས་པ་ལས་ བྱུང་བ་ ཉིད་ དང་ འདྲ་བ་ལ་  
 ནི་ དེ་མ་ཐག་པའི་ སྐར་ བརྗོད་ཏོ། །དེ་ ནི་ རང་གི་ ཡུལ་གྱི་ དེ་མ་ཐག་པ་  
 ཡང་ ཡིན་ལ་ ཡུལ་ ཡང་ ཡིན་པས་ རང་གི་ ཡུལ་གྱི་ དེ་མ་ཐག་པ་  
 ཡུལ་ལོ། །དབང་པོའི་ ཤེས་པ་ བཤང་ལ་ དེ་ ལྷན་ཅིག་བྱེད་པ་ ཡོད་པ་ དེ་  
 ནི་ རང་གི་ ཡུལ་གྱི་ དེ་མ་ཐག་པ་ ཡུལ་ ལྷན་ཅིག་བྱེད་པ་ཙམ་ དབང་པོའི་  
 ཤེས་པ་ ལྷོ། དབང་པོའི་ ཤེས་པ་ མཚུངས་པ་དེ་མ་ཐག་པའི་ ཀྱེན་ཏུ་  
 བྱུང་བ་ དེས་ བསྐྱེད་པ་ བཤང་ ཡིན་པ་ དེ་ ནི་ ཡིད་ཅམ་ལ་ བརྗོད་པའི་ སྤྱིར་  
 ཡིད་ཀྱི་ མངོན་སུམ་ ཞེས་ བྱའོ། །འདིར་ རང་གི་ ཡུལ་གྱི་ དེ་མ་ཐག་པ་  
 ཡུལ་ ཞེས་ བྱ་བའི་ སྐར་ ནི་ བརྒྱུང་[བ་] འཛོལ་བའི་ སྤྱིར་ རྟོགས་པར་ བྱེད་པ་  
 མ་ ཡིན་པའི་ སྐྱོན་ དང་། རིགས་ མི་མཐུན་པའི་ ཡུལ་ལ་ འཛོལ་བའི་  
 སྐྱོན་ ཡང་ ཡོངས་སུ་སྤངས་པར་ རིག་པར་ བྱ་ ལྷོ། འདི་ལྟར་ ཡིད་ཀྱི་  
 མངོན་སུམ་ དེ་ ནི་ དབང་པོའི་ རྣམ་པར་ཤེས་པའི་ ཡུལ་གྱི་ དེ་མ་ཐག་པ་  
 སྐད་ཅིག་མ་ [8] བཞིས་པ་ལ་ སྐྱེ་བ་ བཤང་ ཡིན་པ་ དེའི་ ཡུལ་ དེ་  
 ཡིན་པར་ འདོད་ཏོ། །དེ་བས་ན་ བརྒྱུང་བ་ འཛོལ་བར་ ལྷ་ ལཱ་ འགྱུར།  
 བཤང་གི་ ཚོ་ དེ་མ་ཐག་པའི་ སྐར་ རིགས་མཐུན་པ་ལ་ ཡང་ བྱ་བ་ དེའི་ཚོ་  
 རིགས་མི་མཐུན་པའི་ ཡུལ་ལ་ འཛོལ་བར་ ཡང་ ཐམ་པར་ ལཱ་ འགྱུར།

དབང་པོའི་ རྣམ་པར་ཤེས་པ་ མཚུངས་པ་དེ་མ་ཐག་པའི་ རྒྱུན་གྱིས་  
 བརྒྱན་པ་ ཞེས་ བྱ་བའི་ ཚོགས་ དེས་ ནི་ ལོང་བ་ དང་ འོན་པ་ལ་ རོགས་པ་  
 མེད་པར་ ཐལ་བའི་ ཉེས་པ་ ཡང་ ཡོངས་སུ་སྤངས་པ་ ཡིན་ཏེ། ལོང་བ་  
 དང་ འོན་པ་ གཉིས་ཀྱི་ ཡིད་ཀྱི་ རྣམ་པར་ཤེས་པ་ལ་ ནི་ མཚུངས་པ་དེ་མ་  
 ཐག་པའི་ རྒྱུན་ དབང་པོའི་ རྣམ་པར་ཤེས་པ་ མེད་དོ། །དེ་བས་ན་  
 གང་ལ་ལ་དག་ བ་རེ་ ཡིད་ཀྱི་ རྣམ་པར་ཤེས་པས་ ཕྱི་རོལ་གྱི་ ཡུལ་  
 མངོན་སུམ་དུ་ བྱེད་པར་ ཁས་ ལེན་ན། འདི་ལྟར་ ལོང་བ་ དང་ འོན་པ་ལ་  
 རོགས་པ་ མེད་པར་ ཐལ་བར་ འགྲུར་རོ་ ཞེས་ སྐབ་ དེ་ ཡོངས་སུ་  
 སྤངས་པར་ རིག་པར་ བྱེད།

། རིམ་མ་ དང་ རིམ་མ་ལས་བྱུང་བ་ ཐམས་ཅད་ རང་རིག་པ་ ཞེས་ བྱ་བ་

ནི་ དེ་དག་ ཐམས་ཅད་ ཀྱང་ ཡིན་ལ་ རིམ་མ་ དང་ རིམ་མ་ལས་བྱུང་བ་  
 ཡང་ ཡིན་པས་ རིམ་མ་ དང་ རིམ་མ་ལས་བྱུང་བ་ ཐམས་ཅད་དོ། །ཐམས་ཅད་  
 ཅེས་ རྩོམ་པ་ ནི་ བོར་བའི་ ཤེས་པ་རྣམས་ ཀྱང་ ཡོངས་སུ་ བརྒྱལ་ཏེ།  
 དེ་དག་གི་ རང་གི་ རོ་བོ་ རབ་དུ་གསལ་བ་ གང་ ཡིན་པ་ དེ་ ནི་  
 རང་གི་ རིག་པ་ ཡིན་ནོ། །འདི་ལྟར་ རིམ་མ་ དང་ རིམ་མ་ལས་བྱུང་བ་  
 ཐམས་ཅད་ ནི་ རོགས་པའི་ རང་བཞིན་ཅན་ ཡིན་པའི་ ཕྱིར་ རང་གི་ རོ་བོ་  
 རིག་པར་ བྱེད་བཞིན་དུ་ སྐྱེ་ སྤྱེ། དཔེར་ན་ མར་མེ་ ནི་ རབ་དུ་གསལ་བའི་  
 རང་བཞིན་ཅན་ ཡིན་པའི་ ཕྱིར་ བདག་ཉིད་ རབ་དུ་གསལ་བར་ བྱེད་བཞིན་དུ་  
 སྐྱེ་འོ། །རང་གི་ རོ་བོ་ རབ་དུ་གསལ་བར་ བྱ་བ་ལ་ མར་མེ་ གཞན་ལ་ མི་  
 ལོས་སོ། །དེ་བཞིན་དུ་ རིམ་མ་ དང་ རིམ་མ་ལས་བྱུང་བ་རྣམས་ ཀྱང་ རང་གི་

ངོ་མོ་ རྟོག་པར་ བྱ་བ་ལ་ ཤེས་པ་ གཞན་ལ་ མི་ ལྟོས་པ་ ཡིན་ནོ། །དེ་ལི་ཕྱིར་  
རང་བྱུང་པའི་ ངོ་མོ་རྣམས་ བྱི་བདག་ཉིད་ལ་ མངོན་སུམ་གྱི་ ཚད་མ་ ཡིན་ནོ།

། ཡང་དག་པའི་ དོན་བསྐྱོམས་པའི་ རབ་ཀྱི་ མཐའ་ལས་ བྱུང་བ་  
རྣམ་འབྱུང་པའི་ ཤེས་པའོ་ ཞེས་<sup>[8]</sup> བྱ་བ་ལ་ ཡང་དག་པ་ བྱི་ ཕྱིན་ཅི་མ་  
ལོག་པའི་ དོན་ ཏེ། འཕགས་པའི་ བདེན་པ་ བཞི་བོ་དག་གོ། །དེ་  
བསྐྱོམས་པ་ བྱི་ ཡང་དག་པའི་ དོན་ བསྐྱོམས་པ་ མེ། བསྐྱོམས་པ་ ཞེས་ བྱ་བ་  
བྱི་ བོམས་པའོ། །དེ་ལི་ རབ་ བྱི་ ཡང་དག་པའི་ དོན་ བསྐྱོམས་པའི་ རབ་  
མེ། དྲན་པ་ཉེ་བར་བཞག་པ་ དང་། རྟོ་བར་བྱུར་པ་ དང་། ཅེ་མོ་ དང་།  
བརྗོད་པའི་ གནས་སྐབས་སོ། །དེ་ལི་ མཐའ་ བྱི་ ཡང་དག་པའི་ དོན་  
བསྐྱོམས་པའི་ རབ་ཀྱི་ མཐའ་ མེ། མཐའ་ བྱི་ ཚོས་ཀྱི་ མཚོག་རྣམས་སོ།  
། དེ་ལས་ སྐྱེས་པ་ བྱི་ ཡང་དག་པའི་ དོན་ བསྐྱོམས་པའི་ རབ་ཀྱི་ མཐའ་ལས་  
བྱུང་བའོ། །རྣམ་འབྱུང་ བྱི་ རྟེང་ངོ་འཛིན་ལ་ བྱའོ། །དེ་ གང་དག་ལ་ ཡོད་པ་  
དེ་དག་ བྱི་ རྣམ་འབྱུང་པ་རྣམས་སོ། །དེ་ དག་གི་ ཤེས་པ་ བྱི་ རྣམ་འབྱུང་པའི་  
ཤེས་པ་ མེ། འདི་ལྟར་ དེ་ བསྐྱོམས་པའི་ ལྷོ་བས་ཀྱིས་ འབྱུང་བ་ བྱི་  
བྱུང་བ་ དང་། འབྱུང་བ་ དང་། འབྱུང་བར་ འབྱུང་བའི་ དངོས་པོ་རྣམས་  
གསལ་ལའང་ ལྷང་བ་ དང་། མ་ཞེས་པའི་ རྣམ་པ་ དང་ ལྷན་པར་ འབྱུང་  
མེ། དཔེར་ན་ ལྷ་ལ་ སོགས་པའི་ ཕྱིན་གྱིས་ བརྒྱབས་ཀྱི་ མཐུས་ མི་ལས་  
བདེན་པར་ མིས་པ་རྣམས་ཀྱི་ ཤེས་པ་ བྱུང་བ་ དང་། འབྱུང་བར་འབྱུང་བའི་

1 Xyl. has hbyun.

2 Xyl. has kyis.

དངོས་པོའི་ རྣམ་པ་ཅན་ མཚོར་བར་ འབྲུང་བ་ དེ་བཞིན་དུ། རྣམ་འབྱོར་གྱི་  
 མཐུས་ བསམ་མཁའ་དབུ་རྣམས་ཀྱི་ ཤེས་པ་ འདས་པ་ དང་། མ་འོངས་པ་  
 དང་། མཁའ་རིང་ དང་། བར་དུ་ཚོད་པ་ དང་། ལྷ་མོའི་ དངོས་པོ་ ལྷུལ་  
 གསལ་ལ་བར་ ལྷང་ ཞིང་ མཚོར་བའི་ རྣམ་པ་ དང་། ལྷན་པ་ འབྲུང་ ལྟེ།  
 དེ་ལྟ་བུས་ ཉ་ མཚོན་སུམ་གྱི་ ཚད་མར་ འདོད་དོ།

། འདིར་ ལྷོར་བ་ ཉི་ སེམས་ ཚེ་གཞིགས་པ་ ལྷག་པ་ མེད་པ་ ཐོབ་པ་  
 རྣམ་འབྱོར་བའི་ དབང་ལྷུག་རྣམས་ཀྱི་ ཤེས་པ་ དངོས་པོ་ བྱུང་བ་ དང་  
 འབྲུང་བར་ འབྲུང་བའི་ ལྷུལ་ དང་ ལྷན་པ་ ཉི་ བྱུང་བ་ དང་  
 འབྲུང་བར་ འབྲུང་བའི་ དངོས་པོ་ དབག་དུ་མེད་པ་དག་ མཚོར་བར་  
 ལྷོན་པའི་ ལྷུ་ ཡིན་པའི་ ལྷུར་ ཚད་མ་ ཡིན་ཏེ་ འབྲུང་བོ་ དང་ གཏོན་  
 རྒྱད་པར་ཅན་ བབས་པའི་ ཤེས་པ་ བཞིན་ནོ། ། ལང་དག་ ཚད་མར་ མི་བྱང་བ་  
 དེ་ ཉི་ བྱུང་བ་ དང་། འབྲུང་བར་འབྲུང་བའི་ དངོས་པོ་ དབག་དུ་མེད་པ་དག་  
 མཚོར་བར་ ལྷོན་པའི་ ལྷུར་ ཡོད་ མི་ འབྲུང་ ལྟེ། དཔེར་ན་ ལྷོན་པའི་  
 [༩] ཤེས་པ་ བཞིན་ནོ། ། ཐོབ་པར་བྱེད་པ་ མེད་ན་ བྱུང་བ་ དང་ འབྲུང་བར་  
 འབྲུང་བའི་ དངོས་པོ་ དབག་དུ་མེད་པ་དག་ མཚོར་བར་ ལྷོན་པའི་ ལྷུ་ཉིད་དུ་  
 མི་ འཕྲད་པ་ ཉི་ གཏོན་པར་བྱེད་པའི་ ཚད་མ་ ཡིན་ནོ། ། འདོད་ལྷུལ་གྱིས་  
 ཉི་ དབག་དུ་མེད་པ་ མཚོར་བར་ ལྷོན་ མི་ ལྷིད་དོ། ། དེའི་ རྣམ་པར་བབད་པ་  
 ཉི། དཔེར་ན་ འབྲུང་བོ་ དང་། གཏོན་ལྷུད་པར་ཅན་ བབས་ན་ བྱུང་བ་  
 དང་། འབྲུང་བར་ འབྲུང་བའི་ དངོས་པོ་རྣམས་ ལྷང་ ལྷན་པར་བྱེད་པ་  
 དེ་བཞིན་དུ་ རྣམ་འབྱོར་པ་རྣམས་ལ་ བྱུང་བ་ དང་། འབྲུང་བར་འབྲུང་བའི་

དངོས་པོ་ མངོན་བར་ ལུང་ ལྷོན་པར་ དམིགས་སོ། །དཔེར་ན་ ལམ་རྩ་ར་  
 ལ་ སོགས་པ་ མ་འོངས་པའི་ ཅན་ བརྒྱུག་པ་ལ་ ལུས་པ་ དང་།  
 ལྷོན་པ་ལ་ སོགས་པ་ དང་སྤོང་རྣམས་ཀྱིས་<sup>1</sup> མངོན་བར་ ལུང་ བརྒྱུག་པ་  
 དམིགས་པ་ བཞིན་ནོ། །ཡང་ དཔེར་ན་ བཙུག་ལྷན་འདས་ ཡུལ་ལྷུབ་པའི་  
 བརྒྱུག་པ་ལ་ མ་འོངས་པའི་ ལུས་ བཙུག་ ལུང་ བརྒྱུག་པ་ བདེན་པར་  
 དམིགས་པ་ དང་། མ་ཁོལ་ ལུང་ བརྒྱུག་པ་ དང་། དུས་ འགྲིལ་པར་  
 ལུང་ བརྒྱུག་པ་ དང་། ལྷུལ་པོ་ ལྷུང་མེད་པ་<sup>2</sup> སོགས་པ་ ལུང་ བརྒྱུག་པ་  
 དང་། དེ་བའི་ ཚམ་ དང་། ཁ་ཚེ་ལ་སོགས་པའི་ ཡུལ་ ལྷོན་ཅི་མ་ལོག་པར་  
 ལུང་ བརྒྱུག་པར་ དམིགས་པ་ ལྟ་བུའོ།

། ཡུལ་ལ་ ལོག་པར་རྟོག་པ་ བསལ་པའི་ཕྱིར། དེའི་ ཡུལ་ ཅི་  
 རང་གི་ མཚན་ཉིད་ ཡིན་ཏེ་ ཞེས་བྱ་བ་ ལྷོས་ཏེ། མངོན་སུམ་གྱི་ ཚད་མ་  
 བརྒྱུག་པ་ ལང་ ཡིན་པ་ དེའི་ ཡུལ་ ཅི་ རང་གི་མཚན་ཉིད་ ཁོ་ན་ ཡིན་པར་  
 བརྒྱུག་པར་བྱུང་། ལྷིའི་ མཚན་ཉིད་ ཅི་ ལ་ ཡིན་ཏེ། ལྷི་ ཅི་ དངོས་པོ་  
 མེད་པ་ ཡིན་པ་ དང་། མངོན་སུམ་ ཅི་ དངོས་པོའི་ རང་གི་ རོ་བོ་ལ་  
 དམིགས་པའི་ཕྱིར་རོ། །རང་གི་ མཚན་ཉིད་ ཀྱང་ ཇི་ལྟ་བུ་ཞིག་ ཡིན་པར་  
 ཁོ་རྟུ་ཚུར་པར་བྱ་ ཞེན། དེའི་ཕྱིར་ དོན་ ལང་ ཉེ་བ་ དང་། མི་ ཉེ་བ་དག་ལས་  
 ཤེས་པ་ལ་ ལྷུང་བ་ བཟད་པ་ དེ་ ཅི་ རང་གི་ མཚན་ཉིད་འོ་ ཞེས་བྱ་བ་  
 ལྷོས་སོ། །ཉེ་བ་ ཅི་ ཡུལ་ རུང་བ་ན་ འདུག་པའོ། མི་ཉེ་བ་ ཅི་ ཡུལ་

<sup>1</sup> Xyl. sog-s-par dan stroa. <sup>2</sup> Xyl. bdon.  
<sup>3</sup> Xyl. mdo-la.



བྱེད་ ཅེས་བྱ་བའི་ ཐོག་མཚམས། །དེར་ ལུས་པ་ བློ་ རོན་བྱེད་ལུས་པ་ ལྟོ།  
 དངོས་པོ་ ལང་ རོན་བྱེད་ལུས་པའི་ མཚན་ཉིད་ཀྱི་ རང་བཞིན་ ཡིན་པ་ དེ་  
 བློ་ རོན་བྱེད་ལུས་པའི་མཚན་ཉིད་དོ། །དེའི་ རང་བོ་ བློ་ རོན་བྱེད་ལུས་པའི་  
 མཚན་ཉིད་ ཁོ་ནའོ། །དེ་ལྟ་བུས་ བློ་ རོན་བྱེད་ལུས་པའི་ མཚན་ཉིད་  
 ཡིན་པའི་སྤྱིར་ །འདི་རྒྱ་དུ་ ལང་ རོན་བྱེད་ལུས་པ་ དེ་ བློ་ རོན་པོ་  
 ཞེས་བྱ་ལ། རང་གི་ མཚན་ཉིད་ཀྱིས་ རོན་ བྱེད་པོ་ ཞེས་ བཟུལ་བར་འགྱུར་དེ།  
 དེའི་སྤྱིར་ རང་གི་ མཚན་ཉིད་ ཉིད་ རོན་དམ་པར་ ཡོད་པའོ།

།གཞན་ བློ་སྤྱི་ མཚན་ཉིད་དེ་ ཞེས་བྱ་བ་ བློ་ རོན་གི་ མཚན་ཉིད་ཀྱི་  
 རང་བཞིན་ བཤད་པ་ལས་ གཞན་པའི་ གཞལ་བྱ་ ལང་ ཡིན་པ་ དེ་ བློ་  
 རོན་ མཚན་ཉིད་དེ། རོན་ ལང་ ཉེ་བ་ ཡང་ ཅུང་ མི་ ཉེ་ ཡང་ ཅུང་  
 ཤེས་པ་ རྣམ་པ་ གཞིག་ ཁོ་ནར་ འགྱུར་བའོ།

།དེ་ བློ་ རོན་ལུས་པའི་ ལུས་ ཡིན་པོ་ ཞེས་བྱ་བ་ བློ་སྤྱི་  
 མཚན་ཉིད་ བློ་ རོན་ལུས་པའི་ ལུས་ ཁོ་ན་ ལྟོ། རོན་ལུས་པའི་ ལུས་  
 རོན་ལུས་ ལུས་ ལུས་པའི་སྤྱིར་ ལྟོ། །འདིར་ བློ་ རོན་ལུས་ མ་ ཡིན་  
 [10] ཡང་ ཚོག་ མང་པོར་ འགྱུར་དུ་ རོགས་པས་ བཤད་དེ། འདི་རྒྱར་  
 འདིར་ བློ་ རོན་གི་ མཚན་ཉིད་ བཟོད་པའི་ རྣམས་སུ་ བབས་པས་ མཚན་ཉིད་  
 དེ་ལས་ བཟོག་ བློ་ རོན་ལུས་པར་ རྣམས་ བློ་སྤྱི་ མཚན་ཉིད་ ལྟོས་དེ། དེ་ བློ་  
 རོན་ལུས་པའི་ ལུས་ ཡིན་པོ་ ཞེས་ ཚོག་ ཉུང་ཅུར་ བྱ་བའི་སྤྱིར་  
 བཟོད་དོ། གཞན་དུ་ བློ་ བློ་ རོན་ལུས་པའི་ ལུས་ ལྟོས་པར་ ཚོག་  
 འདི་དག་ ཐམས་ཅད་ ཡང་ བཟོག་ རོགས་པར་ འགྱུར་དོ།





[10<sup>9</sup>] རང་བཞིན་ ཡིན་ནོ། ཞེས་བྱ་བར་ རིག་པར་བྱའོ་ ཞེས་ བསྟན་པར་  
འགྲུར་རོ།

།གཤམ་ཏེ་ མངོན་སུམ་ཉིད་ འབྲས་བུའི་ རང་བཞིན་ ཡིན་ན་ འོ་ན་  
ཚད་མ་ གང་ཞེས། ཡིན་པར་ རིག་པར་བྱ་ ལྷན་པ་ལ། དེའི་ཕྱིར་ དོན་  
དང་ འདྲ་བ་ ནི་ འདིའི་ ཚད་མ་ ལྷོ་ ཞེས་བྱ་བ་ ལྷོས་ཏེ། འདྲ་བ་ ནི་  
མཐུན་པ་ལ། བྱའོ། འདིའི་ ཞེས་བྱ་བ་ ནི་ མངོན་སུམ་གྱི་ ལྷོ་ དོན་གྱི་  
རྣམ་པ་ ཅན་གྱི་ མངོན་སུམ་ གང་ ཡིན་པ་ དེ་ཉིད་ ཚད་མ་ ཡིན་ནོ་  
ཞེས་བྱ་བའི་ བཅོམ་ བོ། །དོན་ དང་ འདྲ་བ་ ཚད་མ་ ཡིན་པར་ ཅི་  
མངོན་སུམ་པ་ལ། དེའི་ཕྱིར་ དེའི་ དབང་གིས་ དོན་ རྟོགས་པར་  
འགྲུབ་པའི་ཕྱིར་རོ་ ཞེས་བྱ་བ་ ལྷོས་ཏེ། གང་གི་ཕྱིར་ དོན་ དང་ འདྲ་བའི་  
དབང་གིས་ གཏན་ལ་ སེབས་པ་ དེའི་ཕྱིར་ འདྲ་བ་ དེ་ ཉིད་ ཚད་མ་ ཡིན་ཏེ།  
འདི་ལྟར་ འདི་ ནི་ ལྷོ་ན་པོར་ རྟོགས་པ་ ཡིན་གྱི། སེར་པོ་ ནི་ མ་  
ཡིན་ནོ་ ཞེས་བྱ་བར་ རྣམ་པར་བཞག་པ་ དེའི་ ལྷོ་ གང་ ཡིན་པ་ དེ་  
ཚད་མ་ ཡིན་པར་ འདོད་དོ།

།དབང་པོ་ ནི་ རྣམ་པར་བཞག་པ་ འདི་ བྱེད་པ་ མི་ ལུས་ ཏེ།  
འདི་ལྟར་ དབང་པོ་ དེ་ ནི་ ཤེས་པ་ བསམས་ཅད་གྱི་ ཐུན་མོང་གི་ ལྷོ་  
ཡིན་པས། དེའི་ཕྱིར་ སོ་སོར་ངེས་པའི་ རྣམ་པར་བཞག་པ་ བྱེད་ ལུས་པར་

<sup>1</sup> Xyl. yin-na o # na.                      <sup>2</sup> Xyl. mñon-stam.  
<sup>3</sup> Xyl. dban | po.

༥༧ རིགས་ཐིགས་ཀྱི་ འགྲེལ་བཤམས་ ལེག་ ནང་བོའོ།

རི་ལྟར་ འགྲུར། གཤམ་ཏེ་ ནབང་པོ་ རེ་ རློན་པོར་ ཤེས་པ་ ཁོ་ནར་  
སྦྱང་བར་ བྱེད་ལ། སེར་བོ་ལ་ སོགས་པར་ ཤེས་པ་ བྱི་ མི་ སྦྱང་ན་ བྱི་  
དེའི་ ཚོ་ རྣམ་པར་བཞག་པ་ བྱེད་ རྣམ་པར་འགྲུར་རོ། །ཉེ་བ་ ཡང་  
ཐུན་མོང་ ཡིན་པའི་ཕྱིར་ ནབང་པོ་ བཞིན་ ཏེ། རྣམ་པར་བཞག་པའི་ རྒྱ་  
མ་ ཡིན་ནོ། །འདྲ་བ་ བྱི་ ཐུན་མོང་ མ་ ཡིན་པའི་ཕྱིར་ སོ་སོར་ངེས་པའི་  
རྣམ་པར་བཞག་པའི་ རྒྱར་ འགྲུར་ཏེ། འདི་ལྟར་ རློན་པོའི་ རྣམ་པར་  
ཤེས་པ་ལ་ རློན་པོའི་ རྣམ་པ་ གང་ ཡིན་པ་ བྱི་ སེར་བོ་ལ་ སོགས་པར་  
ཤེས་པ་ལ་ མེད་པས་ རྣམ་པར་བཞག་པ་ བྱེད་པར་ འགྲུར་རོ། གང་གི་ ཚོ་  
རློན་པོའི་ རྣམ་པ་ ཡིན་པའི་ཕྱིར། འདི་ བྱི་ རློན་པོར་ རོགས་པ་ ཡིན་གྱི།  
སེར་བོ་ བྱི་ མ་ ཡིན་ནོ་ རྣམ་པ་ དེའི་ཕྱིར་ དོན་ ནང་ འདྲ་ཉིད་ ཚད་མ་  
ཡིན་ནོ།

༥༥ རིགས་པའི་ ཐིགས་པ་ རྒྱ་ཚེར་ འགྲེལ་བཤམས་ རློབ་མཁའ་ཕན་བཤམས་  
ལེག་ ནང་བོའོ།





པར་བཞེས་པ་ ཡིན་པའི་སྤྱིར་རོ། །རྗེ་ལྷན་ མཛོད་སྤྱོད་ཀྱི་ རོན་ པར་ ལྷན་བ་  
ཚན་པ་ ཡིན་པ་ དེ་བཞིན་དུ་ རྗེས་སྤྱོད་པའི་ རོན་ པར་ ལྷན་བ་ཉིད་ ཚང་པ་  
ཡིན་ཏེ། རྗེས་ དབང་གིས་ རོན་ བཟང་པ་འཕྲུག་པ་ ལྷན་པའི་ སྤྱིར་རོ།

། ཚུལ་གསུངས་པའི་ རྟེན་པའི་ རྗེས་ བཟང་པ་། ཚུལ་ བསྐྱེད་པོ་  
དེ་ ཇམ་ ཡིན་ ལྷན་པ་ལ་ རོན་ སྤྱིར། ཚུལ་ བསྐྱེད་པའི་ཉིད་ཀྱི་ རྟེན་པ་ བེ་  
ཞེས་ བྱ་བ་ ལྷོས་ཏེ། ཚུལ་ བསྐྱེད་པའི་ དངོས་པོ་ བེ་ ཚུལ་བསྐྱེད་པའི་ཉིད་ཀྱི་  
རྗེས་སྤྱོད་པའི་ བྱ་བ་ལ་ ཡོད་པ་ ཉིད་ ཇམ་ ཞེས་ བྱ་བ་ བེ་ རོག་ནས་  
འབྱུང་པའི་ རྗེས་སྤྱོད་པའི་ བྱ་བའི་ མཚན་ཉིད་ལ་ ཡོད་པ་ ཉིད་ བེ་  
ཚུལ་ བཅིངས་ ཡིན་ཏེ། དེ་ལ་ ཡོད་པ་ ཞེས་ ལྷོས་པས་ བེ་ མི་གཞི་སྤྱོད་  
བཟང་པ་ ཡིན་པའི་ སྤྱིར་རོ། ཞེས་ བྱ་བ་ལ་ རྟོགས་པ་ བཟང་པོ། །བསྐྱེད་པ་  
ལྷོས་པས་། བེ་ རྟོགས་པ་ རྟོགས་པའི་ བཟང་པ་ རྟོགས་པ་ བསམ་པ་ཏེ།  
། བསྐྱེད་པའི་ རྟོགས་ ཉིད་ལ་ ཡོད་པ་ ཞེས་ བྱ་བ་ བེ་ རོགས་པའི་བཟང་པ་ལ་  
ཡོད་པ་ ཉིད་ ཚུལ་ བཅིངས་པ་ ཡིན་ཏེ། འདྲིར་ ཡོད་པ་ ཞེས་ ལྷོས་པས་  
བེ་ ལྷན་པོ་ལ་ ཡིན་པའི་ བཟང་པ་ བསམ་པ་ཏེ། །བསྐྱེད་པ་ ལྷོས་པས་ བེ་  
ལྷན་པོ་ལ་ བཟང་པ་ བསམ་པ་ཏེ། །བཅིངས་ ལྷོས་པས་ བེ་ འབྲེལ་བ་  
བསམ་པ་ཏེ། །མི་བསྐྱེད་པའི་ རྟོགས་པ་ མེད་པ་ ཉིད་ ཞེས་ བྱ་བ་ བེ།  
དེ་བཟང་པ་འབྲེལ་བ་ལ་ བཅིངས་ཏེ། མེད་པ་ ཉིད་ བེ་ ཚུལ་ བསྐྱེད་པ་ ཡིན་ཏེ།  
འདྲིར་ མེད་པ་ ཞེས་ ལྷོས་པས་ བེ་ ལྷན་པོ་ལ་ བཟང་པ་ དང་  
ལྷན་པ་ བསམ་པ་ཏེ། །བསྐྱེད་པ་ ལྷོས་པས་ བེ་ མི་བསྐྱེད་པའི་ རྟོགས་ཀྱི་  
རྟོགས་ བཅིངས་པ་ ཡོད་པ་ ཡོད་པ་སྤྱོད་པ་ལོ། །དངོས་པོ་ ཞེས་ བྱ་བ་



ལྟེ། དོན་ འདྲ་བ་ ལང་ ཡིན་པ་ དེ་ ནི་ མཐུན་པའི་ རྩོགས་ ཡིན་ནོ།  
|རྣམ་པ་ ལང་གིས་ མཐུན་ ཞེན། དེའི་ རྩེར་ འདི་རྣམ་དུ་ བསྐྱུ་བ་པར་  
བྱ་བའི་ ཚོས་ཀྱི་ རྩི་ དང་ ཞེས་ བྱ་བ་ རྫོས་སོ། དེ་ ནི་ བསྐྱུ་བ་པར་ བྱ་བ་ ཡང་  
ཡིན་ལ། ཚོས་ ཀྱང་ ཡིན་པས་ བསྐྱུ་བ་པར་ བྱ་བའི་ ཚོས་དེ། དེའི་ རྩི་ ནི་  
བསྐྱུ་བ་པར་ བྱ་བའི་ ཚོས་ཀྱི་ རྩི་ལོ། | བསྐྱུ་བ་པར་ བྱ་བའི་ ཚོས་ཀྱི་ རྩོ་བཀ་ ནི་  
དོན་ རྣམ་པ་འདི་ལའི་ རྩེར། དེ་ དང་ ནི་ འགམ་ ཡང་ མཐུན་པ་ མ་  
ཡིན་པས། བསྐྱུ་བ་པར་ བྱ་བའི་ ཚོས་ཀྱི་ རྩི་ དང་ ཞེས་ བྱ་བ་ རྫོས་སོ།

། མི་མཐུན་པའི་ རྩོགས་ ཀྱང་ [12<sup>ལ</sup>] ལང་ ཡིན་ ལྷ་མ་པ་ལ།  
དེ་[དེ་ རྩེར་ མི་ མཐུན་པའི་ རྩོགས་ ནི་མཐུན་པའི་རྩོགས་ མ་  
ཡིན་པ།] ལྟེ། ཞེས་ བྱ་བ་ རྫོས་དེ། ལང་ མཐུན་པའི་ རྩོགས་ མ་  
ཡིན་པ་ དེ་ བསམས་ཅན་ ནི་ མི་མཐུན་པའི་ རྩོགས་ ཞེས་ བྱའོ། | དེ་ལ་[ས།]  
གཞན་པ་ ཞེས་ བྱ་བ་ ནི་ མཐུན་པའི་ རྩོགས་ལས་ གཞན་པ་ ལང་  
ཡིན་པ་ ལྟེ། དཔེར་ ན་ ཚ་བའི་ དེག་པ་ བསྐྱུ་བ་པར་ བྱ་བ་ལ་ ཚ་བ་ ཡང་  
མ་ཡིན་ ལང་བ་ ཡང་ མ་ཡིན་པའི་ དངོས་པོ་ ལྟ་བུའོ། | དེ་ དང་ འགམ་པ་  
ཞེས་ བྱ་བ་ ནི་ མཐུན་པའི་ རྩོགས་ དེ་དང་ འགམ་པ་ ལྟེ། དཔེར་ན་ ཚ་བའི་  
དེག་པ་ ཁོན་ བསྐྱུ་བ་པར་ བྱ་བ་ལ་ ལང་བའི་ དངོས་པོ་ ལྟ་བུའོ།  
| དེ་ མེད་པའོ་ ཞེས་ བྱ་བ་ ནི་ མཐུན་པའི་ རྩོགས་ མེད་པ་ ལྟེ། དཔེར་ན་  
མེད་ལྟེ་མེད་ལྟེ་ མི་དག་པ་ཉིད་ ལྷུ་བ་པར་ རྩོད་པ་ལ་ མི་དག་པ་ཉིད་ མེད་པ་ ཅས་  
ཞེས་ མི་མཐུན་པའི་ རྩོགས་ ཡིན་པ་ ལྟ་བུ་ ལྟེ། བས་མཁའ་ལ་ རྩོགས་པ་ལ་

1 No lacuna in Xyl.

དཀོན་པར་ དེ་གང་ ཡང་ ཁས་ མི་ ཡོན་པའི་ ཕྱིར་དོ། །དོན་ ལྟ་བུ་  
 བསུམ་ཅན་ མཐུན་པའི་ ཕྱོགས་ མ་ ཡོན་པས་ མི་མཐུན་པའི་ ཕྱོགས་  
 ཤེས་ བྱ་བུ་ མེད་པ་ ནི་ དངོས་སུ་ མཐུན་པའི་ ཕྱོགས་ མ་ ཡོན་དོ། །གཞན་པ་  
 དང་ འགལ་བ་ བཞིས་ ནི་ བརྒྱད་པས་ མཐུན་པའི་ ཕྱོགས་ མེད་པ་ ཕྱིར་དོ།

།རྟོགས་ཀྱི་ བཤད་པའི་ བཟུང་ཚོགས་ཀྱིས་ མཚན་ཉིད་ དང་ ཐུན་པའི་  
 བཟུང་ཚོགས་ ནི་ དུ་ཉིད་ ལྷན་བཤམ་ དེའི་ ཕྱིར། ལྷན་ བསུམ་[པོ་]  
 དག་ ནི་ དཀའ་ བསུམ་ ཁོན་ དང་ ཐུན་པ་ ཞེས་ བྱ་བ་ ལྷོས་དེ། རྟོགས་  
 བཟུན་པའི་ ལྷན་ བསུམ་ནི་ བསུམ་ ཁོན་ལ་ སྲིད་དེ་ ལྷན་པ་ མེད་དོ་ ནི་  
 ཞེས་ བྱ་བ་ ནི་ བཟུན་པའི་ དོན་དེ་ དཀའ་ བསུམ་ ཅན་ལ་ ཡང་ བསུམ་མོད་པ་  
 བཟུང་བར་བྱའི། ལྷན་ [པོ་]རེས། ལྷན་ བཞིས་བཞིས་པར་ ནི་ མ་ ཡོན་དོ།

།རྟོགས་བསུམ་ ཡང་ གང་དག་ ཡོན་ ལྷན་པའ། མི་དམིགས་པ་  
 དང་ རང་བཞིན་ དང་ འབྲས་བུའི་ ཞེས་བྱ་བ་ ལྷོས་དེ། རང་རང་གི་ སྲིད་ཀྱིས་  
 དཀའ་ བསུམ་ ལྷོན་པར་ བྱེད་དོ།

།དེ་ལ་ མི་དམིགས་པ་ ནི་ ཞེས་ བྱ་བ་ ནི་ ར་ཞིག་ མི་དམིགས་པའི་  
 རང་གི་ རོ་བོ་ ལྷོན་པར་བྱེད་དོ། །རེ་རེ་ན་ ཞེས་བྱ་བ་ ནི་ ཉེ་བར་མཚོན་པའི་  
 ཚོགས་མོ། །ཕྱོགས་ཀྱི་ བྱི་བྱ་ འགའ་ཞིག་ན་ བུ་པ་ མེད་དེ་ ཞེས་ བྱ་བ་  
 ནི་ ཕྱོགས་ ཉེ་བར་བཞག་པའི་ ཚོགས་ ཡོན་དོ། །དེ་ལ་ འབྲེལ་ [18] པ་ ནི་  
 འདི་ལྟར་ བྱ་བུ། ཕྱོགས་ཀྱི་ བྱི་བྱ་ འགའ་ཞིག་ན་ བུ་པ་ མེད་དེ་ ཞེས་  
 བྱ་བའ་ འགའ་ཞིག་ན་ ཞེས་ བྱ་བ་ དེས་ ནི་ ཚོས་ཅན་བཟུན་དོ། །ཕྱོགས་ཀྱི་

¹ Xyl. gsum hdag.                    ² Xyl. re-gig.



ཕྱི་བྲག་ ལོ་མ་ བྱམ་པས་ བོ་དེ་ཉིད་ ཕྱི་བྲག་དུ་ བྱམ་པ་ ལྗེ། མེད་པ་ དཔོན་པོའི་  
 ཕྱི་བྲག་ལ་ བྱམ་པ་ མིན་ཏེ། །སེ་ བསྐྱེད་པར་ དཔུང་གྱི་ ཕྱི་བྲག་  
 བྱམ་པ་ཙང་ན་ བྱམ་པ་ མིན་པར་ ལྷུ་བ་ལ་ མང་ མ་ཡིན་ལ། བཏ་ མང་  
 ཅུང་མ་གྲིག་ན་ མང་ མ་ཡིན་ཏེ། །དམིགས་པའི་ རིག་ཕུར་ ཕུར་པ་ལས་  
 ཞེས་ བྱ་བ་ དེས་ནི་ བཏན་ཚུལ་གྱི་ ཕྱི་བྲག་ ལྡོད་ཏེ། །དམིགས་པ  
 ཞེས་ བྱ་བ་ བོ་ རེས་པ་ ཡིན་པར་ ལྡོད་ཏེ། །དེ་ བོ་ རིག་པར་ བྱ་བ་ ཡིན་པས་  
 རིག་ཕུར་ ལྗེ་ ལྷུ་མ་ ཞེས་ བྱ་བའི་ བཅོམ་གྱི་ །དམིགས་པའི་ རིག་ཕུར་  
 བོ་ དམིགས་པའི་ རིག་ཕུརོ། །དེར་ ཕུར་པ་ བོ་ དམིགས་པའི་ རིག་ཕུར་  
 ཕུར་པ་ ལྗེ། དམིགས་པའི་ ལྷུ་མ་ཉིད་དུ་ ཅུང་ ཞེས་ བྱ་བའི་ བཅོམ་གྱི་  
 །ལོ་ དམིགས་པའི་ ཕྱིར་ལོ་ ཞེས་ བྱ་བ་ ལྗེ་ཕྱིརོ། །ཞེས་ བྱ་བ་ བོ་ བོ་  
 ལྷུང་པའི་ ཕྱིར་ལོ་ ཞེས་ བྱ་བའི་ དོན་ཏེ། །འདི་ལྟར་དུ་ ཕྱི་བྲག་ལ་ མོ་གསལ་  
 བོ་ ལྷུང་ལ་ མཚུངས་པར་ ཅུང་པའི་ རོ་ལོ་ ཕུར་པ་ལ་ མོ་གསལ་ བོ་  
 མི་ལྷུང་པའི་ ཕྱིར་ཏེ། བྱམ་པས་ ལྡོང་པའི་ ས་པའི་ ལྷུང་པའི་ ཕྱིར་ལོ་  
 ཞེས་ བྱ་བའི་ བཅོམ་གྱི་ །དེ་ན་ དམིགས་པའི་ རིག་ཕུར་ ཕུར་པ་ དེ་ ལྷུང་  
 བཏ་ ཡིན་ ལྷུ་མ་ལས་ དེའི་ ཕྱིར་། དམིགས་པའི་ རིག་ཕུར་ ཕུར་པ་ བོ་  
 དམིགས་པའི་ རློན་ བཞུན་ ཚང་པ་ཉིད་ བཏ་། བཏ་བཞིན་ རྒྱ་པར་ཙང་  
 ཞེས་ བྱ་བ་ ལྡོང་ཏེ། དམིགས་པ་ ཞེས་ བྱ་བ་ བོ་ རེས་པའོ། །དེའི་ རློན་  
 བཞུན་ བོ་ དམིགས་པའི་ རློན་ བཞུན་དཔག་གོ། །དམིགས་པའི་ རློན་ བོ་  
 དེར་ བྱམ་པ་ ཉིད་ཏེ། །དེ་ལས་ བཞུན་པ་དག་ བོ་ དེ་མ་གསལ་པའི་ རློན་ལ་  
 མོ་གསལ་པ་དཔག་གོ། །དེ་དག་ ཚང་པ་ བོ་ དམིགས་པའི་ རློན་ བཞུན་ ཚང་

བ་ ཉིད་དེ། ཚོགས་པ་ བེ་ ཚང་བའི་ ལྷན་ བཟོད་དོ། །འབྲེལ་བར་ཚན་གྱི་  
རང་བཞིན་ བེ་ རང་བཞིན་ འབྲེལ་བར་ཚན་དེ། དེ་གཉིས་ བེ་ དམིགས་པའི་  
རིག་གུར་ གུར་པའི་ ལྷན་ བཟོད་དོ།

།འདི་ན་ རང་བཞིན་འབྲེལ་བར་ཚན་ གང་ ཡིན་ ལྷན་པའལ། རང་བཞིན་  
གང་ ཡོད་ལ་ དམིགས་པའི་ རྒྱུ་ གཞན་དག་ གྲང་ ཡོད་ན་ མཛོན་སྐྱུ་  
ཁོ་ནར་ [18<sup>b</sup>] འགྲེལ་བའོ་ ཞེས་ བྱ་བ་ ལྷོས་དེ། །དངོས་པོ་ གང་ཞིག་  
ཡོད་ཅིང་ མིག་ལ་ མིགས་པ་ ཉི་བར་གུར་ལ་ བསྐྱེད་པ་ ལྷན་པ་ གསུམ་གྱིས་  
མ་ བསྐྱེད་ན་ མཐོང་བར་ ལུས་པ་ དེ་ བེ་ འདིར་ རང་བཞིན་འབྲེལ་བར་ཚན་དུ་  
བཞེད་དེ། དེས་ན་ འདི་སྐད་དུ། མིག་ལ་ མིགས་པའལ་ ཚོགས་ གྲང་  
བཟུར་ རུང་བ་ བྱམ་པ་ མི་ དམིགས་པའི་ ལྷན་། འདི་ན་ བྱམ་པ་ མཛོད་དོ་  
ཞེས་ བྱ་བར་ བསྟན་པར་ འགྲུར་དོ།

།རང་བཞིན་གྱི་ གཏན་ཚོགས་ཀྱི་ མཚན་ཉིད་ བསྟན་པར་ བྱ་བའི་ལྷན་།  
རང་བཞིན་ བེ་ རང་ཡོད་པ་ ཅམ་དུ་ གུར་པ་ བསྐྱེད་པར་ བྱ་བའི་ ཚོས་ཀྱི་  
གཏན་ཚོགས་ དེ་ ཞེས་ བྱ་བ་ ལྷོས་དེ། ཡོད་པ་ ཅམ་ ཞེས་བྱ་བ་ བེ་ བསྐྱེད་པ་  
ཡོད་པ་ ཅམ་ལ་ བྱའོ། །ཡོད་པ་ ཅམ་དུ་ གུར་པའི་ དང་ ལྷན་ཚན་ གང་  
ཡིན་པ་ དེ་ བེ་ ཡོད་པ་ ཅམ་དུ་ གུར་པའོ། །ཡོད་པ་ ཅམ་དུ་ གུར་པ་  
བསྐྱེད་པར་ བྱ་བའི་ ཚོས་ དེ་ལ་ རང་གི་ གཏན་ཚོགས་ ཡིན་པར་  
ཁོང་དུ་ལྷན་པར་ བྱའོ། །དཔེར་ན་ ཤིང་ཤ་པ་ ཡིན་པའི་ ལྷན་། འདི་ བེ་  
ཤིང་པོ་ ཞེས་ བྱ་བ་ ལྷ་བྱའོ་ ཞེས་ བྱ་བའལ་ ཤིང་ བེ་ ཤིང་ཤ་པ་ཅམ་  
དང་ འབྲེལ་པ་ ཡིན་དེ། དེ་ལྷ་བསམ་ བ་ དེས་ ལྷུ་བར་བྱེད་དོ།

། འབྲས་བུ་ ནི་ དཔེར་ན་ ཏུ་བ་ ཡོད་པའི་ སྲིར། དེ་ ན་ མེ་ ཡོད་དོ་  
ཞེས་ བྱ་བ་ ལྟ་བུའོ་ ཞེས་བྱ་བ་ ནི་ འབྲས་བུའི་ བཞན་ཚོགས་ ལྷོན་པར་བྱེད་དེ།  
མེལ་ རག་ལྟ་སྟེ་ ལྷོ་བའི་ ཏུ་བ་ བའ་ན་ ཡོད་པ་ དེ་ན་ མེ་ ཡོད་པར་  
ཁོང་ཏུ་ལྷན་པར་ བྱེད་དོ།

། འོ་ན་ མེའི་ སྲིར་ དགས་ བསྐྱེད་ཏུ་ རྣམ་པར་བཞག་ ལྷམ་པ་  
དའི་སྲིར་ འདི་ལ་ བཞིན་ ནི་ དངོས་པོ་ ལྷུབ་པའོ། །བཞིན་ ནི་ དབག་པའི་  
བཞན་ཚོགས་མོ་ ཞེས་བྱ་བ་ ལྷོས་ཏེ། བའ་གི་ སྲིར་ དངོས་པོ་དང་། དངོས་པོ་  
མེད་པའི་ རོ་བོས་ རྗེས་སྲུང་དབག་པར་ བྱ་བ་ རྣམ་པ་ བཞིན་ ཡིན་པའི་ སྲིར།  
དངོས་པོ་ ལྷུབ་པ་ དང་། དངོས་པོ་མེད་པ་ ལྷུབ་པའི་ བཞན་ཚོགས་ ཀྱང་  
བཞིན་མོ། །རྗེས་སྲུང་དབག་པར་ བྱ་བ་ལ་ དངོས་པའི་ རོ་བོ་ ཡང་ རྣམ་པ་  
བཞིན་ཏེ། དངོས་པོ་ དང་། ཐ་དད་པ་ དང་། ཐ་མི་དད་པའོ། །རྗེས་སྲུང་དབག་  
པར་ བྱ་བའི་ དངོས་པོའི་ རོ་བོ་ རྣམ་པ་ བཞིན་ ཡོད་པས་ དངོས་པོ་ ལྷུབ་པ་  
ཡང་ རྣམ་པ་བཞིན་སྲུ་ འགྱུར་ཏེ། འདི་རྣམ་ བསྐྱེད་པར་ བྱ་བའི་  
བཞན་ཚོགས་ དངོས་པོ་ དང་། ཐ་དད་པས་ ཀྱང་ བསྐྱེད་པར་ བྱ་བ་<sup>[14]</sup>ལ་  
ཐ་མི་དད་པ་ ལྷུབ་པར་ མི་རྣམས་ལ། བསྐྱེད་པར་ བྱ་བའི་ བཞན་ཚོགས་  
ཐ་མི་དད་པས་ ཀྱང་ བསྐྱེད་པར་ བྱ་བ་ ཐ་དད་པ་ ལྷུབ་པར་ མི་ རྣམས་ཏེ། དེ་ལ་  
བསྐྱེད་པར་ བྱ་བ་ དང་། ལྷུབ་པར་བྱེད་པ་ ཐ་མི་དད་པ་ ནི་ རང་བཞིན་གྱི་  
བཞན་ཚོགས་ ཡིན་ནོ། །[བ]ལྷུབ་པར་ བྱ་བ་ དང་། ལྷུབ་པར་བྱེད་པ་ ཐ་དད་པ་  
ནི་ འབྲས་བུའི་ བཞན་ཚོགས་ ཡིན་ནོ། །མི་དམིགས་པ་ ནི་ དངོས་པོ་ མེད་པའི་  
བཞན་ཚོགས་ ཡིན་ནོ། །དེ་བས་ ན་ བའ་གི་ སྲིར་ བཞིན་ ནི་ དངོས་པོ་

སྐྱུ་བར་བྱེད་ལ། གཅིག་ བློ་ རྒྱུ་བར་བྱེད་པ་ དེའི་ ཕྱིར་ རྒྱུ་  
གསུམ་ལྟེ། གཅིག་ བློ་ རྒྱུ་བར་ ཡིན་ལ། གཅིག་ བློ་ རྒྱུ་བར་  
འཕྲོད་ཚེགས་ ཁོ་ན་ ཡིན་པར་ བཤད་པར་བྱེད།

།དེ་ན་ ཚིའི་ ཕྱིར་ རྒྱུ་བར་ བྱེད་པ་ གཅིག་ ཁོ་ན་ ཡིན་  
སྐྱུ་བར་ལ། དེའི་ ཕྱིར་ རང་བཞིན་ འབྲེལ་བ་ ཡོད་ན། དོན་གྱིས་ དོན་ ལོ་བར་  
བྱེད་དེ་ ཞེས་ བྱ་བ་ ལྟོས་ཏེ། རང་བཞིན་ རང་ འབྲེལ་བ་ རང་། རང་བཞིན་གྱི  
ངོ་བོས་ འབྲེལ་བ་ བློ་ རང་བཞིན་གྱི་ འབྲེལ་བ་ ལྟེ། དེ་ ཡིན་ན་ རྒྱུ་བར་གྱི་  
མཚན་ཉིད་གྱི་ དོན་གྱིས་ བསྐྱུ་བར་ བྱ་བའི་ མཚན་ཉིད་གྱི་ དོན་ ཡིད་ཚེས་  
པར་ བྱེད་དོ་ ཞེས་ བྱ་བའི་ བཅོམ་ལོག་ །ཚིའི་ ཕྱིར་ རང་བཞིན་ འབྲེལ་བ་  
ཁོ་ན་ ཡོད་ན། དོན་གྱིས་ དོན་ ལོ་བར་ བྱེད་ ཚེན་ དེའི་ ཕྱིར་ དེ་ རང་  
ས་ འབྲེལ་བ་ དེར་ མི་འབྲེལ་བར་ དེས་པ་ མེད་པའི་ ཕྱིར་ ཞེས་བྱ་བ་ ལྟོས་ཏེ།  
གང་གི་ ཕྱིར་ གང་ཞེས་ རང་ མ་ འབྲེལ་བ་ དེ་ནི། དེར་ མི་འབྲེལ་བར་  
བཅོམ་མི་ཟེམ་ མ་ཡིན་པ་ དེའི་ ཕྱིར། འབྲེལ་བ་ ཡོད་ན་ ལོ་བར་བྱེད་པ་ རང་།  
ལོ་བར་ བྱ་བ་ ཡིན་པར་ རིགས་པར་བྱེད། །ལམ་ལུ་ བློ་ མ་ཡིན་ལོ།

།དེ་ནི་ གང་ཞེས་ གང་ རང་ འབྲེལ་བ་ རང་། ངོ་བོས་ འབྲེལ་བ་  
གང་ ཡིན་པ་ དེ་ བསྐྱུ་བར་ བྱ་བའི་ ཕྱིར། བསྐྱུ་བར་ བྱ་བའི་ དོན་ལ་  
རྒྱུ་བར་ འབྲེལ་བ་ དེ་ ཡང་ རྒྱུ་བར་ བྱ་བའི་ དོན་གྱི་  
རང་བཞིན་ ཡིན་པའི་ ཕྱིར་དོ་ ཞེས་ བྱ་བ་ ལྟོས་ཏེ། གང་གི་ཕྱིར་ དོན་དམ་པར་

1 So Xyl.— bsgrub-par.

ན། དགས་ འགའ་ཞིག་ བསྐྱེད་པར་ བྱ་བའི་ དོན་གྱི་ རང་བཞིན་ ཡིན་པ་  
 དེའི་ ཕྱིར་ དེ་ ནི་ དེ་ དང་ འབྲེལ་བ་ ཡིན་ནོ། །། [བསྐྱེད་པར་ བྱ་བའི་  
 དོན་ལས་ བྱུང་བའི་ ཕྱིར་དེ་ ཞེས་ བྱ་བ་ ནི་ བཀ་གི་ ཕྱིར། དགས་ འགའ་ཞིག་  
 བསྐྱེད་ [14] པར་ བྱ་བའི་ དོན་ལས་ འབྱུང་བ་ ཡིན་པ་ དེའི་ ཕྱིར། དེ་ ནི་  
 དེ་ དང་ འབྲེལ་བ་ ཡིན་ནོ།

། དེའི་ ཕྱིར་ ན། བསྐྱེད་པར་ བྱ་བའི་ དོན་གྱི་ རང་བཞིན་ དང་། བསྐྱེད་  
 པར་ བྱ་བའི་ དོན་ལས་ བྱུང་བ་ ཁོ་ན་ དགས་གྱི་ འབྲེལ་བ་ཉིད་ཀྱི་ བརྗོད་  
 ཚེན། དེའི་ ཕྱིར། དེའི་ རང་བཞིན་ མ་ཡིན་པ་ དང་། དེ་ལས་ འབྱུང་བ་  
མ་ཡིན་པ་ དེ་ ནི་ དེ་ དང་ འབྲེལ་བ་ མེད་པའི་ རང་བཞིན་ ཡིན་པའི་ ཕྱིར་  
ཞེས་ བྱ་བ་ ལྷོས་དེ། བཀ་ཞིག་ བསྐྱེད་པར་ བྱ་བ་ དང་ ལྷན་ཚུགས་ཀྱི་ རང་  
 བཞིན་ གཅིག་པ་ མ་ཡིན་པ་ དང་། བཀ་ ཡང་ བསྐྱེད་པར་ བྱ་བའི་  
 དོན་ལས་ བྱུང་བ་ མ་ཡིན་པ་ དེ་ ནི་ དེ་ དང་ ལྷན་པ་ བཀ་གིས་ འབྲེལ་  
 པར་ བརྗོད། མ་འབྲེལ་བ་ ནི་ དགས་ མ་ཡིན་དེ། ལྟ་ཅང་ཐམ་པར་ འབྱུར་  
 པའི་ ཕྱིར་རོ། །དེ་ལས་ ན་ དེའི་ བདག་ཉིད་ དང་། དེ་ལས་ བྱུང་བ་ཉིད་  
 ཁོ་ནས་ འབྲེལ་བ་ཉིད་ཀྱི་ བརྗོད་པར་ བྱེད། །གཞན་ཀྱི་ ནི་ མ་ཡིན་ནོ།

། བཀ་དེ་ དེ་ལྟ་ ཡིན་ཀྱི་ ཟེན་ ཀྱང་། དེ་ལས་ ཚེགས་ཀྱི་ འབྱུར་ ཞེན།  
 དེའི་ བདག་ཉིད་ དང་། དེ་ལས་ བྱུང་བ་ དེ་ གཉིས་ཀྱི་ རང་བཞིན་ དང་  
འབྲས་བུ་ ཁོ་ན་ ཡིན་དེ་ ཞེས་ བྱ་བ་ ལྷོས་དེ། དེའི་ བདག་ཉིད་ ནི་ རང་  
 བཞིན་གྱི་ བཏན་ཚེགས་ཀྱི་ འབྲེལ་བ་ ཡིན་ནོ། །དེ་ལས་ བྱུང་བ་ ནི་  
འབྲས་བུའི་ བཏན་ཚེགས་ཀྱི་ འབྲེལ་བ་ ཡིན་དེ། དེའི་ ཕྱིར། དེ་གཉིས་ཁོ་ནས་

དངོས་པོ་ འགྲེལ་བའི་ ཞེས་ བྱ་བ་ ལྟོས་སོ། །གང་གི་ ཕྱིར་ དེའི་ བདག་ཉི་  
 དང་། དེ་ལས་ བྱུང་བ་ བཞིས་ རང་བཞིན་ དང་། འབྲས་བུ་ ཁོ་ན་ ཡིན་པ་  
 དེའི་ ཕྱིར། དེ་བཞིས་ ཁོ་ནས་ དངོས་པོ་ འགྲེལ་བར་ ལུས་ཀྱི། འབྲེལ་བ་ མེད་  
 བ་ བཞུགས་ཀྱིས་ བྱི་ མ་ཡིན་ཏེ། དེ་ལྟ་བུས་ བ་ དངོས་པོ་ ལྷུ་བ་ བྱི་ བཞིས་  
 ཁོ་ནའོ་ ཞེས་ བྱ་བར་ བཞུགས་སོ།

།གཙོག་ བྱི་ དགའ་བའི་ བཞུགས་ལས་སོ་ ཞེས་ བཤད་པ་ བཤད་  
 ཡིན་པ་ དེ་ བཤད་ ཞེ་ན། དེའི་ ཕྱིར། དགའ་བ་ ལྷུ་བ་ ཡང་། མི་དམིགས་པ་  
ཇི་སྐད་ ལྟོས་པ་ ཁོ་ནས་ འགྲེལ་ ཞེས་ བྱ་བ་ ལྟོས་ཏེ། དམིགས་པའི་ རིག་  
 བྱུར་ བྱུར་བ་ལ་ མི་དམིགས་པ་ ཞེས་ བཤད་པ་ བཤད་ ཡིན་པ་ བཞིག་པོ་  
 དེ་ བཞིས་ དགའ་བའི་ བཞུགས་ལས་ ཡིན་ལོ། །ཚིའི་ ཕྱིར་ ཞེ་ན་ དེའི་  
 ཕྱིར། དངོས་པོ་ ཡོད་ན་ བྱི་ དེ་ མི་ སྲིད་པའི་ ཕྱིར་རོ། ཞེས་ བྱ། [115་]  
 བ་ ལྟོས་ཏེ། འདི་ལྟར་ དངོས་པོ་ ཡོད་པར་ བྱུར་ན་ དེ་ མི་ སྲིད་པ་ཉིད་འོ།

།མི་དམིགས་པ་ ཇི་སྐད་ཏུ་ བཤད་པ་ཉིད་ དངོས་པོ་ མེད་པའི་ བསྐྱེད་  
 ལྷུ་བ་པར་ བྱེད་པ་ ཡིན་ལོ་ ཞེས་ བྱ་བ་ དེ་ བཤད་ལས་ བེ་ན། བཞུགས་ཏུ་ བ་ བྱི་  
 ལྷུ་ལ་ དང་། དུས་ དང་། རང་བཞིན་གྱིས་ བསྐྱེད་པའི་ དོན་ དམིགས་པའི་  
རིག་བྱུར་ མ་ བྱུར་བ་རྣམས་ལ་ རང་གི་ མ་ཚོན་སྐྱེས་ ལོག་ ཀྱང་ དངོས་པོ་  
མེད་པར་ དེས་པ་ མེད་པའི་ ཕྱིར་རོ། ཞེས་ བྱ་བ་ ལྟོས་ཏེ། བཤད་ཏེ་ ཇི་སྐད་  
 ལྟོས་པའི་ ལྷུ་བ་པར་ལ་ མི་ བཞེན་ན། དེའི་ ཚོ་ དམིགས་པའི་ རིག་བྱུར་ བྱུར་བ་  
 མ་ ཡིན་པ་ ལྷུ་ལ་ དང་། དུས་ དང་། རང་བཞིན་གྱིས་ བསྐྱེད་པ་དག་གིས་  
 བསྐྱེད་པའི་ དོན་ བཤད་པ་ ཡིན་པ་ དེ་དག་ལ་ ལྷུ་བ་པའི་ མ་ཚོན་སྐྱེས་

བདག་དོན་གྱི་ རྗེས་སྤྱད་པ་གཤམ་པའི་ ལོ་ལྷན་གྱི་ བཞུགས་པའོ། ༭

ཡོང་བ་ བའ་ ཡིན་པ་ དེས་ དངོས་པོ་ མེད་པར་ དེས་པར་ བྱེད་ མི་ ལུས་སོ། །  
ནི་ ཞེས་ བྱ་བ་ བྱི་ བའ་གི་ སྤྱིར་ ཞེས་ བྱ་བ་ བྱི་ དོན་ ཡིན་པར་ ཁོང་དུ་ཚུད་  
པར་ བྱེད། །ཡུལ་ དང་ རྒྱས་ དང་ རང་བཞིན་རྣམས་ བྱི་ ཡུལ་ དང་  
རྒྱས་ དང་ རང་བཞིན་དག་ ཟླ། དེ་དག་གིས་ བསྐྱེད་པ་ལ་ བྱི་ དེ་རྣམས་ ཅེས་  
བརྗོད་དོ། །དེ་ལ་ ཡུལ་ དབལ་དུ་ མེད་པས་ བར་དུ་ ཚོད་པ་ བྱི་ ཡུལ་གྱིས་  
བསྐྱེད་པ་རྣམས་སོ། །བསྐྱེད་པ་ མི་ ཉུང་བ་ ཞིག་གིས་ བར་དུ་ཚོད་པར་  
དག་ བྱི་ རྒྱས་གྱིས་ བསྐྱེད་པ་རྣམས་སོ། །དབང་པོས་ མི་ མོད་པའི་  
དངོས་པོ་རྣམས་ བྱི་ རང་བཞིན་གྱིས་ བསྐྱེད་པ་དག་ ཡིན་པར་ ཁོང་དུ་ཚུད་  
པར་ བྱེད། །དེའི་ སྤྱིར་ འདིར་ དམིགས་པའི་ དུག་བྱུར་ མ་གྱུར་པ་ ཞེས་ བྱ་བ་  
དེས་ བྱི་ དམིགས་པའི་ རྒྱུན་ ཚང་བ་ མེད་པར་ ཟློན་དོ། །ཡུལ་ དང་  
རྒྱས་ དང་ རང་བཞིན་གྱིས་ བསྐྱེད་པ་ ཞེས་ བྱ་བ་ དེས་ བྱི་ རང་བཞིན་  
ཁྱད་པར་ཅན་གྱིས་ དངོས་པོ་ མེད་པར་ ཟློན་པར་ བྱེད་དེ། དེ་ལྟ་བུས་ བྱི་  
མི་ དམིགས་པ་ རི་རྣམས་ བཤད་པ་ཉིད་ དགལ་པ་ ལྷུ་བ་ ཡིན་ཞོ་ ཞེས་ བྱ་བར་  
གནས་སོ། །དེ་ལྟར་ དེ་ཞིག་ རྒྱས་གྱི་ བྱེད་པ་ ཁས་ མི་ རྒྱང་པར་  
རི་རྣམས་ ཟློན་པའི་ མི་ དམིགས་པ་ བྱི་ དགལ་པ་ ལྷུ་བ་ཉིད་ ཡིན་པར་  
བརྗོད་དོ། །

།དེ་ནི་ རྒྱས་གྱི་ བྱེད་པ་ ཡོངས་སུ་ཟློན་པས་ དེ་ བསྐྱེད་པ་ཉིད་དུ་  
བསྐྱེད་པར་ བྱ་བའི་ སྤྱིར། མི་ ཚོངས་པར་ དུན་པའི་ འདུ་བྱེད་ ཅེས་ བྱ་བ་

<sup>1</sup> So Xyl. chod-pa de-dag.  
<sup>2</sup> So Xyl. mi-soñ-bai ?

སྐྱོས་ཏེ། དུན་པ་ [15<sup>th</sup>] རྒྱུད་པར་ བྱེད་པའི་ འདུ་བྱེད་ ཡིན་ཏེ། དུན་པའི་  
 ས་བོན་ ཞེས་ བྱ་བའི་ ཐོཚོག་གོ། །མི་ མོངས་པ་ དུན་པའི་ འདུ་བྱེད་  
 བྱམ་པ་ལ་ མོགས་པ་ བཟང་ལ་ ཡོད་པ་ དེ་ལ་ དེ་སྐད་ ཅེས་ བཟོད་དོ།  
 །སྐྱུ་བ་པོ་འི་ མངོན་སུམ་ འདས་པ་ དང་ ད་ལྟར་གྱི་ ལོག་ ཅེས་ བྱ་བ་ བྱི་  
 འདས་པ་ དང་། ད་ལྟར་གྱི་ དུས་ བྱི་ རྩོང་པའི་ རོ་བོའི་ རྩོགས་ལ་  
 མོགས་པ་ དམིགས་པ་ བཟང་ ཡིན་པའི་ རྩོགས་ལ་ མོགས་པ་ དེ་ དྲང་  
 མཐུན་པར་ རྩུང་བའི་ རོ་བོ་ བྱམ་པ་ལ་ མོགས་པ་ བཟང་ ཡིན་པ་ དེ་ནི་  
 འདས་པ་ དང་། ད་ལྟར་གྱི་ རྩོགས་ དང་ མཐུན་པར་ རྩུང་བའི་ རོ་བོ་  
 ཡིན་པའི་ རྩིར་ འདས་པ་ དང་ ད་ལྟར་དུ་ བསྟན་ཏོ། །གཞན་དུ་ ཅ་ བྱི་  
 རྩོགས་ལ་ མོགས་པ་ན་ བྱམ་པ་ལ་ མོགས་པ་ མེད་ན། འདས་པ་ཉིད་དུ་ འཇ།  
 ད་ལྟར་ཉིད་དུ་ ལྷ་ བཟང་ འགྱུར། སྐྱུ་བ་པོ་ བྱི་ ལྷས་བྱིན་ལ་ མོགས་པ་བོ།  
 །དེའི་ མངོན་སུམ་གྱིས་ ཡོངས་སུ་བཅད་པར་ བྱ་བ་ ཡིན་པའི་ རྩིར། བྱམ་པ་ལ་  
 མོགས་པ་ བྱི་ མངོན་སུམ་ ཡིན་ནོ། །འདིར་ ཡང་ མངོན་སུམ་གྱིས་  
 ཡོངས་སུ་བཅད་པར་ བྱ་བ་ རྩོགས་ལ་ མོགས་པ་ དང་ མཐུན་པར་ རྩུང་བའི་  
 རོ་བོ་ ཡིན་པའི་ རྩིར། བྱམ་པ་ལ་ མོགས་པ་ མངོན་སུམ་ཉིད་དུ་ བསྟན་ཏོ།  
 །དོན་དམ་པར་ ཅ་ དེ་ན་ བྱམ་པ་ལ་ མོགས་པ་ མེད་ན་ རི་ལྟར་ མངོན་སུམ་དུ་  
 འགྱུར། དེ་སྐད་དུ་ བཤད་པའི་ ལྷོ་ལྱིས་ བྱི་ སྐྱུ་བ་པོ་འི་ མངོན་སུམ་  
 འདས་པ་ དང་། ད་ལྟར་གྱི་ ལོག་པ་ བྱི་ མ་ ཡིན་པ་ལ་ བརྟེན་པའི་ རྩིར།  
 བཞུན་གྱི་ དངོས་པོ་འི་ མཚན་ཉིད་ ཡིན་ཏེ། བྱམ་པ་ལ་ མོགས་པ་སྐད་ རྩོང་པའི་  
 ས་གཞིའི་ རང་བཞིན་ནོ་ ཞེས་ བྱ་བའི་ ཐོཚོག་གོ། །དངོས་པོ་ མེད་པའི་



བསྟན་ འཇུག་ལྟེ་ ཞེས་ བྱ་བ་ལ་ དངོས་པོ་ མེད་པའི་ བསྟན་ ནི་  
 འདི་ན་ བྱམ་པ་ མེད་དོ་ ལྷན་པ་ དེ་ལྟ་བུའི་ ལྷན་པར་ཤེས་པ་ དང་།  
 རོ་བོ་ དེ་ བརྗོད་པ་ དང་ དོགས་པ་ མེད་པས་ རྫོགས་ལ་ སོགས་  
 པ་ དེར་ འགོ་བའི་ མཚན་ཉིད་ འཇུག་པའོ། །ཤེས་པ་ དང་། རྗོད་པ་  
 དང་། འཇུག་པའི་ མཚན་ཉིད་ དངོས་པོ་ མེད་པའི་ བསྟན་ དེ་ ནི་ དེས་  
 འཇུག་པར་ བྱེད་པས་ ཅ། དངོས་པོ་མེད་པའི་ བསྟན་ འཇུག་གོ། །དེ་ ནི་  
 འདི་རྣམ་དུ་ འདས་པ་ དང་། ད་ལྟར་ བྱུང་བའི་ ལུལ་ མི་དམིགས་པ་ ཁོ་ན་  
 དངོས་པོ་ མེད་པའི་ བསྟན་ ལྷན་པ་ ཡིན་གྱི། མ་འོངས་པའི་ ལུལ་ ནི་  
 མ་ ཡིན་ནོ་ ཞེས་ བརྟན་པར་ འགྱུར་རོ། [160] འདི་ལྟར་ མ་འོངས་པའི་  
 དུས་ཀྱི་ རྫོགས་ལ་ སོགས་པ་ ཚོས་ཅན་ ནི་ མངོན་སུམ་ མ་ ཡིན་དེ། རྫོང་པའི་  
 རྫོགས་ཀྱི་ རོ་བོ་ དམིགས་པའི་ མཚན་ཉིད་ ཀྱང་ དམིགས་པར་ མི་  
 འགྲུབ་པོ། །འདས་པའི་ དུས་ལ་ ནི་ ཚོས་ཅན་ ཡང་ མངོན་སུམ་དུ་  
 འགྱུར་ལ། བྱམ་པས་ རྫོང་པའི་ རོ་བོའི་ རྫོགས་ ཀྱང་ དན་པས།  
 དེ་བཞིན་གྱི་ རྫོང་ མི་མོངས་པར་ དན་པའི་ འདུ་བྱེད་ ཅེས་ བྱ་བ་ ལྷོས་སོ།  
 །དེ་བས་ན་ ཁ་རྩང་ལ་ སོགས་པའི་ ཉི་མ་དག་ལ་ བྱམ་པ་ལ་ སོགས་པས་  
 རྫོང་པའི་ རོ་བོའི་ རྫོགས་ལ་ སོགས་པ་ དན་པ་ལ་ དངོས་པོ་མེད་པའི་  
 བསྟན་ འཇུག་པར་ འགྱུར་རོ། །ད་ལྟར་གྱི་ དུས་ལ་ ནི་ ཚོས་ཅན་  
 བྱམ་པ་ལ་ སོགས་པས་ དཔེན་པའི་ རྫོགས་ ཀྱང་ མངོན་སུམ་དུ་ འགྲུབ་ལྟེ།  
 དེ་ལྟ་བུས་ ཅ་ དེར་ ནི་ དངོས་པོ་ མེད་པའི་ བསྟན་ བཀའ་སྲུང་པར་ ཡང་  
 ལྷོ། །མི་མོངས་པའི་ དན་པའི་ འདུ་བྱེད་ ཅེས་ བྱ་བ་ ལྷོས་པས་ ནི་

གཏན་ཚིགས་ མ་གྲུབ་པ་ ཡོངས་སྤྱོད་པས་ལ་ ཡིན་ཏེ། གཞན་དུ་ན་ བྱི་  
 རྩོད་པའི་ རོ་བོའི་ ཕྱོགས་ལ་ མོགས་པ་ མི་ རྟན་ན། མི་ དམིགས་པ་  
 ཉིད་ འགྲུབ་པར་ མི་འགྱུར་རོ། །འདས་པ་ དང་། ད་ལྟར་ ཞེས་ བྱ་བས་  
 བྱི་ དུས་ཀྱི་ ཕྱི་བྲག་ ཡོངས་སྤྱོད་སྤྱོད་པར་ བརྟན་ཏེ། །སྐྱུ་བ་པོའི་  
 མངོན་སུམ་ ཞེས་ སྤོས་པས་ ཀྱང་ སྐྱུ་བ་པོ་ མ་ལུས་པའི་ མངོན་སུམ་  
 བསམ་པ་ ཡིན་ནོ། །སྐྱུ་བ་པོ་ མ་ལུས་པའི་ མངོན་སུམ་ སྤོས་པས་  
 བྱི་ གཏན་ཚིགས་ འགྲུབ་པར་ མི་ འགྱུར་བཉེད་ཏེ། སྐྱུ་བ་པོ་  
 བསམས་ཅད་ཀྱི་ མངོན་སུམ་ ཡོགས་པ་ བྱི་ ཕྱིར་ལོ་ལ་བལ་ མི་ འགྲུབ་པོ།

།བཤད་མ་ཐག་པའི་ མི་དམིགས་པ་ ཉིད་ དངོས་པོ་མེད་པའི་ བརྟན་  
 འཇུག་པ་ ཡིན་ ཞེས་ བྱ་བ་ དེ་ གང་ལས་ ཤེན་ དེ་ཉེད་ཀྱིས་ དངོས་པོ་  
 མེད་པར་ དེས་པའི་ ཕྱིར་རོ་ ཞེས་ བྱ་བ་ སྤོས་ཏེ། རྟན་པ་ མ་ཉམས་པའི་  
 མ་བོན་ སྐྱུ་བ་པོའི་ མངོན་སུམ་ འདས་པ་ དང་། ད་ལྟར་བྱུང་བའི་  
 ལུང་གི་ དངོས་པོ་ ཡོགས་པ་ གང་ ཡིན་པ་ དེ་ཉེད་ཀྱིས་ དངོས་པོ་ མེད་པར་  
 དེས་པར་ བྱེད་ རུས་ཀྱི། གཞན་ མ་འོངས་པའི་ ལུང་གིས་ བྱི་ མ་ཡིན་ནོ།

།དེ་ལྟར་ རོ་ཞིག་ ལྡར་བཤད་པའི་ གཏན་ཚིགས་ཀྱིས་ མི་དམིགས་པའི་  
 རོ་བོ་ དང་། དུས་ཀྱི་ ཕྱི་བྲག་ [16<sup>ཉ</sup>] བཤད་ཟིན་ཏེ། །དེ་བྱི་ སྤྱོད་པའི་  
 ཕྱི་བྲག་ བརྟན་པའི་ ཕྱིར། དེ་བྱི་ སྤྱོད་པའི་ ཕྱི་བྲག་གིས་ རྣམ་པ་ བཅུ་གཅིག་  
 ལྟེ་ ཞེས་ བྱ་བ་ སྤོས་སོ། །སྤྱོད་པ་ ཞེས་ བྱ་བ་ བྱི། མཚན་ཉིད་ གསུམ་  
 སྐྱུ་བ་པར་ བྱེད་པའི་ ཚོགས་ བཟོད་པ་ ཡིན་ནོ། །དེ་བྱི་ ཕྱི་བྲག་གིས་ མི་དམིགས་པ་  
 རྣམ་པ་ བཅུ་གཅིག་ཏུ་ འགྱུར་རོ།

། རྣམ་པའི་ བྱེད་ཀྱི་ བཅུན་པའི་ ལྷོ་། རང་བཞིན་ མི་ དམིགས་པ་  
ནི་ ཞེས་ བྱ་བ་ ལྷོ་སྟེ། རང་བཞིན་གྱི་ དངོས་པོ་ རང་གི་ རོ་བོ་ མི་  
དམིགས་པའོ། །དཔེ་ བཅུན་པའི་ ལྷོ་། དཔེ་རྟ་ འདི་ན་ ཏུ་བ་ མེད་དོ་  
ཞེས་ བྱ་བ་ ལྷོ་སྟེ། དཔེ་རྟ་ ཞེས་ བྱ་བ་ ནི་ དཔེ་འི་ ཚོགས་ ཡིན་དེ། འདིར་  
ཐོས་སྐྱོད་ཏུ་ བཅུན་པར་བྱའོ། །འདི་ན་ ཞེས་ བྱ་བས་ ནི་ ཚོས་ཚན་  
བཅུན་དོ། །དུ་བ་ མེད་ ཞེས་བྱ་བས་ ནི་ བསྐྱེད་པར་བྱ་བའི་ ཚོས་ བཅུན་དོ།  
། དམིགས་པའི་ རིག་གྲུ་ ལྷོ་བ་པམས་ མི་ དམིགས་པའི་ལྷོ་རོ་ ཞེས་བྱ་བ་  
ལྷོ་བའོ་ ཞེས་བྱ་བ་ ནི་ དམིགས་པའི་ རྒྱུན་ བཞུགས་པ་ ནི་ ཡོད་ན་ བཅུན་  
ལྷོ་བའི་ རང་བཞིན་ ཏུ་བ་ མི་ དམིགས་པའི་ལྷོ་རོ་ ཞེས་བྱ་བའི་ ཐོ་ཚོགས་པོ།

། འབྲས་བུ་ མི་ དམིགས་པ་ ནི་ ཞེས་བྱ་བ་ ནི་ འབྲས་བུ་ མི་ དམིགས་པོ་  
ཞེས་བྱ་བར་ ཚོགས་ རྣམ་པར་སྐྱར་རོ། །དཔེ་ནི་ དཔེ་རྟ་ འདི་ན་ ཏུ་བའི་ ལྷོ་  
རྣམ་པ་ཐོགས་པ་མེད་པ་དག་ མེད་དེ། ཞེས་བྱ་བ་ ལྷོ་སྟེ། རྣམ་པ་ཐོགས་པ་  
མེད་པ་ མེ་ དང་ ལྷོ་ཡིང་ལ་ མོགས་པ་ ཏུ་བའི་ ལྷོ་ བཟང་དག་ལ་ ཡོད་པ་  
དོ་དག་ལ་ དེ་རྒྱན་ ཚེས་ བྱའོ། །འདི་ན་ ཞེས་བྱ་བས་ ནི་ ཚོས་ཚན་  
བཅུན་དོ། ཏུ་བའི་ ལྷོ་ རྣམ་པ་ཐོགས་པ་མེད་པ་དག་ མེད་ ཚེས་བྱ་བས་  
ནི་ བསྐྱེད་པར་བྱ་བའི་ ཚོས་ བཅུན་དོ། །དུ་བ་ མེད་པའི་ལྷོ་རོ། ཞེས་བྱ་བ་  
ལྷོ་བའོ། །ཞེས་བྱ་བ་ ནི་ བཟང་གི་ལྷོ་རོ་ འདི་ན་ འདུ་བ་ མེད་པ་ ཁོ་ན་  
ཡིན་པ་ དེ་འི་ལྷོ་རོ་ ཞེས་བྱ་བའི་ ཐོ་ཚོགས་ལྷོ། བཟང་དེ་ འདི་ན་ ཏུ་བའི་  
ལྷོ་ རྣམ་པ་ཐོགས་པ་མེད་པ་དག་ ཡོད་ན་ ནི་ ཏུ་བ་ ཡང་ འབྲུང་བ་  
ཁོ་ནར་ འབྲུང་རོ།



དུ་བ་ ཡོད་པའི་ཕྱིར་ ཞེས་བྱ་བ་ གི་ གཏན་ཚིགས་ ཡིན་ནོ། གང་པའི་  
རེག་པ་ མེད་དོ་ ཞེས་བྱ་བ་ གི་ ལྷུ་བ་པར་བྱ་བའི་ ཚོས་ ཡིན་ནོ། གང་པའི་  
རེག་པ་ དང་ འགལ་བ་ གི་ མེ་ ཡིན་ལ། དེའི་ འབྲས་བུ་ གི་ དུ་བ་  
ཡིན་དེ། དེ་བས་ན་ གང་ན་ དུ་བ་ ཡོད་པ་ དེ་ན་ མེ་ ཡོད་པ་ ཡིན་ལ།  
གང་ན་ མེ་ ཡོད་པ་ དེ་ན་ གང་པའི་ རེག་པ་ གཤམ་ ཡོད།

འགལ་བ་ རྩུབ་པ་ དམིགས་པ་ ཞེས་བྱ་བ་ གི་ འགལ་བས་ རྩུབ་པ་  
གི་ འགལ་བ་རྩུབ་པ་ ལྟེ། དེ་ དམིགས་པ་ལ་ དེ་རྒྱན་ ཅེས་བྱ་བའོ། འདེའི་  
དཔེར་ན་ དངོས་པོ་ འགྲུང་བ་ ཡང་ འཇིག་པར་ དེས་པར་ འགྲུང་བ་  
མེད་དོ་ ཞེས་བྱ་བ་ ལྷོས་དེ། དེས་པར་ འགྲུང་བ་ ཞེས་བྱ་བ་ གི་  
གཏོན་མི་ཟེངས་ འགྲུང་བའི་ ཚོས་ ཤེས་བྱ་བའི་ བཙོག་གོ། འདེའི་པོ་  
བྱུང་བ་ ཞེས་བྱ་བ་ གི་ དངོས་པོ་ ལྷོས་པ་ ཞེས་བྱ་བའི་ བཙོག་གོ།  
དངོས་པོ་ བྱུང་བ་ འཇིག་ [170]པ་ ཞེས་བྱ་བས་ ཚོས་ཅན་ བསྟན་དོ།  
འདེས་པར་ འགྲུང་བ་ མེད་དེ་ ཞེས་བྱ་བས་ གི་ བསྐྱུ་བ་པར་བྱ་བའི་  
ཚོས་ བསྟན་དོ། འདེས་ གི་ འདི་རྒྱན་དུ་ དངོས་པོ་ ལྷོས་པ་ གང་  
གཏོན་མི་ཟེངས་ འཇིག་པར་ འགྲུང་བ་ མ་ཡིན་ནོ་ ཞེས་ བསྟན་པར་ འགྲུང་དོ།  
འདི་ གང་ལས་ ཤེན། ལྷུ་ གཞན་ལ་ བལྟེས་པའི་ ཕྱིར་རོ་ ཞེས་བྱ་བ་  
ལྷོས་དེ། འདི་ལྟར་ འདི་ལྟར་ ལྷུ་ གཞན་ལས་ ལྷོས་པར་  
ཁས་ལེན་དེ། ལྷུ་ གཞན་ལ་ ལྷོས་པ་ གང་དག་ ཡིན་པ་ དེ་དག་ གི་  
གཏོན་མི་ཟེངས་ མ་ཡིན་ནོ། འདེའི་ན་ རས་ལ་ ཚོན་ ལྟ་བུའོ། འདིར་ ཡང་  
དེས་པར་ འགྲུང་བ་ཉིད་ དང་ གི་ དེས་པར་ འགྲུང་བ་ མ་ ཡིན་པ་ཉིད་

རྒྱན་ཅིག་པར་ འགལ་ལ། དེས་ བོ་ རྒྱ་ ལོན་ རྩོམ་པ་ལ་ རྒྱལ་པས།  
དེ་བས་ བ་ ལང་ན་ རྒྱ་ ལོན་ན་ བརྩོམ་པ་ཉིད་ ཡོད་པ་ དེ་ན་ དེས་པར་ འགྲུབ་པ་  
མ་ ཡིན་པ་ཉིད་དོ། །ལང་ན་ དེས་པར་ འགྲུབ་པ་ མ་ ཡིན་པ་ཉིད་ ཡོད་པ་  
དེ་ན་ དེས་པར་ འགྲུབ་པ་ཉིད་ ལྷ་ག་ ཡོད།

། འབྲས་བུ་འགལ་བ་ དམིགས་པ་ ཞེས་བྱ་བ་ བོ་ འབྲས་བུ་ ལང་  
འགལ་བ་ བོ་ འབྲས་བུ་ ལང་ འགལ་བ་ ལྟེ། དེ་ དམིགས་པ་ལ་  
དེ་སྐར་ ཅེས་བྱའོ། །དཔེ་ནི་ དཔེར་ན་ འདི་ན་ མེ་ ཡོད་པའི་ སྤྱིར་  
གྲང་བའི་ རྒྱ་ ལུས་པ་ ཐོགས་པ་ མེད་པ་དག་ མེད་དོ་ ཞེས་བྱ་བ་ ལྷ་བྱའོ་  
ཞེས་བྱ་བ་ ལྷོས་པའོ། །འདི་ན་ ཞེས་བྱ་བ་ བོ་ ཚོས་ཅན་ ཡིན་ནོ། །མེ་  
ཡོད་པའི་ སྤྱིར་ ཞེས་བྱ་བ་ བོ་ ལང་ན་ཚིགས་ བསྟན་པའོ། །གྲང་བའི་ རྒྱའི་  
ལུས་པ་ ཐོགས་པ་ མེད་པ་དག་ མེད་དོ་ ཞེས་བྱ་བ་ བོ་ བསྐྱུ་བ་པར་བྱ་བའི་  
ཚོས་ བསྟན་པའོ། །འདིར་ ཡང་ གྲང་བའི་ རྒྱ་རྣམས་ཀྱི་ འབྲས་བུ་ བོ་  
གྲང་བ་ ཡིན་ལ། གྲང་བ་ བོ་ མེར་ རྒྱན་ཅིག་པར་ འགལ་ཏེ། ལང་ན་  
མེ་ ཡོད་པ་ དེ་ན་ གྲང་བའི་ དེག་པ་ ལལ་ ཡོད། ལང་ན་ གྲང་བའི་  
དེག་པ་ མེད་པ་ དེ་ན་ གྲང་བའི་ རྒྱའི་ ལུས་པ་ ཐོགས་པ་ མེད་པ་དག་  
ཀྱང་ ཡོད་ དེ་སྐར། ལལ་ཏེ་ དི་ལྷ་བྱའི་ ལྷས་པ་དག་ ཡོད་ན་ བོ་  
གཤོན་མི་ཟེ་བར་ གྲང་བར་ ཡང་ འགྲུབ་རོ།

། རྒྱལ་པར་བྱེད་པ་འགལ་བ་ དམིགས་པ་ ཞེས་བྱ་བ་ བོ་ རྒྱལ་པར་ བྱེད་པ་

1 Xyl. grañ-ba ni.  
2 Xyl. cus.

དང་ འགལ་བ་ ནི་ རྒྱལ་པར་བྱེད་པ་འགལ་བ་ ལྟེ། དེ་ དམིགས་པ་ལ་  
དེ་སྐོར་ རྗེས་ལྷོད་ལོ། དཔེ་ནི་ དཔེར་ན་ འདི་ན་ མི་ ཡོད་པའི་ ལྷིང་ པ་མོའི་  
རིག་པ་ མེད་དོ་ རྗེས་ལྷོད་པ་ ལྷོད་ལོ། རྗེས་ལྷོད་པ་ ལྷོད་ལོ། འདི་ན་  
ལྷིང་ལྷོད་པ་ ནི་ མོས་<sup>[18]</sup> ཚན་ བསྟན་དོ། །མི་ ཡོད་པའི་ ལྷིང་ ལྷིང་ལྷོད་པ་  
ནི་ གཏན་ཚིགས་ བསྟན་དོ། །པ་མོའི་ རིག་པ་ མེད་དོ་ རྗེས་ལྷོད་པ་ ནི་  
སྐྱེད་པར་བྱ་བའི་ མོས་ བསྟན་དོ། །པ་མོའི་ རིག་པ་ ནི་ རྒྱལ་པར་  
རིག་པའོ། །དེ་ལ་ རྒྱལ་པར་ བྱེད་པ་ ནི་ གཏན་པའི་ རིག་པའོ། །དེ་ དང་  
ལྷན་ཅིག་པར་ འགལ་བ་ ནི་ མི་ ལྟེ། དེ་བས་ན་ གཏན་པའི་ མི་ ཡོད་པ་ དེ་ན་  
གཏན་པའི་ རིག་པ་ གལ་ ཡོད། གཏན་ གཏན་པའི་ རིག་པ་ མེད་པ་ དེ་ན་  
མཚམས་ རིག་པ་ ཡང་ ཡོད་ རིག་པ།

། ལྷིང་ མི་ དམིགས་པ་ རྗེས་ལྷོད་ ནི་ ལྷིང་ མི་ དམིགས་པ་ ནི་  
ལྷིང་ མི་ དམིགས་པའོ་ རྗེས་ ཚིགས་ ལྷིང་པར་ ལྷིང་ལོ། །དཔེ་ནི་  
དཔེར་ན་ འདི་ན་ མི་ མེད་པའི་ ལྷིང་ ལྷིང་ ལྷོད་ལོ། རྗེས་ལྷོད་ ལྷོད་ལོ།  
ལྷིང་ལྷོད་ལོ། འདི་ན་ རྗེས་ལྷོད་པ་ ནི་ མོས་ཚན་ བསྟན་དོ། །མི་  
མེད་པའི་ ལྷིང་ རྗེས་ལྷོད་པ་ ནི་ གཏན་ཚིགས་ ཡང་འགལ་བར་ བསྐྱེད་པ་ལོ།  
། ལྷིང་ མེད་དོ་ རྗེས་ལྷོད་པ་ ནི་ བསྐྱེད་པར་བྱ་བའི་ མོས་ བསྟན་དོ།  
། འདིར་ ཡང་ མེད་ འགྲུལ་ལྷོད་ ནི་ ལྷིང་ ཡིན་པས། གཏན་ མི་  
མེད་པ་ དེ་ན་ ལྷིང་ ཡོད་ རིག་པ།

། ལྷིང་འགལ་བ་ དམིགས་པ་ རྗེས་ལྷོད་ ནི་ ལྷིང་ དང་ འགལ་བ་ ནི་

1 Xyl. hdi ni.

རྒྱ་འགལ་བ་ ལྟེ། དེ་ དམིགས་པ་ལ་ དེ་རྒྱ་ ཅེས་བྱའོ། །དཔེ་ནི།  
 དཔོན་ན་ འདི་ན་ ལྷ་ལོང་ ཞེས་ བྱེད་པ་ལ་ མོགས་པའི་ བྱེད་བྲག་དག་ མེད་དེ་  
 ཞེས་བྱ་བ་ ལྟེ། །འདི་ན་ ཞེས་བྱ་བས་ བོ་ ཚོས་ཅན་ བཟུན་པའོ། ལྷ་ལོང་  
 ཞེས་བྱེད་པ་ལ་ མོགས་པ་ མེད་དེ་ ཞེས་བྱ་བས་ བོ་ བརྒྱལ་བར་བྱ་བའི་  
 ཚོས་ བཟུན་པའོ། ལྷ་ལོང་ཞེས་བྱེད་པ་ བོ་ ལྷ་ བྱེད་དུ་ ཡངས་པའོ། །དེ་ལ་  
 མོགས་པ་ བཟང་དག་ ཡིན་པ་ དེ་དག་ བོ་ ལྷ་ ལོང་ ཞེས་ བྱེད་པ་ལ་མོགས་པ་  
 ལྟེ། མོགས་པ་ ལྷོས་པས་ བོ། མོ་ཐམ་ཐམ་ བྱེད་པ་ དང་། ལུས་  
 འདར་བལ་ མོགས་པ་ ཡོངས་སུ་བརྒྱ་བའོ། དེ་དག་ བོ་ ལྷ་ལོང་ ཞེས་  
 བྱེད་པ་ལ་ མོགས་པ་ ཡང་ ཡིན་ལ་ བྱེད་བྲག་ ཀྱང་ ཡིན་པས། ལྷ་ལོང་ཞེས་  
 བྱེད་པ་ལ་ མོགས་པའི་ བྱེད་བྲག་དག་ ལྟེ། ལྷག་པ་ དང་ དགའ་བལ་ལ་ མོགས་པ་  
 དག་ ཀྱང་ ལྷ་ལོང་ཞེས་བྱེད་པ་ལ་ མོགས་པར་ འགྱུར་བས། དེ་བསལ་བར་བྱ་  
 བའི་ཕྱིར་ བྱེད་བྲག་ ཅེས་ ལྷོས་ཏེ། འདི་ལ་ བོ་ བཟང་དག་ <sup>[18b]</sup> ལྷགས་པས་  
 ཉེན་པ་ དེ་དག་ ཡིན་པར་ ཉོགས་པར་བྱའོ། །གཏུང་བར་ བྱེད་པའི་  
 བྱེད་བྲག་ ཉེ་བཉིད་ཀྱི་ ཕྱིར་རོ་ ཞེས་བྱ་བལ་ གཏུང་བར་བྱེད་པའི་ བྱེད་བྲག་  
 བོ་ མའི་ བྱེད་བྲག་གོ། ཉེ་བ་ ཞེས་བྱ་བ་ བོ་ ཐམ་ཉེ་བ་ ལྟེ། དེ་ བོ་  
 གཏུང་བར་ བྱེད་པའི་ བྱེད་བྲག་ ཀྱང་ ཡིན་ལ་ ཉེ་བ་ ཡང་ ཡིན་པས་  
 གཏུང་བར་ བྱེད་པའི་ བྱེད་བྲག་ ཉེ་ ལྟེ། དེའི་ དངོས་པོ་ བོ་ དེ་ཉིད་དོ།  
 །དེ་བས་ བོ་ གཏུང་བར་ བྱེད་པའི་ བྱེད་བྲག་ ཉེ་བའི་ ཕྱིར་ མའི་  
 ལྷས་པ་ རི་ལྷ་བྱས་ བཟང་བ་ ལྷོག་པར་ བྱེད་ ལུས་པ་ དེ་ལྷ་བྱའི་  
 བརྒྱལ་བར་བྱ་བའི་ ཕྱིར་ བྱེད་བྲག་ ཅེས་ ལྷོས་སོ། །དེ་བས་ན་ འདིར་ ལྷ་ལོང་



ཞེས་ བྱེད་པ་ལ་ རོགས་པའི་ བྱེད་ཀྱི་ རྒྱ་ ནི་ གྲང་བའི་ རེག་པ་  
ཡིན་ནོ། །དེ་ གང་ འགའ་པ་ ནི་ མི་ ཡིན་ལ། མི་ ཉེན་ གྲང་བའི་ རེག་པ་  
རྒྱུ་ལས་ བྱེད་དོ། །གྲང་བ་ ལོག་ན་ སྤྱོད་ལོང་ ཞེས་ བྱེད་པ་ལ་ རོགས་པའི་  
བྱེད་ཀྱི་ ལྟ་ ཡོད་ རེ་རྒྱན།

། རྒྱ་འགའ་པ་ འབྲས་བུ་ དམིགས་པ་ ཞེས་བྱ་བ་ ནི་ རྒྱ་ གང་  
འགའ་པ་ ནི་ རྒྱ་འགའ་པ་ ཡིན་ལ། དེའི་ འབྲས་བུ་ ནི་ རྒྱ་འགའ་པའི་  
འབྲས་བུ་ ལྟེ། དེ་ དམིགས་པ་ ནི་ རྒྱ་འགའ་པའི་ འབྲས་བུ་ དམིགས་པའོ།  
། དཔེ་ནི། དཔེར་ན་ ཕྱོགས་ འདི་ན་ ཏུ་བ་ ཡོད་པའི་ཕྱིར། སྤྱོད་ལོང་ ཞེས་  
བྱེད་པ་ལ་ རོགས་པའི་ བྱེད་ཀྱི་ གང་ རྒྱན་པའི་ མི་ གང་ རྒྱན་པ་ མ་  
ཡིན་ནོ ཞེས་བྱ་བ་ ལྟ་བུའོ ཞེས་བྱ་བ་ ལྟོས་པའོ། །ཕྱོགས་ འདི་ན་  
ཞེས་བྱ་བས་ ནི་ ཚོས་ཚན་ བཟུང་དོ། །ཏུ་བ་ ཡོད་པའི་ཕྱིར་ ཞེས་བྱ་བས་  
ནི་ བཀའ་ཚིགས་ བཟུང་དོ། །སྤྱོད་ལོང་ ཞེས་ བྱེད་པ་ལ་ རོགས་པའི་ བྱེད་ཀྱི་  
གང་ རྒྱན་པའི་ མི་ གང་ རྒྱན་པ་ མ་ ཡིན་ནོ ཞེས་བྱ་བས་ ནི་  
བརྒྱུ་བཟང་བྱ་བའི་ ཚོས་ བཟུང་དོ། སྤྱོད་ལོང་ ཞེས་ བྱེད་པ་ལ་ རོགས་པའི་  
བྱེད་ཀྱི་ གང་ རྒྱན་པ་ ནི། །སྤྱོད་ལོང་ ཞེས་ བྱེད་པ་ལ་ རོགས་པའི་ བྱེད་ཀྱི་  
གང་ རྒྱན་པ་ ལྟེ། འདི་ ནི་ སྤྱོད་ལོང་ ཞེས་ བྱེད་པ་ལ་ རོགས་པའི་ བྱེད་ཀྱི་  
གང་ རྒྱན་པ་ ཡང་ ཡིན་ལ། མི་ ཡང་ ཡིན་པས་ སྤྱོད་ལོང་ ཞེས་  
བྱེད་པ་ལ་ རོགས་པའི་ བྱེད་ཀྱི་ གང་ རྒྱན་པའི་ མི་ ལྟེ། །དེ་ ཕྱོགས་

1 Petersburg edition has : phyogs hdi ni.

གང་ན་ ཡོད་པ་ དེ་ནི་ སྤྱོད་ཅིང་ ཞེས་ བྱེད་པའ་ སོགས་པའི་ བྱེད་ཀྱི་ དང་  
 ལྷན་པའི་ མི་ དང་ ལྷན་པ་ ཞེས་བྱ་བའོ། །འདིར་ སྤྱོད་ཅིང་ ཞེས་  
 བྱེད་པ་<sup>[10]</sup>ལ་ སོགས་པའི་ བྱེད་ཀྱི་ ལྷ་ ནི་ བྱང་བའི་ རེག་པ་  
 ཡིན་ནོ། དེ་ དང་ འགལ་བ་ ནི་ མེ་ ཡིན་ལ། མའི་ འབྲས་བུ་ ནི་  
 དུ་བ་ ཡིན་དེ། དེ་བས་ན་ གང་ན་ དུ་བ་ ཡོད་པ་ དེ་ན་ མེ་ ཡོད་ལ།  
 །གང་ན་ མེ་ ཡོད་པ་ དེ་ན་ བྱང་བའི་ རེག་པ་ མེད་དོ། །གང་ན་  
 བྱང་བའི་ རེག་པ་ མེད་པ་ དེ་ན་ བྱང་བའི་ འབྲས་བུ་ སྤྱོད་ཅིང་ ཞེས་  
 བྱེད་པའ་ སོགས་པ་དག་ ལྷ་ ཡོད་པར་ གཤམ་ འགྱུར།

ལྷ་ནི་ དམིགས་པའི་ རིག་བྱས་ བྱུར་པ་ལས་ མི་ དམིགས་པ་  
 ལུ་མེད་པོ་ དགས་པའི་ བཟུང་ཚོགས་སུ་ བཤད་པ་ མ་ ཡིན་ནམ། འོ་ན་  
 ཇི་ལྟར་ འབྲས་བུ་ མི་དམིགས་པའ་ སོགས་པ་དང་། རང་བཞིན་ འགལ་བ་  
 དམིགས་པའ་ སོགས་པ་དག་གིས་ དགས་པར་ བྱེད་ ཅེ་ན། དེའི་ཕྱིར།  
 འབྲས་བུ་ མི་དམིགས་པའ་ སོགས་པ་ མི་དམིགས་པའི་<sup>1</sup> སྤོང་བ་ བཅུ་པོ་  
 དེ་དག་ ཐམས་ཅད་ ནི་ རང་བཞིན་ མི་དམིགས་པའི་ བྱང་དུ་ བསྐྱུ་བར་  
 འགྱུར་པོ་ ཞེས་བྱ་བ་ ལྟེས་དེ། དེ་དག་ ཅིས་བྱེད་ ནི་ བཤད་ མ་ཐག་པ་  
 རྣམས་སོ། །ཐམས་ཅད་ ཞེས་བྱ་བ་ ནི་ བྱངས་ བཅུར་ ཡོངས་སུ་ཆད་པ་  
 རྣམས་ མ་ ལུས་པ་ ལྟེ། མི་དམིགས་པའི་ སྤོང་བ་རྣམས་ ནི་ རང་བཞིན་ མི་  
 དམིགས་པའི་ བྱང་དུ་ འདུ་བར་ འགྱུར་པོ། །རང་བཞིན་ མི་དམིགས་པའི་

<sup>1</sup> Xyl. mi-dmigs-pa-la-sogs-pai.

སྐྱོར་པ་ ཡང་ བཞུགས། འབྲས་ལྗང་ མི་ དམིགས་པ་ལ་ མོགས་པ་ ཡང་  
 བཞུགས་ཏེ། འདི་ལྟར་ འབྲས་ལྗང་ མི་ དམིགས་པ་ལ་ མོགས་པ་དག་ལ་ ཉི་ དོན་  
 བཞུགས་ དག་ལ་ ཡིན་ལ། རང་བཞིན་འགལ་བ་ དམིགས་པ་ལ་ མོགས་པ་ལ་  
 ཉི་ དོན་ བཞུགས་ ཡོད་པ་ རེ་ ཡིན་ནས། འདོན་ རྗེས་སྤྱད་ དེའི་ ཉང་དུ་ འདུ་  
 ཞེན། དེའི་སྐྱོར་ དོན་ བཞུགས་ ཡོད་པ་ དང་ དགའ་བ་དག་གིས་ སྐྱོར་པ་  
ཐད་དང་ གྲང་ བརྒྱད་པའི་ རྫོང་མ་ ཞེས་པུ་ མྱོས་ཏེ། བཟུ་ཏེ་ དོན་ བཞུགས་  
 ཡོད་པ་ དང་ དགའ་བ་དག་གིས་ སྐྱོར་པ་ ཐད་དང་དུ་ ཟུར་ གྲང་། བརྒྱད་  
 བས་ འདིའི་ ཉང་དུ་ འདུ་པར་ དཔོངས་ཀྱི། དཔོངས་སྤྱད་ ཉི་ རེ་ ཡིན་ཏེ།  
 འདི་ལྟར་ ར་ཞིག་ འབྲས་ལྗང་ མི་ དམིགས་པ་དག་ལ་ ཉི་ ཏུ་བ་ མེད་པས་  
 ཉ། ཏུ་བའི་ རྩུ་ རྣམ་པ་ མོགས་པ་མེད་པ་དག་ མེད་པར་ རྟོགས་པར་  
 འབྱུང་ལ། བཟུ་ན་ ཏུ་<sup>[10]</sup>བ་ མེད་པ་ དོན་ དེའི་ རྩུ་ དམིགས་  
 པའི་ རིག་ལྟར་ཟུར་པ་ ཁོན་དག་ མི་ དམིགས་པས། རང་བཞིན་ མི་དམིགས་  
 པར་ འདུས་མོ། །སྐྱུ་པ་པོ་རྣམས་ཀྱི་ བསམ་པ་ ཐད་དང་པའི་མིར་དོ།  
 །ལ་ལ་ནི་ འབྲས་ལྗང་ མེད་པའི་ རྫོང་མ་ རྩུ་ མེད་པར་ རྟོགས་པར་  
 འབྱུང་ལོ། །ལ་ལ་ནི་ རང་བཞིན་ མེད་པའི་ རྫོང་མ་ ཏེ། དེ་བཞིན་དུ་  
 ཁོང་དུ་ རྩུ་པར་ བྱེད་པ་ མི་ དམིགས་པ་ དང་། རྩུ་ མི་ དམིགས་པར་  
 བརྒྱད་པར་ རྩུ་པར་བྱེདོ། རང་བཞིན་ འགལ་བ་ དམིགས་པ་ལ་ ཡང་ མི་  
 ཡོད་པས་ ཟུར་པ་ མེད་པར་ རྟོགས་པར་བྱེད་ལ། བཟུ་ན་ མི་ ཡོད་པ་

1 Xyl. rgyud.

དེ་ནི་ དམིགས་པའི་རིག་ཕྱར་ལྟར་པ་ བྱང་བའི་ རིག་པ་ མི་དམིགས་པས་  
 རང་ བཞིན་ མི་ དམིགས་པའི་ ཉང་དུ་ འདུ་བཞིན་དོ། །འབའ་བཤམས་པ་  
 མི་ དམིགས་པ་ལ་ ཡང་ རྒྱ་བཞུགས་ལ་ བསྐྱོམ་པ་ཉིད་ཀྱིས་ ཚོན་ཐམས་ཅད་དུ་  
 རྒྱུང་དུ་ རྒྱང་བའི་ རང་བཞིན་ ཡིན་ ཡང་ མི་ དམིགས་པ་ བཞིན་ནོ།  
 །དེ་བཞིན་དུ་ རྒྱ་འགའ་བའི་ འབྲས་བུ་ དམིགས་པའི་ བར་ལ་ ཡང་ དུ་བས་  
 མི་ བསྐྱབས་དེ། བྱང་པ་ རྒྱོག་བར་བྱེད་ལ། དེ་ ལོག་ན་ བཤང་ན་ ཡང་  
 རྒྱ་ལོང་ཞེས་བྱེད་པ་ལ་ རོགས་པའི་ བྱེ་བྲག་ དང་ རྒྱན་པའི་ མི་ མེད་པར་  
 རྒྱུ་བཤམས་བྱེད་དེ། དེ་ ཡང་ དེར་ དམིགས་པའི་ རིག་ཕྱར་ལྟར་པའི་  
 མི་ དེ་རྣམས་ ཞུས་ནས་ མི་ དམིགས་པས། རང་བཞིན་ མི་དམིགས་པའི་  
 ཉང་དུ་ འདུ་བཞིན་དོ།

།གང་དག་ འབྲས་བུ་ དང་ རྒྱ་ བཞིན་ རྒྱལ་པ་ དང་ ཐམས་དད་པ་  
 དག་གིས་ བྱེ་བྲག་ མེད་པར་ ཉེ་བར་བདགས་ནས། རང་བཞིན་ མི་ དམིགས་  
 [20]པའི་ ཉང་དུ་ འདུ་འོ་ ཞེས་ བརྗོད་པ་ དེ་དག་གི་ དེ་ནི་ བདགས་པས་  
 འདུ་བ་ ཡིན་གྱི་ དོན་དམ་པར་ ཉི་ མ་ ཡིན་ནོ། །དམ་བཅས་པའི་ རྩོགས་  
 བཅོམ་ གྲང་ བཞུན་ཚོགས་སུ་ འགྱུར་ལ། བརྒྱན་པའི་ དོན་ ཡང་ མི་  
 འཕྲད་དོ། །རང་བཞིན་ འབའ་བཤམས་པ་ལ་ རོགས་པ་དག་ལ་ ཡང་  
 མི་མཐུན་པ་ཅན་གྱི་ ཚད་མས་ བསྐྱོག་པར་ བརྗོད་པར་ འདུ་འོ་ ཞེས་བྱུ་  
 ནོ། བཤང་ ཞིག་ བཤང་ དང་ མཐུན་པར་འགྱུར། རང་གི་ དོན་གྱི་  
 རྗོལ་སྒྲུ་དཔག་པ་ལ་ ཉི་ རྒྱུར་པ་ ཉི་ རྒྱུར་པ་ མ་ ཡིན་ནས། དེར་  
 མི་དམིགས་པར་ རྒྱུར་བའི་ བྱེ་བྲག་ལས་ རྣམ་པ་ བཅུ་གཅིག་གོ་ ཞེས་བྱུ་

གཤམ་ ལེན ཡང་ དེའི་ཕྱིར། །སྦྱོར་བ་ མཐོང་བ་ ལོ་མཚན་པ་ལས་  
 བདག་ཉིད་ གྲང་ དེ་བཞིན་དུ་ རྣམ་པར་བཅད་པ་ རྟོགས་པར་འགྱུར་བས།  
 བདག་གི་ དོན་གྱི་ རྗེས་སྲུང་བཀའ་པའ་ ཡང་ བྱེ་བྲག་ བལྟན་ཏོ་ རྗེས་བྱ་བ་  
 ལྷོས་ཏེ། སྦྱོར་བ་རྣམས་ མཐོང་བ་ ལོ་ རྟོགས་པའོ། །དེ་ ཡང་དང་དུ་  
 མངོན་དུ་བྱེད་པ་ ལོ་ ལོ་མཚན་པའོ། །དེ་ལྟ་བུས་ ལོ་ སྦྱོར་བ་རྣམས་ལ་ ལོན་  
 དུ་ལོ་མཚན་པའི་ཕྱིར། བདག་ཉིད་ གྲང་ བའ་གི་ མོ་ འགའ་ཞིག་ རྣམ་པར་  
 བཅད་པ་ རྟོགས་པར་བྱེད་པ་ དེའི་ མོ། སྦྱོར་བའི་ རྩལ་ཁོ་ནས་ རྟོགས་  
 པར་ འགྱུར་ཏེ། དེ་ལྟ་བུས་ ལོ་ བདག་གི་ དོན་གྱི་ རྗེས་སྲུང་བཀའ་པའ་  
 ཡང་ མི་དམིགས་པའི་ སྦྱོར་བའི་ བྱེ་བྲག་ བལྟན་ཏོ། །རྣམ་པར་དབྱེད་པ་  
 རྟོགས་པ་ ལོ་ དགག་པ་ ཡིད་ཆེས་པ་ རྗེས་བྱ་བའི་ བཞུགས་ལོ། །ཡང་ན་  
 རྣམ་པར་དབྱེད་པར་ རྟོགས་པ་ མེ་ བྱེ་བྲག་དུ་ རྟོགས་པ་ རྗེས་བྱ་བའི་  
 བཞུགས་ལོ།

།རང་བཞིན་ མི་དམིགས་པའ་ བྱེ་བྲག་ ལྷོས་གྱི། འབྲས་བུ་ མི་  
 དམིགས་པའ་ རོགས་པའ་ ལོ་ དེ་ མེད་པས་ དེའི་ཕྱིར། རི་ལྟ་ན་ དེ་དག་  
 མ་འབྲུལ་བ་ཉིད་ ཡིན་ ཞེན། དེའི་ཕྱིར། མེད་པའི་ བསྟན་ ལྷུབ་པའི་  
 མི་དམིགས་པ་ དེ་ བམས་ཅད་ལ་ རང་བཞིན་ འགའ་བའ་ རོགས་པ་  
 དམིགས་པ་ དང་། ལྷུལ་ རོགས་པ་ མི་དམིགས་པས་ དགག་པར་  
 བཤད་པ་ བའ་ ཡིན་པ་ དེ་དག་ནི་ དམིགས་པའི་ རིག་བྱུར་ ལྷུར་བ་  
 ཁོ་ན་དགའ་ལས་ དམིགས་པ་ དང་། མི་ དམིགས་པར་ རིག་བྱུར་བྱའོ་  
 རྗེས་བྱ་བ་ ལྷོས་ཏེ། བྱེ་བྲག་ དེ་<sup>[20]</sup> ལོ་ མེད་པའི་ བསྟན་ ལྷུབ་པ་

མི་དམིགས་པ་ རྣམ་པ་ མང་པོ་ བཤད་པ་ བང་ ཡིན་པ་ དེ་ ཐམས་ཅད་དུ་  
 བརྟེན་པར་བྱ་ཉེ། བཤད་ཏེ་ ལྷུ་ལ་ རོགས་པ་ དམིགས་པའི་ རིག་གྲུར་ ལྷུར་པ་  
 ལས་ མི་དམིགས་པ་ ཞིག་ ཡིན་ན་ བློ། དེའི་ཚེ་ འགྲུབ་ལྷུ་ལ་ རོགས་པ་  
 དགའ་པ་ ལྷུ་ལ་ རྣམ་ཀྱི་ བཞུགས་དུ་ན་ མ་ཡིན་ནོ། །རང་བཞིན་འགའ་པ་ལ་  
 རོགས་པ་ ཡང་ བཤད་ཏེ་ དམིགས་པའི་ རིག་གྲུར་ ལྷུར་པ་ ཞིག་ ཡིན་ན་  
 བློ། དེའི་ཚེ་ མི་མཐུན་པ་ཅན་ དགའ་པར་ རྣམ་ཀྱིས་ བཞུགས་དུ་ན་ བློ།  
 མ་ཡིན་ནོ། །ཚིའི་ཕྱིར་ ཞེ་ན། དེའི་ཕྱིར་ བཞུགས་པ་ལ་ བློ། འགའ་པ་  
 དང་། ལྷུ་དང་། འགྲུབ་ལྷུ་ ཡོད་པ་ དང་། མེད་པ་ མི་ འགྲུབ་པའི་ ཕྱིར་རོ་  
 ཞེས་བྱ་བ་ ལྷོས་ཏེ། འགའ་པ་ དང་། ལྷུ་ དང་། འགྲུབ་ལྷུ་ ཡོད་པ་  
 དང་། མེད་པ་ བློ། འགའ་པ་ དང་། ལྷུ་ དང་། འགྲུབ་ལྷུ་ ཡོད་པ་ དང་།  
 མེད་པ་དག་ ལྷོ། དེ་དག་ མི་ འགྲུབ་པ་ལ་ བློ། དེ་སྐོར་ ཅེས་ བཞུགས་དོ།  
 །དེ་ བློ། འདི་སྐོར་དུ་ བང་དག དམིགས་པའི་ རིག་གྲུར་ ལྷུར་པ་ མ་ཡིན་པ་  
 དེ་དག་ལ་ བློ། འགའ་པ་ ཡང་ མི་ འགྲུབ་ལ། འགའ་པ་ མེད་པ་ ཡང་  
 མི་ འགྲུབ་པོ། །ལྷུ་ དང་ འགྲུབ་ལྷུ་ ཡོད་པར་ ཡང་ མི་ འགྲུབ་ལ།  
 ལྷུ་ དང་ འགྲུབ་ལྷུ་ཉིད་ མེད་པར་ ཡང་ མི་ འགྲུབ་པོ་ ཞེས་ བརྟེན་པར་  
 འགྲུབ་ལྷོ། འདི་སྐོར་ དམིགས་པའི་ རིག་གྲུར་ ལྷུར་པ་ ལྷུ་མཐུགས་ལྷུ་  
 འཇུག་པ་ བང་དག མཐོང་བ་རྣམས་ལ་ བློ། འགའ་ཞིག་ ཉེ་བས་ མི་  
 ལྷུ་དང་ བློ། དེ་དང་འགའ་པར་ ཡོད་ཅེས་པར་ ཡང་ རྣམ་ལ། བང་དག  
 འགའ་ཞིག་ ཉེ་ན་ ཡང་ དེ་ཁོ་ན་བཞིན་དུ་ འདུག་ལྷོ། དམིགས་པ་ དེ་ལ་ བློ།

! Above : nus-kyi.

བདག་དོན་གྱི་ རྗེས་སྲུང་དཔག་པའི་ ལེབ་ལྷོ་ གཉིས་པའོ། ༥

འགལ་བ་ མེད་དོ་ ཞེས་ དེས་པར་བྱེད་དོ། །དེ་བཞིན་དུ་ དམིགས་པའི་  
རིག་བྱུང་ བྱུང་བ་ བཤང་ ཡོད་ན། དམིགས་པའི་ རིག་བྱུང་ བྱུང་བ་ སློན་མ་  
མཐོང་བ་ བཤང་ཞིག་ དམིགས་པའ། དེ་ མེད་ན་ མི་ དམིགས་ན། དེ་ བྱི་  
དེ་ལས་ བྱུང་དོ་ ཞེས། དེ་གཉིས་ ལྷོ་ དང་ འབྲས་བུའི་ དངོས་པོར་ དེས་  
པར་བྱེད་ལ། བཤང་ མེད་ གྲང་ བཤང་ཞིག་ དམིགས་པ་ དེ་གཉིས་ བྱི་ ལྷོ་  
དང་ འབྲས་བུཉིད་དུ་ མེད་པར་ དེགས་པར་བྱེད་དོ། །དེ་ལྟར་ དེ་ཞིག་  
མེད་པའི་ བྱ་སྐད་ ལྷོ་བ་ དམིགས་པའི་ རིག་བྱུང་ བྱུང་བ་ལས་ མི་དམིགས་  
བརྒྱུ་པར་བཞག་པ་ བཤད་<sup>[21]</sup>ཟེན་དེ།

།དོན་ དེ་ལས་ བཞག་པས་ ཅི་ཞིག་ ལྷོ་བ་ ཅེན། བསྐྱེད་པའི་ ཡུལ་  
མི་དམིགས་པ་ མངོན་སུམ་ དང་། རྗེས་སྲུང་དཔག་པ་ ལོག་པའི་ མཚན་ཉིད་  
ནི་ བཅོམ་གྱི་ ལྷོ་ ཡིན་དེ། ཞེས་བྱ་བ་ ལྷོ་སྟེ། བསྐྱེད་པའི་ ཡུལ་  
མངོན་སུམ་ དང་། རྗེས་སྲུང་དཔག་པ་ ལོག་པའི་ རང་བཞིན་ བཤང་ ཡིན་པ་  
དེ་ནི་ བཅོམ་གྱི་ ལྷོ་ ཡིན་གྱི། དངོས་པོ་མེད་པའི་ བྱ་སྐད་ཀྱི་ བཤད་ཚོགས་  
ནི་ མ་ ཡིན་ནོ། དེ་ ཅིའི་ཕྱིར་ ཞེ་ན། ཚད་མ་ ལོག་ གྲང་ དོན་ མེད་པར་  
མི་ འགྲུབ་པའི་ཕྱིར་རོ་ ཞེས་བྱ་བ་ ལྷོ་སྟེ། ཚད་མ་ ལོག་པའི་  
མཚན་ཉིད་ ནི་ བསྐྱེད་པའི་ ཡུལ་ མི་དམིགས་པ་ ལྷོ། ཚད་མ་ ལོག་  
གྲང་ དོན་ མེད་པར་ མི་ འགྲུབ་པོ། །ཚད་མ་ ནི་ དོན་གྱི་ འབྲས་བུ་  
ཡིན་པས་ ཚད་མ་ ལོག་པས་ ལྷོ་ཚམ་ ལོག་པར་ མི་ འགྲུབ་པོ།

། རིགས་པའི་ ཐོགས་པའི་ ལྷོ་ཚེད་འགྲུབ་པ་ ལྷོ་བ་མལ་ བན་པ་ལས་  
ལེབ་ གཉིས་པའོ། །

॥ བཞུགས་ཀྱི་ རོན་གྱི་ རྗེས་སྲུ་དབུགས་པའི་ ལེ་བུ་ བསྐྱུ་མ་པ་ནི་ ॥

ཡང་དགའ་བའི་ ཤེས་པ་ བསྐྱུ་དཔེ་ ཞེས་ལ། རང་གི་ རོན་ དང་།  
བཞུགས་ཀྱི་ རོན་གྱི་ བྱེ་བྲག་གིས་ རྗེས་སྲུ་དབུགས་པ་ རྣམས་པ་ བཞིས་སྲུ་  
ཁས་སྲུངས་པ་ དེ་ལས་ རང་གི་ རོན་ ནི་ སློབ་པ་ དང་ བཅས་ཏེ་ བཤད་  
ཟེན་ཏེ། བཞུགས་ཀྱི་ རོན་གྱི་ རྗེས་སྲུ་དབུགས་པ་ བཤད་པར་ བཞེད་ནས།  
འདི་སྐད་དུ། བཞུགས་ཀྱི་ རོན་གྱི་ རྗེས་སྲུ་དབུགས་པ་ ནི་ རྩོམ་ བསྐྱུ་མ་པའི་  
དཔེ་སྐད་ བཞེད་པ་ ལྟེ་ ཞེས་བྱ་བ་ སློབ་སོ། །འདིས་ རྗེད་པར་ བྱེད་པས་ ཅ  
ཞེད་པ་ ལྟེ་ ཚིག་ ཅས་ བུའོ། །འདི་ རྩོམ་ བསྐྱུ་མ་པ་ ཅན་ ཡིན་པས་  
ན་ འདི་ ནི་ རྩོམ་བསྐྱུ་མ་པའོ། །འདི་ ནི་ རྩོམ་བསྐྱུ་མ་པ་ ཡང་ ཡིན་ལ  
དཔེ་སྐད་ ཀྱང་ ཡིན་པས་ རྩོམ་བསྐྱུ་མ་པའི་ དཔེ་སྐད་ཏེ། དེ་ བཞེད་པ་ལ  
ནི་ དེ་སྐད་ ཅས་ བུའོ།

།རྗེས་སྲུ་དབུགས་པ་ ནི་ ཡང་དགའ་བའི་ ཤེས་པ་ ཡིན་ནོ་ ཞེས་  
བཤད་ན། རི་ལྟར་ན་ རྗེས་སྲུ་དབུགས་པ་ ཚིག་ ཡིན་ ཞེན། དེའི་ཕྱིར།  
རྒྱ་ལ་ འབྲས་བུ་ བདེགས་པའི་ ཕྱིར་ལོ་ ཞེས་ བྱ་བ་ སློབ་ཏེ། རྒྱ་ ནི་ ཚིག་  
ཡིན་ལ། འབྲས་བུ་ ནི་ རྗེས་སྲུ་དབུགས་པ་ ཡིན་པས། ཚིག་ལ་ རྗེས་སྲུ་  
དབུགས་པ་ དེར་ སློབ་དཔེ་སྐད་ནས། ཚིག་ དེ་ཉིད་ལ་ རྗེས་སྲུ་དབུགས་པ་  
ཞེས་ བཤད་ཏེ། རྗེས་སྲུ་དབུགས་པའི་ རྒྱ་ ཡིན་པའི་ ཕྱིར་ རྗེས་སྲུ་དབུགས་པ་  
ཞེས་ བུའོ་ ཞེས་ བྱ་བའི་ བཞེད་པོ།

<sup>1</sup> Xyl. gzhan-gyis. <sup>2</sup> Xyl. tshigs.



དེ་ ནི་ རྣམ་པ་ བཞིས་ཏེ<sup>[21]</sup> ཞེས་ བྱ་བ་ལ་ དེ་ ནི་ ཞེས་ བྱ་བ་ ནི་  
གཞན་གྱི་ རོན་གྱི་ རྗེས་སྲུང་བཀའ་པ་ དང་ སྐར་རོ། །ཚུལ་ བསྐྱུ་བ་པའི་  
དྲགས་ བརྗོད་པ་ ཡིན་ན། རི་ལྷར་ རྣམ་པ་ བཞིས་ ཞེས་ བྱ་ཞེ་ན། སྦྱོར་  
བའི་ བྱེ་བྲག་གིས་ ཞེས་ བྱ་བ་ སྦྱོས་སོ། །སྦྱོར་བ་ ནི་ ཚོགས་ཏུ་ འགོད་པ་  
ལྟེ་ དའི་ བྱེ་བྲག་གིས་ རྣམ་པ་ བཞིས་ ཉིད་དོ།

། རྣམ་པ་ བཞིས་པོ་ བཀང་ ཞེ་ན། ཚོས་ མཐུན་པ་ཉིད་ ཅན་ དང་།  
ཚོས་ མི་མཐུན་པ་ཉིད་ ཅན་ལོ་ ཞེས་ བྱ་བ་ སྦྱོས་སོ། །འདི་ ནི་ ཚོས་  
མཐུན་པ་ ཡིན་པས་ འདི་ ནི་ ཚོས་མཐུན་པ་དོ། །ཚོས་ དའི་ དངོས་པོ་  
ནི་ ཚོས་མཐུན་པ་ཉིད་དོ། །དེ་ བཀང་ལ་ ཡོད་པ་ དེ་ ནི་ ཚོས་མཐུན་པ་ཉིད་  
ཅན་ ཞེས་ བྱའོ། །འདི་ ཚོས་ མི་ མཐུན་པ་ ཡིན་པས་ ཚོས་ མི་མཐུན་པ་དོ།  
།ཚོས་ མི་མཐུན་པའི་ དངོས་པོ་ ནི་ ཚོས་མི་མཐུན་པ་ཉིད་དོ། །དེ་ བཀང་ལ་  
ཡོད་པ་ དེ་ ནི་ ཚོས་མི་མཐུན་པ་ཉིད་ཅན་ཏེ། རྗེས་སྲུང་འགྲོ་བ་ དང་ རྣམ་པ་  
དང་། རྗོག་པ་ དང་ རྣམ་པ་ ཞེས་ བྱ་བའི་ བམཚོག་ལོ། །ལལ་ཏེ་ རྗེས་སྲུང་  
འགྲོ་བ་ དང་ རྣམ་པ་ ནི་ ཚོས་མཐུན་པ་ཉིད་ཀྱི་ སྦྱོར་བ་ ཡིན་ལ། རྗོག་པ་  
དང་ རྣམ་པ་ ནི་ ཚོས་མི་མཐུན་པ་ཉིད་ཀྱི་ སྦྱོར་བ་ ཡིན་ན། རོན་ཏུ་ ཡང་  
བྱེ་བྲག་ ཡོད་ན། དེ་ ཅའི་ ལྷིར་ སྦྱོར་བའི་ བྱེ་བྲག་གིས་ རྣམ་པ་ བཞིས་ཏེ་  
ཞེས་ བརྗོད་ ཅན། །དའི་ ལྷིར་ འདི་ བཞིས་ རོན་ཏུ་ ནི་ བྱེ་བྲག་ ཅི་  
ཡང་ མེད་དོ་ ཞེས་བྱ་བ་ སྦྱོས་ཏེ། ཚོས་མཐུན་པ་ཉིད་ཅན་ ཡང་ ཚུལ་

<sup>1</sup> Xyl. yin-no / / don-d: yañ...

གསུམ་ལ་ བརྗོལ་པར་ བྱ་བ་ ཡིན་ལ། ཚོས་མི་མཐུན་བ་ཉིད་ཅན་ ཡང་  
 ཚུལ་ གསུམ་ལ་ བརྗོལ་པར་ བྱ་བ་ ཡིན་ཏེ། དེ་བས་ ཅ་ ཐམས་ཅད་ལ་  
 ཚུལ་ གསུམ་ ཡོད་པའི་ ལྷིང་། དོན་ལ་ ཅི་ བྱེད་ཀྱི་ ལྷ་མོ་ ཡང་ མེད་ཏོ།  
 །སྤྱོད་པའི་ བྱེད་ཀྱི་ མ་གཏོགས་པར་ ཞེས་ བྱ་བ་ ཅི་ འདིར་ སྤྱོད་པའི་ དེ་  
 བཞེན་ར་ ཟླ་གྱི་ ཞོན་ ཅི་ མ་ ཡིན་ཏེ། འདི་ལྟར་ བཞིག་ ཡིན་ རྗེས་སུ་  
 འགྲོ་བ་ དངོས་སུ་ བརྗོལ་པར་ བྱེད་ལ། རྗོག་པ་ ཅི་ བྱུགས་ཀྱིས་ མོ་བར་  
 བྱེད་ དོ། །གཉིས་པ་ལ་ ཡང་ རྗོག་པ་ ཅི་ དངོས་སུ་[བ]རྗོལ་པར་ བྱེད་ལ།  
 རྗེས་སུ་འགྲོ་བ་ ཅི་ དོན་གྱིས་ བསམ་པར་ བྱེད་དོ།

།དེ་ལ་ ཚོས་མཐུན་བ་ཉིད་ཅན་ ཅི་ དེ་ཞིག་ དང་པོར་ ཉེ་བར་  
 འགོད་པའོ།

དམིགས་པའི་ རིག་བྱུང་ བྱུང་པ་ བའ་ མ་ དམིགས་པ་ དེ་ ཅི་  
 མེད་པའི་ ཐ་སྙད་ཀྱི་ ཡུལ་དུ་ བྱུབ་ རྗེ་ ཞེས་ བྱ་བ་ འདི་ ཅི་ མི་<sup>[22]</sup>  
 དམིགས་པའི་ རྗེས་སུ་འགྲོ་བ་ བསྟན་པ་ ཡིན་ནོ། །དཔེར་ན་ དེ་བོང་གི་ རྩ་ལ་  
 མོགས་པ་ བཞེན་ འགའ་ཞིག་ མཐོང་བ་ བཞིན་དུ་<sup>1</sup> ཞེས་ བྱ་བ་ལ། མེད་  
 པའི་ ཐ་སྙད་ཀྱི་ ཡུལ་དུ་ མཐོང་བ་ དེ་ཅི་ དཔེར་ན་ དེ་བོང་གི་ རྩ་ལ་  
 མོགས་པ་ ལྟ་བུའོ། །མཐོང་བ་ ཞེས་ བྱ་བ་ ཅི་ བྱུབ་པ་ རྗེ་ རྗོག་པ་  
 ཞེས་ བྱ་བའི་ ཐ་ཚོགས་ལོ། །དེས་ ཅི་ དཔེ་ བསྟན་ཏོ། །སྤྱོགས་ཀྱི་ བྱེད་ཀྱི་  
 བའ་ན་ དམིགས་པའི་ རིག་བྱུང་ བྱུང་པ་ བྱམ་པ་ མི་ དམིགས་པ་

<sup>1</sup> The text has *bzhin-te*.

རྗེས་ བྱ་བ་ འདིས་ ནི་ རྩོམ་སྤྲུང་གི་ ཚོས་ བསྟན་རྟོ། །རང་བཞིན་གྱི་ གཞན་
 ཚོགས་སྤྲུང་གི་ རྩོམ་པ་ ནི་ རྗེས་ བྱ་བ་ ནི་ གཞན་ཚོགས་སྤྲུང་ གཉིས་པའི་ རྩོམ་པ་
 ཚོས་མཐུན་པ་ཉིད་ཅན་ རྩོན་པའོ། །གང་ ཡོད་པ་ དེ་ ཐམས་ཅད་ ནི་
 མི་ ཉམ་པ་' རྩེ། དཔེར་ན་ བྱམ་པ་ལ་ རོགས་པ་ ལྟ་བུའོ་ རྗེས་བྱ་བ་ལ།
 གང་ རྗེས་ བྱ་བ་ ནི་ དངོས་པོ་ ཅི་ ཡང་ རུང་བ་ ཡོད་པ་ དེ་ ཐམས་ཅད་
 ནི་ དེལ་གྱིས་ མི་ ཉམ་པ་ རྩེ། དེས་ ནི་ རྗེས་སྤྲུང་འགྲོ་བ་ ཅན་
 བཀའ་སྟན་རྟོ། །རང་བཞིན་ དག་པའི་ རྩོམ་པའོ་ རྗེས་བྱ་བ། རང་བཞིན་གྱི་
 གཞན་ཚོགས་སྤྲུང་གི་ རྩོམ་པ་ བྱེ་བུ་ག་ དང་ བྲལ་བ་ ཡིན་ནོ་ རྗེས་ བྱ་བའི་
 ཐམས་ཅད་ །གང་ རྩོམ་ དང་ ལྷན་པ་ དེ་ནི་ མི་ ཉམ་པའོ། རྗེས་ བྱ་བའི་
 ཚོགས་ འདི་ ནི་ རང་བཞིན་ གཞན་ཚོགས་ གཉིས་པའི་ རྗེས་སྤྲུང་འགྲོ་བ་
 ཡིན་ནོ། །རང་བཞིན་དུ་ བྱུང་པའི་ ཚོས་གྱི་ བྱེ་བུ་ག་གིས་ རང་བཞིན་གྱི་
 རྩོམ་པའོ་ རྗེས་ བྱ་བ་ ནི་ བདག་ཉིད་དུ་ བྱུང་པའི་ ཚོས་ ཁོ་ནས་ བྱེ་བུ་ག་
 བྲས་ནས། རང་བཞིན་གྱི་ གཞན་ཚོགས་སྤྲུང་གི་ རྩོམ་པར་ བྲས་པ་ རྩེ།
 འདི་ལྟར་ རྩོམ་ ནི་ དངོས་སྤྲུང་ རྩོམ་ དང་ ལྷན་པ་ དང་ ཐམས་དང་
 མོད་གྱི། འོན་ཀྱང་ གང་ལ་ རྩོམ་ ཡོད་པ་ དེ་ རྩོམ་ དང་ ལྷན་པའོ་
 རྗེས་ བྱེ་བུ་ག་ བསྟན་རྟོ། །གང་ བྲས་པ་ དེ་ ནི་ མི་ ཉམ་པའོ་
 རྗེས་ བྱ་བས་ ནི་ རང་བཞིན་གྱི་ གཞན་ཚོགས་ གསུམ་པའི་ རྗེས་སྤྲུང་འགྲོ་བ་
 བསྟན་རྟོ། །འབྲུང་པར་གྱི་ བྱེ་བུ་ག་གིས་ དེ་ རྗེས་ བྱ་བ་ལ་ འབྲུང་པ་ ནི་

1 Xyl. rtags-pu.                      2 Xyl. yañ-ba.

བྱི་བྲག་ ལྷེ། རང་བཞིན་གྱི་ བཀྲན་ཚོགས་ཀྱི་ ལྷོར་བ་ བྱི་བྲག་ མི་  
 མངོན་པ་ ཡིན་ནོ་ ཞེས་ བྱ་བའི་ ཐ་ཚོགས་ལོ། །རྗེ་ལྷ་རྣམས་ བྱི་བྲག་ མི་ མངོན་  
 ཞེན། རང་གི་ རོ་བོ་ འགྲུབ་པར་ བྱ་བའི་ ལྷོར་ལོ། །བཞུགས་གྱི་ བྱིད་པ་ལ་  
 བརྟེས་པའི་ རོ་བོ་ ནི་ བྱས་པ་ ཞེས་ བྱའོ་ ཞེས་<sup>[22b]</sup> བྱ་བ་ ལྷོས་དེ།  
 བཀང་ཞིག་ ས་པོ་ལ་གྱི་ བྱིད་པ་ལ་ བརྟེས་པ་ ཞེས་ བྱ་བར་ ཚོག་ རྣམ་པར་  
 ལྷུར་དེ། དངོས་པོ་ བཀང་ཞིག་གིས་ རང་གི་ རོ་བོ་ ལྷུབ་པའི་ལྷོར་།  
 ལྷུ་རྣམས་ཀྱི་ བྱིད་པ་ལ་ བརྟེས་པ་ དེ། བཀང་ གི་ལྷོར་ བྱས་པ་ ཞེས་  
 བརྟེན་པ་ དེའི་ ལྷོར་ བྱི་བྲག་ མི་ མངོན་པ་ ལྷེ། རང་བཞིན་གྱི་ བཀྲན་  
 ཚོགས་ བཞུགས་ ཡིན་ནོ། །བརྩལ་ མ་ཐམས་ཏུ་ འགྲུང་བ་ དང་། རྒྱུན་གྱི་  
 བྱི་བྲག་གིས་ ཐུང་དཔ་ ཅན་ཉིད་ལ་ སོགས་པ་' ཡང་ དེ་བཞིན་དུ་ ལྷ་པར་  
 བྱའོ་ ཞེས་ བྱ་བ་ ནི་ རང་བཞིན་གྱི་ བཀྲན་ཚོགས་ དེ་དག་ ཀྱང་ རྒྱད་པར་གྱི་  
 བྱི་བྲག་ལ་ བརྟེས་པ་ ཁོ་ནས་ ཡིན་པར་ བརྟེས་པར་བྱ་ ལྷེ། འདི་ལྷ་རྣམས་  
 བརྩལ་ ཞེས་ བྱ་བ་ ལྷུའི་ བྱིད་པ་ལ་ ལྷོས་དེ་ ལྷུབ་པ་ བཀང་ ཡིན་པ་ དེ་  
 ནི་ བརྩལ་ མ་ཐམས་ཏུ་ འགྲུང་བ་ ཞེས་བྱ་ལྷེ། དེའི་ ལྷོར་ བརྩལ་མ་ཐམས་ཏུ་  
 འགྲུང་བའི་ ལྷོར་ མི་ ཉམས་པའོ་ ཞེས་ བྱ་བ་ འདི་ ཡང་ རང་བཞིན་གྱི་  
 བཀྲན་ཚོགས་ བྱི་བྲག་ མི་ མངོན་པ་ ཡིན་ནོ། །རྒྱུན་གྱི་ བྱི་བྲག་ ནི་  
 རྒྱུན་གྱི་ བྱི་བྲག་གོ། །འདི་ རྒྱུན་གྱི་ བྱི་བྲག་ལས་ ཐུང་དཔའི་ དང་' ལྷོ་བ་  
 ཅན་ ཡིན་པས་ འདི་ ནི་ རྒྱུན་གྱི་ བྱི་བྲག་གི་ ཐུང་དཔ་ ཅན་ནོ། དེའི་

1 The text has *sogs-pa-la yan*. 2 So Xyl.

དངོས་པོ་ བོ་ རྗེས་གྱི་ རྩེ་བྲག་གིས་ བདད་པ་ ཅན་ ཉི་དོ། །ཕྱི་ལོ་  
རྩེ་བྲག་གིས་ རྗེས་སྲུང་བསྐྱུ་མ་པ་ཅན་ཉིད་ ཅེས་བྱ་བའི་ བཙམ་གྱོ་ །འདི་ལྟར་  
འཛིན་བའི་ བོད་བྱ་ རྩེ་བྲག་ལས་ བོ་ བྱམ་པ་ རྩེ་བྲག་ འགྱུར་ལ།  
ཚེན་པོ་ལས་ བོ་ ཚེན་པོར་ འགྱུར་བ་ དང་། རྩ་ བཟན་ བཟམས་པས་  
ཕྱི་ན་ བོ་ རྩུག་གུར་ འགྱུར་ལ། མི་མཁམས་པ་' ཕྱི་ བོ་ བོ་ རྩུག་པར་  
འགྱུར་དེ། དེའི་ཕྱིར་ རྗེས་གྱི་ རྩེ་བྲག་གིས་ བདད་པ་ཅན་ཉིད་ ཡིན་  
པའི་ ཕྱིར་ མི་ དྲག་པའོ་ ཞེས་བྱ་བ་ འདི་ ཡང་ རང་བཞིན་གྱི་ བཟན་  
ཚོགས་ རྩེ་བྲག་ མི་མངོན་པ་ ཁོ་ན་ ཡིན་ནོ།

།ཡོད་པའམ་ རྩེ་བ་ དང་ རྩེ་བའམ་ བྱས་པ་ ཞེས་ བྱ་བའི་ རྩུ་  
བོ་ རྩེ་བས་གྱི་ ཚོས་ ཉེ་བར་རྩོན་པའོ་ ཞེས་ བྱ་བའམ་ རྩུར་ བོ་ རང་  
བཞིན་གྱི་ བཟན་ཚོགས་ བསྐྱུ་མ་པ་ཅན་གྱི་ རྗེས་སྲུང་གྲོ་བ་ ཅམ་ བསྐྱུ་ནོ།  
།ད་ བོ་ བོ་རིམ་ བཞིན་དུ་ རྩེ་བས་གྱི་ ཚོས་རྣམས་ བསྐྱུ་ན་པ་ རྩེ།  
འམ་ ཞེས་ བྱ་བ་ བོ་ ཡོད་པའི་ རྩུ་ དང་ རྩེ་བ་ དང་ རྩེ་བའི་ རྩུ་ དང་།  
བྱས་པའི་ རྩུ་ རྩུར་བ་ བདད་པར་ བསྐྱུ་ན་པའི་ ཕྱིར་དོ། །དེ་ ཅམ་ དང་  
[23] རྗེས་སྲུང་གེལ་པ་ ཅན་གྱི་ བསྐྱུ་མ་པར་བྱ་བའི་ ཚོས་ལ་ རང་བཞིན་གྱི་  
བཟན་ཚོགས་སོ་ ཞེས་ རྩུར་ རང་བཞིན་གྱི་ བཟན་ཚོགས་གྱི་ བཙམ་ཉིད་  
བཤད་པ་ བཟ་ ཡིན་པ་ དེ་ དང་ རྩུར་པའི་ ཕྱིར། རྩུ་བའི་ ཚོས་  
དེ་དག་ བཟས་ཅན་ བོ་ ཞེས་ བྱ་བ་ རྩོས་སོ། །རུར་ རང་བཞིན་གྱི་

1 So Xyl.

ཅེ་ རིགས་པའི་ རྒྱལ་པའི་ རྒྱ་ཚེར་ འབྲེལ་པ་ལས།

གཏན་ཚིགས་ རྣམ་པ་ གསུམ་ཅར་གྱི་ རྩོགས་ཀྱི་ ཚོས་ བསྟན་པ་  
གང་དག་ ཡིན་པ་ དེ་དག་ བོ། རང་གི་ བསྐྱབ་པ་<sup>1</sup> ཇི་ལྟ་བུ་དག་གིས་  
ཞེས་ བྱ་བ་ ལྟེ། གང་གི་ བདག་གི་ ཚད་མ་ གང་ ཡིན་པ་ རང་གི་  
ཚད་མ་ དེ་དག་གིས། རྒྱལ་པའི་ ཚོས་ ཅམ་ དང་། བསྐྱབ་པར་ བྱ་བའི་  
ཚོས་ ཇེས་སྤྱུ་འབྲེལ་པར་ བྱུ་བ་པ་ ཁོ་ནར་ ཁོང་དུ་ཚུད་པར་བྱ་ ལྟེ།  
རྒྱལ་པའི་ ཚོས་ཀྱི་ རང་གི་ རོ་བོ་ བོ། རྒྱལ་པའི་ ཚོས་ ཅམ་མོ།  
རྒྱལ་པའི་ ཚོས་ ཅམ་ དང་ ཇེས་སྤྱུ་འབྲེལ་པ་ བོ། བསྐྱབ་པའི་ ཚོས་ ཅམ་  
དང་ ཇེས་སྤྱུ་འབྲེལ་པའོ། །ཇེས་སྤྱུ་འབྲེལ་པ་ བོ། མཐུན་པར་ འབྲེལ་པ་  
ལྟེ། ཇེས་སྤྱུ་འགོ་བ་ ཞེས་ བྱ་བའི་ བཙུག་གོ། །བསྐྱབ་པར་ བྱ་བའི་ ཚོས་  
གང་ལ་ རྒྱལ་པའི་ ཚོས་ ཅམ་ དང་ ཇེས་སྤྱུ་འབྲེལ་པར་ བྱུ་བ་པ་ ཡོད་པ་  
དེ་ལ། བདག་ཉིད་ཀྱི་ རྒྱལ་པ་ ཇི་ལྟ་བུ་ དག་གི་ རྒྱལ་པའི་ ཚོས་ ཅམ་  
དང་ ཇེས་སྤྱུ་འབྲེལ་པའི་ བསྐྱབ་པར་ བྱ་བའི་ ཚོས་ ཁོ་ན་ལ་ རྩོགས་ཀྱི་  
ཚོས་ དེ་དག་ གཏན་ཚིགས་ཉིད་དུ་ བརྗོད་པར་ བྱའོ།

།ཚིའི་ རྩེར་ བསྐྱབ་པའི་<sup>2</sup> བྱ་བའི་ ཚོས་ དེ་ རྒྱལ་པའི་ ཚོས་ ཅམ་  
དང་ ཇེས་སྤྱུ་འབྲེལ་ ཅེན། དེའི་རྩེར། དངོས་སྤྱུ་ བོ། དེ་ ཉིད་ དེའི་  
རང་བཞིན་ ཡིན་པའི་ རྩེར་ ཞེས་ བྱ་བ་ ལྟོས་ཏེ། འདི་ལྟར་ དོན་དམ་པར་  
བོ། མི་ དྲག་པའི་ རང་བཞིན་ ཉིད་ བྱས་པ་ ཡིན་གྱི། བྱས་པ་ ཡང་  
གཞན་པ་ མི་དྲག་པ་ ཡང་ གཞན་པ་ བོ། མ་ ཡིན་ནོ། །ཇི་ལྟ་བུ་ཞེན།

<sup>1</sup> Text: tshad-ma. <sup>2</sup> Text: dag-gia.  
<sup>3</sup> So Xyl.—Read: bsgrub-par.

གཞན་གྱི་ རོན་གྱི་ རྗེས་སྲུ་དཔག་པའི་ ལེབ་གསུམ་པན། ༩

གྱི་ དང་ ཀྱེན་རྣམས་ཀྱིས་ བྱས་པ་ བཤང་ ཡིན་པ་ དེ་ ཉིད་ འཛིག་པའི་  
རང་ རྩོལ་ ཅན་གྱི་ རང་བཞིན་ ཡིན་ནོ། །རང་བཞིན་ ཡང་ བཀའ་ཚིག་སྐུ་  
ཡིན་པའི་ སྤྱིར་ ཞེས་ བྱ་བ་ བློ། འདྲིར་ བསྐྱབ་པར་ བྱ་བའི་ རང་བཞིན་  
ཉིད་ བཀའ་ཚིག་སྐུ་ ཁོ་ནར་ བསྐྱབ་པ་ ཡིན་ནོ། <sup>[23b]</sup> །ཅི་ལྟར་ན་ བསྐྱབ་པར་  
བྱ་བ་ དང་ རྗེས་སྲུ་ མ་ འབྲེལ་པར་ འགྱུར་ཏེ། འདི་ལྟར་ དེ་ ཅམ་ དང་  
རྗེས་སྲུ་ འབྲེལ་པ་ལ་ རང་བཞིན་ ཞེས་ བྱའོ། །དེ་ ཅིའི་ སྤྱིར་ ཞེན་།  
དེ་ བྱུབ་ལ་ དེ་ མ་ བྱུབ་ན། དེའི་ རང་བཞིན་ཉིད་ མེད་པའི་ སྤྱིར་  
ཞེས་ བྱ་བ་ ལྡོས་ཏེ། བཤང་ཏེ་ ལྷུབ་པའི་ ཚེས་ བྱས་པ་ཅན་ཉིད་ལ་ སོགས་པ་  
ནི་ བྱུབ་ལ། བསྐྱབ་པར་ བྱ་བ་ མི་དགའ་བ་ཉིད་ལ་ སོགས་པ་ བློ་ མ་ བྱུབ་ན།  
དེའི་ ཚེ་ བྱས་པ་ཉིད་ དང་། མི་དགའ་བ་ཉིད་ བཞིས་ རོན་དམ་པར་ བ་  
རང་བཞིན་ཉིད་ བཞིས་པ་ཉིད་ མ་ ཡིན་ནོ། །འབྲེལ་པ་ ཡང་ སྤྱིར་པའི་  
སྤྱིར་འོ་ ཞེས་ བྱ་བ་ བློ། བཤང་ཏེ་ བྱས་པ་ཉིད་ བྱུབ་ཅིན་པ་ལ་ སྤྱིས་  
དབྱུག་པ་ལ་ སོགས་པ་ གྱི་ བཞིན་གྱིས་ མི་ དགའ་བ་ཉིད་དུ་ བྱེད་ན།  
དེའི་ ཚེ་ འབྲེལ་པ་ སྤྱིར་དེ། དབྱུག་པ་ལ་ སོགས་པ་ ཡང་ རང་གི་  
ཀྱེན་ལ་ རག་ ལྷན་པས་ འབྲུང་བའི་ སྤྱིར། དེ་ལ་ བདོན་མི་རྩལ་པར་ འབྲུང་བ་  
མ་ ཡིན་པས་ འབའ་ཞིག་ མི་ འཛིག་སྐུ་ ཀྱང་ སྤྱིར་དོ།

།འབྲས་བུའི་ བཀའ་ཚིག་སྐུ་གྱི་ སྤྱིར་པ་ བློ་ ཞེས་ བྱ་བས་ བློ་ ཚེས་  
སྐྱབ་པ་ཉིད་ ཅན་གྱི་ རྗེས་སྲུ་དཔག་པ་ ཁོ་ནའི་ འབྲས་བུའི་ བཀའ་ཚིག་སྐུ་

1 See above, p. 10, l. 3.                      2 Text: *de grub-pa-la*.

༤༢ རིགས་པའི་ རིགས་པའི་ རྒྱ་ཚེར་ འགྲེལ་པ་ལས།

སྤྱིར་ལ་ རྩོམ་པར་ བྱེད་དོ། །གང་ན་ རྩལ་ ཡོད་པ་ དེ་ན་ མེ་ ཡོད་ དེ་  
ཞེས་ བྱ་བ་ལ་ གང་ ཞེས་ བྱ་བ་ ནི་ རྩོགས་ གང་ ན་ རྩལ་ ཡོད་པ་ དེ་  
ཐམས་ཅད་ན་ མེ་ ཡོད་ དོ་ ཞེས་ བྱ་བ་ ནི་ རྩེས་སྤྱུ་འགྲོ་བ་ ཞེས་ བྱ་བ་དོ།  
། དཔེར་ན་ ཚང་མང་ལ་ རིགས་པ་ བཞིན་དེ་ ཞེས་ བྱ་བ་ ནི་ དཔེ་ རྩོམ་པ་  
ཡིན་ནོ། །འདི་ན་ ཡང་ རྩལ་ ཡོད་དོ་ ཞེས་ བྱ་བ་ ནི་ འདོད་པའི་  
ཡུལ་དུ་ རྩལ་ རྩོམ་པར་ བྱེད་པ་ ན་ རྩོགས་ཀྱི་ ཚེས་ རྩོམ་པར་ བྱེད་དོ།  
། འདིར་ ཡང་ རྒྱ་ དང་ འབྲས་བུ་ [ནི] དངོས་པོར་ ལྷུ་བ་ ཁོ་ན་ལ་  
རྒྱ་ བསྐྱེད་པར་ བྱ་བར་<sup>1</sup> འབྲས་བུ་<sup>2</sup> གཏན་ཚིགས་སྤྱུ་ བརྗོད་པར་ བྱེད་  
ཞེས་ བྱ་བ་ ནི། འབྲས་བུའི་ གཏན་ཚིགས་ལ་ ཡང་ ལྷུ་ རྒྱ་ དང་  
འབྲས་བུའི་ རོ་བོ་ བསྐྱེད་པར་ བྱེད་དོ། །སྤྱིར་ ནི་ རྒྱ་ ལྷུ་བ་པར་ བྱ་བའི་  
སྤྱིར་ འབྲས་བུ་ གཏན་ཚིགས་ ཉིད་དུ་ བརྗོད་པར་ བྱེད་དོ། །འདི་ལྷུ་  
རང་གི་ རོ་བོས་ རྟགས་སྤྱུ་ དེས་ ན་ གོ་བར་ བྱེད་པ་ ཡིན་གྱི་ མ་  
དེས་པ་ ནི་ མ་ ཡིན་ནོ།

ཚེས་ མི་མཐུན་པ་ཉིད་ ཅན་གྱི་ རྩོམ་པ་ ནི་ ཞེས་ བྱ་བ་ ནི། ཚེས་  
མི་མཐུན་པ་ཉིད་ ཅན་གྱི་ རྩེས་སྤྱུ་དབག་པ་ གང་ ཡིན་པ་ དེ་དག་ བཤད་པར་  
བྱ་སྟེ། གང་ ཡོད་ལ་ དམིགས་པའི་ རིག་བྱུར་ ལྷུ་བ་ དེ་ ནི་ དམིགས་  
[24]པ་ ཁོ་ནར་ འབྲུང་དེ་ ཞེས་ བྱ་བ་ ནི་ དངོས་པོ་ གང་ཞིག་ ཡོད་ལ།  
གལ་དེ་ དེ་ དམིགས་པའི་ རིག་བྱུར་ ལྷུ་བ་ ཡིན་ན། དེའི་ ཚོ་

<sup>1</sup> Text : bya-ba-la.      <sup>2</sup> Text : hbras-bui.



གཞན་གྱི་ རོན་གྱི་ རྗེས་སྲུ་དཔག་པའི་ ལོ་ལྷུ་ གསུམ་པ་ནི། ༩༩

གདོན་མིང་བར་ དམིགས་པར་ འགྲུར་དེ། རིས་ ནི་ རྗོག་པ་ བསྟན་དོ།  
|དཔེར་ན་ རྗོན་པོ་ལ་ སོགས་པའི་ བྱེ་བྲག་ ལྟ་བུ་ ཡིན་ ཞེས་ བྱ་བ་ ནི་  
ཚོས་ མི་མཐུན་པ་ཉིད་ཀྱི་ སུ་ ཡིན་ནོ། |འདི་ན་ ནི་ དམིགས་པའི་  
རིག་བྱུར་ བྱུར་པ་ བྱམ་པ་ དེ་ལྟར་ མི་ དམིགས་སོ་ ཞེས་ བྱ་བ་ ནི།  
རྗོན་ དམིགས་པའི་ རིག་བྱུར་ བྱུར་པ་ རྗོན་པོ་ལ་ སོགས་པའི་ བྱེ་བྲག་  
དམིགས་པ་ལྟར་ འདི་ན་ བྱམ་པ་ ནི་ དེ་ལྟ་ མ་ ཡིན་ནོ། |འདི་ན་  
ཞེས་ བྱ་བས་ ནི་ འདོད་པའི་ ཕྱོགས་ བསྟན་དོ། |མི་ དམིགས་པའི་  
སྦྱོར་བའོ་ ཞེས་ བྱ་བ་ ནི་ འདི་ མི་ དམིགས་པའི་ ཚོས་མི་མཐུན་པ་ཉིད་  
ཅན་གྱི་ སྦྱོར་བ་ ཡིན་ནོ། |མི་ དུག་པ་ཉིད་ མེད་ན་ ཡོད་པའམ་ སྦྱོབ་  
དང་ ལྷན་པའམ། བྱས་པ་ཉིད་ མེད་པ་ ཡིན་ན་ ཞེས་ བྱ་བས་ ནི།  
རང་བཞིན་གྱི་ གཏན་ཚིགས་ གསུམ་ ཅང་གྱི་ ཡང་ རྗོག་པ་ རྗོན་པར་  
བྱེད་དོ། རྗོ་ ནི་ ཡོད་པའམ་ སྦྱོབ་ དང་ ལྷན་པའམ་ བྱས་པ་ ཞེས་ བྱ་བ་  
ནི་ ཕྱོགས་ཀྱི་ ཚོས་རྣམས་ བསྟན་དོ། |རང་བཞིན་གྱི་ སྦྱོར་བའོ་ ཞེས་བྱ་བ་  
ནི་ ཉེ་དག་ ནི་ རང་བཞིན་གྱི་ གཏན་ཚིགས་ཀྱི་ སྦྱོར་བ་ ཚོས་མི་མཐུན་  
པ་ཉིད་ ཅན་དག་ ཡིན་ནོ།

|མི་ མེད་ན་ དུ་བ་ མི་ འབྲུང་བ་ ཉིད་ ཅེས་ བྱ་བས་ ནི་ རྗོག་པ་  
བསྟན་དོ། |འདི་ན་ ནི་ ཡོད་ ཅེས་ བྱ་བས་ ནི་ ཕྱོགས་ཀྱི་ ཚོས་ བསྟན་དོ།  
|འབྲས་བུའི་ གཏན་ཚིགས་ཀྱི་ སྦྱོར་བའི་ ཞེས་ བྱ་བས་ ནི་ འབྲས་བུའི་  
གཏན་ཚིགས་ཀྱི་ སྦྱོར་བ་ ཚོས་མི་མཐུན་པ་ཉིད་ ཅན་ རྗོན་པར་ བྱེད་དོ།

1 Xyl. na.                      2 Text: sbyor-bao.

༤ རིགས་པའི་ ཐོགས་པའི་ རྒྱ་ཚེར་ འགྲོལ་པ་ལས།

། ཚོས་མཐུན་པ་ ཅན་གྱི་ རྗེས་སྤྱད་པ་ལ་ ཡང་ རྗེས་སྤྱད་འགྲོལ་  
དང་། རྩོགས་ཀྱི་ ཚོས་ དང་ རྩོགས་པ་ དང་། ཚུལ་ བཞིས་སྤྱད་ མངོན་པ་  
མ་ ཡིན་ནམ། རི་རྩུར་ན་ བཞུགས་ཀྱི་ དོན་ རྗེས་སྤྱད་པ་ ཚུལ་ བསྐྱུ་  
པའི་ རྩོགས་ བཟོད་པ་ ཡིན་ ཞེན། དེའི་ཕྱིར། དོན་གྱིས་ བློ་ ཚོས་  
མཐུན་པས་ གྲུང་ སྤྱོད་པ་ལ་ ཚོས་མི་མཐུན་པ་ཉིད་ རྩོགས་ཏེ་ ཞེས་ བྱ་བ་  
སློམ་སོ། ། བཤ་གྱི་ ཕྱིར་ རུས་པའི་ སློན་པས་ ཚོས་མཐུན་པ་ཉིད་ ཅན་གྱི་  
སྤྱོད་པ་ལ་ ཚོས་མི་མཐུན་པ་ཉིད་ཏེ་ རྩོགས་<sup>[24b]</sup>པར་ འགྱུར་བ་ དེའི་  
ཕྱིར། རི་རྩུར་ཏེ་ སྤྱོད་པའི་ སྤྱོན་ཏེ་ ཐལ་པར་ འགྱུར་བ་ མེད་དོ།

། རུས་པ་ ཡང་ ཅི་ཞིག་ ཅེན། དེ་ མེད་ན་ བློ་བསྐྱུ་པ་ལ་ བྱ་བས་  
ཤུགས་ཚོགས་ཀྱི་ རྗེས་སྤྱད་ འགྲོལ་ མེད་པའི་ཕྱིར་རོ་ ཞེས་ བྱ་བ་ སློམ་ཏེ།  
ཤལ་ཏེ་ རྩོགས་པ་ མེད་ན་ དེའི་ ཚོ་ བསྐྱུ་པ་ལ་ བྱ་བས་ ཤུགས་ཚོགས་ཀྱི་  
རྗེས་སྤྱད་འགྲོལ་ མི་ འགྱུ་བ་པར་ འགྱུར་བ་ ཉིད་དོ། ། དེ་བཞིན་ཏེ་ ཚོས་  
མི་མཐུན་པས་ [གྲུང་] རྗེས་སྤྱད་འགྲོལ་ རྩོགས་ཏེ་ ཞེས་ བྱ་བས་ བློ་  
ཚོས་མི་མཐུན་པ་ཉིད་ ཅན་གྱི་ སྤྱོད་པ་ལ་ ཡང་ རུས་པས་ རྗེས་སྤྱད་འགྲོལ་  
རྩོགས་པར་ འགྱུར་རོ། ། དེའི་ན་ རུས་པ་ དེ་ ཡང་ ཅི་ཞིག་ ཅེན།  
དེ་ མེད་ན་ བློ་བསྐྱུ་པ་ལ་ བྱ་བ་ མེད་ན་ ཤུགས་ཚོགས་ མེད་པར་ མི་  
འགྱུ་བ་པའི་ ཕྱིར་རོ་ ཞེས་ བྱ་བ་ སློམ་ཏེ། ཤལ་ཏེ་ སྤྱོད་པ་ལ་ བྱ་བས་  
ཤུགས་ཚོགས་ཀྱི་ རྗེས་སྤྱད་འགྲོལ་ མ་ ཡིན་ན། དེའི་ ཚོ་ བསྐྱུ་པ་ལ་ བྱ་བ་

1 Xyl. na.                      2 Text: bya-ba-la.

མེད་པར་ ཡང་ ཚིའི་ སྤྱིར་ ཡོད་པར་ མི་ འགྱུར། རྗེས་སྲུ་འགྲོ་བ་  
མེད་ན་ རྗོག་པ་ མི་ འགྱུར་བོ་ ཞེས་ བྱ་བ་ འདི་ གཤམ་ ཤེན།  
རང་བཞིན་ འབྲེལ་བ་ མེད་ན་ [ནི་] གཅིག་ ལོག་པས་ གཞན་ རེས་པར་  
རྗོག་པ་ མ་ཡིན་ནོ་ ཞེས་ བྱ་བ་ ལྷོས་ཏེ། གཤམ་ཏེ་ རང་བཞིན་ དང་ འབྲེལ་བ་  
དང་། རང་བཞིན་གྱི་ རོ་བོས་ འབྲེལ་བ་ མ་ ཡིན་ན། དེའི་ ཚོ་ གཅིག་  
ལོག་ ཀྱང་ གཞན་ རྗོག་པར་ རེས་པ་ མེད་དོ། །འགའ་ཞིག་ལ་ ཏ་ མེད་  
ཅས་ཏེ་ བ་ལང་དག་ ཀྱང་ མེད་པ་ མ་ཡིན་པ་ བཞིན་ནོ།

དེ་ ཡང་ ཐམས་ཅད་ཀྱི་ རྣམ་པ་ གཉིས་ཏེ་ ཞེས་ བྱ་བ་ ནི་ དངོས་པོ་  
ཐམས་ཅད་ཀྱི་ འབྲེལ་བ་ ཅི་ ཡང་ རྒྱུ་བ་ ཅི་སྣེད་པ་ དེ་ ཐམས་ཅད་  
ནི་ རྣམ་པ་ གཉིས་ཀྱི་ བང་དུ་ འདུས་ཏེ། དེའི་ བདག་ཉིད་ དང་ དེ་ལས་  
འབྱུང་བ་ ཞེས་ ལྷོས་པ་ ཡིན་ནོ་ ཞེས་ བྱ་བ་ལ་ དེའི་ བདག་ཉིད་ ནི་  
དེའི་ བདག་གོ། །དེའི་ བདག་གི་ དངོས་པོ་ ནི་ དེའི་ བདག་ཉིད་དོ།  
།འདི་ དེའི་ བདག་ཉིད་ཀྱི་ མཚན་ཉིད་ ཡིན་པས་ འདི་ ནི་ དེའི་ བདག་  
ཉིད་ཀྱི་ མཚན་ཉིད་དོ། །དེ་ལས་ ལྷོས་པ་ ནི་ དེ་ལས་ རྒྱུང་བའོ།  
།འདི་ ནི་ དེ་ལས་ རྒྱུང་བའི་ མཚན་ཉིད་ ཡིན་པས་ ཞེས་ བྱ་བར་ ཚོག་  
རྣམ་པར་སྦྱར་ཏེ་ འདི་ ནི་ ལྡར་ བཤད་ཟེན་དོ།

།དེས་ ནི་ རྗོག་པ་ བརྗོད་པས་ འབྲེལ་པར་ བརྟན་པར་ བྱའོ  
ཞེས་ བྱ་བ་ ནི་ གང་གི་ སྤྱིར་ འབྲེལ་བ་ ཡོད་དེ་ གཅིག་ ལོག་པས་ [25\*]  
གཞན་ རྗོག་པར་ འགྱུར་གྱི། མེད་ན་ མ་ ཡིན་པའི་ གཏན་ཚིགས་ དེས་

1 Xyl. ma yin-no.

གང་ འགའ་ཞིག་ མོག་པས་ བཞུན་ མོག་པར་ བཟོད་དོ། །དེས་ ཉི་  
བརྒྱུག་པར་ བྱ་བ་ དང་ རྒྱུག་པར་ བྱེད་པ་ དེ་གཉིས་ དང་ འབྲེལ་བར་  
བཟོད་དོ།

དེ་ལྟ་བུས་ ཅན་ མོག་པའི་ ཚོགས་ཀྱི་ ཉི་ འབྲེལ་བ་ བསྟན་པ་ བསྟུས་པ་  
ཁོ་ན་ ཡིན་ལ་ ཞེས་ བྱ་བ་ ཉི། མོག་པའི་ ཚོགས་ ཁོ་ནས་ འབྲེལ་བ་  
སྐྱེད་པར་ བྱེད་དོ། །གལ་ཏེ་ དེ་ལྟ་ ཡིན་དུ་ ཟིན་ ཀྱང་ དེས་ ཚེར་  
འགྱུར་ ཞེན། འབྲེལ་བ་ བསྟན་པ་ གང་ ཡིན་པ་ དེ་ ཡང་ རྗེས་སྤྱོད་འགྲོ་བ་  
ཞེས་ བྱ་ལྟེ་ ཞེས་ བྱ་བ་ སྤོས་ཏེ། འབྲེལ་བ་ བསྟན་པ་ གང་ ཡིན་པ་  
དེ་ཉིད་ རྗེས་སྤྱོད་འགྲོ་བ་ ཞེས་ བྱེད།

དེ་ལྟ་བུས་ ཅན་ རྗེས་སྤྱོད་འགྲོ་བའི་ ཚོ་ ཡང་ རྒྱང་ མོག་པའི་ ཚོ་  
ཡང་ རྒྱང་ལྟེ། ཚོགས་ བཅའི་བ་ བཟོད་པས་ ཀྱང་ མཐུན་པའི་ རྫོགས་ དང་  
མི་མཐུན་པའི་ རྫོགས་ལ་ ཉགས་ ཡོད་པ་ དང་ མེད་པ་ བསྟན་པར་  
འགྱུར་བས་ ཞེས་ བྱ་བས་ ཉི་ གལ་ཏེ་ རྗེས་སྤྱོད་འགྲོ་བའི་ ཚོ་ནས་ སྤྱོད་  
བར་ བྱེད་དམ། འོན་ཏེ་ མོག་པའི་ ཚོ་ནས་ བྱེད་ ཀྱང་ རྒྱང་ལྟེ། འོན་  
ཀྱང་ བཤད་པའི་ ཚུལ་གྱིས་ ཅན་ མཐུན་པའི་ རྫོགས་ དང་ མི་མཐུན་པའི་  
རྫོགས་ བཞིས་ལ་ ཡོད་པ་ དང་ མེད་པ་ བཤད་པ་ ཉི་ ཡོད་པ་ དང་  
མེད་པ་ རབ་དུ་ བསྟན་པ་ ཡིན་ནོ། །གཉིས་གས་ ཀྱང་ ཉགས་ ཉི་ སོ་སོར་  
བྱེད་དོ། །དེ་ལྟ་བུ་ན་ ཚོགས་ བཞིས་ཀྱི་ སྤྱོད་པ་ དེས་པ་ མེད་དོ་ ཞེས་  
བྱ་བ་ ཉི། དེའི་ སྤྱོད་ སྤྱོད་པ་ བཅའི་ལ་ ཚོས་མཐུན་པའི་ ཚན་ དང་  
ཚོས་ མི་མཐུན་པའི་ ཚན་གྱི་ ཚོགས་ བཞིས་ སྤྱོད་ དེས་པ་ མེད་དོ།

གཞན་གྱི་ རོན་གྱི་ རྗེས་སྲུ་དབག་པའི་ ལེའུ་ ལས་སྐྱུ་པ་ནི། 20

རེ་ཞིག་ དེ་ལྟར་ འབྲས་བུ་ དང་ རང་བཞིན་གྱི་ བཀའ་ཚོགས་ཀྱི་  
རྗེས་སྲུ་འགོ་བ་ དང་ རྗེས་པ་ བཞིན་ བཞིན་གྱིས་ བཞིན་གྱིས་ ལྷན་པ་ནི་ བཤད་  
མིན་ཏེ། །བཀའ་ཚོགས་ ལས་སྐྱུ་ བསྟན་པའི་ ལྷན་ མི་ དམིགས་པ་ལ་  
ཡང་ ཞེས་ བྱ་བ་ ལྷོས་ཏེ། འབྲས་བུ་ དང་ རང་བཞིན་གྱི་ བཀའ་ཚོགས་  
འབའ་ཞིག་དུ་ མ་ ཟད་ཀྱི་ ཞེས་ བྱ་བའི་ ཐོག་ཚུགས། བཤད་ ཡོད་ལ་  
དམིགས་པའི་ རིག་བྱུར་ བྱུར་པ་ དེ་ མི་ དམིགས་པ་ ཁོ་ནར་ འགྱུར་རོ་  
ཞེས་ བསྟན་པར་ མི་ དམིགས་ ན [25] དེ་ལྟ་བུ་ མེད་དོ་ ཞེས་ བྱ་བར་  
དོགས་པའི་ ལྷན་ རྗེས་སྲུ་འགོ་བ་ འགྲུབ་པོ་ ཞེས་ བྱ་བ་ ནི་ བཤད་གི་ ཚོ་  
དམིགས་ པའི་ རིག་བྱུར་ བྱུར་པ་ ཡོད་ན་ བཀའ་ཚོགས་ལ་ བར་ དམིགས་པར་  
འགྱུར་རོ་ ཞེས་ རྗེས་པར་ བཤད་པ་ དེའི་ ཚོ། དམིགས་པའི་ རིག་བྱུར་  
བྱུར་པ་ མི་ དམིགས་ན་ འགྲུབ་ཀྱིས་ མེད་དོ་ ཞེས་ བྱ་བ་ དོགས་པར་  
འགྱུར་ཏེ། དེའི་ ལྷན་ རྗེས་སྲུ་འགོ་བ་ བྱུར་པ་ བསྟན་པ་ ཁོ་ན་ ཡིན་ནོ།  
།དེ་ལྟར་ན་ རྗེས་སྲུ་འགོ་བ་ ལྷན་པར་ རྗེས་པ་ ཡིན་ནོ། །མི་དམིགས་པ་ལ་  
རྗེས་པ་ ལྷན་པ་ནི་ བདག་ཉིད་ཀྱིས་ བདགས་པར་ བྱའོ།

།ཚོས་ མཐུན་པ་ དང་ ཚོས་ མི་ མཐུན་པ་ ལྷན་གྱི་ རྗེས་སྲུ་དབག་པ་  
བཞིན་གཤམ་ ཡང་ རྗེས་པ་ མ་ བསྟན་པ་ མ་ ཡིན་ཅམ། རྗེས་པ་ན་ རྗེས་པ་  
བསྟན་པ་ མེད་པར་ ཏེ་ དོགས་པར་ འགྱུར་ཞེན། དེའི་ ལྷན། ལྷན་པ་  
འདི་ བཞིན་གཤམ་ ཡང་ རྗེས་པ་ བསྟན་པར་ དེས་པ་ མེད་དོ་ ཞེས་ བྱ་བ་

Xyl. de tog-par.

སྒྲིལ་དེ། བཞོན་མི་ཟ་བར་ ཕྱོགས་ བསྟན་པར་ བྱ་བའི་ དེས་པ་ བའ་  
 ཡིན་པའི་ དེས་པ་ འདི་ ཅི་ མེད་དོ། །འདི་ལྟར་ ཚོས་ མཐུན་པ་ཉིད་  
 ཚན་གྱི་ སྒྲོར་བ་ལ་ ཡང་ དེགས་པའི་ དེག་བྱར་ བྱར་པ་ བའ་ མི་  
 དེགས་པ་ དེ་ཅི་ མེད་པའི་ བསྟན་གྱི་ ཡུལ་ ཡིན་ ཞེས་ བྱ་བ་ ཅི་  
 དེགས་པའི་ དེག་བྱར་ བྱར་པ་ མི་ དེགས་པ་ བའ་ རི་སྟོན་པ་ དེ་  
 བསམས་ཚད་<sup>1</sup> མེད་པའི་ བསྟན་གྱི་ ཡུལ་ ཡིན་ནོ་ ཞེས་ དངོས་པོ་ བཟུངས་པ་  
 བསྟུ་བས་ རྗེས་སུ་འགྲོ་བ་ བྱས་ན། འདི་ན་ ཡང་ དེགས་པའི་ དེག་བྱར་  
 བྱར་པ་ བྱས་པ་ མི་ དེགས་པ་སོ་ ཞེས་ ཕྱོགས་གྱི་ ཚོས་ བསྟན་པར་  
 བྱུགས་གྱིས་ འདི་ན་ བྱས་པ་ མེད་དོ་ ཞེས་ བྱ་བར་ འགྱུར་རོ་ ཞེས་ བྱ་བ་  
 ཅི་ དངོས་པོ་ བཟུངས་པ་ བསྟུ་བས་ རྗེས་སུ་འགྲོ་བ་ བའ་ དང་ བའ་ན་  
 ཕྱོགས་གྱི་ ཚོས་ བསྟན་པ་ དེ་ དང་ དེ་ན་ བསྟུ་བ་པར་ བྱ་བ་ སྒྲོབས་གྱིས་  
 འགྱུར་པར་ འགྱུར་ན་ ཕྱོགས་ བསྟན་ ཅི་ དགོས། དེ་བཞིན་ཏུ་ ཚོས་མི་  
 མཐུན་པ་ཉིད་ཚན་གྱི་ སྒྲོར་བ་ལ་ ཡང་ ཡོད་པའི་ བསྟན་གྱི་ ཡུལ་ བའ་  
 ཡོད་ལ་<sup>2</sup> དེགས་པའི་ དེག་བྱར་ བྱར་པ་ དེ་ཅི། དེགས་པ་ ཁོ་ནར་  
 འགྱུར་ན་ ཞེས་ བྱ་བ་ ཅི་ ཡོད་པའི་ བསྟན་གྱི་ ཡུལ་ དངོས་པོ་ བའ་  
 རི་སྟོན་པ་ དེ་ བསམས་ཚད་ དེགས་པའི་ དེག་བྱར་ བྱར་པ་ བཞོན་ མི་

<sup>1</sup> See p. 12, n. 5.  
<sup>2</sup> Xyl. thams-cad-kyi.  
<sup>3</sup> Xyl. sbyor-ba-las.  
<sup>4</sup> See below p. 99 l. 3 and p. 13, l. 1 and 5.  
<sup>5</sup> Xyl. yod-pa.

གཞན་གྱི་ རོན་གྱི་ རྗེས་སྲུ་དཔག་པའི་ ལེའུ་ གསུམ་པ་ནི། ༩༩

ཟ་བར་ དམིགས་པར་ འགྲུང་ ཞེས་ རྗོག་པ་ བརྗོད་ན། འདི་ན་ མི་ རེ་  
འདྲ་བའི་ བྱས་པ་ རེ་རྣམ་ [26<sup>a</sup>] མི་ དམིགས་ ཤེས་ ཕྱོགས་ཀྱི་ ཚོས་  
བསྟན་པར་ བྱགས་ཀྱིས་ འདིར་ ཡོད་པའི་ བྲ་སྟངས་ཀྱི་ དུམ་ མེད་དོ་ ཞེས་  
བྱུང་བར་ འགྲུང་དོ་ ཞེས་ བྱུང་ མི་ དངོས་པོ་ མ་ བྱས་པ་ བསྟུ་བས་  
རྗོག་པ་ བསྟན་པ་ ཞང་ ཡིན་པ་ རེ་ དང་། ཕྱོགས་ཀྱི་ ཚོས་ ཞེས་ བྱུང་  
དོ་ བཞི་གའི་ རྗོབས་ཀྱིས་ དམ་བཅས་པ་ རྗོགས་པས་ དམ་བཅས་པ་ མ་  
བསྟན་དེ། གཞན་དུ་ མ་ ཞང་ རྗོགས་པ་ མེད་པ་ རེ་ བསྟན་དོ།

།གལ་དེ་ བྱགས་ཀྱིས་ དམ་བཅས་པའི་ རོན་ རྗོགས་པར་ འགྲུང་ན།  
དེའི་ ཚོ་ དམ་བཅས་པའི་ ཚོགས་ལ་ རོ་མི་ མོད་པ་ ཅི་ ཡོད་ འདི་རྣམ་  
སྐབས་ཀྱི་ བྱགས་ཀྱིས་ ལོག་པར་ རྗོག་པའི་ དུམ་གྱི་ རོན་ དེས་པར་  
ཤེས་པ་ དང་། ཕྱོགས་ཀྱི་ ཚོས་ དང་ རྒྱུ་པ་ བསྟན་པའི་ རྗོབས་ཀྱིས་  
དམ་བཅས་པའི་ རོན་ ཁོང་དུ་རྒྱུད་པ་ རེ་ལ་ ཕྱོགས་ བསྟན་པས་ ཅི་ ཞིག་  
བྱ། རེ་ མི་ རྣམ་པར་དེས་པའི་ ཚོགས་ བརྗོད་པ་ལ་ ལྟ་བར་ བྱའོ། །སྒྲིམ་པ་  
བརྗོད་པར་ མི་ ཕྱོགས་ བསྟན་ ཀྱང་ ཉེས་པ་ འགའ་ ཡང་ མེད་དོ།  
།དེ་ཉིད་ཀྱི་ ཕྱིར་ དེས་པ་ མེད་དོ་ ཞེས་བྱུང་ རྗོགས་སོ། །ཅི་སྟེ་ རྣམ་པ་  
ཐམས་ཅད་དུ་ ཕྱོགས་ བསྟན་པ་ དགག་པར་ དགོངས་པ་ ཁོ་ན་ ཞིག་  
ཡིན་པར་ བྱུང་ན་ མི། དེའི་ ཚོ་ འདི་ རྣམ་དུ་ བཞོན་ མི་ ཟ་བར་  
བསྟན་པར་ མི་ བྱའོ་ ཞེས་ བཤད་པར་ འགྲུང་དོ།

<sup>1</sup> Xyl. yad.

།གལ་ཏེ་ རྣམ་པར་ངེས་པའི་ ཚིག་ བརྗོད་པར་ ཕྱོགས་ མི་ བརྟན་པར་  
 ཚུགས། ཕྱོགས་པ་ བརྗོད་པ་ ལང་དུ་ བརྟན་པ་ དེར་ མི་ ཕྱོགས་ ཅི་ ལྟ་བུ  
 ཞིག་ ཅེས་ བརྟན་པར་ བྱ་ ཞེས་ བྱ་བ་ལ། མཚན་ཉིད་ ཅི་ ལྟ་བུ་ ཏང་  
 རྟན་པའི་ ཕྱོགས་ སྒྲིག་ བརྟན་པར་ བྱ་ ཞེན། རང་གི་ རོ་བོ་ ཁོ་ལས།  
 ཏང་། བདག་ཉིད་ ཏང་། འདོད་པ་ ཏང་། མ་ བསལ་བསམ་ བརྟན་པར་ བྱ་བ་  
 མི་ ཕྱོགས་སོ་ ཞེས་ བརྟན་པར་ བྱ་བ་ ཡིན་ ཞེས་ བྱ་བ་ ཕྱོགས་ཏེ། དོན་  
 ལང་ ཞིག་ སྐོལ་བའི་ འདོད་པས་ ཡུལ་དུ་ བྱས་ནས་ བརྟུབ་པར་ བྱ་  
 པའི་ རོ་བོ་ ཁོ་ནར་ ལྷོན་ ཅིང། མངོན་སུམ་ལ་ སོགས་པས་ སེལ་བར་  
 མི་ བྱེད་པ་ དེ་ ལྟ་བུའི་ དོན་ མི་ ཕྱོགས་ ཤེས་ བརྗོད་པར་ བྱ་སྟེ། དེ་  
 མི་ རེ་ཞིག་ བརྟུས་པའི་ དོན་ ཡིན་ནོ།

།ཡན་ལག་གི་ དོན་ མི། [26<sup>o</sup>] རང་གི་ རོ་བོས་ ཤེས་ བྱ་བ་ མི་  
 བརྟུབ་པར་ བྱ་བ་ ཁོ་ནར་ འདོད་ པའོ་ ཞེས་ བྱ་བ་ མི་ བརྟུབ་པར་  
 བྱ་བའི་ རོ་བོ་ མ་ བཞིགས་པ་ རོ་བོ་ བཞེན་དུ་ འེས་པ་ མ་ ཡིན་པས།  
 དེའི་ ཕྱིར་ རང་གི་ རོ་བོས་ ཞེས་ བཤད་ མོད་ཀྱི། བརྟུབ་པར་ བྱ་བ་  
 ཁོ་ན་ ཡིན་པར་ ཁོང་དུ་རྒྱན་པར་བྱའོ། །རང་གི་ རོ་བོ་ ཁོ་ནས་ ཤེས་  
 བྱ་བ་ མི་ བརྟུབ་པར་ བྱ་བ་ ཁོ་ནར་ འདོད་པ་ ཡིན་གྱི། ལྷུབ་པ་ ཉིད་  
 ཡིན་ ཡང་ ཏུང་བ་ མི་ མ་ ཡིན་ ཞེས་ བྱ་བ་ བརྟན་པས་ མི་ བརྟུབ་པར་  
 བྱ་བའི་ རོ་བོ་ ཁོ་ན་ འབའ་ ཞིག་དུ་ བརྟན་པར་ བྱ་བ་ལ་ ཕྱོགས་ ཁོ་ནར་

<sup>1</sup> See below l. 11 no-bos.



གཞན་གྱི་ རོ་བོ་གྱི་ རྗེས་སྲུང་དཔག་པའི་ ལེའུ་ གསུམ་པ་ནི། ༡༡

བརྗོད་ཀྱི། རོ་བོ་ གཞན་ ཡང་ ཡིན་པ་ མ་ ཡིན་ནོ། བསྐྱུབ་པར་  
 བྱ་བའི་ རོ་བོ་ གཞན་ དང་ ཡང་ ལྷན་པར་ བསྐྱུབ་པ་ བང་ ཞེན།  
 དཔེར་ན་ རྒྱ་ མི་ ཉག་པ་ཉིད་དུ་ བསྐྱུབ་པར་ བྱ་བ་ལ་ གཏན་ཚུགས་ མིག་  
 མིས་ གཟུང་བ་ཉིད་ ནི་ རྒྱ་ལ་ མ་ བྱུབ་པའི་ སྤྱིར་ བསྐྱུབ་པར་ བྱ་བ་  
 ཡིན་ན་ ཞེས་ བྱ་བ་ རྗེས་དེ། བང་ཞིག་ རྒྱ་ ནི་ མི་ ཉག་པ་ དེ། མིག་མིས་  
 བཟུང་བ་ ཡིན་པའི་ སྤྱིར་རོ་ ཞེས་ རྒྱ་བར་ བྱེད་པ་ དེའི་ མིག་མིས་  
 གཟུང་བ་ དེ་ ནི་ རྒྱ་ལ་ མ་ བྱུབ་པས་ བསྐྱུབ་པར་ བྱ་བ་ ཡིན་ནོ། །དེའི་  
 སྤྱིར་ བསྐྱུབ་པ་ མེད་ན་ མིག་མིས་ གཟུང་བ་ བསྐྱུབ་པ་ ཡང་ རྗེས་ཉིད་དུ་  
 བསྐྱུབ་པར་ འགྲུབ་རོ། །གལ་དེ་ དེ་ལས་ བསྐྱུབ་པར་ བྱ་བའི་ རོ་བོ་ ཡོད་  
 ཀྱང་ ཚིའི་ སྤྱིར་ རྗེས་ མ་ ཡིན་ ཞེན། དེ་ འདྲིར་ ནི་ རྒྱ་བ་  
 བོན་ར་ བརྗོད་པའི་ སྤྱིར་ བསྐྱུབ་པར་ བྱ་བ་ ཉིད་ བོན་ར་ [ནི་] མི་  
 འདྲོད་ རྗེས་བྱུབ་ རྗེས་དེ། མིག་མིས་ གཟུང་བ་ ཉིད་ལ་ བསྐྱུབ་པར་  
 བྱ་བའི་ རོ་བོ་ཉིད་ ཡོད་ མོད་ཀྱི། རོན་ ཀྱང་ གཏན་ཚུགས་ ཉིད་དུ་  
 རྗོན་པ་ ན་ བསྐྱུབ་པར་ བྱ་བའི་ རང་གི་ རོ་བོ་ བོན་ འབའ་ཞིག་ ནི་  
 མ་ ཡིན་དེ། རྒྱ་བའི་ རོ་བོ་ཉིད་ ཀྱང་ ཡིན་ནོ། །དེ་བས་ ན་ བསྐྱུབ་པར་  
 བྱ་བ་ ཡིན་ ཡང་ རྒྱ་བའི་ རོ་བོ་ རྣམས་ ཡོད་པའི་ སྤྱིར་  
 བསྐྱུབ་པའི་ རོ་བོ་གྱི་ རྗེས་ཉིད་ ཡིན་པ་ བརྗོད་གོ།

།བདག་ཉིད་ རྗེས་བྱུབ་ ནི་ དེའི་ ཚོ། རོལ་བས་ རྒྱ་བ་ རྒྱས་པ་

1 Xyl. bsgrub-pai.                      2 Xyl. ces-pa-ba.

༡༠༢ རིགས་པའི་ བྱིན་པའི་ རྒྱ་ཚེར་ འགྲོལ་པའམས།

གང་ ཡིན་པའོ་ ཞེས་ བྱ་བ་ རྗིད་ རྒྱུ་བལ་ རྒྱུ་བས། བདག་ཉིད་ཀྱིས་  
 བསྟན་པར་ བྱ་བའི་ རོན་ གང་ ཡིན་པ་ དེ་ རྗིད་ རྒྱོགས་ ཁོལ་ ཡིན་གྱི།  
 བསྟན་བཅོས་ རྱེད་པས་ བསྟན་པར་ བྱ་བའི་ རོན་ རྗིད་ རྗིད་ ཞེས་  
 བྱ་བའི་ བརྗོགས་ཤོ་ །དེས་ན་ ཞེས་ བྱ་བ་ རྗིད་ རྗིད་པས་ བསྟན་པར་  
 བྱ་བལ་ རྒྱོགས་ [27<sup>a</sup>] ཁོལ་ས་ བརྗོད་པས་སོ། །གལ་ཏེ་ བསྟན་བཅོས་  
 འགའ་ཞིག་ལ་ བརྗོད་ཏེ་ རྒྱུ་བལ་ རྒྱུ་བ་ ཡང་ ཞེས་ བྱ་བ་ རྗིད་ རི་ཞིག་  
 བསྟན་བཅོས་ འགའ་ཞིག་ལ་ བརྗོད་ཏེ། རྒྱོགས་སུ་ བྱ་བའི་ དེས་པ་ གང་  
 ཡིན་པ་ དེ་ རྗིད་ དེས་པ་ མེད་གྱི། རོན་ ཀྱང་ གལ་ཏེ་ བསྟན་བཅོས་ལས་  
 རྒྱངས་ཏེ། ཚད་མར་ རྱེད་ན་ ཡང་ ཞེས་ བྱ་བའི་ བརྗོགས་ཏེ། བསྟན་བཅོས་  
 དེ་ རྱེད་པས་ བསྟན་བཅོས་ དེ་ལ་ ཚོས་ མང་ ཞིག་ ཁས་ ལེན་ཏུ་ རྗིད་  
 ཀྱང་ ཞེས་ བྱ་བ་ རྗིད་ རྗིད་པ་ བསྟན་བཅོས་ གང་ལ་ བརྗོད་ཏེ་ རྒྱུ་བལ་  
 རྒྱུ་བའི་ བསྟན་བཅོས་ དེ་ གང་གིས་ བྱས་པའི་ བསྟན་བཅོས་ དེ་ རྱེད་པ་  
 དེས། རོགས་པར་ རོགས་པའི་ ཡུལ་ ཚོས་ཚལ་ གལ་ཏེ་ ཚོས་ མང་ཞིག་  
 ཁས་ རྒྱངས་པར་ འགྱུར་ ཀྱང་ རོན་ ཀྱང་། དེའི་ ཚོ་ རོགས་པ་ དེས་  
 ཚོས་ གང་ བསྟན་པར་ འདོད་པ་ དེ་ཉིད་ བསྟན་པར་ བྱ་བ་ ཡིན་ གྱི།  
 ཅིག་ ཤོས་ རྗིད་ རྗིད་ ཞེས་ བསྟན་པར་ འགྱུར་འོ་ ཞེས་ བྱ་བ་ རྗིད་  
 རོགས་པ་ ཁོལ་ས་ ཚོས་ གང་ བསྟན་པར་ འདོད་པ་ དེ་ ཉིད་ བསྟན་པར་  
 བྱ་བ་ ཡིན་གྱི། བསྟན་བཅོས་ རྱེད་པའི་ འདོད་པ་ རྗིད་ རྗིད་ཏེ།

<sup>1</sup> Xyl. bstan-bcos ; read : chos-can.

འདི་རྒྱུ་དུ་ གང་གི་ ཚེ་ རྗེས་པས་ བསྟན་པར་ བྱ་བའི་ འུགས་ ཉིང་  
ཁས་ ལེན་པ་ དེའི་ ཚེ། རྗེས་པས་ བསྟན་བཅོས་ ཁས་ ལེན་པའི་ རྗེས་  
སྟན་ དང་ འདག་ཉིང་ འདོད་པའི་ ཚེས་ ཁོན་ བསྟུན་པར་ བྱ་བ་  
ཡིན་གྱི། བསྟན་བཅོས་ བྱེད་པས་ ཁས་ རྒྱངས་པ་ བྱི་ མ་ ཡིན་ནོ་ ཞེས་  
བསྟན་པར་ འགྲུང་རོ།

། འདོད་པ་ ཞེས་ བྱ་བ་ བྱི་ རོན་ གང་ལ་ ཚེད་པས་ རྒྱུ་བ་ བཞོད་པ་  
དེ་ རྒྱུ་བར་ འདོད་པའི་ ཞེས་ བྱ་བའི་ རྒྱུའི་ རོན་ འཆད་དེ། དངོས་པོ་  
གང་ལ་ ཚེད་པ་ རྒྱུ་བའི་ ཚེད་པའི་ བཞིའི་ དངོས་པོ་ ཉིང་ རྒྱུ་བར་  
འདོད་པས་ བསྟུན་པ་ བཞོད་པའི་ རོན་ དེ་ བྱི་ འདོད་པ་ ཞེས་ བྱའོ། །དེ་  
བྱི་ རྗེས་དུ་ མ་ རྒྱས་ གང་ བསྟུན་པར་ བྱ་བ་ ཡིན་དེ་ ཞེས་ བྱ་བ་ ཡིན་དེ།  
གཤམ་དེ་ ལོག་པར་ རོགས་པའི་ ཡུལ་ རོན་ དེ་ རོགས་གིས་ མ་ བརྗོད་ གང་།  
ལོན་ གང་ དེ་ བསྟུན་པར་ བྱ་བ་ ཁོན་ ཡིན་ནོ། །དེ་ ཚེད་ རྗེས་ ཞེན།  
དེ་ བྱི་ ཚེད་པའི་ བཞི་ ཡིན་པའི་ རྗེས་ བྱ་བ་ རྗེས་དེ། དེའི་ རྗེས་  
ཁོན་ ཚེད་པ་ གང་གི་ རྗེས་ ཚེད་པ་ དེ་ རྗེས་ བྱ། བསྟུན་པར་ བྱ་བ་  
ཁོན་ མ་ ཡིན། ཚེད་ [27"] པའི་ བཞི་ གང་ལ་ དེ་ རོགས་དུ་ མ་  
བརྗོད་ གང་ བསྟུན་པར་ བྱ་བ་ འདོད་ ཚན། དེའི་ རྗེས། དཔེར་  
ན་ འདུས་པ་ ཡིན་པའི་ རྗེས་ མི་གཤམ་ རོགས་པ་ བྱི་ གཞན་གྱི་ རོན་  
ཡིན་དེ། མལ་ ཚ་ དང་ རྟན་ལ་ རོགས་པའི་ ཡན་ལམ་ བཞིན་ནོ་ ཞེས་  
བྱ་བ་ རྗེས་དེ། དཔེར་ བྱ་ མལ་ཚ་ དང་ རྟན་ལ་ རོགས་པའི་ ཡན་ལམ་  
རྣམས་ འདུས་པའི་ རོགས་ ཡིན་པས། གཞན་གྱི་ རོན་དུ་ མཐོང་བ་ ལྟར་

ଦେବଜିତ୍ତୁ ଶିକ୍ଷାୟ ଶିକ୍ଷାଦାୟ ଧନଃ ମୁଦ୍ରାପଦାନି ଦେବଂ ଧିକପଦିଂ ସ୍ତୁତ୍ ।  
 ମାତୃକାୟା ଦିକ୍ ଧିକ୍ ଧିକ୍ ଲେଖା ପ୍ରାୟଂ କିଂ ସ୍ତୁତ୍ ପଦିଂ ଦିକ୍ ଧିକ୍ ଧିକ୍ ।  
 ।ମନିଃ ସଦମାୟା ଦିକ୍ ଲେଖା ଶା ସହୈତ୍ ଗ୍ରାଫଃ ସଦମାୟା ଦିକ୍ ଧିକ୍ ଧିକ୍ ।  
 ସମ୍ପ୍ରାୟାସଃ ପ୍ରାୟଂ ଧିକ୍ ଧିକ୍ ଲେଖା ପ୍ରାୟଂ କିଂ ସ୍ତୁତ୍ ପଦିଂ ମନିଃ ମାୟାଦିଂ  
 ଶିକ୍ଷାୟ ଶିକ୍ଷାଦାୟ କିଂ ସଦମାୟା ଦିକ୍ ଧିକ୍ ଲେଖା ଶା ସହୈତ୍ ଗ୍ରାଫଃ  
 ସଦମାୟା ଦିକ୍ ଧିକ୍ ଧିକ୍ ସମ୍ପ୍ରାୟାସଃ ପ୍ରାୟଂ ଦିକ୍ । ।ଦେଃ ଶା ଧିକ୍ ଧିକ୍ ମାତୃକାୟା  
 ଦିକ୍ ଧିକ୍ ଲେଖା ଧିକ୍ ଧିକ୍ । ସ୍ତୁତ୍ ପଦିଂ ସମ୍ପ୍ରାୟାସଃ ମୁଦ୍ରାପଦାନି । ।ସଦମାୟା  
 ଧିକ୍ ଧିକ୍ ଦିକ୍ ଧିକ୍ ସମ୍ପ୍ରାୟାସଃ ସଦମାୟା ଦିକ୍ ଧିକ୍ ଧିକ୍ । ଦିଂ ଧିକ୍  
 ସମ୍ପ୍ରାୟାସଃ ପ୍ରାୟଂ ଧିକ୍ ଧିକ୍ ଦିକ୍ ଧିକ୍ ଧିକ୍ ଧିକ୍ ଧିକ୍ ଧିକ୍ ସମ୍ପ୍ରାୟାସଃ  
 ପ୍ରାୟଂ ଶା ଧିକ୍ ଧିକ୍ ଲେଖା ସମ୍ପ୍ରାୟାସଃ ମୁଦ୍ରାପଦାନି ଲେଖା ପ୍ରାୟଂ କିଂ ମାୟାଦିଂ  
 ସ୍ତୁତ୍ । ଦିଂ ଧିକ୍ ଧିକ୍ ଶା ସମ୍ପ୍ରାୟାସଃ ଗ୍ରାଫଃ ମନିଃ ସଦମାୟା ସ୍ତୁତ୍ ପଦାନି ସ୍ତୁତ୍  
 ସମ୍ପ୍ରାୟାସଃ ପ୍ରାୟଃ ମନିଃ ପଦିଂ ସ୍ତୁତ୍ ସମ୍ପ୍ରାୟାସଃ ଧିକ୍ ମନିଃ ସଦମାୟା  
 ସମ୍ପ୍ରାୟାସଃ ପ୍ରାୟଂ ଶା ଧିକ୍ ଧିକ୍ । କିଂ ଧିକ୍ ଧିକ୍ । ମନିଃ ସଦମାୟା ସ୍ତୁତ୍ ପଦାନି  
 ସମ୍ପ୍ରାୟାସଃ ଧନଃ ସମ୍ପ୍ରାୟାସଃ ସମ୍ପ୍ରାୟାସଃ ଧିକ୍ ଧିକ୍ ଧିକ୍ ।

।ଷା ସଦମାୟା ଲେଖା ପ୍ରାୟଂ କିଂ ଧିକ୍ ଧିକ୍ ଦିଂ ଦନଃ ସଦମାୟା ସ୍ତୁତ୍  
 ଗ୍ରାଫଃ ସମ୍ପ୍ରାୟାସଃ ମନିଃ ପଦିଂ ଦିକ୍ ଧିକ୍ ଧିକ୍ ସଦମାୟା ଦନଃ ସଦମାୟା ସଦମାୟା  
 ଦନଃ । ସଦମାୟା ଦନଃ । ଦନଃ କିଂ ଧିକ୍ ଧିକ୍ ଧିକ୍ ଧିକ୍ ଧିକ୍ ଧିକ୍ ଧିକ୍ ଧିକ୍ ଧିକ୍  
 ଧିକ୍ ଧିକ୍ ଦିଂ କିଂ ସଦମାୟା ଶା ଧିକ୍ ଧିକ୍ ଲେଖା ସମ୍ପ୍ରାୟାସଃ ସ୍ତୁତ୍ ଲେଖା ପ୍ରାୟଂ  
 କିଂ । କିଂ ସଦମାୟା ସଦମାୟା ଧିକ୍ ଧିକ୍ ଦନଃ ସଦମାୟା ଦିକ୍ ସମ୍ପ୍ରାୟାସଃ ସଦମାୟା  
 ଧିକ୍ ଧିକ୍ । ସଦମାୟା ସଦମାୟା ସଦମାୟା ସଦମାୟା ସଦମାୟା ସଦମାୟା

དང་། རང་གི་ ཚོགས་གིས་ སེལ་བར་ བྱེད་ན་ དེའི་ ཚོ་ དོན་ དེ་ བྱོལ་སྤོ་ མ་  
ཡིན་ནོ་ ཞེས་ བྱ་བར་ བརྟན་པའི་ སྤྱིར་ མ་ བསལ་བ་ ཞེས་ བྱ་བ་ ལྷོས་སོ།

།དེ་ལ་ མངོན་སྲུང་གིས་ བསལ་བ་ ནི་ དཔེར་ ཅ་ ལྷ་ ནི་ མཉམ་དུ་  
མི་ [28] རྒྱུ་རྗེས་ བྱ་བ་ ལྷ་བྱེད་ ཞེས་ བྱ་བ་ ལ་ བོས་པ་ ནི་  
ཉན་པ་ ལྟེ། རྣམ་པའི་ རྣམ་པར་ ཤེས་པ་ ཞེས་ བྱ་བའི་ བཙུག་པོ། ཉན་པ་ལ་  
གྲགས་པ་ འཇམ། ཉན་པས་ བརྒྱུད་པར་ བྱ་བ་ ནི་ མཉམ་དུ་ རྒྱུ་བའོ།  
མཉམ་པར་ བྱ་བ་ མ་ ཡིན་པ་ ནི་ མཉམ་དུ་ མི་ རྒྱུ་བ་ ལྟེ། རྣམ་པའི་  
རྣམ་པར་ཤེས་པ་ལ་ གྲགས་པར་ མི་ འགྲུར་ ཞེས་ བྱ་བའི་ བཙུག་པོ།  
།དེ་ལྟ་བུས་ ཅ་ འདིར་ ལྷ་ ནི་ ཚོས་ཙན་ ཡིན་ནོ། །མཉམ་དུ་ མི་ རྒྱུ་བ་  
ཉིང་ ནི་ བསྐྱུ་བ་པར་ བྱ་བའི་ ཚོས་ ཡིན་ནོ། །ལྷ་ ནི་ མཉམ་དུ་ མི་ རྒྱུ་བ་  
ཉིང་དོ་ ཞེས་ དམ་ འཆའ་ ཅ། དེ་ ནི་ མངོན་སྲུང་གིས་ སེལ་བར་  
བྱེད་དོ། །འདི་ལྟར་ རྣམ་པའི་ རྣམ་པར་ཤེས་པ་ ལྷའི་ རྣམ་པར་ ལྷང་བའི་  
སོགས་ཆགས་ སོ་ཙོག་གིས་ རང་གི་སྤྲོ་ དེག་ལྟེ། དེས་ ཅ་ མཉམ་པར་  
བྱ་བ་ ཉིང་དུ་ རང་གིས་ དེག་པའི་ གྲགས་པས་ མཉམ་དུ་ མི་ རྒྱུ་བ་  
ཉིང་ སེལ་བར་ བྱེད་དོ།

།རྗེས་སྤྲོད་དཔག་པས་ བསལ་བ་ ནི་ དཔེར་ ཅ་ བྱམ་པ་ ནི་ རྣམ་པའི་  
ཞེས་ བྱ་བ་ ལྷ་བྱེད་ ཞེས་ བྱ་བ་ལ་ བྱམ་པ་ རྣམ་པ་ཉིང་དུ་ དམ་འཆའ་ཅ།  
བྱམ་པ་ལ་ སོགས་པའི་ རྗེས་སྤྲོད་དཔག་པས་ སེལ་བར་ བྱེད་དོ། །འདི་ལྟར་  
བྱམ་པ་ ནི་ མི་ རྣམ་པར་ མཐོང་ལ་ བྱམ་པ་ ཡང་ བྱམ་པ་ ཡིན་དེ།  
དེས་ན་ རྣམ་པ་ཉིང་དུ་ བཀལ་ འགྲུར།

།གྲགས་པས་ བསལ་བ་ ནི་ དཔེར་ ཅ་ དེ་བོང་ཙན་ ནི་ ལྷ་བ་ མ་

ཡིན་ནོ ཞེས་ བྱ་བ་ ལྷ་བྱའོ་ ཞེས་ བྱ་བ་ ལྟེ། ལལ་ཞིག་ རི་བོང་ཙན་  
ནི་ ལྷ་བའི་ ལྷར་ བཟོད་པར་ བྱ་བ་ མ་ ཡིན་ནོ ཞེས་ དམ་འཆམ་པར་  
བྱེད་ན། དེ་ ནི་ རི་བོང་ཙན་ ལྷ་བའི་ ལྷར་ བཟོད་པ་ཉིད་ཀྱི་ ལམ་ལུགས་  
ཚད་ ལྷ་ལས་པས་ སེལ་བར་ བྱེད་དོ། །ཡང་ན་ དོན་ ཐབས་ཙན་ལ་ ལྷ་  
ཐབས་ཙན་གྱི་ བཟོད་པར་ བྱར་ རྩང་བས་ སེལ་བར་ བྱེད་དེ། ལྷ་ དང་  
དོན་ཀྱི་ འབྲེལ་བ་ ནི་ བཟོད་པ་ དལས་པ་ ཡིན་པའི་ ལྷར་ དཔེར་ ཅ  
བྱས་པ་ལ་ ཡང་ ལྷ་བའི་ ལྷར་ བཟོད་པར་ བྱ་བ་ཉིད་ཀྱི་ རྩང་དོ།

། རང་གི་ ཚོགས་ལས་ བསལ་བ་ ནི་ དཔེར་ ཅ་ རྗེས་སྤྲུང་བཤག་པ་ ནི་  
ཚད་མ་ མ་ ཡིན་ནོ ཞེས་ བྱ་བ་ ལྷ་བྱའོ་ ཞེས་ བྱ་བ་ ལྟེ། ལང་ཞིག་  
རྗེས་སྤྲུང་བཤག་པ་ ནི་ ཚད་མ་ མ་ ཡིན་ནོ ཞེས་ ལྷ་ན་ ཡང་། དེ་ ནི་  
རང་གི་ ཚོགས་ དང་ འགལ་ཏེ། རྗེས་སྤྲུང་བཤག་པ་ ཚད་མ་ ཉིད་ མ་  
ཡིན་ན་ ཚོགས་ དེ་ ཉིད་ ཀྱང་ བཟོད་པར་ བྱ་བར་ མི་ འགྱུར་ [དོ། འདི།  
[28<sup>b</sup>] ལྷར་ ཚོགས་ ནི་ རྗེས་སྤྲུང་བཤག་པའི་ རྗེས་སྤྲུ་ འདུས་ལ།  
རྗེས་སྤྲུང་བཤག་པ་ ཡང་ ཚད་མ་ མ་ ཡིན་ན་ ཚོགས་ ཀྱང་ ཚད་མར་ ལལ་  
འགྱུར། ཚོགས་ དེ་ ཚད་མ་ མ་ ཡིན་ན་ མེད་ ལྷར་ བཟོད་ ཙམ་ རང་གི་  
ཚོགས་ དང་ འགལ་ལོ།

། རྗེས་སྤྲུང་ ལྷར་ ལྷང་བ་ བཞི་ བསལ་བ་ ཡིན་ནོ ཞེས་ བྱ་བ་ལ་ ལྷང་  
དང་ འགལ་བ་ ནི་ རང་གི་ ཚོགས་ དང་ འགལ་བའི་ རྗེས་སྤྲུ་ འདུས་པར་

1 Xyl. brdan.  
2 Xyl. lta bu ste.

མ་ཕྱིན་ནས། ཕྱོགས་ ལྷན་ ལྷན་པ་ བཞི་ ཞེས་ བཤད་དོ། །ཡང་ ཅ  
ལུང་ ཅི་ རྗེས་སྲུང་བླ་མ་གྱི་ དངོས་པོ་འི་ རྫོབས་ཀྱིས་ ལྷགས་པ་ལ་  
བརྟེན་པར་ བྱ་བ་ མ་ ཡིན་པ་ ཉིད་ཀྱིས་ མི་ འགལ་བའི་ སྤྱིར་ ཅ  
ཡང་ བཞི་ ཞེས་ བཤད་དོ། །དེ་ལྷན་ ཅ ཞེས་ བྱ་བ་ནི་ བཤད་པའི་  
རྒྱུ་ལྱིས་ ཅའོ།

།བྱུ་བ་ དང་ མ་བྱུ་བ་ ཀྱང་ ལྷུ་བ་ཉིད་ཀྱི་ འདོད་པ་ དང་། དེའི་  
ཚེ་ ཚོལ་པ་ བདག་ཉིད་ཀྱིས་ ལྷུ་བ་པར་ མི་ འདོད་པ་ དང་། ལྷས་པ་  
ཅས་ དང་ བསལ་བལས་ བརྗོག་པལ་ ཅི་ བསྐྱབ་པར་ བྱ་བ་ ཡིན་ནོ  
ཞེས་ བྱ་བ་ ལ། འདོད་ བརྗོག་པ་ ཞེས་ བྱ་བ་ ཅི་ རེ་རེ་ལ་ ཡང་  
ལྷན་པར་ བྱའོ། །དེས་ན་ འདི་ ལྷན་ཀྱི་ ལྷུ་བ་པལས་ ལྷོག་པ་ དང་།  
མ་ ལྷུ་བ་ ཀྱང་ ལྷུ་བ་ ཉིད་ཀྱི་ འདོད་པལས་ བརྗོག་པ་ དང་། དེའི་  
ཚེ་ ཚོལ་པ་ བདག་ཉིད་ཀྱིས་ བསྐྱབ་པར་ མི་ འདོད་པལས་ བརྗོག་པ་  
དང་། ལྷས་པ་ ཅལ་ལས་ བརྗོག་པ་དང་། བསལ་པ་ ཅལ་ལས་ བརྗོག་པ་  
ནི་ ཕྱོགས་ ཡིན་པར་ བརྟེན་པར་ བྱའོ། ཞེས་ བརྟེན་པར་ འགྲུང་དེ།  
དེ་ལྷན་ རེ་ཞིག་ དེ་ ཅི་ བརྗོག་པའི་ རྫོན་ས་ ཕྱོགས་ཀྱི་ མཚན་ཉིད་  
བརྟེན་པ་ ཡིན་ནོ།

དེ་ཉིད་ཀྱི་<sup>1</sup> རོ་བོར་ ཞེས་ བྱ་བ་ ཅི་ བསྐྱབ་པར་ བྱ་བ་ ཉིད་ ཁོ་ནར་  
ཞེས་ བྱ་བའི་ ཐམོག་གོ། །ཚོལ་པའི་ འདོད་པ་ ཞེས་ བྱ་བ་ ཅི་  
བརྟེན་བཅོས་ བྱེད་པའི་ འདོད་པ་ སེལ་བའོ། །འདོད་པ་ ཞེས་ བྱ་བ་ ཅི་

<sup>1</sup> Xyl. de gñis-kyts ño-bor.

ལས་ ཡེན་གྱི། ལྷན་པ་ ཚམས་ ནི་ མ་ ཡིན་ནོ། །དེ་ ཡང་ ཡིང་དགལ་  
མི་ སྲིད་པའི་ ཕྱིར་རོ་ ཞེས་ བྱ་བ་ ནི་ དེ་ འདྲ་བའི་ འཆི་བ་ ཡིང་དགལ་  
མི་ སྲིད་པའོ།

།བདེ་བལ་ སོགས་པ་ སེམས་པ་ མེད་པར་ ལྷུབ་པལ་ ལྷུབ་<sup>1</sup> ཚན་མས་  
མི་ དྲག་པ་ཉིད་ ནི་ བྲངས་ཚན་ མེལ་པ་ བདག་ཉིད་ལ་ མ་ ལྷུབ་པའོ་ ཞེས་  
བྱ་བ་ ནི་ བཏག་གི་ ཚོ། བྲངས་ཚན་ ནར་ེ་ བདེ་བལ་ སོགས་པ་ ནི་  
སེམས་པ་ མེད་པ་ ལྟེ། ལྷུབ་པའི་ ཕྱིར་རམ་ མི་ དྲག་པའི་ ཕྱིར་རོ་ ཞེས་  
སངས་རྒྱས་པལ་ ཚད་མར་ བྱེད་པ་ དེའི་ ཚོ། བདེ་བལ་ སོགས་པ་དགལ་  
ལྷུབ་འཇམ་ མི་ དྲག་པར་ ནི་ བྲངས་ཚན་ བདག་ཉིད་ལ་ མ་ ལྷུབ་པ་ ལྟེ།  
དེའི་ ནི་ ཅི་ ཡང་ ལྷུབ་ མེད་ ཅིང་ འཇིག་པ་ མེད་དོ།

།དེ་བཞིན་དུ་ དེའི་ བདག་ཉིད་དམ། དེའི་ བཞིལ་ ཐོཚོས་ ཟུན་ མ་  
ལྷུབ་ ཅེས་ བྱ་བ་ ནི་ བཏག་གི་ ཚོ། བཏན་ཚེགས་ བདག་ཉིད་དམ། དེའི་  
བཞིལ་ ཐོཚོས་ ཟུབ་ར་ ལྷུར་ན། དེའི་ ཚོ་ མ་ ལྷུབ་པའི་ བཏན་ཚེགས་  
ལྷུར་ ལྷུང་པ་ ཡིན་ནོ། །འདིར་ དཔེ་ ནི། དཔེར་ན་ མེ་ འཇུབ་པར་  
བྱ་བལ་ ལྷུངས་པལ་ སོགས་པའི་ དངོས་པོར་ ཐོཚོས་ ཟུབ་པའི་ འབྲུང་བ་  
འདུས་པ་ ལྷ་བྱའོ་ ཞེས་ བྱ་བ་ ལྟེ། ལྷུངས་པལ་ སོགས་པ་ བཏང་དག  
ཡིན་པ་ དེ་དག་ ནི་ ལྷུངས་པལ་ སོགས་པའོ། །དེ་དག་གི་ དངོས་པོ་ ནི་  
ལྷུངས་པལ་ སོགས་པའི་ དངོས་པོ་ ལྟེ། ལྷུངས་པལ་ སོགས་པའི་  
ངོ་བོ་ ཞེས་ བྱ་བའི་ ཐོཚོག་གོ། །འབྲུང་བ་རྣམས་ འདུས་པ་ ནི་ འབྲུང་བ་

1 Xyl. skye skye ba.



འདུལ་པ་ ལྟེ། མི་ ལྷན་པར་ བྱལ་ལ་ དེ་ བཏམ་ཚོགས་སྲུ་ བྱེད་ན་ བའ་གྱི་  
ཚོ་ འདི་ མི་ རྒྱུ་ལ་འཇམ། [30] རྒྱལ་ལམ། རྒྱལ་འཇམ། རྒྱལ་ན་ ཡིན་  
ཞེས་ རྒྱུ་ལ་ལ་ སོགས་པའི་ དངོས་པོར་ བེ་ཚོས་ ཟམ་པའི་ མ་ ལྷན་པའི་  
བཏམ་ཚོགས་ ལྷན་ རྒྱུ་ལ་ ཡིན་ནོ།

། དེའི་ བཞི་ལ་ བེ་ཚོས་ ཟམ་ བཏམ་པའི་ ལྷན། དབེར་ན་ མ་བྱའི་  
སྐྱ་ ལྷན་པའི་ ལྷན། རི་སྐུལ་ འདི་ན་ མ་བྱ་ ཡོད་དོ་ ཞེས་ བྱལ་ལ་  
ཞེས་ བྱལ་ ལྷོས་དེ། མ་བྱའི་ ལྷན་ འབྲིན་པ་ མི་ མ་བྱའི་ ལྷན་འོ། ། རི་སྐུལ་  
མི་ རིའི་ ལྷོགས་ བཏམ་གྱོ། ། བལ་དེ་ ལ་ལ་ཞིག་ འདི་སྐད་དུ་ མ་བྱའི་ ལྷན་  
ལྷན་པའི་ ལྷན། རི་སྐུལ་ འདི་ན་ མ་བྱ་ ཡོད་དོ་ ཞེས་ ཚད་མར་ བྱེད་ན།  
དེ་ན་ མ་བྱའི་ ལྷན་ ལྷན་པའ་ མི་ དེ་ལ་ དེས་ ན་ འདོད་པ་ དང་  
འབྲེལ་པའི་ རི་སྐུལ་ལ་ མི་ བེ་ཚོས་ ཟམ་འོ། ། རི་སྐུལ་ བེ་ཚོས་ ཟམ་ ཞེན།  
དེ་ ལྷན་པའི་ ལྷན་ མི་ རོགས་པ་ ལྷན་འོ་ ཞེས་ བྱལ་ ལྷོས་དེ། མ་བྱའི་  
སྐྱ་ དེ་ ལྷན་པའི་ ལྷན་ལ་ བེ་ཚོས་ ཟམ་ལྟེ། མ་བྱའི་ ལྷན་ འདི་ རི་སྐུལ་  
བའ་ནས་ ལྷན་ ལེས་ དེ་ལ་ བེ་ཚོས་ ཟམ་ ཡིན་ནོ།

། ཚོས་ཚན་ མ་བྱའི་ན་ ཡང་ མ་ ལྷན་པ་ ཡིན་དེ། དབེར་ན་ བདག་  
ཐབས་ཚད་ན་ བཏམ་པར་ ལྷན་པའ་ ཐབས་ཚད་ན་ དམིགས་པའི་ ཡོན་  
དན་ རྒྱ་ ལྷན་འོ་ ཞེས་ བྱལ་ མི། ལྷན་ན་ བཏམ་པ་ མི་ ཐབས་ཚད་ན་  
བཏམ་པ་ ལྟེ། ཐབས་ཚད་ན་ ཡོད་ ཞེས་ བྱལ་པའི་ བེ་ཚོགས་ ། ཐབས་ཚད་ན་  
དམིགས་པའི་ ཡོན་དན་ནས་ བའ་ལ་ ཡོད་པ་ ཞེས་ ཚོགས་

1 Xyl. thams-cad-la.

རྣམ་པར་སྦྱར་རོ། །དེའི་ དངོས་པོ་ བོ་ ཐོགས་ཅད་ [ན] དམིགས་ པའི་  
 ཡོན་ཏན་ ཉིད་དོ། །སྤྱི་ཞིག་ ཐོགས་ཅད་ན་ དམིགས་པའི་ ཡོན་ཏན་ ཉིད་ཀྱི་  
 བདག་ ཐོགས་ཅད་ན་ བཞས་པ་ ཉིད་དུ་ སྦྱུང་བར་ བྱེད་པ་ དེ་ལ་ བཞི་  
 མ་ བྱུང་བའི་ བཞན་ཚོལ་སྤྱོད་ འགྲུབ་དེ། འདི་ལྟར་ བཞན་ ཐོགས་ཅད་ན་  
 དམིགས་པའི་ ཡོན་ཏན་ ཉིད་ཀྱི་ ཚོས་ ཡོད་པར་ བརྗོད་པའི་ བདག་ དེ་  
 ཉིད་ མ་ བྱུང་བོ།

། སྤྱོད་པའི་ ཡོ་རྒྱུས་ བོ་ འདི་ ཡིན་དེ། བདེ་བལ་ སོགས་པ་  
 བོ་ བདག་གི་ ཡོན་ཏན་རྣམས་ ཡིན་ ཞེས་ བྲག་ལ་ དེ་དག་ ཀྱང་ ཡུལ་  
 ཐོགས་ཅད་ན་ བཞས་པའི་ ལྷ་ས་བྱིན་ལ་ དམིགས་སོ། །བྱུང་ མེད་པའི་  
 ཕྱིར་ བདག་ལ་ བོ་ འགྲོ་བ་ དང་ འོང་བ་ མེད་དེ། བཞན་གི་ ཕྱིར་ དེའི་  
 ཡོན་ཏན་ ཐོགས་ཅད་ན་ དམིགས་པ་ དེའི་ ཕྱིར་ བདག་ བོ་ ཐོགས་ཅད་ན་  
 བཞས་པར་ དེས་སོ། ། [30]

། དེ་ བཞིན་དུ་ མི་ མཐུན་པའི་ ཕྱོགས་ལ་ མེད་པའི་ ཚུལ་ བཞིག་  
 མ་ བྱུང་ན་ ཡང་ མ་ དེས་པའི་ བཞན་ཚོལ་སྤྱོད་ ལྟར་ ལྷང་བ་ ཡིན་དེ།  
 ཞེས་ བྱུང་ བོ་ ཐོགས་པ་ལ་ མ་ བྱུང་ན་ མ་ དེས་པའི་ བཞན་ཚོལ་སྤྱོད་ ལྟར་  
 ལྷང་བ་ ཡིན་པར་ བརྗོད་པར་ བྱེད་པོ། །དེའི་ བཞིན་པའི་ ཕྱིར་ དཔེར་ བ་  
 རྒྱ་ དྲག་པ་ ཉིད་ལ་ སོགས་པའི་ ཚོས་སྤྱོད་ བསྐྱུང་བལ་ བཞེད་ཀྱི་ ཉིད་ལ་  
 སོགས་པའི་ ཚོས་ བོ་ མཐུན་པའི་ ཕྱོགས་ དང་། མི་ མཐུན་པའི་ ཕྱོགས་  
 ཐོགས་ཅད་ལ་འཇམ། ཕྱོགས་ བཞིག་ལ་ ཡོད་པ་ ལྟ་བུའོ་ ཞེས་ བྱུང་ བ་  
 དྲག་པ་ ཉིད་ལ་ སོགས་པའི་ ཚོས་ བཞན་ ཡིན་པ་ དེ་ བོ་ དྲག་པ་ ཉིད་ལ་  
 སོགས་པའོ། །དེ་ བཞིན་དུ་ བཞེད་ཀྱི་ ཉིད་ལ་ སོགས་པའི་ ཚོས་ བཞན་

ཡིན་པ་ དེ་ བཞུགས་ཀྱི་ རོལ་ལ་ རོལ་སྤྲོད་པ་ ལྟེ། བཞུགས་ཀྱི་ ཡིན་པའི་  
 ཕྱིར་ ལྷ་ རི་ རྟལ་གྱི་ ཞེས་ ལྷུབ་པ་ལ་ བཞུགས་ཀྱི་ རོལ་ རི་ མཐུན་པའི་  
 ཕྱོགས་ དང་། མི་ མཐུན་པའི་ ཕྱོགས་ ཐམས་ཅད་ལ་ ཡོད་དོ། །མི་  
 རྟལ་པའི་ ཕྱིར་ ལྷ་ རི་ བརྩལ་ མ་ ཐམས་ཅད་ འབྲུང་བ་ མ་ ཡིན་ནོ་ ཞེས་  
 ལྷུབ་པ་ལ་ མི་ རྟལ་པ་ རོལ་ རི་ མཐུན་པའི་ ཕྱོགས་ཀྱི་ ཕྱོགས་ བཅའི་གལ་  
 ཡིན་ ལ། མི་ མཐུན་པའི་ ཕྱོགས་ ཐམས་ཅད་ལ་ ཡོད་དོ། །མི་ རྟལ་པའི་  
 ཕྱིར་ ལྷ་ རི་ བརྩལ་ མ་ ཐམས་ཅད་ འབྲུང་བ་ ཡིན་ནོ་ ཞེས་ བསུམ་པ་ལ་  
 མི་ རྟལ་པ་ རོལ་ རི་ མཐུན་པའི་ ཕྱོགས་ ཐམས་ཅད་ལ། མི་ མཐུན་པའི་  
 ཕྱོགས་ཀྱི་ ཕྱོགས་ བཅའི་གལ་ ཡོད་དོ། །རེག་པ་ མ་ ཡིན་པའི་ ཕྱིར་  
 ལྷ་ རི་ རྟལ་གྱི་ ཞེས་ ལྷུབ་པ་ལ་ རེག་པ་ མ་ ཡིན་པ་ རོལ་ རི་ མཐུན་པའི་  
 ཕྱོགས་ དང་། མི་ མཐུན་པའི་ ཕྱོགས་ བཅའི་གལ་ ཕྱོགས་ བཅའི་གལ་  
 ཡོད་དོ། །དེས་ནི་ རྟལ་ལོང་གི་ མ་ རེས་པ་ རྣམས་པ་ བཞི་ བསུན་དོ།

། དེ་བཞིན་དུ་ ལྷུབ་ དེ་ རོལ་ལ་ ཐོ་ཚོས་ ཟན་ ཡང་ མ་ རེས་པ་  
 ཞོན་ ལྟེ་ ཞེས་ ལྷུབ་ རི་ མི་ མཐུན་པའི་ ཕྱོགས་ལ་ མེད་པ་ རོལ་ལ།  
 བཟང་གི་ ཚོ་ ཐོ་ཚོས་དུ་ ལྷུབ་པ་ དེའི་ ཚོ་ ཡང་ མ་ རེས་པ་ ཞོན་  
 ཡིན་ནོ། །དཔེ་ བསུན་པའི་ ཕྱིར་ དཔེར་ན་ [བ]རྗེད་པར་ འདོད་པའི་ མི་  
 ལ་ལ་ ཞིག་ ཐམས་ཅད་ མཐུན་པ་ མ་ ཡིན་པའོ། །འདོད་ཆགས་ལ་  
 རོལ་སྤྲོད་པ་ དང་ རྟལ་པར་ ལྷུབ་པ་ལ་ ལྷུབ་ལ་ རོལ་སྤྲོད་པའི་ ཚོས་  
 ལྷུབ་ལྟེ། ཞེས་ལྷུབ་ ལྷུབ་དོ། བཟང་ཞིག་ རྗེད་པར་ འདོད་པའི་ མི་ལ་ལ་  
 ཞིག་ ལྷུབ་པའི་ ཕྱིར་ ཐམས་ཅད་ མཐུན་པ་ མ་ ཡིན་ནོ་ ཞེས་ ལྷུབ་པ་

བྱེད་པ་ དང་། དེ་ བཞིན་དུ་ ལྷན་པ་ ཁོ་ནའི་ ཕྱིར་ འདོད་ཆགས་ལ་  
 སོགས་པ་ དང་ ལྷན་པ་ ཡིན་ནོ་ ཞེས་ ལྷན་ན། དེའི་ ལྷན་བཞིན་ལ་  
 སོགས་པའི་ ཚོས་ ཅི་ མ་ འཇམ་པ་ ཁོ་ན་ ཡིན་ནོ། །མ་ འཇམ་པ་ དེ་  
 མིང་ ཅི་ ཞེས་བྱ་ ཞེན། མི་ མཐུན་པའི་ ཕྱོགས་ལས་ ལྷོག་པ་ ལ་' བེ་ཚོས་  
 ཟུང་ ཡིན་ནོ་ ཞེས་ བྱ་བ་ ལྷོས་ ཏེ། འདི་ལ་ མི་ མཐུན་པའི་ ཕྱོགས་ལས་  
 ལྷོག་པ་ལ་ བེ་ཚོས་ ཟུང་ ཡོད་པས་ འདི་ ཅི་ མི་ མཐུན་པའི་ ཕྱོགས་ལས་  
 ལྷོག་པ་ལ་ བེ་ཚོས་ ཟུང་ ཡིན་ཏེ། ལྷོག་པ་ལ་ བེ་ཚོས་ ཟུང་ ཞེས་  
 བྱ་བའི་ བེ་ཚོགས་ཤོ། །ཐམས་ཅད་ མཐུན་པ་ལ་ལ་ ཞིག་ ལྷན་པར་ མ་  
 མཐོང་བ་ལ། མ་ མཐོང་བའི་ ཕྱིར་ ཅ་ ལྷོག་པ་ ལྷན་པ་ མ་  
 ཡིན་ནམ། རི་ལྟར་ན་ འདི་ མ་ འཇམ་པ་ ཞེས་ བྱ་བ་ན་ དེའི་ ཕྱིར།  
 ཐམས་ཅད་ མཐུན་པ་ ལྷན་པ་ མ་ དམིགས་སོ་ ཞེས་ བྱ་བའི་ མི་  
 དམིགས་པའི་ ལྷན་པ་ དེ་ལྟ་བུ་ ཅི་ དུལ་ བལྟར་ མི་ ལྷན་པ་  
 [བདག་] ཉིད་ཀྱིས་ བེ་ཚོས་གྱི་ རྒྱ་ ཡིན་པའི་ ཕྱིར་འོ་ ཞེས་ བྱ་བ་  
 ལྷོས་ཏེ། ཐམས་ཅད་ མཐུན་པ་ ལྷན་པར་ མ་ མཐོང་དུ་ ཟེན་ ཀྱང་ མི་  
 དམིགས་པ་ འདི་ ཅི་ དུལ་ བལྟར་ མི་ ལྷན་པའི་ བདག་ཉིད་ ཡིན་ལ།  
 དུལ་ བལྟར་ ལྷན་པའི་ བདག་ཉིད་ ཡིན་པའི་ ཕྱིར་ ཡང་ བེ་ཚོས་གྱི་  
 རྒྱ་ ཡིན་གྱི། ལྷོག་པ་ ལྷན་པར་ བཞེད་པ་ ཅི་ མ་ ཡིན་ནོ། །དེ་བས་ ཅ་  
 ཐམས་ཅད་ མཐུན་པ་ མ་ ཡིན་པ་ལས་ བཞེད་པ་ལ་ ལྷན་པ་ལ་ སོགས་པ་

1 Xyl. ldog-pa-de.

ལྷོག་པ་ ཅི་ ཐོཚོམ་དུ་ འགྱུར་བ་ ཡིན་ཏེ་ ཞེས་ བྱ་བ་ ཅི་ ཡུལ་ བལྟར་  
མི་ ལྷང་བའི་ མི་ དམིགས་པ་ ཅི་ ཐོཚོམ་གྱི་ རྩུ་ ཁོ་ན་ ཡིན་པའི་ སྤྱིར།  
ཐམས་ཅད་ མཁུན་པ་ མ་ ཡིན་པ་ལས་ བརྗོལ་བ་ ཐམས་ཅད་ མཁུན་པ་  
ཉིང་ལས་ ལྷ་བའི་ མཚན་ཉིད་ཀྱི་ བཅའ་ཚུགས་ ལོག་པ་ ཅི་ ཐོཚོམ་དུ་  
འགྱུར་བ་ ཡིན་ནོ།

།མི་ དམིགས་པ་ ཅི་ ཡུལ་ [བཀའ་རྒྱུ་] མི་ ལྷང་བའི་ བདག་ཉིད་  
ཡིན་པའི་ སྤྱིར་ ལྷོག་པ་ ལྷུབ་པ་ མ་ ཡིན་དུ་ ཟློན་ ཀྱང་། རང་བཞིན་  
འགལ་བ་ དམིགས་པས་ ལྷུབ་པར་ བྱེད་དོ་ ཞེ་ན། དེའི་ སྤྱིར་ ལྷུབ་ཉིད་  
དང་ ཐམས་ཅད་ མཁུན་པ་ [31<sup>b</sup>] ཉིང་ལ་ འགལ་བ་ མེད་པའི་ སྤྱིར་རོ་  
ཞེས་ བྱ་བ་ ལྷོས་ཏེ། ལྷུབ་ཉིད་ དང་ ཐམས་ཅད་ མཁུན་པ་ ཉིད་ ཅི་  
འགལ་བ་ མེད་དེ། དེ་བས་ ཅ་ མ་ མཐོང་དུ་ ཟློན་ ཀྱང་ ཐམས་ཅད་  
མཁུན་པ་ བང་ ཡིན་པ་ དེ་ ལྷུབ་ ཡིན་ནོ་ ཞེས་བྱ་བའི་ ལྷོག་པ་ ཅི་  
མི་ འགྱུབ་ལྟེ། ཐོཚོམ་ ཟ་བའི་ སྤྱིར་རོ་ ཞེས་ བྱ་བའོ། །ཐམས་ཅད་  
མཁུན་པ་ ལྷུབ་ར་ [མ་] མཐོང་དུ་ ཟློན་ ཀྱང་ ལྷུབ་ ཉིད་ དང་།  
ཐམས་ཅད་ མཁུན་པ་ ཉིད་ འགལ་བ་ མེད་པས་ ལྷུབ་ཉིད་ ཅི་ ཐམས་ཅད་  
མཁུན་པ་ ཉིང་ལས་ ལྷོག་པར་ མི་ འགྱུབ་ ལྟེ། ཐོཚོམ་ ཟ་བར་  
འགྱུར་བའི་ སྤྱིར་རོ།

།དེ་ བཅིས་ ཅི་ལྟར་ འགལ་བ་ མེད་ ཅེ་ན། དེའི་ སྤྱིར་ དངོས་པོ་  
ནམས་ཀྱི་ འགལ་བ་ །ནམས་པ་ བཅིས་ཏེ་ ཞེས་ བྱ་བ་ ལྷོས་ཏེ། བང་ལ་

<sup>1</sup> Xyl. gañ smra-ba de smra-ba.

འགལ་བ་ གང་ ཅི་སྟེང་པ་ དེ་ ཐབས་ཅན་ ནི་ རྣམ་པ་ བཞིས་ཀྱི་ བང་དུ་  
འདུས་ཏེ། བཞིག་ ནི་ དངོས་པོ་ལས་ བྱུང་བའི་ འགལ་བའོ། །བཞིས་པ་  
ནི་ མཚན་ཉིད་ལས་ བྱུང་བའི་ འགལ་བའོ།

། དངོས་པོ་ལས་ བྱུང་བའི་ འགལ་བ་ བསྟན་པའི་ ལྷོར། རྒྱ་ མ་  
ཚང་བ་ མེད་པར་ འབྱུང་བ་ལ་ བཞུན་ ཡོད་ན་ མེད་པའི་ ལྷོར་ འགལ་བ་  
ལྟེ། བྱང་བ་ དང་ ཚ་བའི་ རིག་པ་ ལྟ་བུའོ་ ཞེས་ བྱ་བ་ ལྟོས་ཏེ།  
གང་གི་ ཚོ་ དངོས་པོའི་ རྒྱུའི་ ཚོགས་ མ་ ཉམས་པར་ རྒྱ་ ཚགས་སུ  
འཇུག་པ་ནི། དངོས་པོ་ བཞུན་ ཞིག་ ཉེ་བར་བྱུང་ན་ ལྟོག་པར་ བྱུང་བ་  
དེའི་ ཚོ་ འགལ་བར་ རྟོགས་པར་ འབྱུང་ཏེ། དཔེར་ན་ བྱང་བ་ དང་  
ཚ་བའི་ རིག་པ་ བཞིས་ལ་ བྱང་བའི་ རྒྱ་ མ་ ཚང་བ་ མེད་པར་ འབྱུང་བ་  
ན། གང་གི་ ཚོ་ ཚ་བ་ ཉེ་བར་བྱུང་བ་ དེའི་ ཚོ་ བྱང་བ་ ལྟོག་པར་  
འབྱུང་བ་ ལྟ་བུ་ ལྟེ། དེ་ བཞིས་ ནི་ འཇིག་རྟེན་ན་ འགལ་བར་ རྟོགས་པོ།

། བཞིག་གིས་ བཞིག་ སྤངས་ཏེ་ བཞས་པའི་ མཚན་ཉིད་ ཁོ་ནས་ ཏེ།  
ཡོད་པ་ དང་ མེད་པ་ ལྟ་བུའོ་ ཞེས་ བྱ་བ་ ནི་ གང་ བཞིག་གིས་ བཞིག་  
སྤངས་ཏེ་ བཞས་པའི་ མཚན་ཉིད་ དེ་དག་ ནི་ བཞིག་གིས་ བཞིག་  
སྤངས་ཏེ་ བཞས་པའི་ མཚན་ཉིད་དག་གོ། །དེའི་ དངོས་པོ་ ནི་ བཞིག་གིས་  
བཞིག་ སྤངས་ཏེ་ བཞས་པའི་ མཚན་ཉིད་ ཁོ་ན་ ལྟེ། དེས་ འགལ་བ་ལོ།  
། དཔེར་ན་ ཡོད་པ་ དང་ མེད་པ་ བཞིས་པ་ ཡོད་པ་ནི་ མེད་པ་

1 Xyl. na P

སྤྲོད་པའ་ རྣམ་པར་བཞག་གོ། །མེད་པ་ རྗི་ ཡོད་པ་ སྤངས་པའ་ [32\*]  
རྣམ་པར་བཞག་གོ།

། འབལ་པ་ རྣམ་པ་ དེ་ བཞིས་ ཡང་ སློབ་ཉིད་ དང་ བསམས་ཅན་  
མཐུན་པ་ཉིད་ལ་ མི་ སྲིད་ ཅེས་ བུ་པ་ རྗི་ འབལ་པ་ རྣམ་པ་ དེ་  
བཞིས་ཀ་ ཡང་ བསམས་ཅན་ མཐུན་ པ་ ཉིད་ དང་། སློབ་ ཉིད་ཏུ་  
ལྷན་པ་ལ་ མི་ སྲིད་དེ། སློབ་ཉིད་ཀྱི་ བྱུ་ མ་ ཚང་པ་ མེད་པར་ འབྱུང་བ་ལ་  
བསམས་ཅན་ མཐུན་པ་ ཉིད་ ཉེ་བར་བྱུར་ན་ རྗོག་པ་ ཡང་ མ་ མཐོང་དོ།  
སློབ་ ཉིད་ སྤངས་པའ་ བསམས་ཅན་ མཐུན་པ་ ཉིད་ རྣམ་པར་བཞག་པ་  
ཡང་ མ་ ཡིན་ལ། བསམས་ཅན་ མཐུན་པ་ ཉིད་ སྤངས་པའ་ སློབ་ ཉིད་  
རྣམ་པར་བཞག་པ་ ཡང་ མ་ ཡིན་ནོ།

། འབལ་པ་ མེད་ཏུ་ རྗི་ ཀྱང་ འབལ་པ་ མེད་ བཞིན་ཏུ་ སློབ་  
ཉིད་ རྗི་ བསམས་ཅན་ མཐུན་པ་ཉིད་ཀྱི་ རྗོག་པ་པོར་ འབྱུར་རོ་ ཞེན།  
དེའི་ཕྱིར། མི་ འབལ་པ་ ཡོད་པའི་ ཕྱིར། མི་ དམིགས་ ཀྱང་  
མེད་པའི་ དེགས་པ་ མ་ ཡིན་ ཞེས་ བུ་པ་ རྗོགས་དེ། བང་ཏུ་  
འབལ་པར་ མི་ བརྗོད་པར་ དེར་ དངོས་པོ་ བཞིས་ མི་ དམིགས་ ཀྱང་  
མེད་པར་ ཡིད་ཆེས་པར་ མི་ རྣམ་སོ། །བསམས་ཅན་ མཐུན་པ་ ཉིད་  
མ་ ཡིན་པར་ སློབ་པའི་ ཕྱིར། སློབ་ ཉིད་ཀྱི་ རྗོག་པ་ལ་ བེ་ཚོས་  
ཟུ་བ་ རྗི། དེ་ཞེས་ དེ་ལྟ་བུ་ ཡིན་ནོ།

། འདོད་ཆགས་ལ་ རོགས་པ་ དང་ ལྷན་པར་ རྗོན་པ་ལ་ ཡང་

<sup>1</sup> Xyl. na.                      <sup>2</sup> Xyl. kyiñ.

ལྷོག་པར་ ཐེ་ཚོམ་ ཟུང་བར་ བསྟན་པའི་ ཕྱིར། འདོད་ཆགས་ལ་ རོགས་པ་  
 དང་། ཚོགས་ལ་ རོགས་པ་ལ་ ཡང་ ལྷུ་ དང་ འབྲས་བུའི་ དངོས་པོར་  
 མ་ ལྷུ་པའི་ ཕྱིར་ ཞེས་ བྱ་བ་ ལྷོས་ཏེ། འདོད་ཆགས་ལ་ རོགས་པ་  
 ནི་ ཚོགས་ལི་ ལྷུ་ ཡིན་པོ་ ཞེས་ བྱ་བ་ དེ་ ནི་ མ་ ལྷུ་པོ། འདོད་ཆགས་ལ་  
 རོགས་པ་ དང་། ཚོགས་ ལྷུ་ དང་ འབྲས་བུའི་ དངོས་པོར་ མ་ ལྷུ་ན  
 དེ་ལ་ ཅིར་ འབྱུར་ ཞེན། དོན་ གཞན་ ལྷུ་ མ་ ཡིན་པ་ ལྷོག་པས་  
 ཚོགས་ལ་ རོགས་པ་ ལྷོག་པ་ ནི་ མ་ ཡིན་ ཞེས་ བྱ་བ་ ལྷོས་སོ། །དོན་  
 གཞན་ ནི་ འདོད་ཆགས་ལ་ རོགས་པ་ ལྷེ། ལྷུར་ མ་ ལྷུར་པ་ དེ་ལས་  
 ལོག་པས་ ཅིའི་ ཕྱིར་ ཚོགས་ལ་ རོགས་པ་ ལྷོག་པར་ འབྱུར། དེ་ལྟར་ན་  
 ཚོགས་ལ་ རོགས་པ་ ལྷོག་པ་ལ་ ཐེ་ཚོམ་ ཟུང་ དང་ ལྷན་པའི་ མ་ དེས་པ་  
 ཡིན་པོ་ ཞེས་ བྱ་[320]བ་ ནི་ གང་གི་ ཕྱིར་ དེ་ལྟར་ ལྷུ་པ་ ཉིད་ དང་།  
 ཐམས་ཅད་ མཁྲིན་པ་ ཉིད་ འགལ་བ་ ཅི་ ཡང་ མེད་ལ། འདོད་ཆགས་ལ་  
 རོགས་པ་ དང་ ཚོགས་ ཀྱང་ ལྷུ་ དང་ འབྲས་བུའི་ དངོས་པོ་ མ་ ཡིན་པ་  
 དེའི་ ཕྱིར། ཐམས་ཅད་ མཁྲིན་པ་ ཉིད་ མ་ ཡིན་པ་ ལོག་པ་ དང་  
 འདོད་ཆགས་ལ་ རོགས་པ་ ལོག་པས་ ཚོགས་ ལྷོག་པ་ལ་ ཐེ་ཚོམ་  
 ཟུང་ ལྷེ། དེའི་ ཕྱིར་ ལྷོག་པ་ལ་ ཐེ་ཚོམ་ ཟུང་ ཞེས་ བྱ་བའི་ མ་  
 དེས་པ་ ཡིན།

།ཚུལ་ གཉིས་ཀྱི་ ཕྱིན་ཅི་ལོག་ཏུ་ ལྷུ་པ་ ནི་ འགལ་བ་ ཡིན་པོ་ ཞེས་  
 བྱ་བ་ ནི་ གང་གི་ ཚེ་ ཚུལ་ གཉིས་ཀྱི་ ཕྱིན་ཅི་ལོག་ཏུ་ ལྷུ་པ་ དེའི་ ཚེ་  
 འགལ་བའི་ གཏན་ཚུགས་ ལྟར་ ལྷུ་པ་ ཡིན་པོ།



གཞན་གྱི་ རོན་གྱི་ རྗེས་སྲུ་དབག་པའི་ ལེན་ གསུམ་པ་ནི། 226

།གཉིས་པོ་ གང་དག་གི་ ཞེན་ ཞེས་བྱ་བ་ ནི་ ཚུལ་ གཉིས་པོ་  
གང་དག་ ཕྱིན་ཅི་མ་ལོག་ཏུ་ རྟོགས་པ་ན། གཏན་ཚིགས་ འགལ་བ་  
སྟོན་པར་ བྱེད་པའོ། །མཐུན་པའི་ ཕྱོགས་ལ་ ཡོད་པ་ དང་། མི་ མཐུན་པའི་  
ཕྱོགས་ལ་ མེད་པའོ་ ཞེས་བྱ་བ་ ནི་ རྗེས་སྲུ་འགོ་བ་ དང་ རྟོགས་ ཞེས་  
བྱ་བའི་ བཞོག་ཏེ། དེ་ ནི་ དེ་ཞིག་ འགལ་བའི་ མཚན་ཉིད་ སྦྱར་  
བརྟན་པ་ ཡིན་ནོ།

།འབྲེལ་གྱི་ བརྟན་པར་ བྱ་བའི་ ཕྱིར། བྱས་པ་ ཉིད་ དང་ བརྟལ་  
མ་ བྲག་གྱི་ འབྲུང་བ་ ཉིད་ རྟག་པ་ ཉིད་ ལྷུབ་པ་ལ་ འགལ་བའི་  
གཏན་ཚིགས་ ལྟར་ ལྟར་བ་ ཡིན་ ཞེས་ བྱ་བ་ ལྟོས་ཏེ། གང་གི་ [ཚོ]  
བྱས་པ་ ཉིད་དམ། བརྟལ་ མ་ བྲག་གྱི་ འབྲུང་བ་ ཉིད་ གྱིས་ རྟག་པ་ ཉིད་  
ལྷུབ་པར་ བྱེད་པ་ དེའི་ ཚེ་ འགལ་བའི་ གཏན་ཚིགས་ ལྟར་ ལྟར་བ་  
ཡིན་ནོ། །ཇི་ལྟར་ན་ འདིར་ ཕྱིན་ཅི་ལོག་ཏུ་ བྱུབ་པ་ ཡིན་ ཞེན། འདི་  
གཉིས་ཀྱི་ མཐུན་པའི་ ཕྱོགས་ལ་ མེད་པ་ དང་། མི་ མཐུན་པའི་ ཕྱོགས་ལ་  
ཡོད་པས་ ཕྱིན་ཅི་ལོག་ཏུ་ བྱུབ་ ཅས་ བྱ་བ་ ལྟོས་ཏེ། རྟག་པ་ ཉིད་ཏུ་  
བསྐྱུབ་པ་ལ་ ཅས་མཁའ་ལ་ རོགས་པ་ ནི་ མཐུན་པའི་ ཕྱོགས་ ཡིན་ནོ།  
།དེ་ལ་ ནི་ བྱས་པ་ ཉིད་ དང་། བརྟལ་ མ་ བྲག་གྱི་ འབྲུང་བ་ གཉི་ག་  
མི་ སྦྱིད་དོ། །མི་ རྟག་པ་ བྱས་པ་ལ་ རོགས་པ་ ནི་ མི་ མཐུན་པའི་  
ཕྱོགས་ ཡིན་ན། དེ་ལ་ ནི་ དེ་ གཉི་ག་ ཡོད་པ་ ཉིད་དོ། །དེ་ལྟར་ན་ དེ་

1 Xyl nid-du.

གཉིས་ཀྱི་ ཕྱིན་ཅི་ལོག་ཏུ་ བྱུང་བ་ ཡིན་ནོ། །དེ་ གཉིས་ ནི་ བསྐྱུབ་པར་  
བྱུང་ ཕྱིན་ཅི་ལོག་ཏུ་ བསྐྱུབ་པའི་ ཕྱིར་ འགལ་ [33a] བ་དག་ ཡིན་ ཞེས་  
བྱུང་ ནི། གང་གི་ ཕྱིར་ ཚུལ་ དེ་ གཉིས་ཀྱི་ ཕྱིན་ཅི་ལོག་ཏུ་ བྱུང་བ་ དེའི་  
ཕྱིར། བསྐྱུབ་པར་ བྱུང་ ཕྱིན་ཅི་ལོག་ཏུ་ བསྐྱུབ་པ་ ནི་ བསྐྱུབ་པར་ བྱུང་  
ཕྱིན་ཅི་ལོག་ཏུ་ བསྐྱུབ་པའི་ ཕྱིར་ ཡང་ འགལ་བའི་ གདམ་ཚོགས་ ལྟར་  
སྒྲུང་བ་ ཡིན་ནོ། །འདོད་པ་ལ་ གཞོད་པ་ བྱེད་པ་ འགལ་བ་ གསུམ་པ་ ཡང་  
མ་ ཡིན་ནམ་ ཞེས་ བྱུང་ ནི་ འདོད་པ་ལ་ གཞོད་པ་ བྱེད་པས་ བ་  
འདོད་པ་ལ་ གཞོད་པ་ བྱེད་པ་ ལྟེ། འགལ་བ་ གསུམ་པ་ ནི་ བསྐྱུབ་པའི་  
མཚན་པས་ བསྐྱུབ་ནོ། །དེའི་ བསྐྱུབ་པའི་ ཕྱིར། དེའི་ ནི་ འདུས་པ་  
ཡིན་པའི་ ཕྱིར་ མིག་ལ་ མོགས་པ་ ནི་ གཞན་གྱི་ རོན་ བྱེད་དེ། མལ་ཆ་  
དང་ ལྟན་ལ་ མོགས་པའི་ ཡན་ལག་ བཞིན་ནོ་ ཞེས་ བྱུང་ ལྟེ། དེའི་ རོན་  
ནི་ རྣམ་པར་བཤད་ ཟེན་ནོ། །འགལ་བ་ འདི་ ཡང་ ཅི་ ལྟ་བུ་ ཞིག་  
ཅུན། དེ་ ནི་ འདུས་པ་ མ་ ཡིན་པ་ གཞན་གྱི་ རོན་ བྱེད་པ་ ཉིད་ཏུ་  
འདོད་དེ། ཕྱིན་ཅི་ལོག་ཏུ་ བསྐྱུབ་པའི་ ཕྱིར་ འགལ་བའོ་ ཞེས་ བྱུང་  
སྒྲོམ་དེ། གཞན་དག་གི་ རོན་ བྱེད་པ་ ནི་ གཞན་གྱི་ རོན་ བྱེད་པའོ།  
།དེའི་ དངོས་པོ་ ནི་ གཞན་གྱི་ རོན་ བྱེད་པ་ ཉིད་དོ། འདུས་པ་ མ་  
ཡིན་པ་ལ་ གཞན་གྱི་ རོན་ བྱེད་པ་ ནི་ འདུས་པ་ མ་ ཡིན་པ་ གཞན་གྱི་  
རོན་ བྱེད་པའོ། །དེ་ ནི་ དེའི་ འདོད་པ་ ཡང་ ཡིན་ལ་ འདུས་པ་ མ་  
ཡིན་པ་ གཞན་གྱི་ རོན་ བྱེད་པ་ ཡང་ ཡིན་ནོ་ ཞེས་ བྱུང་བར་ ཚོག་  
རྣམ་པར་སྐྱར་རོ། དེ་ ཕྱིན་ཅི་ལོག་པ་ ནི་ འདུས་པ་ མ་ ཡིན་པ་ གཞན་གྱི་

དོན་ བྱེད་པར་ དེའི་ ཕྱིན་ཅི་ལོག་པ་ ཟེ། དེ་ རྒྱུ་ལ་ལ་ མི་ དེ་ རྒྱན་  
ཅེས་ བྱེད། །དེ་རྣམས་ ཅ་ དེའི་ འདུས་པ་ མ་ ཡིན་པ་ བཞུགས་གྱི་  
དོན་ བྱེད་པར་ འདོད་པ་ མི་ ཕྱིན་ཅི་ལོག་ཏུ་ རྒྱུ་ལ་ལའི་ ཕྱིར་ དེ་ འགལ་བ་  
ཉིད་ ཡིན་པར་ བརྟམས་ བྱེད།

།དེ་ ཅེའི་ ཕྱིར་ མ་ རྒྱས་ ཤེན་ ཞེས་ བྱ་བ་ མི་ བསྐྱེད་པ་ཅེས་ བྱེད་པས་  
ཁས་ རྒྱུ་ལ་ལ་ ཡང་ ཡིན་ལ། འགལ་བའི་ མཚན་ཉིད་ དང་ ཡང་  
རྒྱན་ ཅ་ ཞེས་ བསམས་པའོ། འདི་ བཞུགས་ ཁོ་མའི་ ཀང་ཏུ་ འདུས་པའི་  
ཕྱིར་ ཞེས་ བྱ་བ་ མི་ འགལ་བ་ འདི་ བཞུགས་ བཤད་པ་ བང་ ཡིན་པ་  
དེ་ ཉིད་ཀྱི་ ཀང་ཏུ་ འདུས་པས་ ལོགས་ཤིག་ཏུ་ མ་ བརྗོད་དོ། །ཀང་ཏུ་  
[336] འདུས་པ་ དེ་ ཉིད་ བསྐྱེད་པའི་ ཕྱིར། དེ་ མི་ བསྐྱེད་པར་  
བྱ་བ་ ལོག་ཏུ་ རྒྱུ་ལ་ལས་ འདི་ བཞུགས་ དང་ བཤད་པ་ མ་ ཡིན་ཅོ་ ཞེས་  
བྱ་བ་ རྗོས་དེ། བྱས་པ་ ཉིད་ དང་ བརྟམས་ མ་ བཟུང་ཏུ་ འབྱུང་བའི་  
མཚན་ཉིད་ཀྱི་ བཏུན་ཚོགས་དག་ མི་ དུག་པ་ཉིད་ བསྐྱེད་པ་ལ་ བསྐྱེད་པར་  
བྱ་བ་ ཕྱིན་ཅི་ལོག་ཏུ་ རྒྱུ་ལ་ལའི་ ཕྱིར་ འགལ་བ་དག་ཏུ་ བཤད་ལ། འདི་  
ཡང་ བསྐྱེད་པར་ བྱ་བ་ ཕྱིན་ཅི་ལོག་ཏུ་ རྒྱུ་ལ་ལས་ དེ་ བཞུགས་ དང་  
འགལ་བ་ ཉིད་ཏུ་ འདུད། །སྤྲུ་ དེ་ མི་ ཚོག་ཏུ་ རྒྱས་པའི་ བསྐྱེད་པར་  
བྱ་བ་ལ་ ཕྱིན་ཅི་ལོག་ཏུ་ རྒྱུ་ལ་ལ། འདིར་ མི་ འདོད་པའི་ དོན་ལ་  
ཕྱིན་ཅི་ལོག་ཏུ་ རྒྱུ་ལ་ལ་ མ་ ཡིན་ནས། དེའི་ ཕྱིར་ རི་ལྟར་ དེ་ བཞུགས་  
དང་ འདི་ འདྲ་ ཞེ་ ཅ་ དེའི་ ཕྱིར། འདོད་པ་ དང་ རྒྱས་པ་ བཞུགས་ལ་  
བསྐྱེད་པར་ བྱ་བ་ ཉིད་ཏུ་ མི་ བྱེད་པ་ ཅི་ ཡང་ མེད་ ཅེས་ བྱ་བ་

སྒྲིམ་ཏེ། འདོད་པ་ གང་ ཡིན་པ་ དང་ ལྷན་པ་ གང་ ཡིན་པ་ དེ་  
གཉིས་ ནི་ བསྐྱེད་པར་བྱ་བ་ལ་ བྱེད་པ། ཅེ་ ཡང་ མེད་དོ་ ཞེས་ དེ་ ནི་  
སྤར་ བསྟན་ ཟིན་ཏེ།

འཇུག་ གཉིས་ལས་ གཅིག་ ནི་ མ་ བྱུ་ན་ ཅིག་ཤོས་ལ་ ནི་ ཐེ་ཚོམ་  
ཟན་ ཡང་ མ་ དེས་པ་ ཡིན་ ཞེས་ བྱ་བ་ ནི་ རྗེས་སུ་ འགྲོ་བ་ དང་  
ལྷོག་པ་ ཁོ་ན་ལ་ གཅིག་ ནི་ མ་ བྱུ་ལ། ཅིག་ཤོས་ལ་ ཐེ་ཚོམ་ ཟན་  
གཏན་ཚིགས་ མ་ དེས་པ་ ཉིད་ ཡིན་ནོ། །དེ་ བསྟན་པའི་ ལྷིར།  
དཔེར་ ན་ ལྷན་པའི་ ལྷིར་ འདོད་ཆགས་ དང་ བྲལ་བའམ། ཐམས་ཅད་  
མཁྲིན་པ་ ཡིན་ ཞེས་ བྱ་བ་ ལྟེ། དེའི་ དོན་ ནི་ བཤད་ ཟིན་ཏེ། །འདི་ལ་  
ལྷོག་པ་ ནི་ མ་ བྱུ་ལ་ རྗེས་སུ་འགྲོ་བ་ལ་ ནི་ ཐེ་ཚོམ་ ཟབ་ ཡིན་  
ཞེས་ བྱ་བ་ ནི་ ལྷོར་པ་ འདི་ལ་ ལྷོག་པ་ ནི་ མེད་ལ་ རྗེས་སུ་འགྲོ་བ་  
ནི་ ཐེ་ཚོམ་ ཟབ་ ཡིན་ཏེ། འདི་ལྟར་ ཐམས་ཅད་ མཁྲིན་པ་ཉིད་  
སྐྱུ་བ་པ་ལ་ མི་ མཐུན་པའི་ ལྷོགས་ ནི་ ཐམས་ཅད་ མཁྲིན་པ་ ཉིད་ མ་  
ཡིན་པ་ ཡིན་ན། ཐམས་ཅད་ མཁྲིན་པ་ མ་ ཡིན་པ་དག་ལས་ ཀྱང་ ཚོག་ ནི་  
ལྷོག་པ་ མ་ ཡིན་ནོ། །རྗེས་སུ་འགྲོ་བ་ལ་ ཐེ་ཚོམ་ ཟབ་ བསྟན་པའི་  
ལྷིར་ །ཐམས་ཅད་ མཁྲིན་པ་ དང་ འདོད་ཆགས་ དང་ བྲལ་བ་དག་ ནི་  
བསྐྱེད་པ་ ཡིན་པའི་ ལྷིར་ དེ་ལ་ ཚོག་ལ་ སོགས་པ་ ཡོད་དམ་ མེད་པར་  
ཐེ་ཚོམ་ ཟབ་ ཡིན་ནོ་ ཞེས་ བྱ་བ་<sup>[84]</sup>ལ་ ལྷོས་ཏེ། གང་ ལེ་ ལྷིར་

<sup>1</sup> Xyl. lóg-pa.

ཐམས་ཅད་ མཁུན་པ་ ཉིད་ དང་། འདོད་ཚལ་སྲུ་ དང་ བྲལ་བ་ ཉིད་ ཉི་  
དབང་པོའི་ རྫོང་ལུལ་ མ་ ཡིན་པ་ དེའི་ ལྷིར། ཅི་ དེ་ལ་ ཚོགས་  
ཡོད་དམ་ མེད་ ཅེས་ ཐེ་ཚོམ་ ཟླ་ ལྟེ། འདི་ལྟར་ དཔེ་ ཉིད་ཏུ་ བསྟན་པའི་  
མི་ གང་ ཡིན་པ་ དེ། ཅི་ ཐམས་ཅད་ མཁུན་པ་ ཞིག་ ཡིན་ཏེ་ ལྷོ་འམ།  
འེན་ཏེ་ ཐམས་ཅད་ མཁུན་པ་ མ་ ཡིན་ ལ་ ལྷོ་ ལྷུ་མ་པ་ ལྟེ། དེ་ལ་  
ངེས་པ་ མེད་དོ།

། ཚུལ་ དེ་ གཉིས་ ཉིད་ལ་ ཐེ་ཚོམ་ ཟླ་ མ་ ངེས་པ་ ཡིན་ཏེ་ ཞེས་  
བྲལ་ ཉི་ གང་གི་ ཚོ་ རྗེས་སྲུ་འགྲོ་བ་འམ་ རྫོགས་པ་ གཉིས་ལ་ ཡང་  
ཐེ་ཚོམ་ ཟླ་བར་ འགྱུར་པ་ དེའི་ ཚོ། ཡང་ མ་ ངེས་པ་ ཁོ་ནའི་  
གཏན་ཚིགས་ ལྟར་ ལྟར་པ་ ཡིན་ནོ། །དཔེ་ བསྟན་པའི་ ལྷིར་ དཔེར་  
ན་ རྫོགས་ལ་ རྫོགས་པ་ དང་ ལུན་པ་ ཉིད་ཀྱི་ ལྷིར། གསོན་པོའི་ ལུས་  
ནི་ བདག་ དང་ བཅས་པ་ ཡིན་ནོ་ ཞེས་ བྲལ་ ལྷ་བྲུ་ ལྟེ་ ཞེས་ བྲལ་  
སྤོས་སོ། །སྤོགས་ལ་ རྫོགས་པ་ གང་ ཡིན་པ་ དེ་དག་ ཉི་ རྫོགས་  
རྫོགས་པ་ ལྟེ། རྫོགས་པའི་ ལྷུས་ ཉི། འབྲེད་པ་ དང་། འཇམས་པ་  
དང་། བརྒྱུད་པ་ དང་། བསྐྱམ་པ་ལ་ རྫོགས་པ་ ཡོངས་སྲུ་བསྐྱེད།  
། བདག་ དང་ བཅས་པ་ ཞེས་ བྲལ་ ཉི། བདག་ འོངས་སྤྱོད་ཀྱི་ རོན་  
ཉིད་ཏུ་ གནས་པའོ། །གསོན་པོའི་ ལུས་ ཞེས་ བྲལ་ དེས་ ཉི་ ཤི་བའི་  
ལུས་ བསལ་དོ། །འདིར་ རེ་ཞིག་ རྫོགས་པ་ལ་ ཐེ་ཚོམ་ ཟླ་བ་ བསྟན་པའི་  
ལྷིར། བདག་ དང་ བཅས་པ་ དང་། བདག་ མེད་པལས་ གང་ལ་  
སྤོགས་ལ་ རྫོགས་པ་ གནས་པར་ འགྱུར་ བའི་ ལུང་པོ་ གཞན་ ཉི་ མེད་དོ།

ཞེས་ བྱ་བ་ ལྷོས་དེ། སྤང་པོ་ ཉི་ བཞིས་དེ། བདག་ དང་ བཅས་པ་ དང་  
 བདག་ མེད་པ་ ལྷེ། དེ་ལ་ མ་ བཞིགས་པ་ བཞུན་ ཉི་ མེད་དོ། །སློབ་ལ་  
 སོགས་པ་ དང་ ལྷན་པ་ ཉིད་ ཉི་ དངོས་པོའི་ ཚོས་ ཡིན་ན། དེ་ བདག་  
 དང་ བཅས་པ་ དང་། བདག་ མེད་པ་ བཞིས་ལས་ འོག་ ལྷེ། བཞུན་  
 བཤུ་ བཞས་པར་ འབྱུང་། ཚིའི་ སྤྱིར་ སྤང་པོ་ བསྐྱུལ་པོ་ མི་ སྤྱིད་ ཅེ་ན།  
 བདག་ བཞས་པ་ དང་། ལྷན་པར་བཞེད་པ་དག་གིས་ ཐམས་ཅད་ བསྐྱུས་པའི་  
 སྤྱིར་རོ་ ཞེས་ བྱ་བ་ ལྷོས་དེ། བཞས་པ་ <sup>[346]</sup> དང་ ལྷན་པར་བཞེད་པ་  
 ཉི་ བཞས་པ་ དང་ ལྷན་པར་བཞེད་པ་དག་ ལྷེ། བཞས་པ་ ཉི་  
 ཡོད་པའོ། །ལྷན་པར་བཞེད་པ་ ཉི་ མེད་པའོ། །བདག་གི་ བཞས་པ་ དང་  
 ལྷན་པར་བཞེད་པ་ ཉི་ བདག་ བཞས་པ་ དང་ ལྷན་པར་བཞེད་པ་དག་གོ།  
 །དེ་ བཞིས་ཀྱིས་ ཉི་ དངོས་པོ་ ཐམས་ཅད་ བསྐྱུས་དེ། འདི་ལྟར་ བཤུ་ལ་  
 བདག་ བཞས་པ་ དེ་ ཉི་ བདག་ དང་ བཅས་པ་ ཡིན་ནོ། །དེ་ལ་ མ་  
 བཞིགས་པ་ བཞུན་ ཐམས་ཅད་ ཉི་ བདག་ མེད་པ་ ཡིན་ནོ། །དེའི་ སྤྱིར་  
 སྤང་པོ་ བསྐྱུལ་པ་ ལྷ་ བཤུ་ སྤྱིད་དེ། དེ་ལྟར་ རེ་ཞིག་ སློབ་ལ་  
 སོགས་པ་ དང་ ལྷན་པ་ ཉི་ བདག་ དང་ བཅས་པ་ དང་ བདག་  
 མེད་པ་དག་ལས་ ལྷོག་པར་ མ་ བྱུབ་པོ། །བཤུ་དེ་ དེ་ བཞིས་ལས་  
 ལྷོག་པ་ མ་ བྱུབ་ན་ འོན་ དེ་ལ་ རྗེས་སྤྱོད་འགྲོལ་ ཡོད་པར་ འབྱུང་རོ་  
 ཞེན། དེའི་ སྤྱིར། དེ་ བཞིས་ལས་ བཞིགས་པ་ བཞས་པར་ ཡང་ དེས་པ་  
 མེད་ ཞེས་ བྱ་བ་ ལྷོས་དེ། སློབ་ལ་ སོགས་པ་ དང་ ལྷན་པ་ ཉི་ བདག་  
 དང་ བཅས་པ་འཇམ་ བདག་ མེད་པ་ལ་ ཡོད་དོ་ ཞེས་ བྱ་བ་ དེས་པར་ བྱ

མི་ ལྷ་སྐྱོ་། །དེ་ ཅིའི་ ལྷིར་ ཞེན། བདག་ དང་ བཅས་པའམ་  
བདག་མེད་པར་ ལྷུབ་པ་ལ་ རྗེས་ལ་ སོགས་པ་ མ་ ལྷུབ་པའི་ ལྷིར་རོ་  
 ཞེས་ ལྷུབ་ ལྷོས་ཏེ། བདག་ དང་ བཅས་པ་ རྗེད་ཏུ་ རེས་པའི་  
 དངོས་པོའམ། བདག་ མེད་པ་ཉིད་ཏུ་ རེས་པའི་ དངོས་པོ་ལ་ རྗེས་ལ་  
 སོགས་པ་ དང་ ལྷན་པ་ ཉིད་ རི་ མ་ མཐོང་རོ་། །དེའི་ ལྷིར་ གནས་པར་  
 རེས་པ་ ལྷ་ ག་ལ་ ཡོད། དེ་བས་ རྣ་ གསོན་པོའི་ ལུས་ དང་ འབྲེལ་པ་  
ཅན་གྱི་ རྗེས་ལ་ སོགས་པ་ ཞེས་ ལྷུབ་ རི་ མཚུགས་ ལྷུད་པར་ ལྷུད་པ་  
ལྷ་ རྗེས་ལ་ ཞོས་ ལྷོན་པར་ ལྷུད་པ་ ལྷེ། གསོན་པོའི་ ལུས་ དང་  
 འབྲེལ་པ་ ཞེས་ ལྷུབ་པར་ ཞོག་ ལྷན་པར་སྤྲོད་རོ་། །དེ་ གང་ལ་ ཡོད་པ་  
 དེ་ རི་ གསོན་པོའི་ ལུས་ དང་ འབྲེལ་པ་ ཅན་ཏེ། །རྗེས་ལ་ ཞོས་  
ལེས་ ལྷུབ་པའི་ ཐོའོག་གོ། །བདག་ དང་ བཅས་པ་ དང་། བདག་  
མེད་པ་ ཐམས་ཅད་ལས་ རྗེས་ལ་ ཉིད་ཏུ་ མ་ ལྷུབ་པའི་ ལྷིར་ དེ་ གཉིས་  
དང་ མ་ ལྷུབ་པོ་ ཞེས་ ལྷུབ་ འདིས་ རི་ མཚུགས་ལྷུས་ཏེ་ རྗེས་ལ་  
མེད་པར་ ལྷོན་ཏེ། །བདག་ གཅིག་ ལ་ ཡང་ མ་ ལྷུབ་པའི་ ལྷིར་།  
 དེ་ལ་ རྗེས་སྤྲོད་པོའམ་ མེད་རོ་ ཞེས་ ལྷུབ་ འདིས་ རི་ མཚུགས་ <sup>[35]</sup>  
 བསྐྱུས་ནས་ རྗེས་སྤྲོད་པོའམ་ མེད་པར་ ལྷོན་ཏེ། དེ་ལྷར་ དེ་ཞིག་  
 རྗེས་སྤྲོད་པོའམ་ དང་ རྗེས་ལ་ གཉིས་ ཡོད་པར་ མ་ ལྷུབ་པ་ ཡིན་ནོ།  
 །འོན་ དེ་ལ་ དེ་ གཉིས་ མེད་པར་ རེས་པ་ ཡོད་རོ་ ཞེན། དེའི་

<sup>1</sup> Xyl. gcig yul yañ.

ཕྱིར་ བདག་ དང་ བཅས་པ་ དང་། བདག་ མེད་པ་ལས་ དེའི་ རྗེས་སྤྱོད་གྲོ་བ་  
 དང་ རྗེས་པ་ བཞིས་ མེད་པར་ དེས་པ་ མེད་དེ་ ཞེས་ བྱ་བ་ ལྷོས་དེ།  
 རི་ལྟར་ བདག་ དང་ བཅས་པ་ལ་ རྗེས་སྤྱོད་གྲོ་བ་ དང་ རྗེས་པ་ བཞིས་  
 ཡོད་པར་ མ་ དེས་པ་ དེ་ལྟར་ མེད་པར་ ཡང་ མ་ དེས་དེ། དེ་ བཞིན་དུ་  
 བདག་ མེད་པ་ལ་ ཡང་ བཞེད་པར་ བྱའོ། །ཡོད་པར་ དེས་པ་ མེད་དུ་  
 ཟླ་ ཀྱང་ མེད་པར་ དེས་པར་ ལོ་ ཚེའི་ ཕྱིར་ མི་ འགྱུར་ ཞེན། དེའི་  
 ཕྱིར་ རྗེས་སྤྱོད་གྲོ་བ་ དང་ རྗེས་པ་ བཞིས་ བེ་ བཅས་པར་ བཞེད་པའི་  
 རོ་བོ་ ཉིད་ ཡིན་པའི་ ཕྱིར་རོ་ ཞེས་ བྱ་བ་ ལྷོས་སོ། །རྗེས་སྤྱོད་གྲོ་བ་  
 དང་ རྗེས་པ་དག་ བེ་ བཞིས་ལ་ བཞིས་ མེད་པའི་ རོ་བོར་ བཅས་པ་དག་  
 ཡིན་དེ། འདི་ལྟར་ བཟང་ན་ རྗེས་སྤྱོད་གྲོ་བ་ མེད་པ་ དེ་ན་ རྗེས་པ་  
 ཡོད་པ་འཇམ། བཟང་ན་ རྗེས་པ་ མེད་པ་ དེ་ན་ རྗེས་སྤྱོད་གྲོ་བ་ ཡོད་པའོ།  
 །དེ་ བཞིས་ བཅས་པར་ བཞེད་པའི་ རོ་བོར་ བཅས་པ་ ཡིན་དུ་  
 རྒྱལ་ན་ དེས་ ཚེར་ འགྱུར་ ཞེན། བཞིས་ མེད་པར་ དེས་ བ་ ཚེས་ཤོས་  
 ཡོད་པར་ བཞེན་ མི་ ཟུག་ ཕྱིར་རོ་ ཞེས་ བྱ་བ་ ལྷོས་དེ། བཟང་གི་  
 ཚོ་ དེ་ བཞིས་ བཞིས་ལ་ བཞིས་ མེད་པའི་ རོ་བོར་ བཅས་པ་ དེའི་  
 ཚོ་ རྗེས་སྤྱོད་གྲོ་བ་ མེད་པར་ དེས་པ་ བཟང་ ཡིན་པ་ དེས། རྗེས་པ་  
 ཡོད་པར་ དེས་པར་ བཞེན་ མི་ ཟུག་ འགྱུར་རོ། །དེ་བཞིན་དུ་ རྗེས་པ་  
 མེད་པར་ དེས་པས་ ཀྱང་ རྗེས་སྤྱོད་གྲོ་བ་ ཡོད་པར་ དེས་པར་ བཞེན་ མི་

1 Xyl. med par.



ཟམས་ འགྲུར་དེ། འདི་ལྟར་ གང་དུ་ སློབ་ལ་ སོགས་པ་ དང་ ལྡན་པ་ ཉིད་  
 ཡོད་པ་ མེད་དོ་ ཞེས་ བྱ་བར་ དེས་པ་ དེར་ མེད་པར་ དེས་པ་ ཡིན་ལ།  
 གང་དུ་ དེ་ མེད་པ་ མེད་དོ་ ཞེས་ བྱ་བར་ དེས་པ་ དེར་ ཡང་ ཡོད་པར་  
 དེས་པ་ ཡིན་ནོ། །གང་གི་ སྤྱིར་ དེ་ལྟར་ རྗེས་སྲུ་འགྲོ་བ་ དང་ རྗོག་པ་  
 གཉིས་ལ་ གཅིག་ མེད་པར་ དེས་ན། ཅིག་ཤོས་ ཡོད་པར་ དེས་པར་  
 གོད་ན་ མི་ ཟམ་ དེའི་ སྤྱིར་ བདག་ དང་ བཅས་པ་ དང་། བདག་  
 མེད་པ་ གཉིས་ <sup>[35<sup>b</sup>]</sup> ལ་ སློབ་ལ་ སོགས་པ་ དང་ ལྡན་པ་ མེད་པར་  
 དེས་པ་ ཡང་ མེད་པ་ ཁོན་ ཡིན་ནོ། །དེ་ ཉིད་ཀྱི་ སྤྱིར་ རྗེས་སྲུ་འགྲོ་བ་  
 དང་ རྗོག་པ་ གཉིས་ལ་ བེ་ཚོམ་ ཟམ་འི་ མ་ དེས་པ་ ཡིན་དེ་ ཞེས་  
 བྱ་བ་ ཅི་ གང་གི་ སྤྱིར་ རྗེས་སྲུ་འགྲོ་བ་ དང་ རྗོག་པ་དག་ལ་ བེ་ཚོམ་  
 ཟམ་ ཉིད་ཀྱི་ སྤྱིར་ དེ་ ཅི་ མ་ དེས་པ་ ཡིན་ནོ། །རྗེས་སྲུ་འགྲོ་བ་ དང་  
 རྗོག་པ་དག་ལ་ བེ་ཚོམ་ ཟམ་ རྗོག་ཀྱང་ མ་ དེས་པར་ གོ་ ཅིའི་ སྤྱིར་  
 འགྲུར་ ཞེན། དེའི་ སྤྱིར་ བསྐྱབ་པར་ བྱ་བ་ དང་། ཅིག་ཤོས་ལ་  
 དེས་པ་ མེད་པའི་ སྤྱིར་དོ་ ཞེས་ བྱ་བ་ སློམ་དེ། གང་གི་ སྤྱིར་ བསྐྱབ་པར་  
 བྱ་བ་ དང་། བསྐྱབ་པར་ བྱ་བའི་ མི་ མཐུན་པའི་ སློབ་སྣ་ སློབ་ལ་  
 སོགས་པ་ དང་ ལྡན་པ་ དེས་པ་ མེད་པ་ དེའི་ སྤྱིར་ མ་ དེས་པ་ ཡིན་ནོ།  
 །དེ་ལྟར་ན་ ཞེས་ བྱ་བ་ ཅི་ སླུ་པའི་ རྩེ་ལ་གྱིས་སོ། །རྩེ་ལ་  
 གསུམ་པོ་ ཞེས་ བྱ་བ་ ཅི་ སློབ་སྣ་གྱི་ ཚོས་ དང་ རྗེས་སྲུ་འགྲོ་བ་ དང་

<sup>1</sup> Xyl. phyr bead dan.

མོག་པ་ ཞེས་ བྱ་བ་ རྣམས་སོ། །དེ་དག་ ཅེས་ བྱ་བ་ ནི་ གཏན་ཚིགས་ལྟར་  
 ལྟང་བ་ ཞེས་ བྱ་བ་ དང་ ལྟར་དོ། །ཚུལ་ དེ་དེའམ། གཉིས་ གཉིས་  
 ལ་ལར་ མ་ བྱུང་བའམ། བེ་ཚོམ་ ཟ་བ་ ཞེས་ བྱ་བ་ ནི། ལ་ལར་ ནི་  
 ཚུལ་ གཅིག་ མ་ བྱུང་བའམ། བེ་ཚོམ་ ཟ་བ་ ཡིན་ནོ། །ལ་ལར་ ནི་  
 ཚུལ་ གཉིས་སོ། །ཅི་རིགས་ དར་ ཞེས་ བྱ་བ་ ནི་ རི་ལྟར་ མཐུན་པར་  
 ལྟར་དོ། །གཏན་ཚིགས་ ལྟར་ ལྟང་བ་ གསུམ་པོ་ མ་ བྱུང་བ་  
 དང་། འགལ་བ་ དང་། མ་ རེས་པ་དག་ ཡིན་ ཞེས་ བྱ་བ་ ནི། མ་  
 བྱུང་བ་དག་ དང་། འགལ་བ་དག་ དང་། མ་ རེས་པ་རྣམས་ ཞེས་ ཚོག་  
 རྣམ་པར་ལྟར་དོ།

།འགལ་བ་ མི་ འབྲུལ་བ་ ཅན་ ཡང་ བེ་ཚོམ་གྱི་ ལྟར་ བཤད་ ཅེས་  
 བྱ་བ་ ནི་ འགལ་བ་ འབྲུལ་བ་ མེད་པ་ ནི་ འགལ་བ་ མི་ འབྲུལ་བ་དོ།  
 །དེ་ འདི་ལ་ ཡོད་པས་ འགལ་བ་ མི་ འབྲུལ་བ་ ཅན་ནོ། །ཡང་ན་ འདི་  
 འགལ་བ་ མི་ འབྲུལ་བའི་ ཚུལ་ ཅན་ ཡིན་པས་ འདི་ ནི་ འགལ་བ་ མི་  
 འབྲུལ་བ་ ཅན་ ལྟེ། དེ་ ནི་ བསྟན་བཅོས་ བྱེད་པས་ མ་ རེས་པར་  
 བཤད་དོ། །དེ་ འདིར་ ནི་ མ་ ལྷོས་སོ་ ཞེས་ བྱ་བ་ ནི་ བདག་གིས་  
 མ་ བསྟན་པའོ། །དེ་ ཅིའི་ ལྱིར་ ཞེན། རྗེས་སྤྱད་པའི་ ལྷུ་ལ་ མི་  
 རྗེད་པའི་ ལྱིར་ ཞེས་ བྱ་བ་ ལྷོས་དེ། འདི་ལྟར་ དེས་པའི་ ལྷོ་བས་གྱིས་  
 རྒྱགས་པའི་ རྗེས་སྤྱད་པའི་ལ་ མི་ རྗེད་དོ། །རི་ལྟར་ མི་ (36\*) རྗེད་

<sup>1</sup> Xyl. hkhru/-pai dan tshul  
<sup>2</sup> Xyl. rjes-su hgal-bai.

གཞན་གྱི་ རོལ་གྱི་ རྗེས་སྲུ་དབག་པའི་ ལེའུ་ གསུམ་པ་ནི། 220

ཅེན། འབྲས་བུའམ། རང་བཞིན་ ཅམ། མི་ དམིགས་པའི་ མཚན་ཉིད་  
སྒྲིམ་པ་ལ་ འགལ་བ་ མི་ སྲིད་ ཅེས་ བྱ་བ་ སྒྲོམ་ཏེ། རྒྱ་ ཡོད་ན་  
འབྲས་བུ་ ཡོད་པ་ ཉིད་ བེ་ འབྲས་བུའི་ གཏན་ཚིགས་ཀྱི་ མཚན་ཉིད་  
ཡིན། དེ་ ཅམ་ དང་ རྗེས་སྲུ་འབྲེལ་པའི་ གཏན་ཚིགས་ ཉིད་ བེ་  
རང་བཞིན་གྱི་ གཏན་ཚིགས་ཀྱི་ མཚན་ཉིད་ ཡིན། དམིགས་པའི་ རིག་ བྱར་  
བྱར་པ་ལ་ མི་ དམིགས་པ་ནི་ མི་ དམིགས་[ཀྱི་] མཚན་ཉིད་ ཡིན་ན།  
འགལ་བ་དག་ བེ་ མཚན་ཉིད་ སྒྲིམ་པ་ དང་ རྣམ་པ་ དེ་དག་ལ་ མི་  
སྲིད་ཏེ། །འདི་ལྟར་ ཤིང་ཤ་པས་ ཤིང་ ཉེ་བར་བསྐྱབ་པ་ལ་ མི་ མཐུན་པ་  
གང་ ཤིང་ མེད་པར་ བྱུང་པར་ བྱེད་པ། ཅི་ མྱོད་དུ་ སྒྲོམ་པའི་ མཚན་ཉིད་  
དང་ རྣམ་པ་ གཉིས་པ་ བེ་ མི་ སྲིད་ཏོ། །གལ་ཏེ་ མཚན་ཉིད་ སྒྲོམ་པ་  
གསུམ་ ཙར་ལ་ མི་ སྲིད་དུ་ ཟེན་ན། རོ་ན་ གཞན་ལ་ སྲིད་པར་ འགྱུར་རོ་  
ཞེན། དེའི་ སྲིར་ མི་ འབྲུལ་པ་ ཅན་ གཞན་ བེ་ མེད་ ཅེས་ བྱ་བ་  
སྒྲོམ་ཏེ། གཏན་ཚིགས་ གསུམ་ལ་ མ་ གཏོགས་པ་ གང་ལ་ འགལ་བ་  
མི་ འབྲུལ་པ་ ཅན་ སྲིད་པར་ འགྱུར་བའི་ མི་ འབྲུལ་པ་ ཙན་གྱི་  
གཏན་ཚིགས་ གཞན་ བེ་ མེད་ཏོ།

།གང་གི་ སྲིར་ གསུམ་པོ་ དེ་དག་ལ་ མི་ སྲིད་པ་ དེའི་ སྲིར་  
དངོས་པོ་ མ་ མཐོང་བའི་ སྡོམས་ཀྱིས་ རྒྱགས་པ་ ཡིན་ ཞེས་ བྱ་བ་ བེ་  
གང་ལ་ འབྲེལ་བའི་ ཚད་མས་ གཏན་ལ་ སའ་པ་ མེད་པ་ དེ་ བེ་ དངོས་པོ་  
མ་ མཐོང་བའི་ སྡོམས་ཀྱིས་ རྒྱགས་པ་ ཞེས་ བྱེད། །ལྷང་ལ་ བརྟེན་པའི་  
རྗེས་སྲུ་དབག་པ་ལ་ བརྟེན་ཏེ། ཞེས་ བྱ་བ་ བེ། འདི་ལ་ ལྷང་ལ་ བརྟེན་པའི་

ཡོད་པས་ འདི་ན་ ལྷང་ལ་ བརྟེན་པ་ ལྗེ། གང་དུ་ ལྷང་གི་ རྫོང་ས་  
 ཚོས་ཅན་ དང་། རྩོགས་ཀྱི་ ཚོས་ལ་ མོགས་པ་ བཏུན་ལ་ འབྲེལ་ས་པ་  
 དེ་ནི་ ལྷང་ལ་ བརྟེན་པའི་ རྗེས་སུ་ དཔག་པ་ ཞེས་ བུའོ། །དེའི་ དོན་  
 དཔྱད་པ་དག་ལ་ ཞེས་ བུ་བ་ བོ་ ལྷང་གི་ དོན་ དཔྱད་པ་དག་ལའོ།  
 །འགལ་བ་ མི་ འབྲུལ་པ་ ཅན་ བོ་ ལྷུ་བ་པའི་ རྫོང་དུ་ བཤད་ ཅེས་ བུ་བ་  
 དེ་ བོ་ གོ་སྐྱེའོ། །གལ་ཏེ་ འདི་ རིགས་པ་ མ་ ཡིན་ན་ དེའི་ ཚོ་  
 ལྷང་ལ་ བརྟེན་པའི་ རྗེས་སུ་དཔག་པ་ལ་ ཡང་ དེ་ ཚའི་ རྩེར་ རྩེད་<sup>[36]</sup>  
 ཅེན། བཏུན་བཅོས་ བྱེད་པ་རྣམས་ བོ་ དོན་རྣམས་ལ་ འབྲུལ་པས་  
 རང་བཞིན་ ལོག་པར་ རྫོན་པ་ རྩེད་པའི་ རྩེར་རོ་ ཞེས་ བུ་བ་  
 རྫོས་སོ། །བཏུན་བཅོས་ བྱེད་པ་ བཅས་ཅན་ བོ་ དེ་ ཁོ་ན་ མཐོང་བ་  
 བྱུང་བ་ མ་ ཡིན་པས་ དེ་རྣམས་ བོ་ དོན་ ཁ་ཅིག་དག་ལ་ རང་བཞིན་  
 ལོག་པར་ ལྷུ་བ་ ཡང་ འབྲུར་བས། དེའི་ རྩེར་ འགལ་བ་ མི་ འབྲུལ་པ་  
 ཅན་གྱི་ རྣམས་སུ་ འབྱུར་རོ། །གལ་ཏེ་ ལྷང་ དང་ འབྲེལ་ བའི་  
 རྗེས་སུ་དཔག་པ་ལ་ དེ་ ཡོད་པ་ རྩེད་དུ་ འདོད་ན་ བོ། །དོན་ ལྗ་  
 དངོས་པོའི་ རྩོབས་ཀྱིས་ ལྷུགས་པ་ལ་ ཡང་ ཚའི་ རྩེར་ མི་ འདོད་  
 ཅེན། དེའི་ རྩེར་། དངོས་པོ་ རི་ལྷ་བ་ བཞིན་དུ་ བཀས་པར་ འདུག་པ་  
 བདག་ དང་ འབྲས་བུ་ དང་ མི་ དམིགས་པ་དག་ལ་ བོ་ དེ་ མི་ རྩེད་  
 ཅེས་ བུ་བ་ རྫོས་ཏེ། དངོས་པོ་ རི་ལྷ་བ་ བཞིན་དུ་ བཀས་པར་ འདུག་པ་  
 གང་དག་ ཡིན་པ་ དེ་དག་ བོ་ དངོས་པོ་ རི་ལྷ་བ་ བཞིན་དུ་ བཀས་པར་  
 འདུག་པ་རྣམས་ཏེ། འདུག་པ་ བོ་ རྣམ་པར་བཀས་པའོ། །བདག་ དང་

འབྲས་བུ་ དང་ མི་ དམིགས་པ་ ཞེས་ བྱ་བར་ ཚོག་ རྣམ་པར་སྦྲར་དེ།  
 བདག་གི་ རང་བཞིན་ ཞེས་ བྱའོ། །རྗེ་ལྷ་ ཡང་དབག་བའི་ དོན་དུ་  
 དངོས་པོ་ རྣམ་པར་ གནས་པ་ དེ་ལྷ་ རང་བཞིན་ དང་ འབྲས་བུ་ དང་  
 མི་དམིགས་པ་ ཞེས་ བྱ་བའི་ གཏན་ཚིགས་རྣམས་ རྣམ་པར་འཛོག་པ་  
 གང་དག་ ཡིན་པ་ དེ་དག་ལ་ འགལ་བ་ མི་ འབྲུལ་པ་ ཅན་ ལྷ་ གལ་  
 སྲིད། འདིར་ དཔེ་ བོ་ བོ་ ཞེས་ བྱ་བ་ བོ་ ལྷ་ལ་ བརྟེན་ནས་ ཚད་མ་  
 ལྷོན་པར་ བྱེད་བའོ། །གང་ཞིག་ ལྷལ་ ཐམས་ཅད་ན་ གནས་པ་ རང་  
 དང་ འབྲེལ་པ་ ཅན་དག་ དང་། ཅིག་ཅར་དུ་ མངོན་པར་འབྲེལ་བ་ དེ་ བོ་  
 ཐམས་ཅད་ན་ གནས་པ་ ཞེས་ བྱ་བ་ལ་ ལྷལ་ ཐམས་ཅད་ དུ་ གནས་པ་དག་  
 བོ་ ལྷལ་ ཐམས་ཅད་ན་ གནས་པ་རྣམས་སོ། །དེ་དག་ བོ་ རང་ དང་  
 ཡང་ ཡིན་ལ་ འབྲེལ་པ་ ཅན་ ཡང་ ཡིན་པས་ རང་ དང་ འབྲེལ་པ་  
 ཅན་རྣམས་སོ། །དངོས་པོ་ གང་ཞིག་ ལྷལ་ ཐམས་ཅད་ན་ གནས་པ་ རང་  
 དང་ འབྲེལ་པ་ ཅན་རྣམས་ དང་། ཅིག་ཅར་དུ་ མངོན་པར་འབྲེལ་བ་ དེ་  
 བོ་ ཐམས་ཅད་ན་ གནས་པ་ ཡིན་པར་ མཐོང་ ལྷེ། དཔེར་ན་ རྣམ་མཁའ་  
 བཞིན་ལོ་ ཞེས་ བྱ་བ་ལ། རྣམ་མཁའ་ བོ་ ལྷལ་ ཐམས་ཅད་ན་  
 རྣམ་པར་གནས་པ་ རང་ དང་ [37<sup>a</sup>] འབྲེལ་པ་ ཅན་ བྱམ་པ་ལ་ མོགས་པ་  
 ཞེས་ བྱ་བ་ དག་ དང་ མངོན་པར་འབྲེལ་དེ། དེ་ བོ་ ཐམས་ཅད་ན་  
 གནས་པ་ ཡིན་པར་ འདོད་དོ། །ཚོག་ དེས་ བོ་ ཇི་སྲི་སྲུ་འགྲོ་བ་  
 བརྟེན་དོ། སྲི་ ཡང་ ལྷལ་ ཐམས་ཅད་ན་ གནས་པ་ རང་ དང་ འབྲེལ་པ་

<sup>1</sup> Xyl. thams cad da gnas.

ཚན་དག་ དང་། ཚུལ་ཚན་ཏུ་ [མངོན་པར་] འབྲེལ་དོ་ ཞེས་ བྱ་བ་ གི་  
 སྤྱི་ དང་ འབྲེལ་པ་ ཚན་ རིགས་པའི་ བྱེད་བྱུང་ ལྷུ་ ཐམས་ཅད་ན་  
 ཡོད་པ་ དེ་ དག་ དང་ སྤྱི་ གི་ ཚུལ་ཚན་ཏུ་ འབྲེལ་དོ། དེས་ གི་  
 སྤྱི་གས་ཀྱི་ ཚོས་ བརྟན་དོ། །རང་བཞིན་གྱི་ གཏན་ཚུགས་ཀྱི་ མཚན་ཉིད་ཀྱི་  
 སྤྱི་ར་བ་ བརྟན་པའི་ སྤྱིར། དེ་ དང་ འབྲེལ་པ་ ཚན་གྱི་ རང་བཞིན་ ཚམ་གྱི་  
 རིས་སུ་འཇུག་པའི་ དང་ ཚུལ་ཚན་<sup>1</sup> དེའི་ ལྷུ་ན་ འདུག་པའི་ རང་བཞིན་  
 ཉིད་ ཞེས་ བྱ་བ་ སྤྱོས་དོ། དེ་ དང་ འབྲེལ་པ་ ཚན་རྣམས་ གི་ དེ་ དང་  
 འབྲེལ་པ་ ཚན་དག་གོ། དེ་ དང་ འབྲེལ་པ་ ཚན་རྣམས་ཀྱི་ རང་ བཞིན་  
 ཚམ་གྱི་ རིས་སུ་འཇུག་པའི་ དང་ ཚུལ་ཚན་ གང་ ཡིན་པ་ དེ་ གི་ དེ་ དང་  
 འབྲེལ་པ་ ཚན་གྱི་ རང་བཞིན་ ཚམ་གྱི་ རིས་སུ་འཇུག་པའི་ དང་ ཚན་གོ།  
 །འབྲེལ་པ་ ཚན་ དེ་དག་གི་ ལྷུ་ གི་ དེའི་ ལྷུ་ལ་ལོ། །དེའི་ ལྷུ་ན་  
 འདུག་པ་ གི་ དེའི་ ལྷུ་ན་ འདུག་པའོ། །དེ་ གི་ དེའི་ ལྷུ་ན་ འདུག་པ་  
 ཡང་ ཡིན་ལ་ རང་བཞིན་ ཡང་ ཡིན་པས་ དེའི་ ལྷུ་ན་ འདུག་པའི་  
 རང་བཞིན་གོ། །དེའི་ དངོས་པོ་ན་ དེའི་ ལྷུ་ན་ འདུག་པའི་ རང་བཞིན་  
 ཉིད་དོ། །འབྲེལ་པ་ ཚན་གྱི་ ལྷུ་ན་ ཉེ་བར་ གནས་པ་ ཞེས་ བྱ་བའི་  
 ཐོག་གོ། །ཐམས་ཅད་ཏུ་ མོང་བ་ ཁོ་ནས་ འབྲེལ་པ་ ཚན་རྣམས་ རྒྱད་པར་  
 བྱ་བ་ ཡིན་གོ། ཞེས་ བྱ་བ་ འདི་ གཤམ་ ཤེན། གང་ན་ གང་ མེད་པ་  
 དེ་ གི་ དེའི་ ལྷུ་ལ་ བདག་ཉིད་ཀྱིས་ རྒྱད་པར་ བྱེད་པ་ མ་ ཡིན་ ཞེས་  
 བྱ་བ་ སྤྱོས་དོ། གང་ན་ གང་ མེད་པ་ དེས་ གི་ དེའི་ ལྷུ་ རྒྱུ་པར་

<sup>1</sup> Dharmottara :...hjug pai rañ bzhin can dei...

བྱ་བར་ ཅི་ལྟར་ ལུས། དེའི་ ཡུལ་ ཞེས་ བྱ་བ་ ནི་ ཡུལ་ དེ་ གང་གི་  
ཡིན་པ་ དེ་ ནི་ དེའི་ ཡུལ་ལོ། །ཡུལ་ གང་ན་ དེ་ མེད་ན་ ཡུལ་ དེ་  
འབྲེལ་པ་ ཅན་ གང་ ཡིན་པ་ དེ་ རྩལ་བར་ བྱ་བར་ མི་ ལུས་སོ་ ཞེས་  
བྱ་བའི་ ཐོ་ཚོགས་ལོ། །རང་བཞིན་གྱི་ གཞན་ཚོགས་ཀྱི་ ལྷོར་བ་ ཞེས་ བྱ་བ་  
དེ་ ནི་ ལོ་སྟོན་ལོ།

།ད་ དེ་ཞིག་ དེ་ལྟར་ གཟེགས་ཟན་པ་ ཁ་ཅིག་ <sup>[37b]</sup> ལོས་ ལྷི་ ནི་  
ཐོ་ཚོགས་ཅན་གྱི་ ཐོ་ཚོགས་ཅན་གྱི་ གཞན་པ་ ཡིན་པར་ བརྟུན་དོ། །གཟེགས་ཟན་པ་  
གཞན་དག་ ནི་ རྟོན་ ཅོམ་པ་ལ་ ལྷི་ ཐོ་ཚོགས་ཅན་ གཞན་པ་ཉིད་ ཡིན་པ་  
ཁོ་ནར་ འདོད་དེ། དེའི་ ལུགས་ རབ་དུ་བརྟུན་པར་ བྱ་བའི་ ལྷིར།  
ལྷོར་བ་ གཞིས་པ་ ཡང་ ཞེས་ བྱ་བ་ ལྷོས་དེ། དེ་ ནི་ ལོ་སྟོན་ལོ།  
དམིགས་པའི་ རིག་ བྱར་ བྱར་པ་ གང་ཞིག་ གང་ན་ མི་ དམིགས་པ་  
དེ་ ནི་ དེ་ན་ མེད་དེ། དཔེར་ན་ གང་ཞིག་ན་ ལུས་པ་ མེད་དེ་ ཞེས་  
བྱ་བ་ ལྷ་བུའི་ ཞེས་ བྱ་བ་ དེ་ ནི་ མི་ དམིགས་པའི་ རྗེས་སྲུང་འགྲོ་བ་  
བརྟུན་པའོ། །གསལ་བའི་ བར་རྣམས་ན་ ཡང་ དམིགས་པའི་ རིག་བྱར་  
བྱར་པ་ ལྷི་ མི་ དམིགས་པ་ ཞེས་ བྱ་བ་ ནི་ གསལ་པ་ གཞན་རྣམས་  
གསལ་བའི་ བར་རྣམས་ ནི་ གསལ་བའི་ བར་རྣམས་དེ། དེ་དག་ན་  
དམིགས་པའི་ རིག་བྱར་ བྱར་པ་ ལྷི་ མི་ དམིགས་སོ། །དེས་ནི་  
ལྷོགས་ཀྱི་ ཚོས་ བརྟུན་དོ། །ལོ་ལ་ དེས་ ཀྱང་ དེ་ན་ ཅོམ་ལ་  
ཐོ་ཚོགས་ཅན་ གཞན་ཉིད་དུ་ བརྟུན་དོ། །མི་ དམིགས་པ་ འདི་ དང་  
རང་བཞིན་ དེ་ ནི་ ཐོ་ཚོགས་ འགལ་བའི་ རྟོན་[དུ་] ལྷོགས་པ་ ཡིན་པས་

གཅིག་ལ་ ཐོཚོས་ རྒྱུད་པར་ བྱེད་ ཅེས་ བྱ་བལ་ བཤད་ མ་ ཐོགས་པའི་  
མི་ དམིགས་པས་ ཉི་ རྟེན་ ཚམས་ལ་ ལྷི་ ཐོགས་ཚད་ན་ བཞས་པ་ཉིད་དུ་  
རྒྱུབ་པར་ བྱེད་ལ། ལྷ་མ་ [12] བཞིན་གྱི་ བཞས་ཚོགས་ཀྱིས་ ཉི་  
ཐོགས་ཚད་ཀྱི་ ཐོགས་ཚད་ན་ བཞས་པ་ཉིད་དུ་ རྒྱུབ་པར་ བྱེད་པས་ བཞུམ་  
འབྲེལ་བའི་ རྟེན་ རྒྱུབ་པ་ དེ་ བཞིན་ཉི་ ཅི་ བཞས་ལ་བའི་ བར་རྣམས་ན་  
ལྷི་ མི་ དམིགས་པའི་ ལྷིར་ རང་གི་ རྟེན་ ཚམས་ལ་ ཐོགས་ཚད་ན་ བཞས་པ་  
ཉིད་ བཞིག་ ཡིན་ནམ། འོན་ཏེ་ ལྷལ་ ཐོགས་ཚད་ ཚད་ན་ རྣམ་པར་བཞས་པ་  
རང་ དང་ འབྲེལ་བ་ ཚད་གྱི་ རྗེས་སུ་འཇུག་པའི་ ལྷིར། ཐོགས་ཚད་ཀྱི་  
ཐོགས་ཚད་ན་ བཞས་པ་ ཞིག་ ཡིན་ ལྷ་མ་ན་ ལྷི་ བཞིག་ལ་ ཐོཚོས་  
ཟེ་བར་ བྱེད་དོ།

།རེ་ཞིག་ དེ་ལྟར་ བཞིན་གྱི་ རྟེན་གྱི་ རྗེས་སུ་དབག་པ་ འདྲ་བ་ དང་  
བཅས་པ་ བཞུན་དོ།

།ཅི་ལྟེ་ ཅིའི་ ལྷིར་ དཔའི་ མཚན་ཉིད་ མ་ བཞུན་ ཅེ་ན། དེའི་ ལྷིར།  
བཞས་ཚོགས་ཀྱི་ མཚན་ཉིད་ བཞས་སུ་ ལྷོས་པ་ དེ་ ཚམས་ [38] ལྷིས་  
[དོན] རོགས་པས། དཔེ་ ཞེས་ བྱ་བ་ རྒྱུབ་པའི་ ཡན་ལག་ནི་ རོགས་  
ལྷིག་ན་ ཅི་ ཡང་ མེད་དེ། དེས་ན་ དེའི་ མཚན་ཉིད་ རོགས་ལྷིག་དུ་  
མ་ བཞེད་ ཅེས་ བྱ་བ་ ལྷོས་སོ། །ལྷིར་ བཞས་ཚོགས་ཀྱི་ མཚན་ཉིད་  
བཞས་སུ་ ལྷོས་པ་ བཞུ་ ཡིན་པའི་ ལྷལ་ བཞས་པའི་ འདི་ཉིད་ཀྱིས་ རྒྱུབ་པར་  
བྱ་བ་ རྟེན་ འབྲེལ་བར་ འབྲུང་དེ། དེ་ལྟར་བས་ན་ དཔེ་ ཞེས་ བྱ་བ་

1 Dharmottara : logs çig tu.



བསྐྱུབ་པའི་ ཡན་ལམ་གྱི་ རོགས་ཤིག་ན་ མེད་དེ། དེའི་ སྤྱིར་ དེའི་  
 མཚན་ཉིད་ རོགས་ཤིག་དུ་ མ་ བཟོད་དོ། ། དོན་ ལོ་བའི་ སྤྱིར་ ཞེས་  
 བྱུང་ བའི་ གཞན་ཚོགས་ཀྱི་ དོན་ ཉིད་ཀྱིས་ དཔེའི་ དོན་ ཡང་ ལོ་བར་  
 འགྲུབ་པའི་ སྤྱིར་རོ། ། རི་ལྟར་ ཞེན། ། གཞན་ཚོགས་ བའི་ མཐུན་པའི་  
 རྩོགས་ ཉིད་ལ་ ཡོད་པ་ དང་། མི་ མཐུན་པའི་ རྩོགས་ བསམ་ཅད་ལས་  
 རོགས་པའི་ ཚུལ་དུ་ བྱི་བྱུག་ མེད་པར་ བཤད་ ཞེས་ བྱུང་ རྩོམ་དེ།  
 རི་ཞིག་ སྤྱིར་ན་ འདི་ བའི་ གཞན་ཚོགས་ཀྱི་ མཚན་ཉིད་ ཡིན་དེ། འདི་  
 ལྟ་སྟེ། མཐུན་པའི་ རྩོགས་ ཉིད་ལ་ ཡོད་པ་ ཞེས་ བྱུང་པའི་ ཚུལ་ དང་།  
 མི་ མཐུན་པའི་ རྩོགས་ལས་ཅད་ལས་ རོགས་པ་ ཞེས་ བྱུང་ ཚུལ་ལོ།  
 ། ཡང་ བྱི་བྱུག་[དུ་] བའི་ འགྲུས་བྱ་ དང་ རང་བཞིན་ གཞིས་ བའི་ སྤྱིར་  
 དང་ དེ་ ཅོམ་གྱི་ རྗེས་སྲུ་འཇུག་པ་ ཡིན་པར་ བསྟན་པར་ བྱུང་ བཤད་  
 ཅེས་ བྱུང་ བའི་ བྱི་བྱུག་དུ་ བའི་ གཞན་ཚོགས་ཀྱི་ མཚན་ཉིད་ འགྲུས་བྱའི་  
 གཞན་ཚོགས་ བའི་ སྤྱིར་ ཡིན་པར་ རབ་དུ་བསྟན་པར་ བྱའོ་ ཞེས་  
 བཤད་དེ། རང་བཞིན་གྱི་ གཞན་ཚོགས་ བའི་ དེ་ཅོམ་གྱི་ རྗེས་སྲུ་འཇུག་པ་  
 ཡིན་པར་ བསྟན་པར་ བྱུང་ ཡིན་ཞོ་ ཞེས་ བཤད་དོ། ། དེ་ ཡང་  
 རྩོམ་པར་ བྱིད་པས་ ཤེས་ བྱུང་ བའི་ སྤྱིར་ མཚན་ཉིད་ དམ། བྱི་བྱུག་གི་  
 མཚན་ཉིད་ རྩོམ་པར་ བྱིད་པས་ ཤེས་ བྱའི་ བཞེས་ལོ། ། གང་ན་ དུ་བ་  
 ཡོད་པ་ དེ་ན་ མི་ ཡོད་ལ། མི་ མེད་ན་ དུ་བ་ གང་ན་ ཡང་ མེད་དོ།  
 དཔེར་ན་ ཚང་བ་<sup>1</sup> དང་ གཞན་པ་ ལྟ་བུའོ་ ཞེས་ བྱུང་ བའི་ རི་ཞིག་

<sup>1</sup> So Xyl.—tshah, mah ?

འབྲས་བུའི་ གཏན་ཚིགས་ སྤྱིའི་ མཚན་ཉིད་དམ། རང་གི་ མཚན་ཉིད་ ཀྱང་  
 ཅུང་། འདི་ རྣམ་དུ་ རབ་དུ་བསྟན་པར་ བྱའོ་ ཞེས་ [38<sup>b</sup>] ལྷོན་པར་  
 བྱེད་པར་ ལྷོ། འདི་ལྟར་ འདི་ལ་ མཐུན་པའི་ རྩོགས་ལ་ ཡོད་པར་  
 རབ་དུ་ལྷོན་པར་ བྱེད་པས་ གཏོན་ མི་ ཟམས་ ཚང་མང་ ལྟ་བུའོ་ ཞེས་  
 བརྗོད་པར་ བྱའོ། །གཞན་དུ་ བ་ མཐུན་པའི་ རྩོགས་ལ་ ཡོད་པ་ ཉིད་དུ་  
 བསྟན་པར་ མི་ ལྷུས་སོ། དེ་བཞིན་དུ་ མི་ མཐུན་པའི་ རྩོགས་ལས་  
 རྩོགས་པར་ བརྗོད་པས་ གཏོན་ མི་ ཟམས་ ཚུ་ ལྟ་བུའོ་ ཞེས་  
 བརྗོད་པར་བྱའོ། །གཞན་དུ་ བ་ རྩོགས་ཉིད་ མ་ བསྟན་པར་ འགྱུར་འོ།

།གང་ན་ བྱས་པ་ཉིད་ ཡོད་པ་ དེ་ན་ མི་ ཉག་པ་ཉིད་ ཡོད་ལ། མི་  
 ཉག་པ་ཉིད་ མེད་ན་ བྱས་པ་ ཡང་ མི་ སྲིད་དེ། དཔེར་ན་ བྱམ་པ་ དང་  
 བས་མཁའ་དག་ ལྟ་བུའོ་ ཞེས་ བསྟན་པར་ བྱའོ་ ཞེས་ བྱ་བ་ འདིས་ བི་  
 རང་བཞིན་གྱི་ གཏན་ཚིགས་ སྤྱི་ དང་ བྱེ་བྲག་གི་ མཚན་ཉིད་ ཇི་ལྟ་བུར་  
 བསྟན་པར་ བྱ་བར་ དེ་ལྟར་ ལྷོན་པར་ བྱེད་དེ། འདིར་ ཡང་ གཡ་དེ་  
 བྱམ་པ་ ལྟ་བུའོ་ ཞེས་ མ་ བརྗོད་ན་ དེའི་ ཚེ་ མཐུན་པའི་ རྩོགས་  
 ཉིད་ལ་ ཡོད་པར་ བསྟན་པར་ མི་ ལྷུས་སོ། གཡ་དེ་ བས་མཁའ་ ལྟ་བུའོ་  
 ཞེས་ མ་ བརྗོད་ན། དེའི་ ཚེ་ རྩོགས་ ཡང་ བསྟན་པར་ མི་ ལྷུས་སོ།  
 །དེ་ ཅམ་གྱི་ ཇིས་སྤྱུ་འབྲེལ་པ་ ཡང་ དེ་བཞིན་དུ་ བསྟན་པར་ ལྷུས་དེ།  
 འདི་ལྟར་ གཡ་དེ་ གང་ དང་ གང་ན་ བྱས་པ་ ཉིད་ ཡོད་པ་ དེ་ དང་  
 དེ་ན་ གཏོན་ མི་ ཟམས་ མི་ ཉག་པ་ ཉིད་ ཡོད་དེ། དཔེར་ བ་ བྱམ་པ་  
 ལྟ་བུའོ་ ཞེས་ ལྷོན་པར་ བྱེད་པ་ དེའི་ ཚེ། དེ་ ཅམ་གྱི་ ཇིས་སྤྱུ་འབྲེལ་པ་

བསྟན་པ་ ཡིན་ནོ། །གཞན་དུ་ ན་ མཐུན་པའི་ རྩོགས་ དང་ མི་  
 མཐུན་པའི་ རྩོགས་དག་ལ་ ཡོད་པ་ དང་། མེད་པར་ རི་སྐད་དུ་ རྫོས་པའི་  
 རྣམ་པ་དག་ བསྟན་པར་ མི་ རྣམ་སོ་ ཞེས་ བྱ་བ་ རྫོས་སོ། །མཐུན་པའི་  
 རྩོགས་ལ་ ཡོད་པར་ རྫོན་པར་ བྱེད་པས། གཤམ་དེ་ ཚང་མང་ ལྟ་བུའོ།།  
 བྱས་པ་ ལྟ་བུའོ་ ཞེས་ མ་ བརྗོད་ན། དེའི་ ཚེ་ མཐུན་པའི་ རྩོགས་  
 ཉིད་ལ་ ཡོད་པ་ མ་ བསྟན་པ་ ཡིན་ནོ། །གཤམ་དེ་ ཡང་ མི་ མཐུན་པའི་  
 རྩོགས་ལ་ མེད་པར་ རྫོན་པར་ བྱེད་<sup>[399]</sup> པས་ ཚུ་ ལྟ་བུའོ། །ནམ་མཁའ་  
 ལྟ་བུའོ་ ཞེས་ མ་ བརྗོད་ན། དེའི་ ཚེ་ རྩོགས་པ་ མ་ བསྟན་པ་ ཁོ་ན་  
 ཡིན་དེ། དེ་ལྟར་ དེ་ཞིག་ ལྷོ་ མཚན་ཉིད་ བསྟན་པར་ མི་ རྣམ་པར་  
 བཤད་དོ། །བྱེད་པ་གི་ མཚན་ཉིད་ མི་ རྣམ་པ་ བསྟན་པའི་ ལྷོར།  
 འབྲས་བུའི་ ཉགས་ ནི་ དེའི་ འབྲས་བུ་ ཉིད་དུ་ དེས་པ་འཇམ། ཞེས་  
 བྱ་བ་ རྫོས་དེ། དེའི་ འབྲས་བུ་ ནི་ དེའི་ འབྲས་བུའོ། །དེའི་ དངོས་པོ་  
 ནི་ དེའི་ འབྲས་བུ་ ཉིད་དོ། །དེར་ དེས་པ་ ནི་ དེའི་ འབྲས་བུ་ ཉིད་དུ་  
 དེས་པ་ ལྷོ། ལྷོ་ ཡོད་ན་ འབྲས་བུ་ ཡོད་པ་ ཉིད་དོ་ ཞེས་ བྱ་བར་ དེས་  
 གང་ ཡིན་པ་ དེ་ནི་ དེའི་ འབྲས་བུ་ ཉིད་དུ་ དེས་པ་ ཞེས་ བྱུ་  
 །རང་བཞིན་གྱི་ ཉགས་ ནི་ རང་བཞིན་གྱིས་ བྱུ་བ་ ཞེས་ བྱ་བ་ལ་ ངོ་བོ་  
 ཉིད་གྱིས་ བྱུ་བ་ ནི་ རང་བཞིན་གྱིས་ བྱུ་བ་ ལྷོ། དེ་ ཚམས་གྱི་  
 རིམ་སྲུང་འཇུག་པའོ་ ཞེས་ བྱ་བའི་ བཙོག་གོ། །དེ་ གཉི་ག་ ཡང་ དཔེ་  
 བསྟན་པ་ མེད་པར་ བསྟན་པར་ མི་ རྣམ་ལ། གང་གི་ ཚེ་ རི་སྐད་  
 རྫོས་པའི་ རིགས་པའི་ ཚོས་ཅན་ འགའ་ཞིག་ལ་ གཤམ་ཚོགས་

ཀྲིས་<sup>1</sup> ལྷིའི་ མཚན་ཉིད་དམ། ཕྱི་བྲག་གི་ མཚན་ཉིད་ བསྟན་པར་ བྱུང་བ་  
 དེའི་ ཚེ་ དཔེ་ ཡང་ བསྟན་པ་ ཁོ་ན་ ཡིན་ནོ། །དེ་ཚེའི་ ལྷིར་ ཞེན།  
 • དེའི་ལྷིར། དེའི་ ལྷལ་ནི་ དེ་ ཚམས་དུ་ ཟུང་བའི་ ལྷིར་ ཞེས་ བྱ་བ་ ལྷོས་དེ།  
 འདི་ལྷར་ དེའི་ ལྷལ་ ནི་ དེ་ ཁོ་ནར་ ཟུང་དེ། འདི་ལྷ་ ལྷེ། བཏ་དུ་  
 འགའ་ཞེགས་ བསྟན་པར་ བྱ་བས་ བཏམ་ཚོགས་ཀྱི་ རྗེས་སུ་འགྲོ་བར་  
 ལྷོན་པར་ བྱེད་པ་ དེ་ནི་ ཚོས་ མཐུན་པའི་ དཔེ་ ཡིན་ནོ། །ལང་ན་  
 བསྟན་པར་ བྱ་བ་ མེད་ན་ བཏམ་ཚོགས་ མེད་པར་ ལྷོན་པར་ བྱེད་པ་  
 དེ་ནི་ ཚོས་ མི་ མཐུན་པའི་ དཔེ་ ཡིན་ནོ།

།འདིས་ ནི་ དཔེའི་ ཉེས་པ་རྣམས་ ཀྱང་ བསལ་བ་ ཡིན་ ཞེས་  
 བྱ་བ་ནི་ བཏ་གི་ ཚེ་ བཏ་དུ་ བཏམ་ཚོགས་ཀྱི་ ལྷི་ མཚན་ཉིད་དམ།  
 ཕྱི་བྲག་གི་ མཚན་ཉིད་ ལྷོན་པར་ བྱེད་པ་ དེ་ ཡང་དག་པའི་ དཔེ་ ཡིན་ནོ་  
 ཞེས་ བརྗོད་པ་ དེའི་ ཚེ། བཏ་གི་[ས་] མཚན་ཉིད་ དེ་ བཏེས་ ལྷོན་པར་  
 མི་ ལུས་པ་ དེ་ནི་ དཔེ་ ལྷར་ ལྷང་བ་ ཡིན་ནོ་ ཞེས་ བཤད་པར་  
 འགྱུར་རོ། །དཔེ་རྣམས་ བསྟན་པ་ དཔེར་ན་ ལྷ་ནི་ དྲག་པ་ ལྷེ། [399]  
 ལུས་ ཅན་ མ་ ཡིན་པའི་ ལྷིར། ལས་ དང་ དུལ་ལྷ་རབ་ དང་ ལུས་པ་  
 བཞིན་ནོ་ ཞེས་ བྱ་བ་ ནི་ ལྷུབ་པར་ བྱ་བ་ དང་། ལྷུབ་པའི་ ཚོས་ དང་།  
 བཏེག་ མེད་པ་ ཡིན་ ཞེས་ བྱ་བའོ། །ལྷ་ ནི་ དྲག་པ་ལྷེ་ ལུས་ཅན་མ་  
 ཡིན་པའི་ལྷིར། ལས་ བཞིན་ནོ་ ཞེས་ བྱ་བ་ ནི་ བསྟན་པར་ བྱ་བའི་

<sup>1</sup> So Xyl.

ཚོས་ མེད་པ་ ཡིན་ནོ། །རྒྱལ་སྐྱོད་པ་ བཞིན་ནོ་ ཞེས་ བྱ་བ་ནི་ ལྷུང་པའི་  
 ཚོས་ མེད་པ་ ཡིན་ནོ། །བྱམ་པ་ བཞིན་ནོ་ ཞེས་ བྱ་བ་ནི་ གཉི་ག་  
 མེད་པ་ ཡིན་ནོ། །དེ་བཞིན་དུ་ བསྐྱེད་པར་ བྱ་བའི་ ཚོས་ལ་ བྲོ་ཚོས་རྩ་བ་ལ་  
 སོགས་པ་ ཡང་ ཞེས་ བྱ་བ་ ནི། འདི་ལ་ བསྐྱེད་པར་ བྱ་བའི་ ཚོས་ལ་  
 བྲོ་ཚོས་ རྩ་བ་ ཡོད་པས་ ཞེས་ བྱ་བར་ ཚོག་ རྣམ་པར་སྐྱེད་ཏེ། བསྐྱེད་པར་  
 བྱ་བའི་ ཚོས་ལ་ སོགས་པ་ གང་གཤམ་ ཡིན་པ་ དེ་དག་ལ་ ནི་ ཏེ་ རྣང་  
 ཅེས་ བརྗོད་ཏོ། །དཔེ་རྣམས་ བསྟན་པ། དཔེར་ན་ ལྷུང་པའི་ཕྱིར་ [ན་]  
 འདོད་ཆགས་ལ་ སོགས་པ་ དང་ ལྷན་པ་ ཡིན་ཏེ། ལམ་པོ་ ཚེའི་ མི་  
 བཞིན་ནོ་ ཞེས་ བྱ་བ་ འདི་ ནི་ བསྐྱེད་པར་ བྱ་བའི་ ཚོས་ལ་ བྲོ་ཚོས་  
 རྩ་བ་ ཡོད་པའོ། །མི་ འདི་ ནི་ འདོད་ཆགས་ དང་ ལྷན་པའི་ ཕྱིར་  
 འཆི་བའི་ ཚོས་ཅན་ ཡིན་ཏེ། ལམ་པོ་ ཚེའི་ མི་ བཞིན་ནོ་ ཞེས་ བྱ་བ་  
 འདི་ ནི་ ལྷུང་པའི་ ཚོས་ལ་ བྲོ་ཚོས་ རྩ་བ་ ཡོད་པའོ། །འདོད་ཆགས་ལ་  
 སོགས་པ་ དང་ ལྷན་པའི་ ཕྱིར་ བསམས་ཅན་ མཁྱེན་པ་ མ་ ཡིན་ཏེ།  
 ལམ་པོ་ ཚེའི་ མི་ བཞིན་ནོ་ ཞེས་ བྱ་བ་ ནི་ ཚོས་ གཉི་གཤམ་ བྲོ་ཚོས་  
 རྩ་བ་ ཡོད་པའོ།

།རྗེས་སྐྱོད་པ་ མེད་པ་ ཞེས་ བྱ་བ་ ནི་ གང་ལ་ རྗེས་སྐྱོད་པ་  
 མེད་པ་ ཉིད་ཏོ། །རྗེས་སྐྱོད་པ་ རབ་དུ་ མ་ བསྟན་པ་ ཞེས་ བྱ་བ་ ནི་  
 གང་ལ་ རྗེས་སྐྱོད་པ་ ཡོད་ ཀྱང་ རབ་དུ་ མ་ བསྟན་པའོ། །དཔེ་

1 Xyl. the-tshoms.

བསྟན་པ། དཔེར་ན་ ཁང་ ལྷན་པ་ དེ་ནི་ འདོད་ཆགས་ལ་ སོགས་པ་ དང་  
ལྷན་པ་ ལྟེ། འདོད་པའི་ མི་ བཞིན་ ཞེས་ བྱ་བ་ ནི་ དེ་ལ་ ནི་  
ཇིས་སྲུང་གོ་བ་ མེད་དེ། ཁང་གིས་ དེ་ལ་ ཚོགས་ དང་ འདོད་ཆགས་ལ་  
སོགས་པ་ནས་སྲུང་གོ་བ་ བྱ་བ་ དང་། བྱ་བ་ བྱེད་པའི་ དངོས་པོ་འཇ  
རྒྱ་ དང་ འབྲས་བུའི་ དངོས་པོར་ འབྲས་པ་ ནི་ མེད་དོ། །རྒྱ་ ནི་  
བྲས་པའི་ རྩིར་ མི་ ཉག་ ལྟེ་ བྲས་པ་ བཞིན་ ཞེས་ བྱ་བ་ འདི་ལ་ ནི་  
ཇིས་སྲུང་གོ་བ་ ཡོད་ །ཀྱང་ རབ་དུ་ མ་ བསྟན་པར་ ཡིན་ནོ།

།དེ་ བཞིན་དུ་ ཇིས་སྲུང་གོ་བ་ རྩིན་ཅི་ལོག་ ནི་ [40\*] ཞེས་ བྱ་བ་  
ནི་ དཔེ་ ཁང་ལ་ ཇིས་སྲུང་གོ་བ་ རྩིན་ཅི་ལོག་ ཡོད་པ་ ཞེས་ ཚོགས་  
ནས་པར་སྐྱར་རོ། །དཔེ་ བསྟན་པ་ ཁང་ མི་ ཉག་པ་ དེ་ ནི་ བྲས་པའོ་  
ཞེས་ བྱ་བ་ ལྷ་བུའོ་ ཞེས་ བྱ་བ་ ལྷ་བུ་ ལྟེ། འདི་ལ་ ནི་ ཁང་ བྲས་པ་  
དེ་ ནི་ མི་ ཉག་པའོ་ ཞེས་ བརྗོད་པར་ བྱ་བ་ ཡིན་ན། ཁང་ མི་ ཉག་པ་  
དེ་ ནི་ བྲས་པའོ་ ཞེས་ ལོག་པར་ ལྷོས་སོ།

།ཚོས་ མཐུན་པས་ ཡིན་ ཞེས་ བྱ་བ་ ནི། དེ་དག་ བསྐྱེད་ཅན་ ནི་  
ཚོས་ མཐུན་པའི་ དཔེ་ ལྷར་ ལྷང་པ་ ཡིན་ནོ། ཚོས་ མི་ མཐུན་པས་  
ཀྱང་ ཞེས་ བྱ་བ་ ནི་ ཚོས་ [མི་] མཐུན་པའི་ དཔེ་ ལྷར་ ལྷང་པ་  
ལྟོན་ པར་ བྱེད་པའོ།

།རྒྱལ་སྐྱེད་པ་ དང་ ལས་ དང་ བསྐྱེད་པའོ་ བཞིན་ ཞེས་ བྱ་བ་ ནི་  
བསྐྱེད་པར་ བྱ་བ་ལ་ སོགས་པ་ལས་ མི་ ལོག་པ་ ཅན་དག་ ཡིན་ ཞེས་  
བྱ་བ་ ནི་ བསྐྱེད་པར་ བྱ་བ་ལ་ སོགས་པ་ ཁང་དག་ ཡིན་པ་ དེ་དག་ ནི་

བསྐྱུབ་པར་ བྱ་བ་ལ་ རོགས་པའོ། །དེ་དག་ལས་ མི་ རྒྱུ་པ་རྣམས་ བྱི་  
བསྐྱུབ་པར་ བྱ་བ་ལ་ རོགས་པ་ལས་ མི་ རྒྱུ་པ་རྣམས་ ཏེ། དེ་དག་  
གང་དག་ལ་ ཡོད་པ་ དེ་རྣམས་ བྱི་ བསྐྱུབ་པར་ བྱ་བ་ལ་ རོགས་པ་ལས་  
མི་ རྒྱུ་པ་ ཅན་དག་ ཡིན་ནོ། །དེ་ལ་ རྩལ་སྤྲོད་པ་ བཞིན་ནོ་ ཞེས་བྱ་བ་  
བྱི་ བསྐྱུབ་པར་ བྱ་བ་ལས་ མི་ རྒྱུ་པ་ ཅན་ ཡིན་ཏེ། རྩལ་སྤྲོད་པ་རྣམས་  
བྱི་ དག་པའི་ སྤོར་ བསྐྱུབ་པར་ བྱ་བ་ལས་ རྒྱུ་པ་ མ་ ཡིན་ནོ། །ལས་  
བཞིན་ནོ་ ཞེས་ བྱ་བ་ བྱི་ རྒྱུ་པ་ལས་ མི་ རྒྱུ་པ་ ཅན་ ཡིན་ཏེ།  
ལས་རྣམས་ བྱི་ ལུས་ ཅན་ མ་ ཡིན་པའི་ སྤོར་ རྒྱུ་པ་ལས་ རྒྱུ་པ་  
མ་ ཡིན་ནོ། །འཇམ་མཁའ་ བཞིན་ནོ་ ཞེས་ བྱ་བ་ བྱི་ གཉི་གལ་ལས་ མི་  
རྒྱུ་པ་ ཅན་ ཡིན་ཏེ། འཇམ་མཁའ་ལས་ གཉི་གལ་ མ་ རོགས་པ་ ཡིན་ནོ། །

།དེ་ བཞིན་དུ་ བསྐྱུབ་པར་ བྱ་བ་ལས་ རྒྱུ་པ་ལ་ བྲེ་ཚོམ་ ཟེ་བ་ལ་  
རོགས་པ་ བྱི་ ཞེས་ བྱ་བ་ བྱི། གང་ལ་ བསྐྱུབ་པར་ བྱ་བ་ལ་[ས་]  
རྒྱུ་པ་ལ་ བྲེ་ཚོམ་ ཟེ་བ་ ཡོད་པ་ ཞེས་ ཚོག་ རྣམ་པར་སྦྱར་ ཞེང་།  
བསྐྱུབ་པར་ བྱ་བ་ལས་ རྒྱུ་པ་ལ་ བྲེ་ཚོམ་ ཟེ་བ་ལ་ རོགས་པ་ གང་དག་  
ཡིན་པ་ ཞེས་ བསྐྱུའོ། །དཔེ་རྣམས་ བསྐྱུན་པ། དཔེར་ན་ སེར་སྐྱུལ་  
རོགས་པ་ བྱི་ བསྐྱུ་ཅན་ མཁའ་ལྡན་པའལ་ ཡིད་ ཚེས་པ་ མ་ ཡིན་ཏེ་  
ཞེས་ བྱ་བ་ [40] བྱི་ དམ་བཅས་པ་ གཉིས་ བཞོད་པ་ ཡིན་ནོ། །  
།མཇམ་མཁའ་ མཁའ་ལྡན་པ་ དང་ འདོད་ཚལ་ས་ དང་ བྲལ་པའི་ དགས་སྐྱུ

1 So Xyl.  
2 Xyl. ldog-pa-las.

རྒྱ་པའི་ ཚད་མའི་ རྒྱལ་དུ་ རྩོན་པ་ བསྟན་པ་<sup>1</sup> མེད་པའི་ རྩོར་ ཞེས་  
 རྒྱ་བ་ རི་ ཐམས་ཅད་ མཐུན་པ་ རྩོད་ དང་ འདོད་ཆགས་ དང་ རྒྱལ་བ་  
 རྩོད་ རི་ ཐམས་ཅད་ མཐུན་པ་ རྩོད་ དང་ འདོད་ཆགས་ དང་ རྒྱལ་བ་  
 རྩོད་དགལོ། ཐམས་ཅད་ མཐུན་པ་ རྩོད་ དང་ འདོད་ཆགས་ དང་ རྒྱལ་བ་  
 རྩོད་ གྱི་ རྟགས་སྤྱ རྒྱུར་པ། ཚད་མའི་ རྒྱལ་དུ་ རྩོན་པ་ བསྟན་པ་  
 མེད་པ་ གང་དག ཡིན་པ་ དེ་དག་ རི་ ཐམས་ཅད་ མཐུན་པ་ རྩོད་ དང་།  
 འདོད་ཆགས་ དང་ རྒྱལ་བ་ རྩོད་གྱི་ རྟགས་སྤྱ རྒྱུར་པ་ ཚད་མའི་ རྒྱལ་དུ་  
 རྩོན་པ་ བསྟན་པ་<sup>2</sup> མེད་པ་རྣམས་སོ། །དེའི་ དངོས་པོ་ རི་ རྩོད་ཀྱི་  
 དེ་ལྟ་བུས་ བ་ ཐམས་ཅད་ མཐུན་པ་ རྩོད་ དང་། འདོད་ཆགས་ དང་  
 རྒྱལ་བ་ རྩོད་གྱི་ རྟགས་སྤྱརྒྱུར་པ་ ཚད་མའི་ རྒྱལ་དུ་ རྩོན་པ་ བསྟན་པ་  
 མེད་པ་ རྩོད་གྱི་ རྩོར་རོ། །འདིར་ ཚོས་ མི་ མཐུན་པའི་ དཔེ་ རི་  
 ཞེས་ རྒྱ་བ་ རི་ བདར་ རྩོད་པར་ ལྟོོ། །གང་ཞིག་ ཐམས་ཅད་  
 མཐུན་པའམ། འདོད་ཆགས་ དང་ རྒྱལ་བ་<sup>3</sup> དེས་ཀི་ ལྷར་མ་ ཤེས་པ་ལ་  
 རོགས་པ་ བསྟན་ཏེ། དཔེར་ན་ རྒྱ་མཚོག་ དང་ རྩོད་རིས་ལ་ རོགས་པ་  
 ལྟ་བུ་ ཞེས་ རྒྱ་བ་ལ། ལྷར་མའི་ ཤེས་པ་ རི་ ལྷར་མའི་ དཔྱད་ ཅེས་  
 རྒྱ་བའི་ གཏན་ཚུགས་ ཏེ། རྒྱ་ལྷ་ཀུ་མ་པ་ལ་ རོགས་པ་ལ་ རྩོོ། །དེ་ཀི་  
 ཐམས་ཅད་ མཐུན་པ་ རྩོད་ དང་། འདོད་ཆགས་ དང་ རྒྱལ་བ་ རྩོད་དགལོ།  
 རྟགས་སྤྱ རྒྱུར་པ་ ཡིན་པར་ རྒྱ་མཚོག་ དང་ རྩོད་རིས་ལ་ རོགས་པས་

<sup>1</sup> Xyl. bstan-pa-la.  
<sup>2</sup> bral-ba yin-pa.



བསྟན་པ་ ལྟེ། དེའི་ ལྷིང་ དེ་དག་ བསམས་ཅན་ མཚུན་པའམ། འདོད་ཆགས་  
དང་ བྲལ་བ་ ཡིན་པར་ ཡིད་ཆེས་པར་ ལུས་སོ་ ཞེས། ཚོས་ཀྱི་ མི་  
མཐུན་པའི་ དཔེ་ལས་ བསྐྱབ་པར་ བྱ་བའི་ ཚོས་ བསམས་ཅན་ མཚུན་པ་  
ཉིད་ [མ་ ཡིན་པ་] དང་ ཡིད་ཆེས་པ་ མ་ ཡིན་པ་ བཞིས་ ལྲོག་པ་ལ་  
ཐོཚོམ་ ཟུམ་ ཡིན་ ཞེས་ བྱ་བ་ ནི། འདིར་ བྱུང་ཚོགས་ དང་ ལྷོང་རིས་ལ་  
སོགས་པ་ ཚོས་ མི་ མཐུན་པའི་ དཔེ་ ཉིད་ཀྱི་ བསྟན་ན། བསམས་ཅན་  
མཚུན་པ་ ཉིད་ མ་ ཡིན་པ་ དང་། འདོད་ཆགས་ དང་ བྲལ་བ་ ཉིད་ མ་  
ཡིན་པ་ ནི་ དེ་དག་ལས་ ལྲོག་པར་ དེས་པ་ མེད་དོ།

།སྐྱབ་པ་ལས་ ལྲོག་པ་ལ་ ཐོཚོམ་ཟུམ་ ཞེས་ བྱ་བ་ ནི་ དེའི་ [41\*]  
དོན་ ནི་ ལོ་བར་ ཟུང་དོ། །དཔེ་ ནི་ དཔེར་ན་ གསུམ་ དུག་པའི་  
བྲམ་ཟེས་ ནི་ [མི་] འགའ་ཞིག་གི་ བརྗོད་པར་ འདོད་པའི་ ཚོགས་  
གཞུང་བར་ མི་ བྱ་ ལྟེ། འདོད་ཆགས་ལ་ སོགས་པ་ དང་ ལྷན་པའི་  
ལྷིང་རོ་ ཞེས་ བྱ་བ་ ལྟེ། དེས་ བརྗོད་ཀྱི་ དུག་ཕྱེད་ དང་། མཚོད་སྤྱོད་ཀྱི་  
དུག་ཕྱེད་ དང་། ལྷན་དངགས་ཀྱི་ དུག་ཕྱེད་ དང་། དུག་ཕྱེད་ གསུམ་པོ་  
དེ་དག་ལ་ ནི་ གསུམ་གྱི་ ལྷ་ བརྗོད་དོ། །གསུམ་ དུག་པས་ གསུམ་  
དུག་པའོ། །འདི་ལ་ གཞུང་བར་ བྱ་བའི་ ཚོགས་ ཡོད་པས་ འདི་ ནི་  
གཞུང་བར་ བྱ་བའི་ ཚོགས་ ལྟེ། ཚད་མར་ བྱས་པའི་ ཚོགས་ ཅེས་ བྱ་བའི་  
ཐོཚོགས་ལོ། །དེས་ ནི་ འདི་ ལྷན་ཀྱི་ གསུམ་ དུག་པའི་ བྲམ་ཟེ་ བཤ་  
ཡིན་པ་ དེས་ ནི་ རྗོད་པར་ འདོད་པའི་ མེའི་ ཚོགས་ ལྷན་ཀྱི་ ཚད་མར་  
མི་ བྱའོ་ ཞེས་ བསྟན་པར་ འགྱུར་དོ། །འདིར་ ཚོས་ མི་ མཐུན་པའི་

དཔེ་ བོ་ ཞེས་ བྱེད་ དེའི་ དོན་ བོ་ ལོ་བར་ ཟད་དོ། །ཚོག་ བཟུང་བར་  
བྱེད་ བའང་དག་ ཡིན་པ་ དེ་དག་ བོ་ འདོད་ཆགས་ལ་ སོགས་པ་ དང་  
མི་ ལྷན་པ་ ལྟེ། དཔེར་ བོ་ ལོ་བར་ལ་ སོགས་པ་ ཚོས་ཀྱི་ བཟུན་  
བཅོས་རྣམས་ བྱེད་པ་ ལྷ་བྱའོ་ ཞེས་ བྱེད་ཀྱི་ ལོ་དམ་ དང་ དྲང་སྲོང་  
རྒྱས་པ་ལ་ སོགས་པ་དག་གིས་ ཚོས་ཀྱི་ བཟུན་བཅོས་རྣམས་ བྱས་པ་  
བའང་དག་ ཡིན་པ་ དེ་དག་ བོ། བཟུང་ རིག་པའི་ བྱམ་ཟེ་རྣམས་ཀྱིས་  
ཚོག་ ཚད་མར་ བྱས་པ་ ཡིན་ནོ། །ལོ་དམ་ལ་ སོགས་པ་ལས་ ལྷུབ་པའི་  
ཚོས་ འདོད་ཆགས་ལ་ སོགས་པ་ དང་ ལྷན་པ་ ལྷོག་པ་ལ་ བེ་ཚོས་ ཟབ་  
ཡིན་ ཞེས་ བྱེད་ བོ། འདོད་ཆགས་ལ་ སོགས་པ་ དང་ ལྷན་པ་ བོ་  
དེ་དག་ལས་ ལོག་པར་ དེས་པ་ མེད་དོ།

།བཞི་བའལས་ ལྷོག་པ་ལ་ བེ་ཚོས་ ཟབ་ བོ་ ཞེས་ བྱེད་ བོ་ བའང་ལ་  
བཞི་བའལས་ ལྷོག་པ་ལ་ བེ་ཚོས་ ཟབ་ ཡོད་པ་ ཞེས་ བཟུངོ། དཔེ་ བོ་  
དཔེར་ན་ སེང་སྐུ་ལ་ སོགས་པ་ བོ་ ཡོངས་སྐུ་འཛིན་པ་ དང་ ཀྱུན་དུ་འཛིན་པ་  
དང་ ལྷན་པའི་ ལྷིར། འདོད་ཆགས་ དང་ བྲལ་བ་ མ་ ཡིན་ ཞེས་ བྱེད་  
ལྷ་བྱ་ ཞེས་ བྱེད་ ལྟེ། ཡོངས་སྐུ་འཛིན་པ་ བོ་ ལྷས་ བདག་གིར་  
བྱས་པའོ། །ཀྱུན་དུ་འཛིན་པ་ བོ་ བདག་གིར་ བྱས་པའི་ འོག་དུ་  
ཞེན་པའོ། །ཡོངས་སྐུ་འཛིན་པ་ དང་ ཀྱུན་དུ་ <sup>[41]</sup> འཛིན་པ་ བོ་  
ཡོངས་སྐུ་འཛིན་པ་ རང་ ཀྱུན་དུ་འཛིན་པ་དག་ ལྟེ། དེ་དག་ དང་ ལྷན་པ་ལ་  
དེ་སྐོར་ ཚེས་ བྱའོ། །འདིར་ ཚོས་ མི་ མཐུན་པའི་ དཔེ་ བོ་ བའང་ཞིག་  
འདོད་ཆགས་ དང་ བྲལ་བ་ དེ་ལ་ བོ་ ཡོངས་སྐུ་འཛིན་པ་ དང་

ཀུན་དུ་འཛོལ་བ་ མེད་དེ། དཔེར་ན་ བྱུ་མཚོག་ལ་ སོགས་པ་ ལྟ་བུ་  
 ཞེས་ བྱ་བ་ བློ། བྱུ་མཚོག་ལ་ སོགས་པ་ བློ་ བྱུ་མཚོག་ ལྟ་བུ་ བྱུ་  
 མི་ ལེན་དེ། དེའི་ ལྷིང་ དེ་དག་ལ་ ཡོངས་སྤྲོད་འཛོལ་བ་ མེད་དོ།  
 ཡོངས་སྤྲོད་འཛོལ་བ་ མེད་པ་ ཉིད་ཀྱིས་ ཀུན་དུ་འཛོལ་བ་ མེད་དེ། དེ་དག་  
 བློ་ འདོད་ཆགས་ དང་ བྲལ་བ་ ཡིན་ནོ། །བསྐྱེད་པར་ བྱ་བ་ དང་།  
 ལྷིང་པའི་ ཚོས་ འདོད་ཆགས་ དང་ བྲལ་བ་ མ་ ཡིན་པ་ ཉིད་ དང་།  
 ཡོངས་སྤྲོད་འཛོལ་བ་ དང་། [ཀུན་དུ་] འཛོལ་བ་ ལ་ ལྟ་བུ་དག་ བྱུ་མཚོག་ལ་  
 སོགས་པ་ལས་ ལོག་པ་ལ་ བློ་ཚོས་ ཟུང་ ཡིན་ ཞེས་ བྱ་བ་ བློ།  
 འདོད་ཆགས་ དང་ བྲལ་བ་ མ་ ཡིན་པ་ ཉིད་ བློ་ བློ་ འདོད་ཆགས་ དང་  
 ལྟ་བུ་ ཞེས་ བྱུ་ལོ། །ཡོངས་སྤྲོད་འཛོལ་བ་ ཡང་ སེམས་གྱིས་ བདག་གིར་  
 བྱུ་བའོ། །ཀུན་དུ་འཛོལ་བ་ ཡང་ ལྷིང་པ་ ལྷིང་ དེ་ བསམས་ཅན་ བློ་  
 སེམས་ལ་ ཡོད་པའི་ ལྷིང་། དཔེར་བའི་ ལྷིང་ ལྷིང་ མ་ ཡིན་ནོ། །དེའི་  
 ལྷིང་ བྱུ་མཚོག་ལ་ སོགས་པ་ལས་ ལོག་པ་ ཉིད་དུ་ དེས་པར་ བྱ་ བློ་  
 ལྷིང་པོ།

།ལོག་པ་ མེད་པ་ ཞེས་ བྱ་བ་ བློ་ འདོད་ལ་ ལོག་པ་ མེད་པས་ བློ་  
 ཞེས་ ཚོག་ ལྷིང་པར་སྤྲོད་དོ། །དཔེར་ན་ ལྷིང་པའི་ ལྷིང་ འདོད་ཆགས་  
 དང་ བྲལ་བ་ མ་ ཡིན་ ཞེས་ བྱ་བ་ དེ་ བློ་ བློ་ བློ་ བློ་ བློ་ བློ་ བློ་  
 །ལང་ལ་ འདོད་ཆགས་ དང་ མ་ བྲལ་བ་ ཉིད་ མེད་པ་ དེ་ བློ་ ལྷིང་པ་

1 So Xyl.—See Sarad Candra 885 ལྷིང་ ལྷིང་ ལྷིང་ prob. vyañjana.  
 19

མ་ ཡིན་ཏེ། དཔེར་ན་ རྗེས་ དུམ་བུ་ བཞིན་ ཞེས་ བྱ་བ་ དེ་ བློ་ ཚོས་  
 མི་ མཐུན་པའི་ དཔེ་ ཡིན་ནོ། གཤམ་ཏེ་ རྗེས་ དུམ་བུ་ལས་ གཉི་ག་  
 རྗེས་པ་ ཡིན་ མོད་ཀྱི། འོན་ ཀྱང་ འདོད་ཆགས་ དང་ བྲལ་བ་ ཐོས་སུ་ཕྱི་  
 རྗེས་ མ་ ཡིན་ནོ་ ཞེས་ བྱ་བར་ བྱེད་པར་ རྗེས་པ་ མ་ བྱུང་པའི་  
 ཕྱིར་རོ། རྗེས་པ་ མེད་ ཚེས་ བྱ་བ་ བློ་ གཤམ་ཏེ་ རྗེས་ དུམ་བུ་ ལ་  
 མེད་སུ་ མེད་པའི་ ཕྱིར། འདོད་ཆགས་ ལ་ མོགས་པ་ དང་ རྗེས་པ་  
 དང་། རྗེས་ མ་ ཡིན་ མོད་ཀྱི། འོན་ ཀྱང་ འདོད་ཆགས་ དང་ བྲལ་བ་  
 ཐོས་སུ་ཕྱི་ རྗེས་ མ་ ཡིན་ནོ་ ཞེས་ བྱ་བར་ བྱེད་པར་ མི་ འབྲུག་ལྟེ།  
 འདོད་ཆགས་ ཕན་ ཉིད་ དང་། རྗེས་ གཉིས་ འགྲེལ་བ་ མེད་པའི་  
 ཕྱིར། འདོད་ [42<sup>a</sup>] ཆགས་ ཕན་ རྗེས་པ་ བྲལ་བར་ རྗེས་པར་  
 བྱེད་པ་ བློ་ མ་ ཡིན་ནོ། །དེའི་ ཕྱིར་ དངོས་སུ་ བློ་ འདོད་ རྗེས་པ་  
 མེད་དོ།

རྗེས་པ་ དཔེར་ན་ མ་ བཟུན་ ཞེས་ བྱ་བ་ བློ་ གཤམ་ཏེ་ རྗེས་པ་ བྲལ་བ་  
 ཡོད་ བཞིན་དུ་ མ་ བཟུན་པའོ། །དཔེ་ བཟུན་པ། ཚོས་ མི་ མཐུན་པར་  
 དཔེར་ན་ རྗེས་ བྱུང་པའི་ ཕྱིར་ [མི་] རྗེས་པ་ ལྟེ། [དཔེར་ན་]  
 བསམ་མཁའ་ བཞིན་ནོ་ ཞེས་ བྱ་བ་ ལྷ་བུ་ ཞེས་ བྱ་བ་ ལྟེ། གཤམ་ཏེ་  
 ཚོས་ མི་ མཐུན་པའི་ དཔེར་ རྗེས་ བྱུང་པ་ ཡིན་པའི་ ཕྱིར་ མི་  
 རྗེས་པ་ ལྟེ། བསམ་མཁའ་ བཞིན་ནོ་ ཞེས་ བཟུང་བར་ བྱེད་ན། དེས་ བློ་

<sup>1</sup> Xyl. sgra ni ma byas-pa yin-pai phyir rtag-pa ste.

གཞན་གྱི་ རོན་གྱི་ རྗེས་སྲུང་བཀའ་པའི་ ལེའུ་ གསུམ་པ་ནི། ༡༢༢

རྗོགས་པ་ ཡོད་ བཞིན་དུ་ མ་ བཟུན་པ་ ཡིན་དེ། འདི་ལྟར་ གཤམ་དེ་  
དངོས་པོ་ མ་ ལུས་པར་ རྟུན་པ་ བང་དག་ རྟག་པ་ དེ་དག་ བྱི་ མ་  
བྱས་པའོ་ ཞེས་ བརྗོད་ན། དེའི་ ཚེ་ རྗོགས་པ་ བཟུན་པ་ ཡིན་གྱི། དཔེ་  
ཙམ་གྱིས་ནི་ མ་ ཡིན་ནོ།

ལྷོགས་པ་ ཕྱིན་ཅི་ལོག་ ཅེས་ བྱ་བ་ བྱི། འདི་ལ་ རྗོགས་པ་ ཕྱིན་ཅི་ལོག་  
ཡོད་ ཅེས་ བྱ་བར་ ཚོག་ རྣམ་པར་སྦྱར་རོ། །དཔེ་ བཟུན་པ། དཔེར་  
ན་ བང་ མ་ བྱས་པ་ དེ་ བྱི་ རྟག་པ་ ཡིན་ནོ་ ཞེས་ བྱ་བ་ ལྟེ། འདི་ལ་  
བྱི་ བང་ རྟག་པ་ དེ་ བྱི་ མ་ བྱས་པ་ ཡིན་ནོ་ ཞེས་ བརྗོད་པར་ བྱ་བ་  
ཡིན་པ་ལས་ ལོག་པར་ ལྷུས་སོ།

ལྷོགས་ ལྟར་ ལྷུང་བ་ དེ་དག་གིས་ བྱི་ བཀའ་ཚིགས་ཀྱི་<sup>༡</sup> ལྷོགས་  
མཚན་ཉིད་ མཐུན་པའི་ ཕྱོགས་ ཉིད་ལ་ ཡོད་པ་ དང་། མི་ མཐུན་པའི་  
ཕྱོགས་ བསམ་ཅད་ལ་ མེད་པ་ ཉིད་དམ། བྱེ་བྱལ་གྱི་ མཚན་ཉིད་ [ངོས་པར་]  
བཟུན་པར་ མི་ ལུས་ ཞེས་ བྱ་བ་ བྱི། དཔེ་ ལྟར་ ལྷུང་བ་ དེ་དག་གིས་  
བྱི་ བཀའ་ཚིགས་ཀྱི་<sup>༢</sup> ལྷོགས་ མཚན་ཉིད་ བང་ ཡིན་པ་ དང་། བྱེ་བྱལ་གྱི་  
མཚན་ཉིད་ བང་ ཡིན་པ་དག་ བཟུན་པར་ མི་ ལུས་ དེ། དེ་ ཉིད་ཀྱི་ ལྷོགས་  
དེ་དག་ དཔེ་ ལྟར་ ལྷུང་བ་ ཞེས་ བྱའོ། །དཔེ་ དང་ འདྲ་བར་ ལྷུང་བས་  
ན་ དཔེ་ ལྟར་ ལྷུང་བ་རྣམས་སོ།

ལྷོགས་ ལྟར་ ལྷོགས་ དཔེ་དག་ བསམ་ལམ་ རིག་པར་

<sup>1</sup> Xyl. log-pa.

<sup>2</sup> Xyl. gtan-tshigs-kyis.

བྱའོ ཞེས་ བྱ་བ་ ཉི། བའ་གི་ ཕྱིར་ རྣམ་པ་ དེ་ བཞི་གས་ ཀྱང་  
བའདན་ཚོགས་ཀྱི་ མཚན་ཉིད་ ལྡོན་པར་ མི་ རྣམ་པ་ དེའི་ ཕྱིར། དོན་གྱི་  
དབང་གིས་ ན་ དེ་དག་ བསལ་བར་ བཟུ་<sup>[42b]</sup> བར་ བྱའོ། །དེ་ལྟར་ན་  
དེ་ཞིག་ ཡང་དག་པའི་ ཤེས་པ་ འདྲ་བ་ དང་ བཙམ་པ་ བཤད་ ཟིན་དོ།

།དམི་ དེའི་ བཞི་མོ་ བཤད་པར་ བཞེད་དེ། མ་ཚང་བ་ ཉིད་ལ་  
སོགས་པར་ ལྷུས་པ་ ལྷུན་ འབྲིན་པ་དག་ ཡིན་ནོ་ ཞེས་ བྱ་བ་ ལྷོས་སོ།  
མ་ ཚང་བ་ ཉིད་ལ་ སོགས་པ་ བའ་དག་ ཡིན་པ་ དེ་དག་ ཉི་ མ་ ཚང་བ་  
ཉིད་ལ་ སོགས་པའོ། །དེ་དག་ ལྷུས་པ་ ཉི་ མ་ ཚང་བ་ ཉིད་ལ་  
སོགས་པར་ ལྷུས་པ་ ལྷུ། དེ་ དེ་ལ་ ལྷུན་འབྲིན་པ་རྣམས་ ཡིན་ནོ།  
ལྟར་ བསྐྱབ་པའི་ ལྷོན་ མ་ ཚང་བ་ ཉིད་ལ་ སོགས་པ་ ལྷོས་པ་ བའ་དག་  
ཡིན་པ་ དེ་དག་ བཞེད་པ་ ཉི་ ལྷུན་འབྲིན་པ་ ཡིན་ ཞེས་ བྱ་བ་ལ། འདིར་  
སོགས་པ་ ཞེས་ ལྷོས་པས་ ཉི་ མ་ ལྱུང་བ་ དང་། འགལ་བ་ དང་།  
མ་ དེས་པ་ དང་། ལྷོན་རྣམས་ ཡོངས་སུ་ བསྐྱའོ། །འདིས་ རྫོད་པར་  
བྱེད་པས་ ན་ རྫོད་པ་ ཉི་ ཚོག་ ལྷུ། ཚོག་ བའ་གིས་ ལྷོན་རྣམས་  
ལྷོགས་པར་ བྱེད་པ་ དེ་ ཉི་ ལྷུན་འབྲིན་པ་ ཞེས་ བྱའོ། །དེ་ ཚའི་  
ཕྱིར་ ཞེན། དེའི་ ཕྱིར་ དེས་ མ་ཐོལ་བ་<sup>1</sup> འདོད་པའི་ དོན་ འགྲེལ་པ་ལ་  
བོགས་ བྱེད་པའི་ ཕྱིར་ ཞེས་ བྱ་བ་ ལྷོས་དེ། བའ་གི་ ཕྱིར་ ཚོག་ དེས་  
ལྷོགས་ ལྷུ་མ་བས་ ལྷུང་བར་ འདོད་པའི་ དོན་ འགྲེལ་པ་ལ་ བོགས་

<sup>1</sup> So Xyl.—pha-rol-poi, pha-rol-pos ??

བྱེད་པ་ དེའི་ སྤྱིར། དེ་ བོ་ སྤྲོད་པ་ལའི་ རྗེས་ བྱེད། །རི་ཞིག་  
དེ་དག་ བོ་ ཡང་དག་པའི་ སྤྲོད་པ་ལའི་ ཡིན་ལོ།

།སྤྲོད་པ་ ལྟར་ ལྷང་བ་དག་ བོ་ ལྷག་ཚོད་རྣམས་ ཏེ། ལྷག་  
ཚོད་རྣམས་ བོ་ སྤྲོད་པ་ ལྟར་ ལྷང་བ་ ཉིད་ཏུ་ རིག་པར་ བྱེད།  
།ཡང་ ལྷག་ཚོད་ དེ་དག་ གྲང་ གང་ ཞེན། ཡང་དག་པ་ མ་ ཡིན་  
[པའི་] ལྷོན་ [བ]ཚོད་པ་དག་ བོ་ ལྷག་ཚོད་རྣམས་' ཡིན་ལོ་ རྗེས་ བྱེད་  
ལྷོས་ཏེ། དེ་དག་ བོ་ ཡང་དག་པ་ མ་ ཡིན་པ་ ཡང་ ཡིན་ལ། ལྷོན་  
ཡང་ ཡིན་པས་ ཡང་དག་པ་ མ་ ཡིན་པའི་ ལྷོན་རྣམས་སོ། །ཡང་དག་པ་  
མ་ ཡིན་པ་ རྗེས་ བྱེད་ བོ་ མི་ བདེན་པའོ། །དེ་དག་ བཟོད་པ་ བོ་  
ཡང་དག་པ་ མ་ ཡིན་པའི་ ལྷོན་རྣམས་ [བ]ཚོད་པ་ ལྷེ། ཚོག་  
གང་དག་གིས་ ལྷུབ་པའི་ ལྷོན་ མེད་ བཞིན་ཏུ་ [བ]ཚོད་པ་ དེ་དག་ བོ་  
ལྷག་ཚོད་དག་ ཡིན་པར་ བལྟ་བར་ བྱེད།

།ཡང་དག་པའི་ ཤེས་པ་ བསྐྱེད་པའི་ ལྷུབས་ ཡིན་ན། ཚེད་ སྤྱིར་  
སྤྲོད་པ་དག་ དང་ དེ་ ལྟར་ ལྷང་བ་ ལྷོན་ ཅེན། ལན་<sup>[48a]</sup> བདེན་པ།  
སྤྲོད་པ་དག་ དང་། སྤྲོད་པ་ ལྟར་ ལྷང་བ་དག་ བསྐྱེད་ན།  
ཡང་དག་པའི་ ཤེས་པ་ དེ་དག་ གཉེན་པོ་ དང་ བཅས་པར་ བསྐྱེད་པ་  
ཡིན་ཏེ། འདི་ལྟར་ འདི་དག་ བོ་ འདི་ལ་ སྤྲོད་པ་ ཡིན་པས་  
དེ་དག་ ཡོངས་སྤྲོད་སྤངས་ཏེ་ བསྐྱེད་པར་ བྱེད། །གང་གི་ ཚོ་ འདི་དག་  
བོ་ སྤྲོད་པ་ ལྟར་ ལྷང་བ་ ཡིན་པས། དེ་དག་གིས་ མི་ འཇིགས་པར་

1 Xyl. Itag-chos-rnams.

༡༠ རིགས་པའི་ ཐོགས་པའི་ རྒྱ་ཚེར་ འགྲེལ་པ་ལས།

རིག་པར་ བྱའོ་ ཞེས་ བཤད་པ་ ཡིན་པ་ དེའི་ ཚོ། ཡང་དག་པའི་  
ཤེས་པ་ཉིད་ རྣམ་པ་ ཐམས་ཅད་དུ་ བརྟན་པར་ འགྱུར་བས། དེའི་ ཕྱིར་  
རི་རྒྱན་ ལྷན་པའི་ ཐམ་པར་ འགྱུར་པ་ མེད་དོ།

| རིགས་པའི་ ཐོགས་པ་ ཚོགས་ཏེ་ རྣམ་ཐུབས།

| དགོ་བ་ རྒྱ་ཚེན་ དེང་ ཐོབ་ བཏང་ ཡིན་ དེས།

| འགྲོ་ ཀུན་ རིགས་པའི་ བདུད་ ཅི་ ཐོབ་ བྱུར་ནས།

| དེས་པར་ སྤྱིད་པའི་ རྟུང་པར་ རོག་

| རིགས་པ་ རི་ བཞིན་ རིགས་པ་ཡི།

| རྒྱལ་པོ་ འདོད་ནས་ རིགས་ ཐོགས་ཀྱི།

| རྒྱ་ཚེར་ འགྲེལ་པ་ དུལ་བའི་ ལྷས།

| སློབ་མཁལ་ བན་ བསྐྱེད་ ཕྱིར་ བྱས།

| རིགས་པའི་ ཐོགས་པ་ རྒྱ་ཚེར་ འགྲེལ་པ་ སློབ་མཁལ་ བན་པ་ལས་ ལེའུ་  
གསུམ་པའོ།

|| རྒྱ་ཚེར་ འགྲེལ་པའི་ བཀྲུང་ ཚང་ བྱི། | ལྷོ་ཀ་ ཚིག་ རྩོད་དག་  
དང་ བྱི། | དེ་ བཞིན་ ལྷོ་ཀ་ ལུ་མ་ཅུར་ བྱི། | ཡོངས་སུ་ བསྐྱོམས་ཏེ་  
མངོན་པར་ བཞེད།

| རིགས་པའི་ ཐོགས་པ་ རྒྱ་ཚེར་ འགྲེལ་པ་ སློབ་མཁལ་ བན་པ་  
ཞེས་ བྱ་བ་ སློབ་དཔོན་ དུལ་བའི་ ལྷས་ མཚན་པ་ རྩོག་པ་སོ།

|| རྒྱ་གར་གྱི་ མཁའ་པོ་ རོ་ན་མི་དྲ་ དང་། རྒྱ་ཚེན་གྱི་ ལོ་རྒྱུ་བ་ བརྩ་  
ཡེ་ཤེས་ སྤེལ་ སོགས་པས་ བསྐྱུར་ ཅིང་ རྒྱས་ཏེ་ བཤད་པ་ ཐབ་བ།



BIBLIOTHECA INDICA:  
COLLECTION OF ORIENTAL WORKS

PUBLISHED BY THE  
ASIATIC SOCIETY OF BENGAL.

NEW SERIES, No. 1408.

A BILINGUAL INDEX

OF

NYĀYA-BINDU.

न्यायबिन्दु ।

द्विभाषासहिते द्विभाषासूचिका ।



PREPARED AND EDITED BY

MAHAMAHOPADHYAYA SATIS CHANDRA VIDYABHUSANA, M.A., PH.D.,  
M.R.A.S., F.A.S.B.

*Principal, Sanskrit College, Calcutta; Jt. Philological Secretary, Asiatic Society of  
Bengal; and Fellow of the Calcutta University.*

CALCUTTA:

PRINTED AT THE BAPTIST MISSION PRESS,  
AND PUBLISHED BY THE  
ASIATIC SOCIETY, 1, PARK STREET,  
1917.



## PREFACE.

The present volume contains an Index of Sanskrit and Tibetan words occurring in the original text of the Nyāya-bindu and its Tibetan version respectively. To enable scholars to interpret accurately the technical philosophical words in Sanskrit and Tibetan, I have taken great pains to show the mutual correspondence between words of the two languages as used in the two texts of the Nyāya-bindu.

The Nyāya-bindu was a stranger to Brāhmanic India until it was discovered among the palm-leaf manuscripts preserved in the Jaina temple of Śāntinātha, Cambay, and published in the Bibliotheca Indica series of Calcutta under the editorship of Professor P. Peterson in A.D. 1889. The Tibetan version which existed in the Tangyur (Mdo, Ce, leaves 347-355) has been published in the Bibliotheca Buddhica series of St. Petersburg (Petrograd) under the editorship of Professor F. J. Sherbatski. The Index presented herewith is based upon the Sanskrit text of the Nyāya-bindu as edited by Professor Peterson as also on the Tibetan version as edited by Professor Sherbatski.

Professor Peterson has also edited a Sanskrit commentary on the Nyāya-bindu called Nyāya-bindu-ṭikā by Dharmottaracāryya, while Professor Sherbatski has edited the Tibetan version of it. A bilingual Index of this commentary is under preparation.

Another edition of the Tibetan version of the Nyāya-bindu together with the commentary of Vinīta-deva has lately been published in the Bibliotheca Indica series of Calcutta under the editorship of Professor Louis De La Vallee Poussin of Ghent, Belgium. While engaged in preparing my Index I was informed that Professor Sherbatski was publishing a new edition of the Sanskrit Nyāya-bindu. During his visit to Calcutta in 1911, the Professor very kindly asked me to publish my Index of the Nyāya-bindu in the Bibliotheca Buddhica series of St. Petersburg. When I was expecting Professor Sherbatski's Sanskrit edition and making arrangements for sending the copy of my Index to St. Petersburg, the great European War broke out on the 1st August 1914, and I

was obliged to abandon the project of having my work published in the Bibliotheca Buddhica series. The Council of the Asiatic Society of Bengal having kindly agreed to include my aforesaid Index in the Bibliotheca Indica series, I bring out the present edition without further delay.

SANSKRIT COLLEGE, CALCUTTA. }  
The 15th October, 1916. } SATIS CHANDRA VIDYARHUSANA.

## INTRODUCTION.

The Nyāya-bindu, called in Tibetan Rigs-paḥi-thigs-pa, is a most abstruse work on Buddhist Logic. It is divided into three chapters dealing respectively with (1) perception (མཇུག་མཛོད་སྤྲུམ་), (2) inference for one's self (མཇུག་གི་དོན་གྱི་རྗེས་སྤྱོད་དབག་པ་) and (3) inference for the sake of others (མཇུག་གི་དོན་རྗེས་སྤྱོད་དབག་པ་)।

The Nyāya-bindu is a work of Dharmakīrti (ཚོས་བྲགས་) who, besides this work, wrote a number of excellent treatises on Logic such as Pramāṇa-vārtika-kārikā, Pramāṇa-vārtika-vṛtti, Pramāṇa-viniścaya, Hetubindu-vivaraṇa, Vāda-nyāya (or Tarka-nyāya), Santānāntara-siddhi, Sambandha-parikṣā and Sambandha-parikṣā-vṛtti. None of these treatises is now available in Sanskrit but the Tibetan versions of all of them are preserved in the Tangyur, Mdo, Ce.

The colophon to the Pramāṇa-vārtika-kārikā runs as follows :—

ཚད་མ་རྣམས་འགྲུལ་ཚོག་ལེའུར་བྱས་པ།

ཡུལ་རྫོང་ཕྱོགས་ཀྱི་རྒྱུད་དུ་བྱང་བ།

གཞུང་ལྷགས་ངན་པ་ཐམས་ཅད་ཚེས་ཤིན་དུ་འབྲུལ་པར་འཇུག་པ།

སྣམ་པའི་བྲགས་པས་སའི་ཕྱིང་མ་ལྷས་པ་བྱུང་བ།

འབྲན་རྒྱ་མེད་པའི་མཁས་པ་ཚེན་པོ་དབལ་ཚོས་ཀྱི་བྲགས་པས་མཛོད་

པ་རྫོགས་སོ།།

(Tangyur, Mdo, Ce, leaf 258).

“Here is finished the Pramāṇavārtika-kārikā which is a work of Śrī Dharmakīrti who was born in a family of the Deccan, who exposed largely the errors of all the vicious texts (of the Tīrthi-

kas), whose fame filled the entire earth and who as a great sage had no rival."

Lama Tārānātha, in his History of Indian Buddhism called "Chog-byun,"<sup>1</sup> says that Dharmakīrti, according to all accounts of earlier sages,

Life of Dharma-kīrti. was born in the south in the kingdom of Cūḍāmaṇi which he identifies with Trimalaya. Dharmakīrti, whose father was a Tīrthika of the Brāhmaṇa caste, was well versed in the Vedas, Vedāṅgas, art of healing, etc. By occasionally attending lectures of the Buddhist preachers, he was so much impressed with the purity of Buddhism that he became a convert to it. He came to Magadha where he was received into the fraternity of Ācāryya Dharmapāla. Gradually he attained to great proficiency in the three Piṭakas and knew in all 500 sūtras and dhāraṇīs by heart.

According to some Tibetan authorities Dharmakīrti was a nephew of Kumārila Bhaṭṭa the great philosopher of the Mīmāṃsā school. Though Tārānātha does not attach much value to this tradition, he affirms that Dharmakīrti lived in disguise for a long time with Kumārila from whom he acquired all the secret doctrines of the Brāhmaṇas. Tradition goes so far as to say that Kumārila, being defeated by Dharmakīrti in a debate, adopted the Buddhistic faith at the last stage of his life. This tradition is recorded not only in the "Chog-byun" but is repeated also in the Dpag-ḥsam-ljon-ḥzan" as follows:—

Dharmakīrti and Kumārila.

དེའི་ཚེ་གཞིན་རྒྱ་རིལ་བས་གྲོས་ནས་ཁྲིམ་ཏེ་ལམ་ལ་ལྔ་བརྒྱ་བཅས་འོང་  
ནས་བརྗེས་ཚེ་ཁོ་ལོ་འི་ཐུན་མོང་མིན་པའི་དམ་བཅས་ལྔ་བརྒྱ་པོ་སྲུང་བྱུང་ལྟེ་ནང་  
པར་གཞུགས།

(Dpag ḥsam-ljon-ḥzan, edited by Sarat Chandra Das, p. 106).

"Upon this Kumārila was enraged and appeared with 500 attendants for debate. Being defeated he with his attendants became, in pursuance of his extraordinary pledge, followers of Buddha."

<sup>1</sup> Lama Tārānātha's Geschichte des Buddhismus von Schiefner, pp. 175-185.

Dharmakīrti further withstood the Nirgranthas, Rāhuvratin and others, who lived within the range of the Vindhya mountains. While sojourning there he was invited by a neighbouring king who as a token of honour had the following inscription recorded at his gate:—

གཡ་དེ་ཚོས་ཀྱི་བྲགས་པ་ཡི།  
 ལྷ་བའི་ཉི་མ་རྒྱབ་པ་ན།  
 ཚོས་རྣམས་གཉིད་ལོག་ཡང་ན་ཤི།  
 ཚོས་མ་ཡིན་རྣམས་ད་གཏོད་ལོངས།།

(Dpag-bsam-ljon-bzan, p. 106).

“If Dharmakīrti, the sun among disputants, sets and his doctrines sleep or die, the false doctrines of the Tīrthikas will then rise.”

Returning to the south Dharmakīrti challenged by criers those who were ready for debate. The majority of the Tīrthikas fled; and some actually confessed that they were not equal to the fight. After defeating all his rivals in the Deccan and some parts of Northern India, he, towards the end of his life, built a monastery in the land of Kalinga where he died.

Dharmakīrti was a contemporary of the Tibetan King Sron-btsan-sgam-po, and must therefore have lived early in the 7th century A.D. This is borne out by the fact that he was a pupil of Dharmapāla who retired from the university of Nālandā by A.D. 635, when Śīlabhadra was at the head of the university. Hwen-thsang, who visited Kauśāmbī in December, A.D. 636, found there the ruins of a monastery where Dharmapāla had refuted the arguments of the heretics. It seems that in A.D. 635 Dharmakīrti was very young as Hwen-thsang does not mention him. On the other hand I-tsing, who travelled over India during A.D. 671-695, declares eloquently how Dharmakīrti “made further development in Logic after Dignāga.”<sup>1</sup>

<sup>1</sup> “I-tsing” translated by Takakusu, p. lviii.

Dharmakīrti, whose avowed intention was to support Dignāga, did not sometimes refrain from opposing him. Dignāga in his *Nyāya-praveśa*<sup>1</sup> mentions a fallacy called the “contradiction of the middle term to the *real* major term” ( **अभावविषय क्लेशग्री**  
**रद-वर्तिन्युक्तेऽप्येवमुक्तवत्प्रतिपक्ष** ) and another called the “contradiction of the middle term to the *implied* major term” ( **इह-विषयविषयविषय क्लेशग्री**  
**सुद-वत्प्रतिपक्ष युक्तेऽप्येवमुक्तवत्प्रतिपक्ष** ) ।

The first fallacy is illustrated as follows :—

|                                                          |                                                                                                                                                                                                               |
|----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                          | Sound is eternal,                                                                                                                                                                                             |
| Contradiction of the middle term to the real major term. | Because it is a product of effort.<br>Here there is contradiction between “product of effort” which is the middle term and “eternal” which is the real major term, and therefore the reasoning is fallacious. |

An illustration of the second fallacy is given below :—

|                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                             | The eyes etc. are for the use of another,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Contradiction of the middle term to the implied major term. | Because they are composite things,<br>Like a bed, seat, etc.<br>Here the major term “another” is ambiguous in as much as it may signify either a composite thing (e.g. the body) or a non composite thing (e.g. the soul). There would be a contradiction between the middle term and the major term if the word “another” were used by the speaker in the sense of a non-composite thing, but understood by the listener in the sense of a composite thing. This reasoning which involves a “contradiction of the middle term to the desired or implied major term,” is fallacious. |

Dharmakīrti in his *Nyāya-bindu*<sup>2</sup> does not recognize this second fallacy in as much as it is, in his opinion, included in the first. A word, which is the major term of a proposition, can as such admit of only one meaning, and if there is ambiguity between the meaning expressed and the meaning implied the real meaning is to be ascertained from the context.<sup>3</sup>

<sup>1</sup> Tangyur, *Mdo*, Ce, leaf 186.

<sup>2</sup> *Nyāya-bindu*, A.S.B., Chap. III, pp. 118-114.



Dignāga<sup>1</sup> mentions yet another fallacy called the “non-erratic Non-erratic contradiction, contradiction” (विबद्धानभिधारी अक्षय्य-व्यभिचय) which he includes among the “fallacies of uncertainty.” It takes place when two contradictory conclusions are supported by what appear to be valid reasons, e.g.

A Vaiśeṣika philosopher says :—

Sound is non-eternal,  
Because it is a product.

A Mīmāṃsaka replies :—

Sound is eternal,  
Because it is audible.

The reasons employed in the above cases are supposed both to be correct according, respectively, to the tenets of the Vaiśeṣika and Mīmāṃsā schools, but as they lead to contradictory conclusions they are uncertain and as such fallacious.

Dharmakīrti in the Nyāya-bindu<sup>2</sup> rejects this fallacy of “non-erratic contradiction,” on the ground that it does not arise in connection with inference and is not based even on the scripture. A reason or middle term, which is valid, must stand to the major term in the relation of identity, causality or non-perception, and must lead to correct conclusion. Two conclusions which are contradictory cannot therefore be supported by reasons which are valid. Two different sets of scripture too cannot be of any help in the establishment of two contradictory conclusions inasmuch as a scripture cannot override perception and inference, and is authoritative only in the ascertainment of supersensuous objects. The non-erratic contradiction is therefore impossible.

Uddyotakara, a Brāhmanic logician and author of the Nyāya-Dharmakīrti and Uddyot-akara criticise each other. vārtika, quotes Dharmakīrti’s definition of a proposition (प्रतिज्ञा द्वावतद) from the Vāda-vidhi<sup>3</sup> (same as Vāda-nyāya) and discusses at length the Bud-

<sup>1</sup> Nyāya-praveśa in the Tangyur, Mdo, Ce, leaf 185.

<sup>2</sup> Nyāya-bindu, Chap. III, p. 115.

<sup>3</sup> बह्वि बह्विधौ धायाभिधारी प्रतिज्ञेति प्रतिज्ञाद्वयमुक्तम् ।

(Nyāya-vārtika. 1-33, p. 121, A.S.B.).

द्वयवत्त्वं यथावत्प्रवृत्तवत्त्वं यद्विद्विद्वत् ।

(Vāda-nyāya in the Tangyur, Mdo, Ce, leaf 399).

dhist definition<sup>1</sup> of *sādhya* (major term). Dharmakīrti in the Nyāya-bindu defends his own position against the attack of Uddyotakara who is designated as a Śāstrakāra.<sup>2</sup> There is no doubt that Uddyotakara and Dharmakīrti were contemporaries and that the Vāda-nyāya preceded the Nyāya-vārtika which was followed by the Nyāya-bindu.

SANSKRIT COLLEGE, CALCUTTA. } SATIS CHANDEA VIDYABHUSANA.  
The 15th October, 1916.

<sup>1</sup> Nyāvartika, 1-33, pp. 116-121, A.S.B

Dignāga defines a "sādhya" or "anumeya" as follows:—

साधयेति विधिः

सबन्धिः सधर्षिषि ।

प्रत्यक्षाद्युमानेन

चाप्रवाचादिराकृतः ॥

(Pramāṇa-samuccaya, Chap. III).

The above Sanskrit śloka is the retranslation of the following verse of the Tibetan version:—

रदः शिः शिः चोः शिः कः चकृद

सदका अर्द्ध रदः शिः कः कः कः ।

सर्द्ध कः सुमः र्द्ध कः र्द्ध कः र्द्ध कः र्द्ध कः ।

येनः केनः प्रत्यक्षाद्युमानेन च ॥

(Pramāṇa-samuccaya, Chap. III, in Tangyur, Mdo, Ce, pp. 1-13).

<sup>2</sup> Nyāya-bindu, Chap. III, pp. 110-111.

A BILINGUAL INDEX OF NYĀYA-BINDU.  
SANSKRIT WORDS WITH TIBETAN EQUIVALENTS.

अ ।

|               |     |     |                            |     |     |                           |
|---------------|-----|-----|----------------------------|-----|-----|---------------------------|
| अ             | ... | ... | ११५                        | ... | ... | अ                         |
| अज्ञानक       | ... | ... | ११८                        | ... | ... | अ'गुन'प                   |
| अग्नि         | ... | ... | १०४, १०६, १०६,<br>११२, ११६ |     |     | अ                         |
| अग्नेः        | ... | ... | १०५, १०६                   | ... | ... | अ'यि'द'प'दि'सु'र          |
| अङ्ग          | ... | ... | १११                        | ... | ... | अङ'ल'ग                    |
| अङ्गवत्       | ... | ... | ११३                        | ... | ... | अङ'ल'ग'व'ल'कि'क'के        |
| अचन्द्र       | ... | ... | १११                        | ... | ... | अ'च'स'अ'यि'क'के           |
| अचेतनाः       | ... | ... | ११२                        | ... | ... | अ'स'स'प'अ'द'प'र           |
| अतएव          | ... | ... | ११४                        | ... | ... | द'े'ङ'द'गु'सु'र           |
| अतस्त्वभावस्य | ... | ... | १०५                        | ... | ... | द'े'द'र'व'ल'कि'क'अ'यि'क'प |
| अतदुत्पत्तेः  | ... | ... | १०५                        | ... | ... | दु'द'व'अ'यि'क'प'कि        |
| अतिशय         | ... | ... | ११०                        | ... | ... | अ'ति'शु'सु'कि'प           |
| अतीव          | ... | ... | १०५                        | ... | ... | अ'द'स'प                   |
| अत्र          | ... | ... | १०४, १११, ११०              |     |     | अ'दि'र                    |
| अत्र          | ... | ... | १०५, १०६, ११०              |     |     | अ'दि'क                    |
| अत्र          | ... | ... | १०६                        | ... | ... | अ'दि'क'के                 |

|              |     |     |               |     |     |                     |
|--------------|-----|-----|---------------|-----|-----|---------------------|
| अत्र         | ... | ... | १०४           | ... | ... | འདི་ཡ               |
| अत्र         | ... | ... | ११४           | ... | ... | འདི་ཡ་ནི            |
| अत्र         | ... | ... | १०४           | ... | ... | དེ་ན                |
| अदर्शन       | ... | ... | ११३           | ... | ... | མ་མཐོང་དུ་ཟློན      |
| अदृश्य       | ... | ... | ११३           | ... | ... | བརྗམས་མི་སྤྲོང་བ    |
| अधिकारशालात् | ... | ... | १११           | ... | ... | གཞི་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ |
| अनन्तर       | ... | ... | १०३           | ... | ... | མ་ཐག་པ              |
| अनन्तर       | ... | ... | १०३           | ... | ... | དེ་མ་ཐག་པ           |
| अनन्तरीयकाल  | ... | ... | ११३           | ... | ... | མ་ཐག་དུ་བྱུང་བ་ཉིད  |
| अनन्वय       | ... | ... | ११६           | ... | ... | རྗེས་སུ་འགོ་བ་མེད་པ |
| अनयोः        | ... | ... | ११०           | ... | ... | འདི (gen.)          |
| अनयोः        | ... | ... | १०८           | ... | ... | འདི་གཉིས (gen.)     |
| अनयोः        | ... | ... | ११३           | ... | ... | འདི་གཉིས་ནི (gen.)  |
| अनयोः        | ... | ... | ११४           | ... | ... | འདི་གཉིས་ལས         |
| अनयोरेव      | ... | ... | ११३           | ... | ... | འདི་གཉིས་ཁོ་ནའི     |
| अनात्मक      | ... | ... | ११४           | ... | ... | བདག་མེད་པ           |
| अनात्म       | ... | ... | ११७           | ... | ... | ཡིད་ཆེས་པ་མ         |
| अनात्मता     | ... | ... | ११७           | ... | ... | ཡིད་ཆེས་པ་མ་ཡིན་པ   |
| अनाहित       | ... | ... | १०३           | ... | ... | མ་སྐྱེད་པའི         |
| अनित्य       | ... | ... | ११२, ११६, ११८ | ... | ... | མི་དག་པ             |
| अनित्य       | ... | ... | १०८           | ... | ... | མི་དག་པའོ           |
| अनित्य       | ... | ... | १०८           | ... | ... | མི་དག་པ་ལྟེ         |



|              |     |                       |     |     |                          |
|--------------|-----|-----------------------|-----|-----|--------------------------|
| अनुपलम्भ ... | ... | ११५                   | ... | ... | མི་དམིགས་པ               |
| अनुपलम्भस्त  | ... | ११२                   | ... | ... | མི་དམིགས་པ་དེ            |
| अनुपलम्भेषु  | ... | ११५                   | ... | ... | མི་དམིགས་པ་དག་ལ          |
| अनुबन्ध ...  | ... | ११६                   | ... | ... | རྗེས་སྐྱེའུ་འཇུག་པ       |
| अनुबन्धिनी   | ... | ११५                   | ... | ... | རྗེས་སྐྱེའུ་འཇུག་པ་ལྟི   |
| अनुबन्धे ... | ... | १०८                   | ... | ... | རྗེས་སྐྱེའུ་འབྲེལ་པར     |
| अनुमान ...   | ... | १०३, १०७, १११,<br>११५ | ... | ... | རྗེས་སྐྱེ་དབག་པ          |
| अनुमान ...   | ... | १११                   | ... | ... | རྗེས་སྐྱེ་དབག་པས         |
| अनुमान ...   | ... | १०४, १११              | ... | ... | རྗེས་སྐྱེ་དབག་པ་ལྟི      |
| अनुमाने ...  | ... | १०६                   | ... | ... | རྗེས་སྐྱེ་དབག་པ་ལ        |
| अनुमेय ...   | ... | १०४                   | ... | ... | རྗེས་སྐྱེ་དབག་པར་བྱ་བ    |
| अनुमेय ...   | ... | १०४                   | ... | ... | རྗེས་སྐྱེ་དབག་པར་བྱ་བ་ནི |
| अनेक ...     | ... | ११०                   | ... | ... | མང་ཞིག                   |
| अनेन ...     | ... | १११                   | ... | ... | དེས་ན                    |
| अनेन ...     | ... | ११२                   | ... | ... | དེ་ནི (instr.)           |
| अनैकान्तिक   | ... | ११२, ११३, ११४         | ... | ... | མངས་པ                    |
| अनैकान्तिकाः | ... | ११५                   | ... | ... | མངས་པ་དག                 |
| अन्तर ...    | ... | १०४, १०६              | ... | ... | གཞན                      |
| अन्तरालेषु   | ... | ११५                   | ... | ... | བར་རྣམས་ལ                |
| अन्तर्भावात् | ... | ११३                   | ... | ... | ནང་དུ་འདུས་པའི་སྤྱིར་རོ  |
| अन्य ...     | ... | १०४, १०८              | ... | ... | གཞན                      |

|             |     |     |                                                       |     |     |                          |
|-------------|-----|-----|-------------------------------------------------------|-----|-----|--------------------------|
| अन्व        | ... | ... | १०४                                                   | ... | ... | वाक्यं च                 |
| अन्व        | ... | ... | १०४, ११४, ११५                                         |     |     | वाक्यं चि                |
| अन्वय       | ... | ... | १०८                                                   | ... | ... | अवाप्येवासा च            |
| अन्वया      | ... | ... | १०५, ११६                                              | ... | ... | वाक्यं तु च              |
| अन्वभाव     | ... | ... | ११३                                                   | ... | ... | वाक्यं अर्था च           |
| अन्वेषाम्   | ... | ... | १०७                                                   | ... | ... | वाक्यं च वाच्यं चि       |
| अन्वोन्व    | ... | ... | ११४                                                   | ... | ... | अवर्तुं च                |
| अन्वय       | ... | ... | १०६, ११०, ११४, ११६                                    |     |     | इति श्रुत्वा चोप         |
| अन्वयसमुच्च | ... | ... | १०६                                                   | ... | ... | इति श्रुत्वा चोपदिक्त्वा |
| अन्वेति     | ... | ... | ११४                                                   | ... | ... | इति श्रुत्वा चोप         |
| अपर         | ... | ... | ११४                                                   | ... | ... | उपापेक्षा                |
| अपरस्य      | ... | ... | १०६                                                   | ... | ... | वाक्यं (gen.)            |
| अपरस्य      | ... | ... | ११४                                                   | ... | ... | उपापेक्षा चि             |
| अपरहरणे     | ... | ... | ११२                                                   | ... | ... | समुदायं च                |
| अपि         | ... | ... | १०४, १०५, १०६, १०६, ११०, १११, ११२, ११२, ११३, ११४, ११५ |     |     | अन्                      |
| अपि         | ... | ... | १०६, १०७, १०६, ११०, १११, ११२, ११६, ११७                |     |     | गुणं                     |
| अपेक्षयात्  | ... | ... | १०६                                                   | ... | ... | अपेक्षा चि अर्था चि      |
| अपेक्षित    | ... | ... | १०८                                                   | ... | ... | अपेक्षा चि               |

|                      |     |          |                            |                               |                                         |
|----------------------|-----|----------|----------------------------|-------------------------------|-----------------------------------------|
| अपेक्षित परब्रह्मपार | १०८ | ...      | ...                        | གཞན་གྱི་བྱེད་པ་ལ་བཞུམ་<br>པའི |                                         |
| अपोह                 | ... | ...      | १०३                        | ...                           | བྲལ་ཞིང་                                |
| अप्रतिबद्ध           | ... | १०५, १०६ | ...                        | ...                           | མོས་སེང་བ་                              |
| अप्रतिबद्ध           | ... | १०३      | ...                        | ...                           | འབྲེལ་བ་མེད་པའི                         |
| अप्रतिबद्धस्य        | ... | १०५      | ...                        | ...                           | མ་འབྲེལ་ན                               |
| अप्रदक्षिंत          | ... | ११६, ११८ | ...                        | ...                           | རབ་དུ་མ་བསྟན་བ་ནི                       |
| अप्रदक्षिंत अतिरेक   | ११८ | ...      | ...                        | ...                           | མོས་པ་རབ་དུ་མ་བསྟན་བ་ནི                 |
| अप्रदक्षिंतात्पत्र   | ... | ११६      | ...                        | ...                           | རྗེས་སྐྱུའམ་གྱོ་བ་རབ་དུ་མ་<br>བསྟན་བ་ནི |
| अभाव                 | ... | ...      | १०४, १०६, १०७,<br>११३, ११४ | ...                           | མེད་པ                                   |
| अभाव                 | ... | ...      | १०५                        | ...                           | དངོས་པོ་མེད་པ                           |
| अभावतात्             | ... | ११७      | ...                        | ...                           | མེད་པ་ཉིད་གྱི་ཕྱིར་རོ                   |
| अभाववत्              | ... | ...      | ११३                        | ...                           | མེད་པ་ལྟ་བུའོ                           |
| अभावस्य              | ... | ...      | १०६                        | ...                           | མེད་པར                                  |
| अभावात्              | ... | ...      | १०५, १०६, १०८,<br>११३      | ...                           | མེད་པའི་ཕྱིར                            |
| अभावात्              | ... | ...      | १०५, १०६, ११३,<br>११४      | ...                           | མེད་པའི་ཕྱིར་རོ                         |
| अभावे                | ... | ...      | १०६, ११६                   | ...                           | མེད་ན                                   |
| अभिघातात्            | ... | ११०      | ...                        | ...                           | བརྗོད་པའི་ཕྱིར                          |
| अभिमत                | ... | ...      | १११                        | ...                           | འདོད་པ                                  |



|                     |     |                                                   |     |     |                       |
|---------------------|-----|---------------------------------------------------|-----|-----|-----------------------|
| अभिप्राय ...        | ... | १०३                                               | ... | ... | བཟོན་པ                |
| अभिसंबन्धते         | ... | ११५                                               | ... | ... | མངོན་པར་འབྲེལ་དྲོ     |
| अमृत ...            | ... | ११८                                               | ... | ... | མ་ཡིན་བཞི             |
| अमेदेव ...          | ... | ११६                                               | ... | ... | བྱེ་བྲག་མེད་པར        |
| अधासात् ...         | ... | १०६                                               | ... | ... | གོ་མས་པ་ལས            |
| अधुपगमात्           | ... | ११२                                               | ... | ... | ཁས་ལེན་བཞི་ཕྱིར་དོ    |
| अधुपगमे ...         | ... | ११०                                               | ... | ... | ཁས་ལེན་དུ་ཟློན        |
| अपान्त ...          | ... | १०३                                               | ... | ... | མ་འབྲུག་པ             |
| अमूढ ...            | ... | १०५                                               | ... | ... | མི་ཚོངས་པར            |
| अमूर्त्तत्वात्      | ... | ११६                                               | ... | ... | ལུས་ཅན་མ་ཡིན་བཞི་ཕྱིར |
| अयं ...             | ... | ११५, ११६                                          | ... | ... | འདི                   |
| अयं ...             | ... | १०८, १०६, ११६                                     | ... | ... | འདི་ནི                |
| अयं ...             | ... | ११८                                               | ... | ... | དེ་ནི                 |
| अर्थ ...            | ... | १०३, १०८, १०५,<br>१०६, १०७, १११,<br>११५, ११६, ११८ | ... | ... | དོན                   |
| अर्थक्रिया ...      | ... | १०३                                               | ... | ... | དོན་བྱེད              |
| अर्थक्रियासामर्थ्यं | ... | १०३                                               | ... | ... | དོན་བྱེད་རྒྱས་པ་ཁོ་ན  |
| अर्थतः ...          | ... | १०८                                               | ... | ... | དོན་དུ་ནི             |
| अर्थात् ...         | ... | १०५                                               | ... | ... | དོན་ལས                |
| अर्थात् ...         | ... | १०६                                               | ... | ... | དོན་གྱིས་ནི           |
| अर्थान्तर ...       | ... | १०६, ११३                                          | ... | ... | དོན་གཤམ་ན             |

|                  |     |     |     |     |                            |
|------------------|-----|-----|-----|-----|----------------------------|
| अर्थापत्त्या ... | ... | ११८ | ... | ... | དོན་གྱི་དབང་གིས            |
| अर्थे ...        | ... | १०५ | ... | ... | དོན་ལ                      |
| अर्थेषु ...      | ... | ११५ | ... | ... | དོན་རྣམས་ལ                 |
| अवगन्तव्याः ...  | ... | १०८ | ... | ... | ཁོང་དུ་ཚུད་པར་བྱ་ཏུ        |
| अवद्य ...        | ... | १११ | ... | ... | ཁ་ན་མ་གྲོ་བ་མེད་པར         |
| अवयव ...         | ... | ११६ | ... | ... | ཡན་ལག་ནི                   |
| अवयव ...         | ... | ११० | ... | ... | ངེས་པ                      |
| अवस्थित ...      | ... | ११५ | ... | ... | གནས་པ                      |
| अविकल ...        | ... | ११३ | ... | ... | མ་ཚང་བ་མེད་པར              |
| अविद्यमान ...    | ... | ११५ | ... | ... | མེད་དོ                     |
| अविद्यमान ...    | ... | ११७ | ... | ... | གྲལ་བའི                    |
| अविच्छेद ...     | ... | ११३ | ... | ... | མི་འགལ་བ                   |
| अवीत ...         | ... | ११७ | ... | ... | གྲལ་བ་མ                    |
| अवीतरामाय ...    | ... | ११७ | ... | ... | འདོད་ཆགས་དང་མ་གྲལ་<br>བཅིང |
| अव्यतिरेक ...    | ... | ११८ | ... | ... | ལྡོག་པ་མེད་པ               |
| अव्यतिरेक ...    | ... | ११७ | ... | ... | ལྡོག་པ་མེད་པ་ནི            |
| अव्यतिरेकितः ... | ... | ११७ | ... | ... | མི་ལྡོག་པ་ཅན་དག            |
| अव्यभिचार ...    | ... | १०५ | ... | ... | མི་འབྲུལ་པར                |
| अव्यभिचारी ...   | ... | ११५ | ... | ... | མི་འབྲུལ་པ་ཅན              |
| अभाषण ...        | ... | १११ | ... | ... | མཉན་དུ་མི་རྒྱང་ངོ          |
| अचंचल ...        | ... | ११३ | ... | ... | འདུས་པ་མ་ཡིན་པ             |

|            |     |     |               |     |            |
|------------|-----|-----|---------------|-----|------------|
| असत्       | ... | ... | १०६, ११६      | ... | असत्       |
| असत्       | ... | ... | १०८, ११०      | ... | असत्       |
| असत्       | ... | ... | ११०           | ... | असत्       |
| असति       | ... | ... | १०६, ११६      | ... | असति       |
| असति       | ... | ... | १०६           | ... | असति       |
| असत्त्व    | ... | ... | ११४           | ... | असत्त्व    |
| असत्त्व    | ... | ... | १०४, ११४      | ... | असत्त्व    |
| असत्त्व    | ... | ... | ११८           | ... | असत्त्व    |
| असत्त्व    | ... | ... | ११४           | ... | असत्त्व    |
| असत्त्वस्य | ... | ... | ११४           | ... | असत्त्वस्य |
| असन्निधान  | ... | ... | १०४           | ... | असन्निधान  |
| असपक्ष     | ... | ... | १०४, १०६, ११६ | ... | असपक्ष     |
| असपक्ष     | ... | ... | १०४           | ... | असपक्ष     |
| असपक्षे    | ... | ... | ११२, ११४      | ... | असपक्षे    |
| असम्भव     | ... | ... | ११६           | ... | असम्भव     |
| असम्भवात्  | ... | ... | ११२           | ... | असम्भवात्  |
| असम्भवात्  | ... | ... | १०५, ११५      | ... | असम्भवात्  |
| असर्वज्ञ   | ... | ... | ११४, ११६      | ... | असर्वज्ञ   |
| असिद्ध     | ... | ... | १११           | ... | असिद्ध     |
| असिद्ध     | ... | ... | ११२, ११५      | ... | असिद्ध     |
| असिद्ध     | ... | ... | ११२           | ... | असिद्ध     |
| असिद्ध     | ... | ... | ११२           | ... | असिद्ध     |

|              |     |     |               |     |     |                       |
|--------------|-----|-----|---------------|-----|-----|-----------------------|
| अविद्ध       | ... | ... | ११४           | ... | ... | མ་གཏུག་པ              |
| अविद्ध       | ... | ... | ११२           | ... | ... | མ་གཏུག་པ་ཡི་ནད        |
| अविद्ध       | ... | ... | ११२           | ... | ... | མ་གཏུག་ལྟེ            |
| अविद्धत्वात् | ... | ... | ११०           | ... | ... | མ་གཏུག་པའི་སྤྱིར      |
| अविद्धि      | ... | ... | १११, ११२, ११४ | ... | ... | མ་གཏུག་པ              |
| अविद्धेः     | ... | ... | ११४, ११८      | ... | ... | མ་གཏུག་པའི་སྤྱིར      |
| अविद्धेः     | ... | ... | १०७, १०९, ११३ | ... | ... | མི་འགཏུག་པའི་སྤྱིར་རོ |
| अविद्धौ      | ... | ... | ११२           | ... | ... | མ་གཏུག་ན              |
| अवि          | ... | ... | १०९           | ... | ... | ཡོད་དོ                |
| अस्य         | ... | ... | १०३           | ... | ... | དོ                    |
| अस्य         | ... | ... | १०६           | ... | ... | འདི་ན                 |
| अस्य         | ... | ... | ११६           | ... | ... | དོ                    |

## आ ।

|        |     |     |                            |     |     |               |
|--------|-----|-----|----------------------------|-----|-----|---------------|
| आकाश   | ... | ... | ११५, ११६, ११७,<br>११८      | ... | ... | ནམ་མཐའ        |
| आकित्त | ... | ... | १०९                        | ... | ... | བསྐྱུས་པ      |
| आकाशग  | ... | ... | १०८, १११                   | ... | ... | བཟོད་པ་སྟེ    |
| आगम    | ... | ... | ११५                        | ... | ... | ལུང་          |
| आग्रह  | ... | ... | ११७                        | ... | ... | ཀུན་དུ་འཇོན་པ |
| आत्मन् | ... | ... | १०३, १०५                   | ... | ... | ངང་           |
| आत्मन् | ... | ... | १११, ११२, ११३,<br>११४, ११५ | ... | ... | བདག           |

|                |     |                                                           |     |     |                      |
|----------------|-----|-----------------------------------------------------------|-----|-----|----------------------|
| आत्मना ...     | ... | ११५                                                       | ... | ... | བདག་ཉིད་ཀྱིས         |
| आत्मार्थ ...   | ... | १११                                                       | ... | ... | བདག་གི་དོན           |
| आत्मार्थता ... | ... | १११                                                       | ... | ... | བདག་གི་དོན་ཉིད་དུ    |
| आदि ...        | ... | १०६, १०७, १०८,<br>१०९, ११२, ११३,<br>११४, ११६, ११७,<br>११८ | ... | ... | ལ་སོགས་པ             |
| आदि ...        | ... | १११, ११३, ११४,<br>११७                                     | ... | ... | ལ་སོགས་པ་ནི          |
| आदि ...        | ... | १०३                                                       | ... | ... | ལ་སོགས་པས            |
| आदि ...        | ... | १०९, १११, ११२,<br>११३                                     | ... | ... | ལ་སོགས་པ་དེ          |
| आदि ...        | ... | १०६                                                       | ... | ... | ཞེས་བྱེད་པ་ལ་སོགས་པ  |
| आदि ...        | ... | १०६                                                       | ... | ... | ཞེས་བྱ་བ་ལ་སོགས་པ་དེ |
| आदिक ...       | ... | ११७                                                       | ... | ... | ལ་སོགས་པ             |
| आदिक ...       | ... | ११२                                                       | ... | ... | ལ་སོགས་པ་དེ          |
| आदिमव् ...     | ... | ११४                                                       | ... | ... | ལ་སོགས་པ་དང་ལྡན་པ་དེ |
| आघात ...       | ... | ११२                                                       | ... | ... | གྲག་པ་དེ             |
| आभ्यां ...     | ... | ११४                                                       | ... | ... | འདྲི་གཉིས (instr.)   |
| आभुः ...       | ... | ११२                                                       | ... | ... | ཙ                    |
| आभ्यु ...      | ... | १०३                                                       | ... | ... | ལྷུང་དུ              |
| आभय ...        | ... | ११५                                                       | ... | ... | བརྟན་པ་དེ (nom.)     |
| आभयवस्तु ...   | ... | ११२                                                       | ... | ... | གཞི་ལ                |
| आभिम ...       | ... | ११५                                                       | ... | ... | བརྟན་དེ              |

|           |     |          |     |               |
|-----------|-----|----------|-----|---------------|
| ལུང་བུ་   | ... | ༢༢༢, ༢༢༣ | ... | ལུང་          |
| ལུང་མཁོ་  | ... | ༢༢༠      | ... | ལུང་མཁོ་      |
| ལུང་མཁོ་  | ... | ༢༢༠      | ... | ལུང་མཁོ་པ     |
| ལུང་མཁོ་པ | ... | ༢༠༩      | ... | ལུང་མཁོ་པ་ལྔ་ |

五。

|               |     |                         |     |                  |
|---------------|-----|-------------------------|-----|------------------|
| ལུང་མཁོ་པ     | ... | ༢༢༢                     | ... | ལུང་མཁོ་པ་ལྔ་    |
| ལུང་མཁོ་པ     | ... | ༢༢༤                     | ... | ལུང་མཁོ་པ་       |
| ལུང་མཁོ་པ     | ... | ༢༢༢                     | ... | ལུང་མཁོ་པ་ནི     |
| ལུང་མཁོ་པ་ལྔ་ | ... | ༢༢༠                     | ... | ལུང་མཁོ་པ་ལྔ་    |
| ལུང་མཁོ་པ     | ... | ༢༢༠                     | ... | ལུང་མཁོ་པ་ལྔ་    |
| ལུང་མཁོ་པ     | ... | ༢༢༠, ༢༢༢                | ... | ལུང་མཁོ་པ་ལྔ་    |
| ལུང་མཁོ་པ     | ... | ༢༠༩, ༢༡༠, ༢༡༢           | ... | ལུང་མཁོ་པ་ལྔ་    |
| ལུང་མཁོ་པ     | ... | ༢༠༠                     | ... | ལུང་མཁོ་པ་ལྔ་ལྔ་ |
| ལུང་མཁོ་པ     | ... | ༢༡༠, ༢༡༢                | ... | ལུང་མཁོ་པ་ལྔ་    |
| ལུང་མཁོ་པ     | ... | ༢༠༩                     | ... | ལུང་མཁོ་པ་ལྔ་    |
| ལུང་མཁོ་པ     | ... | ༢༠༩, ༢༡༠, ༢༡༢           | ... | ལུང་མཁོ་པ་ལྔ་    |
| ལུང་མཁོ་པ     | ... | ༢༠༩                     | ... | ལུང་མཁོ་པ་ལྔ་    |
| ལུང་མཁོ་པ     | ... | ༢༠༩, ༢༠༩, ༢༡༠, ༢༡༢, ༢༡༤ | ... | ལུང་མཁོ་པ་ལྔ་    |
| ལུང་མཁོ་པ     | ... | ༢༠༩                     | ... | ལུང་མཁོ་པ་ལྔ་    |
| ལུང་མཁོ་པ     | ... | ༢༠༩, ༢༠༩, ༢༡༠, ༢༡༢, ༢༡༤ | ... | ལུང་མཁོ་པ་ལྔ་    |
| ལུང་མཁོ་པ     | ... | ༢༡༥                     | ... | ལུང་མཁོ་པ་ལྔ་ལྔ་ |

|              |     |     |                                                           |     |     |                                             |
|--------------|-----|-----|-----------------------------------------------------------|-----|-----|---------------------------------------------|
| इति          | ... | ... | ११२                                                       | ... | ... | ज्ञेयप्रबन्ध                                |
| इति          | ... | ... | ११०, ११५, ११८                                             |     |     | ज्ञेयप्रबन्ध                                |
| इति          | ... | ... | १०५, १०६, १०८,<br>१०९, १११, ११३,<br>११४, ११६, ११७,<br>११८ |     |     | ज्ञेयप्रबन्धसुद्धे                          |
| इति          | ... | ... | १०८, ११२                                                  | ... |     | ज्ञेयप्रबन्धि                               |
| इति          | ... | ... | १०८, ११५                                                  | ... |     | ज्ञेयप्रबन्धे                               |
| इति          | ... | ... | १०३                                                       | ... | ... | यज्ञवसन्                                    |
| इन्द्रिय     | ... | ... | १०३, ११२                                                  | ... |     | यवन्धि                                      |
| इमे          | ... | ... | १०६                                                       | ... | ... | येन                                         |
| इष्ट         | ... | ... | ११३                                                       | ... | ... | अद्वैत                                      |
| इष्ट         | ... | ... | ११०                                                       | ... | ... | अद्वैत                                      |
| इष्ट         | ... | ... | ११०, १११, ११४                                             |     |     | अद्वैत                                      |
| इष्ट         | ... | ... | ११०                                                       | ... | ... | अद्वैत-वा-यज्ञस्य                           |
| इष्ट         | ... | ... | १११, ११६, ११८                                             |     |     | अद्वैत-वन्धि                                |
| इष्ट         | ... | ... | ११०                                                       | ... | ... | अद्वैत-वन्धे                                |
| इष्टविघातकत् | ... | ... | ११३                                                       | ... | ... | अद्वैत-वा-यज्ञस्य-वा-सुद्धे<br>वन्धि-सुद्धे |
| इष्ट         | ... | ... | १०५, १०६, १०९,<br>११०, ११२                                |     |     | अद्वैत                                      |
| इष्ट         | ... | ... | १०९, ११०, ११५                                             |     |     | अद्वैत                                      |
| इष्ट         | ... | ... | ११०                                                       | ... | ... | अद्वैत-वन्धि                                |

## उ ।

|             |     |     |          |     |     |                 |
|-------------|-----|-----|----------|-----|-----|-----------------|
| उक्त        | ... | ... | १०५      | ... | ... | མདུན་མཚོ་པ      |
| उक्त        | ... | ... | ११६      | ... | ... | མདུན་མཚོ་པ་འི   |
| उक्त        | ... | ... | १११      | ... | ... | བལྟན་པར         |
| उक्त        | ... | ... | ११५      | ... | ... | མཚོ་པ་དེ        |
| उक्त        | ... | ... | ११५, ११८ | ... | ... | མཚོ་པ           |
| उक्त        | ... | ... | १०६      | ... | ... | མཚོ་པ་ཡི་ཚེ་ནོ  |
| उक्त        | ... | ... | ११४      | ... | ... | མཚོ་པ           |
| उक्त        | ... | ... | ११३      | ... | ... | མཚོ་པ་ལྟེན      |
| उक्त        | ... | ... | ११५      | ... | ... | བཤད་དོ          |
| उक्त        | ... | ... | ११५      | ... | ... | བཤད་ན           |
| उक्त        | ... | ... | १०७      | ... | ... | བཤད་པ           |
| उक्तं       | ... | ... | ११६      | ... | ... | བཤད་པ་ལ         |
| उक्तमात्र   | ... | ... | १११      | ... | ... | མཚོ་པ་ཙམ        |
| उक्ति       | ... | ... | ११८      | ... | ... | མཚོ་པ་ནི        |
| उक्ते       | ... | ... | ११०      | ... | ... | བལྟན་པར         |
| उक्ते       | ... | ... | ११०      | ... | ... | བལྟན་པས         |
| उक्ती       | ... | ... | १११      | ... | ... | མཚོ་པ           |
| उक्ती       | ... | ... | ११६      | ... | ... | བཤད་དེ          |
| उच्यते      | ... | ... | ११६      | ... | ... | བཤད་དོ          |
| उत्पत्तिमत् | ... | ... | ११२      | ... | ... | ལྟེན་པ་ཙན       |
| उत्पत्तिमत् | ... | ... | १०८, १०९ | ... | ... | ལྟེན་པ་དང་ལྟན་པ |



|                 |     |                                              |     |     |                     |
|-----------------|-----|----------------------------------------------|-----|-----|---------------------|
| उत्पत्तेः ...   | ... | १०५                                          | ... | ... | सुप्त-वर्ति-सुप्त   |
| उदाहरण ...      | ... | ११५, ११७                                     | ... | ... | दय-वि               |
| उद्भाव ...      | ... | ११८                                          | ... | ... | सङ्कोच-प-वि         |
| उद्भावनादि ...  | ... | ११८                                          | ... | ... | सङ्कोच-प-दम-वि      |
| उपचारात् ...    | ... | १०८                                          | ... | ... | सदम-स-वर्ति-सुप्त-र |
| उपदर्शन ...     | ... | १०६                                          | ... | ... | सङ्कोच-प            |
| उपदर्शन ...     | ... | १०८                                          | ... | ... | उ-व-स-सु-वि-प-वि    |
| उपदिश्यमान ...  | ... | ११२                                          | ... | ... | सङ्कोच-प            |
| उपदिष्टवान् ... | ... | ११७                                          | ... | ... | सङ्कोच-वि           |
| उपन्यास ...     | ... | १११                                          | ... | ... | सङ्कोच-प            |
| उपबान्ति ...    | ... | १०६                                          | ... | ... | सुप्त-र             |
| उपल ...         | ... | ११७                                          | ... | ... | र                   |
| उपलब्ध ...      | ... | ११७                                          | ... | ... | र-वि-दु-स-सु        |
| उपलब्धि ...     | ... | १०४, १०५, १०६,<br>१०७, १०८, १०९,<br>११०, ११५ | ... | ... | द-सि-म-स-प          |
| उपलब्धि ...     | ... | १०५, १०६                                     | ... | ... | द-सि-म-स-प-वि       |
| उपलब्धि ...     | ... | १०६                                          | ... | ... | द-सि-म-स-सो         |
| उपलभमान ...     | ... | ११२                                          | ... | ... | द-सि-म-स-प-वि       |
| उपलभ्यते ...    | ... | १०८, ११०, ११५                                | ... | ... | द-सि-म-स-प          |
| उपलभ्यते ...    | ... | ११०                                          | ... | ... | द-सि-म-स-प-सुप्त-वि |
| उपलभ्यते ...    | ... | १०६                                          | ... | ... | द-सि-म-स-प-सुप्त-वि |
| उपलभ्यते ...    | ... | १०८, ११०, ११५                                | ... | ... | द-सि-म-स-सो         |

|              |     |     |     |     |                 |
|--------------|-----|-----|-----|-----|-----------------|
| उपबन्धते ... | ... | ११२ | ... | ... | ཡིན་ནོ          |
| उपबन्ध ...   | ... | १०४ | ... | ... | དམིགས་པ         |
| उपबन्ध ...   | ... | १०४ | ... | ... | རྒྱུ            |
| उपवर्द्धार   | ... | ११५ | ... | ... | སྒྲོན་པ         |
| उपाधि ...    | ... | १०८ | ... | ... | ཕྱད་པར          |
| उभय ...      | ... | ११७ | ... | ... | གཉི་ག           |
| उभय ...      | ... | ११६ | ... | ... | གཉིས་ཀ          |
| उभयव्यतिरेक  | ... | ११७ | ... | ... | གཉི་ག་ལས་མྲོག་པ |
| उभयसिद्ध     | ... | ११२ | ... | ... | གཉི་ག་ལས་སྐྱུ་པ |
| उष्ण ...     | ... | ११३ | ... | ... | ཚ་བའི           |

ཅ ।

|            |     |     |     |     |          |
|------------|-----|-----|-----|-----|----------|
| ऊर्ध्व ... | ... | ११७ | ... | ... | ཕུ་མཚོ་ག |
|------------|-----|-----|-----|-----|----------|

ह ।

|             |     |                       |     |     |              |
|-------------|-----|-----------------------|-----|-----|--------------|
| एक ...      | ... | १०६, १११, ११२,<br>११४ | ... | ... | གཅིག         |
| एक ...      | ... | १०४, ११४              | ... | ... | གཅིག་ནི      |
| एकत्र ...   | ... | ११४, ११५              | ... | ... | གཅིག་ལ       |
| एकदेशे ...  | ... | ११२                   | ... | ... | ཕྱོགས་གཅིག་ལ |
| एकाल्पि ... | ... | ११४                   | ... | ... | བདག་གཅིག་ལ   |
| एकादश ...   | ... | १०५                   | ... | ... | བརྒྱ་གཅིག    |
| एकैकस्य ... | ... | ११४                   | ... | ... | རེ་རེ (gen.) |
| एतत् ...    | ... | १११                   | ... | ... | དེ           |

|                   |     |     |                            |     |                          |
|-------------------|-----|-----|----------------------------|-----|--------------------------|
| एतावन्मात्रत्वात् | ... | ११६ | ...                        | ... | དེ་ཙམ་དུ་ཟད་པའི་སྤྱིར་རོ |
| एते               | ... | ... | १०८, ११८                   | ... | དེ་དག                    |
| एतेन              | ... | ... | ११०                        | ... | དེས་ན                    |
| एतेन              | ... | ... | ११६                        | ... | འདིས་ནི                  |
| एतौ               | ... | ... | ११३                        | ... | དེ་གཉིས་ནི               |
| एभिः              | ... | ... | ११८                        | ... | དེ་དག་གིས                |
| एव                | ... | ... | १०५, १०६, ११०,<br>११६      | ... | མོ་ན                     |
| एव                | ... | ... | ११२                        | ... | མོ་ན་ལྟེ                 |
| एव                | ... | ... | १०७                        | ... | མོ་ན་དགལ                 |
| एव                | ... | ... | १०४                        | ... | མོ་ན་དང་ལྡན་པ            |
| एव                | ... | ... | १११                        | ... | མོ་ན་ནི                  |
| एव                | ... | ... | १०५                        | ... | མོ་ན་ལས                  |
| एव                | ... | ... | १०४, १०८, १०६,<br>११०      | ... | མོ་ན་ར                   |
| एव                | ... | ... | १०३, १०४, ११०,<br>१११, ११२ | ... | ཉིད                      |
| एव                | ... | ... | १०४                        | ... | ཉིད་དུ                   |
| एव                | ... | ... | १०६, ११६, ११८              | ... | ཉིད་ལ                    |
| एवं               | ... | ... | १०६, ११४                   | ... | དེ་ལྟར                   |
| एवं               | ... | ... | १०६, १०८                   | ... | དེ་བཞིན་དུ               |
| एवंप्रकार         | ... | ... | ११२                        | ... | ནམ་པ་དེ་ལྟ་བུ་ནི         |
| एवेति             | ... | ... | १०५                        | ... | མོ་ན་ཡིན་དེ              |

## क ।

|           |     |     |                                                   |       |     |                     |
|-----------|-----|-----|---------------------------------------------------|-------|-----|---------------------|
| कथयता     | ... | ... | १०६                                               | ...   | ... | བཟོད་པས             |
| कपिश      | ... | ... | ११७                                               | ...   | ... | མེར་སྐྱ             |
| कथोः      | ... | ... | ११३                                               | ..... | ... | གང་ཞེ་ན             |
| कर्म      | ... | ... | ११६, ११७                                          | ...   | ... | ལས                  |
| कल्पना    | ... | ... | १०३                                               | ...   | ... | རྟོག་པ              |
| कल्पना    | ... | ... | १०३                                               | ...   | ... | རྟོག་པ་ནི           |
| कल्पनापोक | ... | ... | १०३                                               | ...   | ... | རྟོག་པ་དང་གྲུལ་ཞིང་ |
| कश्चित्   | ... | ... | १०८, ११०                                          | ...   | ... | འགའ་ཞིག             |
| कश्चित्   | ... | ... | १०८, ११७, ११६                                     | ...   | ... | ཅི་ཡང་              |
| कश्चित्   | ... | ... | ११२                                               | ...   | ... | ལ་ལ་ཞིག             |
| कस्मात्   | ... | ... | ११३                                               | ...   | ... | ཅི་འདྲི་ཡིས         |
| कारण      | ... | ... | १०५, १०६, १०७,<br>१०८, ११३                        | ...   | ... | རྒྱ                 |
| कारणे     | ... | ... | १०८                                               | ...   | ... | རྒྱ་ལ               |
| कारेण     | ... | ... | ११०                                               | ...   | ... | འདྲ་བས              |
| कार्यं    | ... | ... | १०७, १०५, १०६,<br>१०७, १०८, १०९,<br>११३, ११५, ११६ | ...   | ... | འབྲས་ལུ             |
| कार्यं    | ... | ... | १०७, १०९                                          | ...   | ... | འབྲས་ལུ་ནི          |
| कार्यला   | ... | ... | ११६                                               | ...   | ... | འབྲས་ལུ་ཉིད         |
| कार्यहेतु | ... | ... | १०९                                               | ...   | ... | འབྲས་ལུ་འགྲུབ་ཚེས་ས |
| काश्      | ... | ... | १०५                                               | ...   | ... | དུས                 |

|            |     |     |               |     |     |                           |
|------------|-----|-----|---------------|-----|-----|---------------------------|
| कीदृश      | ... | ... | ११०           | ... | ... | उद्भूत                    |
| कृतक       | ... | ... | १०८, १०९, ११६ | ... | ... | पुनःप                     |
| कृतक       | ... | ... | १०९, ११६      | ... | ... | पुनःपरि                   |
| कृतकत्व    | ... | ... | ११३, ११६      | ... | ... | पुनःपरि                   |
| कृतकत्वात् | ... | ... | ११६, ११८      | ... | ... | पुनःपरिःश्रुत             |
| केकायितात् | ... | ... | ११२           | ... | ... | अःपुनःश्रुतःपुनःपरिःश्रुत |
| क्रिया     | ... | ... | १०३           | ... | ... | पुनः                      |
| कृषिव्     | ... | ... | १०८           | ... | ... | पुनः                      |
| कृषिव्     | ... | ... | १०८, ११५      | ... | ... | पुनःपरिःश्रुत             |
| कृषिव्     | ... | ... | ११०           | ... | ... | पुनःपरिःश्रुत             |

ख ।

|        |     |     |     |     |     |              |
|--------|-----|-----|-----|-----|-----|--------------|
| खण्ड   | ... | ... | ११७ | ... | ... | पुनःपु       |
| स्थापन | ... | ... | १०९ | ... | ... | पुनःपुनःपुनः |

ग ।

|          |     |     |     |     |     |              |
|----------|-----|-----|-----|-----|-----|--------------|
| गत       | ... | ... | ११५ | ... | ... | पुनःपुनःपुनः |
| गतत्वात् | ... | ... | ११६ | ... | ... | पुनःपुनःपुनः |
| गति      | ... | ... | १०९ | ... | ... | पुनःपुनःपुनः |
| गति      | ... | ... | ११३ | ... | ... | पुनःपुनःपुनः |
| गमयेत्   | ... | ... | १०५ | ... | ... | पुनःपुनःपुनः |
| गुणत्व   | ... | ... | ११२ | ... | ... | पुनःपुनःपुनः |
| गौतम     | ... | ... | ११० | ... | ... | पुनःपुनःपुनः |

|              |     |     |               |     |     |                        |
|--------------|-----|-----|---------------|-----|-----|------------------------|
| असिद्ध       | ... | ... | ११४           | ... | ... | མ་གྲུབ་པ               |
| असिद्ध       | ... | ... | ११२           | ... | ... | མ་གྲུབ་པ་ཡིན་ཏེ        |
| असिद्ध       | ... | ... | ११२           | ... | ... | མ་གྲུབ་ལྟེ             |
| असिद्धत्वात् | ... | ... | ११०           | ... | ... | མ་གྲུབ་པའི་ལྗོངས་      |
| असिद्धि      | ... | ... | १११, ११२, ११४ | ... | ... | མ་གྲུབ་པ               |
| असिद्धेः     | ... | ... | ११४, ११८      | ... | ... | མ་གྲུབ་པའི་ལྗོངས་      |
| असिद्धेः     | ... | ... | १०७, १०९, ११३ | ... | ... | མི་འགྲུབ་པའི་ལྗོངས་རྩི |
| असिद्धौ      | ... | ... | ११२           | ... | ... | མ་གྲུབ་ན               |
| असि          | ... | ... | १०९           | ... | ... | ཡོད་ཏེ                 |
| अस्य         | ... | ... | १०३           | ... | ... | དེའི                   |
| अस्य         | ... | ... | १०६           | ... | ... | འདི་ན                  |
| अस्य         | ... | ... | ११६           | ... | ... | དེའི                   |

## आ ।

|        |     |     |                            |     |     |               |
|--------|-----|-----|----------------------------|-----|-----|---------------|
| आकाश   | ... | ... | ११५, ११६, ११७,<br>११८      | ... | ... | ནམ་མཐམ        |
| आकाश   | ... | ... | १०९                        | ... | ... | བསྐྱམ་པ       |
| आकाश   | ... | ... | १०८, १११                   | ... | ... | བརྗོད་པ་ལྟེ   |
| आगम    | ... | ... | ११५                        | ... | ... | ལུང་          |
| आयु    | ... | ... | ११७                        | ... | ... | ཀུན་དུ་འཛོལ་བ |
| आत्मन् | ... | ... | १०३, १०५                   | ... | ... | ངང་           |
| आत्मन् | ... | ... | १११, ११२, ११३,<br>११४, ११५ | ... | ... | བདག           |

|            |     |     |                                                           |     |     |                     |
|------------|-----|-----|-----------------------------------------------------------|-----|-----|---------------------|
| आत्मना     | ... | ... | ११५                                                       | ... | ... | བདག་ཉིད་ཀྱིས        |
| आत्मार्थ   | ... | ... | १११                                                       | ... | ... | བདག་གི་དོན          |
| आत्मार्थता | ... | ... | १११                                                       | ... | ... | བདག་གི་དོན་ཉིད་ཏུ   |
| आदि        | ... | ... | १०६, १०७, १०८,<br>१०९, ११२, ११३,<br>११४, ११६, ११७,<br>११८ | ... | ... | ལ་སོགས་པ            |
| आदि        | ... | ... | १११, ११३, ११४,<br>११७                                     | ... | ... | ལ་སོགས་པ་ནི         |
| आदि        | ... | ... | १०३                                                       | ... | ... | ལ་སོགས་པས           |
| आदि        | ... | ... | १०९, १११, ११२,<br>११३                                     | ... | ... | ལ་སོགས་པའི          |
| आदि        | ... | ... | १०६                                                       | ... | ... | ཞེས་བྱེད་པ་ལ་སོགས་པ |
| आदि        | ... | ... | १०६                                                       | ... | ... | ཞེས་བྱ་བ་ལ་སོགས་པའི |
| आदिक       | ... | ... | ११७                                                       | ... | ... | ལ་སོགས་པ            |
| आदिक       | ... | ... | ११२                                                       | ... | ... | ལ་སོགས་པའི          |
| आदिमव्     | ... | ... | ११४                                                       | ... | ... | ལ་སོགས་པ་དང་ལྡན་པའི |
| आघात       | ... | ... | ११२                                                       | ... | ... | གྲག་པའི             |
| आभ्यां     | ... | ... | ११४                                                       | ... | ... | འདི་གཉིས་ (instr.)  |
| आयुः       | ... | ... | ११२                                                       | ... | ... | ཚེ                  |
| आयु        | ... | ... | १०३                                                       | ... | ... | ལྷན་ཏུ              |
| आयय        | ... | ... | ११५                                                       | ... | ... | བརྟེན་པའི (nom.)    |
| आययस्य     | ... | ... | ११२                                                       | ... | ... | གཞི་ལ               |
| आयि        | ... | ... | ११५                                                       | ... | ... | བརྟེན་ཏེ            |

|      |     |     |          |     |            |
|------|-----|-----|----------|-----|------------|
| आसन  | ... | ... | १११, ११३ | ... | ལྷན        |
| आह   | ... | ... | ११०      | ... | ལྷས་ན      |
| आह   | ... | ... | ११०      | ... | ལྷས་པ      |
| आहित | ... | ... | १०३      | ... | བསྐྱེད་པའི |

### इ ।

|        |     |     |                            |     |                      |
|--------|-----|-----|----------------------------|-----|----------------------|
| इच्छता | ... | ... | १११                        | ... | འདོད་པས              |
| इतर    | ... | ... | ११६                        | ... | གཞན་པ                |
| इतर    | ... | ... | १११                        | ... | ཅིག་ཤོས་ནི           |
| इतरयोः | ... | ... | ११४                        | ... | ཅིག་ཤོས་ལ            |
| इति    | ... | ... | ११७                        | ... | ལྟ་བུ་ལྟེ            |
| इति    | ... | ... | १०८                        | ... | ལྟ་བུའོ་ཞེས་བྱ་བ་ནི  |
| इति    | ... | ... | ११०, १११                   | ... | དེ་ལྟར་ན             |
| इति    | ... | ... | १०६, ११०, १११              | ... | ཞེས                  |
| इति    | ... | ... | १०४                        | ... | ཞེས་པ་ལྟ་བུ          |
| इति    | ... | ... | १०५                        | ... | ཞེས་པ་ལྟ་བུའོ        |
| इति    | ... | ... | १०६                        | ... | ཞེས་བྱ་བྟེ           |
| इति    | ... | ... | १११, ११३, ११६              | ... | ཞེས་བྱ་བ             |
| इति    | ... | ... | १०४                        | ... | ཞེས་བྱ་བ་ལྟ་བུ       |
| इति    | ... | ... | १०८, १०६, ११०,<br>१११, ११६ | ... | ཞེས་བྱ་བ་ནི          |
| इति    | ... | ... | ११५                        | ... | ཞེས་བྱ་བ་ལྟ་བུ་ཡིན་ལ |



|              |     |     |                                                           |     |     |                              |
|--------------|-----|-----|-----------------------------------------------------------|-----|-----|------------------------------|
| इति          | ... | ... | ११२                                                       | ... | ... | ज्ञेयप्रबन्ध                 |
| इति          | ... | ... | ११०, ११५, ११८                                             |     |     | ज्ञेयप्रबन्ध                 |
| इति          | ... | ... | १०५, १०६, १०८,<br>१०९, १११, ११२,<br>११७, ११६, ११७,<br>११८ |     |     | ज्ञेयप्रबन्धसुद्धे           |
| इति          | ... | ... | १०८, ११२                                                  | ... | ... | ज्ञेयप्रबन्धे                |
| इति          | ... | ... | १०८, ११५                                                  | ... | ... | ज्ञेयप्रबन्धे                |
| इति          | ... | ... | १०२                                                       | ... | ... | यिज्ञेयबन्ध                  |
| इन्द्रिय     | ... | ... | १०३, ११२                                                  | ... | ... | इन्द्रिय                     |
| इमे          | ... | ... | १०६                                                       | ... | ... | इन्द्रिय                     |
| इष्ट         | ... | ... | ११३                                                       | ... | ... | इन्द्रिये                    |
| इष्ट         | ... | ... | ११०                                                       | ... | ... | इन्द्रिये                    |
| इष्ट         | ... | ... | ११०, १११, ११७                                             |     |     | इन्द्रिये                    |
| इष्ट         | ... | ... | ११०                                                       | ... | ... | इन्द्रियेऽपि                 |
| इष्ट         | ... | ... | १११, ११६, ११८                                             |     |     | इन्द्रियेऽपि                 |
| इष्ट         | ... | ... | ११०                                                       | ... | ... | इन्द्रियेऽपि                 |
| इष्टविधातकत् | ... | ... | ११२                                                       | ... | ... | इन्द्रियेऽपि<br>इन्द्रियेऽपि |
| इष्ट         | ... | ... | १०५, १०६, १०९,<br>११०, ११२                                |     |     | इन्द्रिये                    |
| इष्ट         | ... | ... | १०९, ११०, ११५                                             |     |     | इन्द्रिये                    |
| इष्ट         | ... | ... | ११०                                                       | ... | ... | इन्द्रिये                    |

## उ ।

|             |     |     |          |     |     |                |
|-------------|-----|-----|----------|-----|-----|----------------|
| उक्त        | ... | ... | १०५      | ... | ... | མཉམས་པ         |
| उक्त        | ... | ... | ११६      | ... | ... | མཉམས་པའི       |
| उक्त        | ... | ... | १११      | ... | ... | བཅུན་པར        |
| उक्त        | ... | ... | ११५      | ... | ... | མཉམ་དེ         |
| उक्त        | ... | ... | ११५, ११८ | ... | ... | མཉམ་པ          |
| उक्त        | ... | ... | १०९      | ... | ... | མཉམ་པའི་ཚེ     |
| उक्त        | ... | ... | ११७      | ... | ... | མཉམ་པ          |
| उक्त        | ... | ... | ११३      | ... | ... | མཉམ་པེན        |
| उक्त        | ... | ... | ११५      | ... | ... | བཤད་དེ         |
| उक्त        | ... | ... | ११५      | ... | ... | བཤད་ན          |
| उक्त        | ... | ... | १०७      | ... | ... | བཤད་པ          |
| उक्तं       | ... | ... | ११६      | ... | ... | བཤད་པ་ལ        |
| उक्तमात्र   | ... | ... | १११      | ... | ... | མཉམ་པ་ཅུས      |
| उक्ति       | ... | ... | ११८      | ... | ... | མཉམ་པ་ནི       |
| उक्ते       | ... | ... | ११०      | ... | ... | བཅུན་པར        |
| उक्ते       | ... | ... | ११०      | ... | ... | བཅུན་པས        |
| उक्तौ       | ... | ... | १११      | ... | ... | མཉམ            |
| उक्तौ       | ... | ... | ११६      | ... | ... | བཤད་དེ         |
| उच्यते      | ... | ... | ११६      | ... | ... | བཤད་དེ         |
| उत्पत्तिमत् | ... | ... | ११२      | ... | ... | ལྗེ་བ་ཅན       |
| उत्पत्तिमत् | ... | ... | १०८, १०९ | ... | ... | ལྗེ་བ་དང་ལྡན་པ |

|                 |                                                  |                                                  |                                                  |                                                  |                       |
|-----------------|--------------------------------------------------|--------------------------------------------------|--------------------------------------------------|--------------------------------------------------|-----------------------|
| उत्पत्तेः ...   | ... १०५ ...                                      | ... १०५ ...                                      | ... १०५ ...                                      | ... १०५ ...                                      | सुप्त-वर्ति-सुप्त     |
| उदाहरण ...      | ... ११५, ११७ ...                                 | ... ११५, ११७ ...                                 | ... ११५, ११७ ...                                 | ... ११५, ११७ ...                                 | दयै-वि                |
| उद्भावन ...     | ... ११८ ...                                      | ... ११८ ...                                      | ... ११८ ...                                      | ... ११८ ...                                      | सङ्केत-प-वि           |
| उद्भावनाणि ...  | ... ११८ ...                                      | ... ११८ ...                                      | ... ११८ ...                                      | ... ११८ ...                                      | सङ्केत-प-दमा-वि       |
| उपचारात् ...    | ... १०८ ...                                      | ... १०८ ...                                      | ... १०८ ...                                      | ... १०८ ...                                      | सदमा-स-वर्ति-सुप्त-रौ |
| उपदर्शन ...     | ... १०६ ...                                      | ... १०६ ...                                      | ... १०६ ...                                      | ... १०६ ...                                      | सङ्क-व-प              |
| उपदर्शन ...     | ... १०८ ...                                      | ... १०८ ...                                      | ... १०८ ...                                      | ... १०८ ...                                      | वि-व-स-वि-व-व-व       |
| उपदिश्यमान ...  | ... ११२ ...                                      | ... ११२ ...                                      | ... ११२ ...                                      | ... ११२ ...                                      | सङ्क-व-स-प            |
| उपदिष्टवान् ... | ... ११७ ...                                      | ... ११७ ...                                      | ... ११७ ...                                      | ... ११७ ...                                      | सङ्क-व-वि             |
| उपन्यस्त ...    | ... १११ ...                                      | ... १११ ...                                      | ... १११ ...                                      | ... १११ ...                                      | सङ्केत-प              |
| उपबान्ति ...    | ... १०६ ...                                      | ... १०६ ...                                      | ... १०६ ...                                      | ... १०६ ...                                      | सुप्त-रौ              |
| उपल ...         | ... ११७ ...                                      | ... ११७ ...                                      | ... ११७ ...                                      | ... ११७ ...                                      | रौ                    |
| उपलख्यते ...    | ... ११७ ...                                      | ... ११७ ...                                      | ... ११७ ...                                      | ... ११७ ...                                      | रौ-वि-दु-स-सु         |
| उपलब्धि ...     | ... १०४, १०५, १०६,<br>१०७, १०८, १०९,<br>११०, ११५ | ... १०४, १०५, १०६,<br>१०७, १०८, १०९,<br>११०, ११५ | ... १०४, १०५, १०६,<br>१०७, १०८, १०९,<br>११०, ११५ | ... १०४, १०५, १०६,<br>१०७, १०८, १०९,<br>११०, ११५ | दक्षिण-स-प            |
| उपलब्धि ...     | ... १०५, १०६                                     | ... १०५, १०६                                     | ... १०५, १०६                                     | ... १०५, १०६                                     | दक्षिण-स-प-वि         |
| उपलब्धि ...     | ... १०६ ...                                      | ... १०६ ...                                      | ... १०६ ...                                      | ... १०६ ...                                      | दक्षिण-स-सौ           |
| उपलभमान ...     | ... ११२ ...                                      | ... ११२ ...                                      | ... ११२ ...                                      | ... ११२ ...                                      | दक्षिण-स-वर्ति        |
| उपलभ्यते ...    | ... १०८, ११०, ११५                                | ... १०८, ११०, ११५                                | ... १०८, ११०, ११५                                | ... १०८, ११०, ११५                                | दक्षिण-स-प            |
| उपलभ्यते ...    | ... ११० ...                                      | ... ११० ...                                      | ... ११० ...                                      | ... ११० ...                                      | दक्षिण-स-प-सुप्त-व-व  |
| उपलभ्यते ...    | ... १०६ ...                                      | ... १०६ ...                                      | ... १०६ ...                                      | ... १०६ ...                                      | दक्षिण-स-प-सुप्त-व-वि |
| उपलभ्यते ...    | ... १०८, ११०, ११५                                | ... १०८, ११०, ११५                                | ... १०८, ११०, ११५                                | ... १०८, ११०, ११५                                | दक्षिण-स-सौ           |

|                    |     |     |     |                 |
|--------------------|-----|-----|-----|-----------------|
| उपलब्धते ... ..    | ११२ | ... | ... | ཡིན་ནོ          |
| उपलब्ध ... ..      | १०४ | ... | ... | དམིགས་པ         |
| उपलब्ध ... ..      | १०४ | ... | ... | ཀྱིན            |
| उपलब्धार्थ ... ..  | ११५ | ... | ... | ལྟོན་པ          |
| उपाधि ... ..       | १०८ | ... | ... | ཐྱད་པར          |
| उभय ... ..         | ११० | ... | ... | གཉི་ག           |
| उभय ... ..         | ११६ | ... | ... | གཉིས་ཀ          |
| उभयव्यतिरेक ... .. | ११७ | ... | ... | གཉི་གཡས་ལྲོ་གཔ  |
| उभयातिरिक्त ... .. | ११२ | ... | ... | གཉི་གཡས་མ་གུ་གཔ |
| उच्च ... ..        | ११३ | ... | ... | ཚ་པའི           |

क ।

|            |     |     |     |          |
|------------|-----|-----|-----|----------|
| ऋषभ ... .. | ११७ | ... | ... | ཐུ་མཚོ་ག |
|------------|-----|-----|-----|----------|

ख ।

|                 |                       |     |     |              |
|-----------------|-----------------------|-----|-----|--------------|
| एक ... ..       | १०६, १११, ११२,<br>११४ | ... | ... | གཅིག         |
| एक ... ..       | १०४, ११४              | ... | ... | གཅིག་ནི      |
| एकत्र ... ..    | ११४, ११५              | ... | ... | གཅིག་ལ       |
| एकदेशे ... ..   | ११२                   | ... | ... | ཕྱོགས་གཅིག་ལ |
| एकात्मनि ... .. | ११४                   | ... | ... | བདག་གཅིག་ལ   |
| एकादश ... ..    | १०५                   | ... | ... | བརྒྱ་གཅིག    |
| एकैकस्य ... ..  | ११४                   | ... | ... | རེ་རེ (gen.) |
| एतव् ... ..     | १११                   | ... | ... | དེ           |

|                |     |     |                            |     |                         |
|----------------|-----|-----|----------------------------|-----|-------------------------|
| एतावन्मात्रात् | ... | ११६ | ...                        | ... | दे'तम'दु'अद'सदि'सु'र'रे |
| एते            | ... | ... | १०८, ११८                   | ... | दे'दम                   |
| एतेन           | ... | ... | ११०                        | ... | दे'स'व                  |
| एतेन           | ... | ... | ११६                        | ... | द'दे'स'व'के             |
| एतौ            | ... | ... | ११३                        | ... | दे'म'दिस'व'के           |
| एभिः           | ... | ... | ११८                        | ... | दे'दम'म'सि              |
| एव             | ... | ... | १०५, १०६, ११०,<br>११६      | ... | सि'व                    |
| एव             | ... | ... | ११२                        | ... | सि'व'सु                 |
| एव             | ... | ... | १०७                        | ... | सि'व'द'म'स              |
| एव             | ... | ... | १०४                        | ... | सि'व'द'द'स'व'स          |
| एव             | ... | ... | १११                        | ... | सि'व'के                 |
| एव             | ... | ... | १०५                        | ... | सि'व'स'स                |
| एव             | ... | ... | १०४, १०८, १०६,<br>११०      | ... | सि'व'र                  |
| एव             | ... | ... | १०६, १०४, ११०,<br>१११, ११२ | ... | सि'द                    |
| एव             | ... | ... | १०४                        | ... | सि'द'दु                 |
| एव             | ... | ... | १०६, ११६, ११८              | ... | सि'द'स                  |
| एवं            | ... | ... | १०६, ११४                   | ... | दे'स'र                  |
| एवं            | ... | ... | १०६, १०८                   | ... | दे'स'के'दु              |
| एवंप्रकार      | ... | ... | ११२                        | ... | क'स'स'दे'स'सु'के        |
| एवेति          | ... | ... | १०५                        | ... | सि'व'स'व'दे             |

## क ।

|            |     |     |                                                   |       |     |                    |
|------------|-----|-----|---------------------------------------------------|-------|-----|--------------------|
| कथयता      | ... | ... | १०६                                               | ...   | ... | བཤེད་པས            |
| कदिन       | ... | ... | ११७                                               | ...   | ... | སེར་སྒྲ            |
| कथोः       | ... | ... | ११३                                               | ..... | ... | གང་ཞེ་ན            |
| कर्म       | ... | ... | ११६, ११७                                          | ...   | ... | ལས                 |
| कल्पना     | ... | ... | १०३                                               | ...   | ... | རྫོག་པ             |
| कल्पना     | ... | ... | १०३                                               | ...   | ... | རྫོག་པ་ནི          |
| कल्पनापोढ  | ... | ... | १०३                                               | ...   | ... | རྫོག་པ་དང་བྲལ་ཞིང་ |
| कश्चित्    | ... | ... | १०८, ११७                                          | ...   | ... | འགའ་ཞིག            |
| कश्चित्    | ... | ... | १०८, ११७, ११६                                     | ...   | ... | ཅི་ཡང་             |
| कश्चित्    | ... | ... | ११३                                               | ...   | ... | ལ་ལ་ཞིག            |
| कस्मात्    | ... | ... | ११३                                               | ...   | ... | ཅིའི་སྤྱིར         |
| कारण       | ... | ... | १०५, १०६, १०७,<br>१०६, ११३                        | ...   | ... | རྒྱ                |
| कारणे      | ... | ... | १०८                                               | ...   | ... | རྒྱ་ལ              |
| कारेण      | ... | ... | ११०                                               | ...   | ... | བྱེད་པས            |
| कार्यं     | ... | ... | १०७, १०५, १०६,<br>१०७, १०८, १०६,<br>११३, ११५, ११६ | ...   | ... | འབྲས་བུ            |
| कार्यं     | ... | ... | १०७, १०६                                          | ...   | ... | འབྲས་བུ་ནི         |
| कार्यंता   | ... | ... | ११६                                               | ...   | ... | འབྲས་བུ་ཉིད        |
| कार्यंहेतु | ... | ... | १०६                                               | ...   | ... | འབྲས་བུའི་གཏན་ཚིགས |
| काज        | ... | ... | १०५                                               | ...   | ... | དུས                |

|            |     |     |               |     |     |                          |
|------------|-----|-----|---------------|-----|-----|--------------------------|
| कीदृश      | ... | ... | ११०           | ... | ... | उद्भूत                   |
| कृतक       | ... | ... | १०८, १०९, ११६ | ... | ... | पुनः                     |
| कृतक       | ... | ... | १०९, ११६      | ... | ... | पुनःपरि                  |
| कृतकत्व    | ... | ... | ११३, ११६      | ... | ... | पुनःपरि                  |
| कृतकत्वात् | ... | ... | ११६, ११८      | ... | ... | पुनःपरिःश्रुत            |
| केकायितात् | ... | ... | ११२           | ... | ... | अपुनःश्रुतःपुनःपरिःश्रुत |
| क्रिया     | ... | ... | १०३           | ... | ... | श्रुत                    |
| कृषित्     | ... | ... | १०८           | ... | ... | कृषि                     |
| कृषित्     | ... | ... | १०८, ११५      | ... | ... | अपानःकृषि                |
| कृषित्     | ... | ... | ११०           | ... | ... | अपानःकृषि                |

ख ।

|       |     |     |     |     |     |         |
|-------|-----|-----|-----|-----|-----|---------|
| खण्ड  | ... | ... | ११७ | ... | ... | दुःख    |
| ख्यान | ... | ... | १०९ | ... | ... | सङ्कटपर |

ग ।

|          |     |     |     |     |     |             |
|----------|-----|-----|-----|-----|-----|-------------|
| गत       | ... | ... | ११५ | ... | ... | गणना        |
| गतत्वात् | ... | ... | ११६ | ... | ... | गोपनीःश्रुत |
| गति      | ... | ... | १०९ | ... | ... | दोषना       |
| गति      | ... | ... | ११३ | ... | ... | दोषना       |
| गमयेत्   | ... | ... | १०५ | ... | ... | गोपनीःश्रुत |
| गुणत्व   | ... | ... | ११२ | ... | ... | अनन्त       |
| गौतम     | ... | ... | ११० | ... | ... | गौतम        |

|             |     |     |                                                   |     |                       |
|-------------|-----|-----|---------------------------------------------------|-----|-----------------------|
| याज्ञवल्क्य | ... | ११७ | ...                                               | ... | ཚོག་གཞུང་བར་བྱ        |
| याज्ञवल्क्य | ... | ११७ | ...                                               | ... | ཚོག་གཞུང་བར་བྱ་བ      |
| ब ।         |     |     |                                                   |     |                       |
| घट          | ... | ... | १०७, १०८, १०९,<br>११०, ११५, ११६                   | ... | བྱམ་བ                 |
| ब ।         |     |     |                                                   |     |                       |
| ब           | ... | ... | १०५                                               | ... | ཀྱང་                  |
| ब           | ... | ... | १०३, १०४, १०५,<br>१०६, १०८, १०९,<br>११६           | ... | དང་                   |
| ब           | ... | ... | ११८                                               | ... | དམ                    |
| ब           | ... | ... | १०५, १०६, १०७,<br>१०९, ११०, ११३,<br>११४, ११५, ११६ | ... | ཡང་                   |
| ब           | ... | ... | १०४                                               | ... | ཡང་ནི                 |
| ब           | ... | ... | ११४                                               | ... | འམ                    |
| बभ्रुः      | ... | ... | १११, ११३                                          | ... | མིག                   |
| बभ्रुः      | ... | ... | १०३                                               | ... | བཞིས་ལྗེ              |
| बभ्रुर्विष  | ... | ... | १०३                                               | ... | ལྷ་པ་བཞི་ལྗེ          |
| बभ्रुः      | ... | ... | १११                                               | ... | བཞི                   |
| बभ्रुबाल    | ... | ... | ११०, ११२                                          | ... | མིག་གིས་གཞུང་བ་ཉིད་ནི |
| बिभ         | ... | ... | १०३                                               | ... | མེམས                  |
| बिभवाः      | ... | ... | ११२                                               | ... | མེམས་ཡོད་པར (nom.)    |
| बिभ         | ... | ... | १०३                                               | ... | མེམས་ལས་བྱང་བ         |



अ ।

|           |     |     |               |     |     |                 |
|-----------|-----|-----|---------------|-----|-----|-----------------|
| अनघतः     | ... | ... | ११५           | ... | ... | अङ्ग-पर-अङ्ग-दो |
| अनित      | ... | ... | १०३           | ... | ... | अङ्ग-पर-दो      |
| अन्त      | ... | ... | ११६           | ... | ... | अङ्ग-पर         |
| आतघः      | ... | ... | ११८           | ... | ... | अङ्ग-पर-अङ्ग-दो |
| आद्यसराधि | ... | ... | ११८           | ... | ... | अङ्ग-पर-अङ्ग-दो |
| अि-आखित   | ... | ... | १०४           | ... | ... | अङ्ग-पर-अङ्ग-दो |
| जीवव्     | ... | ... | ११४           | ... | ... | अङ्ग-पर-दो      |
| आन        | ... | ... | १०३, १०४, ११७ | ... | ... | अङ्ग-पर         |
| आन        | ... | ... | १०३           | ... | ... | अङ्ग-पर-दो      |
| आतिः      | ... | ... | ११७           | ... | ... | अङ्ग-पर         |

त ।

|     |     |     |                                                   |     |     |          |
|-----|-----|-----|---------------------------------------------------|-----|-----|----------|
| तव् | ... | ... | १०३, १०५, १०८,<br>१०९, ११०, १११,<br>११२, ११६      | ... | ... | दो       |
| तव् | ... | ... | १०५, ११५                                          | ... | ... | दो-दो    |
| तव् | ... | ... | १०३, १०८, १०९,<br>११०, १११, ११३,<br>११५, ११६, ११८ | ... | ... | दो-दो    |
| तव् | ... | ... | १०३, १०८, ११२,<br>११५, ११६                        | ... | ... | दो-दो    |
| तद् | ... | ... | ११८                                               | ... | ... | दो-दो-दो |
| तद् | ... | ... | १०५                                               | ... | ... | दो       |
| तसः | ... | ... | १०४                                               | ... | ... | दो-दो    |

|            |     |     |                                 |     |     |              |
|------------|-----|-----|---------------------------------|-----|-----|--------------|
| तत्र       | ... | ... | १०५                             | ... | ... | དེ་ནང་       |
| तत्र       | ... | ... | १०६, ११४, ११६                   |     |     | དེ་ན         |
| तत्र       | ... | ... | १०३, १०४, १०८,<br>१११, ११४      |     |     | དེ་ལ         |
| तत्र       | ... | ... | ११५                             | ... | ... | འདིར         |
| तथा        | ... | ... | ११०                             | ... | ... | དེ་ནི        |
| तथा        | ... | ... | १०८, १०९, ११०,<br>११२, ११६, ११७ |     |     | དེ་བཞིན་དུ   |
| तथा        | ... | ... | १०८                             | ... | ... | བཞིན་དེ      |
| तद्भाव     | ... | ... | १०४                             | ... | ... | དེ་མེད་པ     |
| तदा        | ... | ... | ११०, १११                        | ... | ... | དེ་འོ        |
| तदुत्पत्ति | ... | ... | १०५, ११७                        | ... | ... | དེ་ལས་ལྷུང་བ |
| तदेव       | ... | ... | १०३                             | ... | ... | དེ་ཉིད       |
| तद्यथा     | ... | ... | ११५, ११७                        | ... | ... | དེ་ཡང་ན      |
| तद्विषय    | ... | ... | १०४                             | ... | ... | དེ་དང་འགལ་བ  |
| तन्मात्र   | ... | ... | ११६                             | ... | ... | དེ་ཙམ་གྱི    |
| तया        | ... | ... | १०३                             | ... | ... | དེ་དང་       |
| तयोः       | ... | ... | १०८                             | ... | ... | དེ་དག (gen.) |
| तद्वयः     | ... | ... | ११२                             | ... | ... | ཡིང་རྣམས     |
| तस्मात्    | ... | ... | १०६, ११५                        | ... | ... | དེ་ལྟ་བུས་ན  |
| तस्मात्    | ... | ... | ११४                             | ... | ... | དེ་བས་ན      |
| तस्मिन्    | ... | ... | ११०                             | ... | ... | དེ་ལ         |
| तस्य       | ... | ... | १०३, ११४, ११६                   |     |     | དེ་དི        |

|              |     |     |               |     |     |                                  |
|--------------|-----|-----|---------------|-----|-----|----------------------------------|
| तस्य         | ... | ... | ११०           | ... | ... | དེ་ལ་ནི                          |
| तस्या एव     | ... | ... | १०५           | ... | ... | དེ་ཉིད་ཀྱིས                      |
| तादात्म्य    | ... | ... | १०५, १०६      | ... | ... | དེའི་བདག་ཉིད་                    |
| तादात्म्यात् | ... | ... | १०८           | ... | ... | དེའི་བདག་ཉིད་ཡིན་པའི་<br>ཕྱིར་རོ |
| तादात्म्यात् | ... | ... | १०५           | ... | ... | དང་བཞིན་ཡིན་པའི་ཕྱིར་དེ          |
| तादृश        | ... | ... | ११०           | ... | ... | དེ་ལྟ་བུ                         |
| तादृश        | ... | ... | ११०           | ... | ... | དེ་དྲ་བའི                        |
| तावतैव       | ... | ... | ११५           | ... | ... | དེ་ཙམ་གྱིས                       |
| ताभ्यां      | ... | ... | ११४           | ... | ... | དེ་གཉིས་དང་                      |
| ताभ्यामेव    | ... | ... | १०५           | ... | ... | དེ་གཉིས་ཁོ་ནས                    |
| तिमिर        | ... | ... | १०३           | ... | ... | དཔ་རིབ                           |
| तुभार        | ... | ... | १०६           | ... | ... | བཙོ                              |
| द्वतीय       | ... | ... | ११३           | ... | ... | གསུམ་པ                           |
| द्वतीय       | ... | ... | १०८           | ... | ... | གསུམ་པ་ནི                        |
| ते           | ... | ... | १०५           | ... | ... | དེ་གཉིས                          |
| ते           | ... | ... | ११८           | ... | ... | དེ་དག                            |
| ते           | ... | ... | १०७           | ... | ... | དེ་དག་ནི                         |
| ते           | ... | ... | ११७           | ... | ... | དེ་ནི                            |
| तेन          | ... | ... | १०६, ११०, ११८ | ... | ... | དེས                              |
| तेन          | ... | ... | ११६           | ... | ... | དེས་ན                            |
| तथावा        | ... | ... | ११४           | ... | ... | གསུམ་པོ་དག་ལས                    |

|          |     |     |          |     |     |                 |
|----------|-----|-----|----------|-----|-----|-----------------|
| अवाद्यां | ... | ... | १११      | ... | ... | གསུམ་ལས         |
| अवीविद्  | ... | ... | ११७      | ... | ... | གསུམ་རིག་པ      |
| अि       | ... | ... | ११५      | ... | ... | གསུམ            |
| अि       | ... | ... | १०४, १०८ | ... | ... | གསུམ་བ          |
| अि       | ... | ... | १०४      | ... | ... | གསུམ་པོ         |
| अिह्य    | ... | ... | १०४, १०८ | ... | ... | ཚུལ་གསུམ་བ      |
| अिह्य    | ... | ... | १०४      | ... | ... | ཚུལ་གསུམ་པོ     |
| अिह्य    | ... | ... | १११      | ... | ... | ཚུལ་གསུམ་པའི    |
| अिह्य    | ... | ... | १०४      | ... | ... | ཚུལ་གསུམ་པ་ཉིད  |
| अक्      | ... | ... | ११२      | ... | ... | གྲུབ་པ          |
| अाव्     | ... | ... | १०६      | ... | ... | ཉིད་ཀྱི་ལྷིང་རོ |
| अाव्     | ... | ... | ११४      | ... | ... | ལྷིང            |
| अाव्     | ... | ... | १०४, १०४ | ... | ... | ཡིན་པའི་ལྷིང    |
| अाव्     | ... | ... | १०५      | ... | ... | ཡིན་པའི་ལྷིང་རོ |
| अेन      | ... | ... | ११२      | ... | ... | ཉིད་ཀྱིས        |

६।

|         |     |     |     |     |     |                 |
|---------|-----|-----|-----|-----|-----|-----------------|
| दध      | ... | ... | १०६ | ... | ... | བཅུ་པོ          |
| दधंन    | ... | ... | १०६ | ... | ... | མཐོང་བ          |
| दधंनोव  | ... | ... | १०८ | ... | ... | བསྟན་པར་བྱའོ    |
| दधंनोव  | ... | ... | ११६ | ... | ... | བཤད་པར་བྱའོ     |
| दधंनोवी | ... | ... | ११६ | ... | ... | བསྟན་པར་བྱ་བར   |
| दधंनवा  | ... | ... | ११६ | ... | ... | སྟོན་པར་བྱེད་པས |

|              |     |               |     |                                      |
|--------------|-----|---------------|-----|--------------------------------------|
| दशमितुम् ... | ... | ११६, ११८      | ... | वसुध्वा'व'र                          |
| दशित         | ... | ११६           | ... | वसुध्वा'व                            |
| दशित         | ... | ११९           | ... | वसुध्वा'व'र                          |
| दशिते        | ... | ११६           | ... | वसुध्वा'व'र                          |
| दशम          | ... | १०६           | ... | वा'रु'व'र'सु'र'व                     |
| दशमः         | ... | ११८           | ... | सु'र'व'सु'र'व                        |
| दशमाः        | ... | ११८           | ... | सु'र'व'सु'र'व'र'वा                   |
| दशमाभासाः    | ... | ११८           | ... | सु'र'व'सु'र'व'र'सु'र'व'र'<br>र'वा'रि |
| दश           | ... | १०८           | ... | सु'र'व'र'व                           |
| दशान्त       | ... | ११५, ११६      | ... | र'वा                                 |
| दशान्ताभासा  | ... | ११८           | ... | र'वा'र'सु'र'व'र'व                    |
| देश          | ... | १०५, ११२, ११५ |     | सु'र'व                               |
| देश          | ... | ११५, ११८      | ... | सु'र'व                               |
| देशाः        | ... | ११६           | ... | सु'र'व'र'सु'र'व                      |
| दशमः         | ... | १०८           | ... | सु'र'व'र'सु'र'व                      |
| दश           | ... | ११०           | ... | वा'रि'सु'र'व                         |
| दशोः         | ... | ११०           | ... | वा'रि'सु'र'व                         |
| दशोः         | ... | ११०           | ... | वा'रि'सु'र'व'र'व                     |
| दशोः         | ... | ११०           | ... | र'वा'रि'सु'र'व                       |
| दशोर्दशोः    | ... | ११०           | ... | वा'रि'सु'र'व'र'व'र'व                 |
| द्वि         | ... | ११२           | ... | वा'रि'सु'र'व                         |

|            |     |     |               |     |     |                 |
|------------|-----|-----|---------------|-----|-----|-----------------|
| द्वि       | ... | ... | १०६           | ... | ... | མགྲིས་དེ        |
| द्वि       | ... | ... | १०७           | ... | ... | མགྲིས་ལྟེ       |
| द्वि       | ... | ... | ११३           | ... | ... | མགྲིས་པ         |
| द्वितीय    | ... | ... | ११५           | ... | ... | མགྲིས་པ         |
| द्वितीय    | ... | ... | १०८           | ... | ... | མགྲིས་པ་ནི      |
| द्वितीय    | ... | ... | १०९           | ... | ... | མགྲིས་པ་འོ      |
| द्विविध    | ... | ... | १०३, १०८, ११३ |     |     | ཚུམ་པ་མགྲིས་དེ  |
| द्विविध    | ... | ... | ११३           | ... | ... | ཚུམ་པ་དེ་མགྲི་མ |
| द्विधा     | ... | ... | १०८           | ... | ... | ཚུམ་པ་མགྲིས་དེ  |
| द्विप्रकार | ... | ... | १०६           | ... | ... | ཚུམ་པ་མགྲིས་དེ  |
| द्वौ       | ... | ... | १०८           | ... | ... | མགྲིས་ནི        |

## घ ।

|            |     |     |                                 |     |     |                    |
|------------|-----|-----|---------------------------------|-----|-----|--------------------|
| घमं        | ... | ... | १०८, १०८, ११०,<br>११२, ११६, ११७ |     |     | ཚོས                |
| घमं        | ... | ... | ११२                             | ... | ... | ཚོས་ནི             |
| घमंशास्त्र | ... | ... | ११७                             | ... | ... | ཚོས་ཀྱི་བསྟན་པ་ཚོས |
| घमिन्      | ... | ... | १०८, ११०, ११२                   |     |     | ཚོས་ཅན             |
| घमो        | ... | ... | ११२                             | ... | ... | ཚོས་སུ             |
| घूम        | ... | ... | १०५, १०६, १०६,<br>११६           |     |     | དུ་བ               |
| घूम        | ... | ... | १०६                             | ... | ... | དུ་བ་ཡོད           |
| घूमात्     | ... | ... | १०८, १०६                        | ... | ... | དུ་བ་ཡོད་པའི་ཕྱིར  |
| घ्रव       | ... | ... | १०६                             | ... | ... | ངེས་པར             |

न।

|                  |     |     |                                         |                        |
|------------------|-----|-----|-----------------------------------------|------------------------|
| न                | ... | ... | १०८, ११२, ११३,<br>११४, ११५, ११६         | न                      |
| न                | ... | ... | १०४, ११०, ११३                           | नयिकदे                 |
| न                | ... | ... | १०६, १११, ११३,<br>११५                   | नयिकके                 |
| न                | ... | ... | ११३ ... ..                              | नयिकस                  |
| न                | ... | ... | १०६, ११०, ११३,<br>११५, ११६, ११७,<br>११८ | नि                     |
| न                | ... | ... | १०४, १०५, १०६,<br>११४, ११६, ११७         | निदे                   |
| न                | ... | ... | १०५, १०६, १०८,<br>११०, ११४, ११५         | निदे                   |
| न हि             | ... | ... | १०६ ... ..                              | नयिकके                 |
| नान्तरीयकात्वात् | ... | ... | ११४ ... ..                              | नदेकस्मिन्नासदेऽस्तिरे |
| नाम              | ... | ... | ११५ ... ..                              | निष्प्राप्त            |
| नास्ति           | ... | ... | ११५ ... ..                              | निदे                   |
| नास्ति           | ... | ... | ११७ ... ..                              | निदे                   |
| नास्ति           | ... | ... | ११५ ... ..                              | निदेस                  |
| नास्ति           | ... | ... | १०६ ... ..                              | निदेसश्चिनयिकके        |
| निकुञ्ज          | ... | ... | ११२ ... ..                              | निष्प्राप्त            |
| नित्य            | ... | ... | ११६, ११८ ... ..                         | नित्यस                 |
| नित्य            | ... | ... | १११ ... ..                              | नित्यसदे               |
| नित्यात्         | ... | ... | ११२, ११३ ... ..                         | नित्यसश्चिन            |

|               |     |     |          |     |                 |
|---------------|-----|-----|----------|-----|-----------------|
| निबन्ध        | ... | ... | १०५, ११६ | ... | ངེས་པ           |
| निबन्धेन      | ... | ... | १०६      | ... | ངེས་པར          |
| निरन्तर       | ... | ... | ११६      | ... | བསམ་པ           |
| निराङ्गल      | ... | ... | १११      | ... | བསམ་པ་ནི        |
| निराङ्गलस्य   | ... | ... | १११      | ... | བསམ་པ་ལས        |
| निराङ्गलाः    | ... | ... | १११      | ... | བསམ་པ           |
| निराङ्गिबते   | ... | ... | १११      | ... | བསམ་པ་གང་ཡིན་པ  |
| निरात्मक      | ... | ... | ११७      | ... | བདག་མེད་པ       |
| निरात्मकत्वेन | ... | ... | ११७      | ... | བདག་མེད་པར      |
| निरात्मकात्   | ... | ... | ११७      | ... | བདག་མེད་པ་ལས    |
| निरास         | ... | ... | ११८      | ... | བསམ་པར          |
| निरोध         | ... | ... | ११२      | ... | འགགས་པ          |
| निर्देश       | ... | ... | १०६      | ... | བསྟན་དོ         |
| निर्देश       | ... | ... | ११०      | ... | བསྟན་པར         |
| निर्देश्य     | ... | ... | ११०      | ... | བསྟན་པར་བྱ་ཞེ་ན |
| निवृत्ति      | ... | ... | १०५, १०७ | ... | ལོག             |
| निवृत्ति      | ... | ... | १०५      | ... | ལོག་ན           |
| निवृत्ति      | ... | ... | १०७      | ... | ལོག་པ           |
| निवृत्ति      | ... | ... | १०६      | ... | ལྡོག་པ          |
| निवृत्तौ      | ... | ... | १०६, ११३ | ... | ལོག་པས          |
| निश्चय        | ... | ... | १०५, ११७ | ... | ངེས་པ           |
| निश्चयस्य     | ... | ... | ११७      | ... | ངེས་ན           |



|                                    |                        |
|------------------------------------|------------------------|
| निश्चयात् ... .. १०५ ... ..        | ངེས་པའི་ཕྱིར་རྗེ       |
| निश्चयेन ... .. ११८ ... ..         | ངེས་པར                 |
| निश्चित ... .. १०४ ... ..          | ངེས་པོ                 |
| निष्पत्तौ ... .. १०८ ... ..        | གྲུབ་པ་ལ               |
| निष्पत्तौ ... .. १०८ ... ..        | འགྲུབ་པར་བྱེད་པའི་ཕྱིར |
| नील ... .. १०६ ... ..              | ཕྱོམ་པོ                |
| नी ... .. १०३ ... ..               | གྲུ                    |
| नीयान् ... .. १०३ ... ..           | གྲུར་གྱུགས་པ           |
| न्यायविन्दु ... .. १०३, ११८ ... .. | རྒྱུགས་པའི་ཕྱིགས་པ     |
| न्यूनता ... .. ११८ ... ..          | མ་ཚང་བ                 |
| न्यूनता ... .. ११८ ... ..          | མ་ཚང་བ་ཉིད             |

प ।

|                              |                  |
|------------------------------|------------------|
| पक्ष ... .. १०८, ११०, १११    | ཕྱོགས            |
| पक्ष ... .. १११ ... ..       | ཕྱོགས་ཡིན་ཏེ     |
| पक्ष ... .. ११० ... ..       | ཕྱོགས་སོ ...     |
| पक्षाभावाः ... .. १११ ... .. | ཕྱོགས་ལྟར་སྐྱང་བ |
| पदार्थानां ... .. ११३ ... .. | དངོས་པོ་རྣམས་ཀྱི |
| पद ... .. ११८ ... ..         | པ་རོལ་པོ         |
| पद ... .. १०८ ... ..         | པ་ལྟན་གྱི        |
| पदमाह ... .. १११, ११७ ... .. | དུལ་སྤྲོད་པ      |
| पदमाद्यं ... .. १०३ ... ..   | དོན་དམ་པ...      |
| पदमाद्यसत् ... .. १०३ ... .. | དོན་དམ་པར་ཡོད་པ  |

|             |     |     |               |     |     |                                       |
|-------------|-----|-----|---------------|-----|-----|---------------------------------------|
| परस्पर      | ... | ... | ११३           | ... | ... | གཞིག་གིས་གཞིག་                        |
| परस्पर      | ... | ... | ११५           | ... | ... | ཕན་ཚུན་                               |
| पराधी       | ... | ... | १०४           | ... | ... | གཞན་གྱི་དོན་                          |
| पराधी       | ... | ... | १११, ११३      | ... | ... | གཞན་གྱི་དོན་བྱེད་དེ                   |
| पराधीशुमान  | ... | ... | १०८, १११      | ... | ... | གཞན་གྱི་དོན་གྱི་རྗེས་སྐྱེ<br>དཔག་པ་ནི |
| परिग्रह     | ... | ... | ११७           | ... | ... | ཡོངས་སྐྱེ་འཛིན་པ                      |
| परिच्छेद    | ... | ... | १०३, १०४, १०८ | ... | ... | ལེའུ                                  |
| परिच्छेद    | ... | ... | १०३, १०७      | ... | ... | ལེའུ་སྟེ                              |
| परिहार      | ... | ... | ११३           | ... | ... | སྤངས་དེ                               |
| पर्यन्त     | ... | ... | १०३           | ... | ... | མཐུང་                                 |
| पर्यन्तान्त | ... | ... | १०३           | ... | ... | མཐུང་ལས་བྱུང་བའི                      |
| पारमार्थिक  | ... | ... | १०६           | ... | ... | བརྒྱན་པའི་སྐོ་ནས                      |
| पाराधी      | ... | ... | ११३           | ... | ... | གཞན་གྱི་དོན་བྱེད་པར                   |
| पुनः        | ... | ... | ११६           | ... | ... | ཡང་                                   |
| पुनश्च      | ... | ... | १०३           | ... | ... | སྐྱེས་བུ                              |
| पुनश्च      | ... | ... | ११२, ११६, ११७ | ... | ... | མི                                    |
| पुनश्चान्   | ... | ... | १०६           | ... | ... | མི་དང་སྐྱན་པ                          |
| पूर्वं      | ... | ... | ११८           | ... | ... | སྔར                                   |
| पूर्विका    | ... | ... | १०३           | ... | ... | སྔོན་དུ་འགྲོ་བ་ཙན                     |
| पृथक्       | ... | ... | ११५, ११६      | ... | ... | ལོགས་གིག་དུ                           |
| प्रकथं      | ... | ... | १०३           | ... | ... | རབ                                    |

|              |     |     |                            |     |     |                         |
|--------------|-----|-----|----------------------------|-----|-----|-------------------------|
| प्रकार       | ... | ... | १०५, १०६                   | ... | ... | कस्य                    |
| प्रकारौ      | ... | ... | ११६                        | ... | ... | कस्य'य'दवा              |
| प्रबोद्ध     | ... | ... | ११७                        | ... | ... | सुद'य                   |
| प्रतिपत्तृ   | ... | ... | १०५                        | ... | ... | सुव'य'यै                |
| प्रतिपादक    | ... | ... | ११२                        | ... | ... | सो'य'स'सुद'य            |
| प्रतिपाद्य   | ... | ... | १११                        | ... | ... | सो'य'स'सुव              |
| प्रतिबन्ध    | ... | ... | १०५, १०६                   | ... | ... | असो'य'य                 |
| प्रतिबन्ध    | ... | ... | १०६                        | ... | ... | असो'य'य                 |
| प्रतिबन्धात् | ... | ... | ११८                        | ... | ... | सो'य'स'सुद'य'रि'सुद'र'र |
| प्रतिभास     | ... | ... | १०३                        | ... | ... | सुद'य                   |
| प्रतिवादि    | ... | ... | ११२                        | ... | ... | सु'सो'य'य               |
| प्रतिषेध     | ... | ... | १०७, १०५, १०६,<br>१०७      | ... | ... | दवावा'य                 |
| प्रतीति      | ... | ... | १११                        | ... | ... | सु'य'स'य                |
| प्रतीति      | ... | ... | १०३, ११५                   | ... | ... | सो'य'स'य                |
| प्रतीति      | ... | ... | १०६                        | ... | ... | सो'य'स'य'स (nom.)       |
| प्रतीति      | ... | ... | १०३                        | ... | ... | सो'य'य                  |
| प्रतीतेः     | ... | ... | ११०                        | ... | ... | सो'य'स'य'रि'सुद         |
| प्रत्यक्ष    | ... | ... | १०३, १०७, १०५,<br>१०७, १११ | ... | ... | स'दो'य'सु'य'स           |
| प्रत्यक्ष    | ... | ... | १०३                        | ... | ... | स'दो'य'सु'य'स'रि        |
| प्रत्यक्ष    | ... | ... | १०३                        | ... | ... | स'दो'य'सु'य'स'रि        |
| प्रत्यय      | ... | ... | १०३, १०७, १०८              | ... | ... | सु'रि                   |

|                   |     |     |                                 |     |                                   |
|-------------------|-----|-----|---------------------------------|-----|-----------------------------------|
| प्रत्ययान्तर      | ... | १०४ | ...                             | ... | ཀྱོན་ལཱུན                         |
| प्रथम             | ... | ... | १०३                             | ... | དང་པོ                             |
| प्रथम             | ... | ... | १०३                             | ... | དང་པོ་ནི                          |
| प्रदेश            | ... | ... | १०४, १०८                        | ... | ཕྱོགས                             |
| प्रवर्णनायम्      | ... | १११ | ...                             | ... | བསྟན་བའི་ཕྱིར་དེ                  |
| प्रमाद्य          | ... | ... | १०३, १०४, १०७,<br>१०८, १११, ११७ | ... | ཚད་མ                              |
| प्रमेयत्व         | ... | ... | ११२                             | ... | ལཱུན་ལྷན་ཉིད                      |
| प्रयत्न           | ... | ... | ११३                             | ... | བརྩམ                              |
| प्रयुक्त          | ... | ... | १०६                             | ... | བརྒྱུད་པས                         |
| प्रयोग            | ... | ... | १०५, १०६, १०८,<br>११०, ११५      | ... | ཕྱོད་པ                            |
| प्रयोग            | ... | ... | १०६                             | ... | ཕྱོད་པ་ནི                         |
| प्रयोग            | ... | ... | १०८, १०९                        | ... | ཕྱོད་པ་འོ                         |
| प्रयोगी           | ... | ... | १०६, ११०                        | ... | ཕྱོད་པ་ལ                          |
| प्रवृत्त          | ... | ... | ११५                             | ... | ལྷགས་པ་ཡིན་བསམ་ན                  |
| प्रसिद्धे         | ... | ... | ११४                             | ... | ལྷུ་བ་པ་ལ                         |
| प्राण             | ... | ... | ११४                             | ... | སྤོག                              |
| प्राणादिमत्त्वात् | ... | ११४ | ...                             | ... | སྤོག་ལ་སོགས་པ་དང་ལྷན་<br>བའི་ཕྱིར |

फ ।

|    |     |     |          |     |          |
|----|-----|-----|----------|-----|----------|
| फल | ... | ... | १०३, १०४ | ... | འབྲས་ལྷན |
|----|-----|-----|----------|-----|----------|

ब ।

|          |     |     |     |     |     |          |
|----------|-----|-----|-----|-----|-----|----------|
| बल       | ... | ... | ११५ | ... | ... | बल       |
| बाध्य    | ... | ... | ११२ | ... | ... | बाध्य    |
| ब्राह्मण | ... | ... | ११७ | ... | ... | ब्राह्मण |

भ ।

|        |     |     |               |     |     |        |
|--------|-----|-----|---------------|-----|-----|--------|
| भवतः   | ... | ... | ११३           | ... | ... | भवतः   |
| भवति   | ... | ... | १०६           | ... | ... | भवति   |
| भवति   | ... | ... | १०४           | ... | ... | भवति   |
| भवति   | ... | ... | ११०, १११      | ... | ... | भवति   |
| भवति   | ... | ... | १०६           | ... | ... | भवति   |
| भवति   | ... | ... | ११६           | ... | ... | भवति   |
| भवति   | ... | ... | १०६           | ... | ... | भवति   |
| भवति   | ... | ... | १११, ११३, ११७ | ... | ... | भवति   |
| भवन्ति | ... | ... | ११६           | ... | ... | भवन्ति |
| भवन्ति | ... | ... | १११           | ... | ... | भवन्ति |
| भाव    | ... | ... | १०७           | ... | ... | भाव    |
| भाव    | ... | ... | १०७           | ... | ... | भाव    |
| भाव    | ... | ... | १०६, ११३      | ... | ... | भाव    |
| भाव    | ... | ... | १०७, ११३      | ... | ... | भाव    |
| भाव    | ... | ... | ११४           | ... | ... | भाव    |
| भावना  | ... | ... | १०३           | ... | ... | भावना  |
| भाविन् | ... | ... | १०४           | ... | ... | भाविन् |

|                 |     |     |          |     |     |                |
|-----------------|-----|-----|----------|-----|-----|----------------|
| भावी            | ..  | ... | १०६      | ..  | ... | འབྲུང          |
| भावे            | ... | ... | १०६      | ... | ... | དངོས་པོར       |
| भावेन           | ... | ..  | ११२      | ... | ... | དངོས་པོར       |
| भिद्यते (भिन्न) | ..  | ११४ | ..       | ... | ... | ཐད་དང་བ        |
| भूत             | ... | ... | १०८      | ... | ... | གྲུང་བའི       |
| भूत             | ... | ... | ११२      | ..  | ... | འབྲུང་བ        |
| भूत             | ... | ... | १०६      | ... | ... | འབྲུང་བའི      |
| भूत             | ... | ... | १०३      | ..  | ... | ཡང་དག་པའི      |
| भूतार्थ         | ..  | ... | १०३      | ... | ... | ཡང་དག་པའི་དོན  |
| भेद             | ... | ... | १०६      | ... | ... | ཐད་ད           |
| भेद             | ... | ... | १०८      | ... | ... | ཕྱེ་བྲག        |
| भेदात्          | ... | ..  | १०५, १०८ | ... | ... | ཕྱེ་བྲག་གིས    |
| भेदित्वा        | ... | ... | १०८      | ... | ... | ཐད་དང་བ་ཙམ་ཉིད |
| भेदेन           | ... | ... | १०८      | ... | ... | ཕྱེ་བྲག་གིས    |
| भेदेन           | ... | ... | १०८      | ... | ... | ཕྱེ་བྲག་གིས་ཏེ |
| भ्यां           | ... | ... | १०६      | ... | ... | དག་གིས         |
| अमथ             | ... | ... | १०३      | ... | ... | བསྐྱོར་བ       |
| आन्ध्या         | ... | ... | ११५      | ... | ... | འབྲུམ་པས       |

## म ।

|         |     |     |     |     |     |                 |
|---------|-----|-----|-----|-----|-----|-----------------|
| मत्वात् | ... | ... | ११६ | ... | ... | ལྡན་པའི་ཕྱིར    |
| मत्वात् | ... | ... | ११७ | ... | ... | ལྡན་པའི་ཕྱིར་ཏེ |
| मनः     | ... | ... | १०३ | ... | ... | ཡིད             |

|            |     |          |     |     |                      |
|------------|-----|----------|-----|-----|----------------------|
| मनोविज्ञान | ... | १०३      | ... | ... | ཡིད་ཀྱི་རྣམ་པར་ཤེས་པ |
| मन्तः      | ... | ११७      | ... | ... | ལྷན་པ་ལྟེ            |
| मयूर       | ... | ११२      | ... | ... | མྱ་ཕུ                |
| मरुत       | ... | ११६      | ... | ... | འཚོ་བ                |
| मरुत       | ... | ११२      | ... | ... | འཚོ་བ་ནི             |
| मरुत       | ... | ११२      | ... | ... | འཚོ་བ་ཡིན་པར         |
| महानस      | ... | १०९, ११६ | ... | ... | ཚང་མང་               |
| मात्र      | ... | ११५      | ... | ... | ཅམ་གྱི               |
| मात्र      | ... | १०८      | ... | ... | ཅམ་དང་               |
| मात्र      | ... | १०४      | ... | ... | ཅམ་དུ                |
| मान्       | ... | ११६, ११७ | ... | ... | ལྷན་པ                |
| मुख        | ... | १०९      | ... | ... | མྱོ                  |
| मुखेन      | ... | १०९      | ... | ... | མྱོ་ནས               |

थ ।

|     |     |                                         |     |     |                 |
|-----|-----|-----------------------------------------|-----|-----|-----------------|
| थः  | ... | १०४, ११०, ११५,<br>११६, ११८              | ... | ... | ཤང་             |
| थः  | ... | १११, ११७                                | ... | ... | ཤང་ཞིག          |
| थः  | ... | ११३                                     | ... | ... | ཤང་ཡིན་པ        |
| थः  | ... | ११०                                     | ... | ... | ཤང་ཡིན་པའོ      |
| थः  | ... | ११०                                     | ... | ... | ཤང་ཡོད་ལ (nom.) |
| थत् | ... | १०३, १०४, १०८,<br>१०९, ११०, ११६,<br>११८ | ... | ... | ཤང་             |

|                |     |     |                                                                             |     |     |                                  |
|----------------|-----|-----|-----------------------------------------------------------------------------|-----|-----|----------------------------------|
| बद्            | ... | ... | ११५                                                                         | ... | ... | མང་ཞིག                           |
| बद्            | ... | ... | १०६                                                                         | ... | ... | མང་ཡིན་པ                         |
| बन्            | ... | ... | १०६, ११५, ११६                                                               |     |     | མང་ན                             |
| बन्            | ... | ... | १११, ११७, ११७                                                               |     |     | མང་ལ                             |
| बथा            | ... | ... | १०७, १०५, १०६,<br>१०८, १०६, ११०,<br>१११, ११२, ११७,<br>११७, ११५, ११६,<br>११७ |     |     | དབེར་ན                           |
| बथा            | ... | ... | १०८                                                                         | ... | ... | ཇི་ལྟ་བུ་དཔག་གིས་                |
| बथायोगं        | ... | ... | ११७                                                                         | ... | ... | ཇི་དུགས་པར                       |
| बथावस्थित      | ... | ... | ११५                                                                         | ... | ... | ཇི་ལྟ་བུ་དེ་བཞིན་དུ་པགས་<br>པར   |
| बथासं प्रमाथैः | ... | ... | १०८                                                                         | ... | ... | རང་གི་ཚད་མ་ཇི་ལྟ་བུ་<br>དཔག་གིས་ |
| बथोक्त         | ... | ... | १०५                                                                         | ... | ... | ཇི་སྐད་སྟེན་པ                    |
| बथोक्त         | ... | ... | ११६                                                                         | ... | ... | ཇི་སྐད་སྟེན་པའི                  |
| यदि            | ... | ... | ११०                                                                         | ... | ... | མཁའ་ཉི                           |
| यद्यपि         | ... | ... | ११७                                                                         | ... | ... | མཁའ་ཉི                           |
| यस्मात्        | ... | ... | ११०                                                                         | ... | ... | འདིར                             |
| यान            | ... | ... | १०३                                                                         | ... | ... | ལྷགས་པ                           |
| युक्त          | ... | ... | १०६                                                                         | ... | ... | དང་ལྷན་པའི                       |
| युगपद्         | ... | ... | ११५                                                                         | ... | ... | ཅིག་ཅར་དུ                        |



|        |     |     |     |     |     |              |
|--------|-----|-----|-----|-----|-----|--------------|
| ये     | ... | ... | ११७ | ... | ... | གང་དག        |
| ये     | ... | ... | १०६ | ... | ... | གང་ཡིན་པ     |
| योग    | ... | ... | १११ | ... | ... | ཟིན          |
| योगात् | ... | ... | ११७ | ... | ... | ལྡན་པའི་ཕྱིར |
| योगिन् | ... | ... | १०३ | ... | ... | ནལ་འབྱོར་པ   |
| योग्य  | ... | ... | १०३ | ... | ... | ཅུང་         |

२।

|            |     |     |                                 |     |     |                                |
|------------|-----|-----|---------------------------------|-----|-----|--------------------------------|
| रथ्या      | ... | ... | ११६                             | ... | ... | ལས་པོ་ཚེ                       |
| रहित       | ... | ... | १०३                             | ... | ... | བྲལ་བའོ                        |
| राम        | ... | ... | ११३, ११६, ११७                   | ... | ... | འདོད་ཆགས                       |
| रागादिमान् | ... | ... | ११२                             | ... | ... | འདོད་ཆགས་ལ་སོགས་པ་<br>དང་ལྡན་པ |
| राशि       | ... | ... | ११४                             | ... | ... | ཕྱང་པོ                         |
| रूप        | ... | ... | १०४, १०८, १११,<br>११२, ११३, ११४ | ... | ... | རྒྱུ                           |
| रूप        | ... | ... | ११६                             | ... | ... | རྒྱུ་ནི                        |
| रूप        | ... | ... | ११५                             | ... | ... | མཚན་ཉིད                        |
| रूपत्व     | ... | ... | १०३                             | ... | ... | ངོ་བོ་ཁོན                      |
| रूपत्वात्  | ... | ... | ११४                             | ... | ... | ངོ་བོ་ཁོན་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ      |
| रोम        | ... | ... | १०६                             | ... | ... | ལྷ                             |
| रोमहर्ष    | ... | ... | १०६                             | ... | ... | ལྷ་ལོང་                        |

## अ ।

|                 |     |     |                                 |                  |
|-----------------|-----|-----|---------------------------------|------------------|
| अक्षय           | ... | ... | १०३, १११, ११२,<br>११५, ११६, ११८ | མཚན་ཉིད          |
| अक्षय           | ... | ... | १०३                             | མཚན་ཉིད་དེ       |
| अक्षय           | ... | ... | १०३, १०७                        | མཚན་ཉིད་ནི       |
| अक्षयता         | ... | ... | ११३                             | མཚན་ཉིད་ཁོ་ན་ལྟེ |
| अक्षयप्राप्त    | ... | ... | १०४, १०७, १०८,<br>१०९, ११०, ११५ | རིག་གུང་གུང་བ    |
| अक्षयप्राप्तस्य | ... | ... | १०५                             | རིག་གུང་གུང་བ་ལས |
| अक्षयप्राप्ति   | ... | ... | १०४                             | རིག་གུང་གུང་བ་ནི |
| अिङ्ग           | ... | ... | १०४, १०५, १०८,<br>१०९, १११      | དབས              |
| अिङ्ग           | ... | ... | १०४, ११६                        | དབས་ནི           |
| अिङ्गभूत        | ... | ... | ११७                             | དབས་སྐྱ་གུང་བ    |

## ब ।

|             |     |     |                       |               |
|-------------|-----|-----|-----------------------|---------------|
| बल्लभ       | ... | ... | १०९                   | བརྗོད་པར་གུའོ |
| बल्लु       | ... | ... | ११२, ११३, ११६,<br>११७ | ལྷ་བ          |
| बल्लुत्व    | ... | ... | ११३                   | ལྷ་བ་ཉིད      |
| बल्लुत्वात् | ... | ... | ११४, ११७              | ལྷ་བའི་ཕྱིར   |
| बल्लुत्वात् | ... | ... | ११६                   | ལྷ་བའི་ཕྱིར་ན |
| बचन         | ... | ... | १११, ११३, ११४         | མོག           |
| बचन         | ... | ... | १०९                   | མོག་གིས་ནི    |
| बचनेन       | ... | ... | १११                   | མོག་དྲ        |



|                                 |                                   |
|---------------------------------|-----------------------------------|
| विचारेषु ... .. ११५ ... ..      | དབྱུང་པ་དགལ                       |
| विद्यान ... .. १०३, ११२ ... ..  | རྣམ་པར་ཤེས་པ                      |
| विद्या ... .. १०३ ... ..        | རྣམ་པ                             |
| विधि ... .. १०६ ... ..          | ཡོད་པ                             |
| विद्ये: ... .. ११३ ... ..       | ཡོད་པའི་ཕྱིར                      |
| विनाश ... .. १०६ ... ..         | འཇིག་པ་ནི                         |
| विपद्य ... .. ११२, ११८ ... ..   | མི་མཐུན་པའི་ཕྱོགས                 |
| विपद्ययो: ... .. ११६ ... ..     | མི་མཐུན་པའི་ཕྱོགས་དགལ             |
| विपरीत ... .. ११६ ... ..        | ཕྱིན་ཅི་ལོག་ནི                    |
| विपरीत अतिरेक ... ११८ ... ..    | ལོག་པ་ཕྱིན་ཅི་ལོག་ནི              |
| विपरीतस्य ... ११५ ... ..        | ལོག་པར                            |
| विपरीतान्मय ... ११६ ... ..      | རྗེས་སུ་འགྲོ་བ་ཕྱིན་ཅི་<br>ལོག་ནི |
| विपर्यय ... .. ११३ ... ..       | ཕྱིན་ཅི་ལོག                       |
| विपर्यय ... .. १११ ... ..       | བརྗོལ་པ་ནི                        |
| विपर्यय ... .. ११० ... ..       | ལོག་པར                            |
| विपर्ययाव् ... .. ११३ ... ..    | ལོག་པ་ལས                          |
| विप्रकर्षाव् ... .. ११० ... ..  | བརྗོལ་བ་ཡིན་པའི་ཕྱིར              |
| विप्रकृत ... .. १०५, १०७ ... .. | བརྗོལ་བའི                         |
| विष्म ... .. १०३ ... ..         | འཕྲུལ་པ                           |
| विष्म ... .. ११२ ... ..         | མི་དོགས་པ                         |

|                  |     |     |                            |                           |
|------------------|-----|-----|----------------------------|---------------------------|
| विबद्ध           | ... | ... | १०४, १०५, १०६,<br>११३, ११५ | अणुत्व                    |
| विबद्ध           | ... | ... | १०६, ११३, ११५              | अणुत्वसिद्धि              |
| विबद्ध           | ... | ... | ११३                        | अणुत्वसिद्धि              |
| विबद्ध           | ... | ... | १०६                        | अणुत्वसिद्धि              |
| विबद्धाद्यभिचारो | ... | ... | ११५                        | अणुत्वसिद्धि-अणुत्वसिद्धि |
| विबद्धाद्यभिचारो | ... | ... | ११५                        | अणुत्वसिद्धि-अणुत्वसिद्धि |
| विबद्धौ          | ... | ... | ११३                        | अणुत्वसिद्धि              |
| विरोध            | ... | ... | १०७, ११३                   | अणुत्व                    |
| विरोध            | ... | ... | ११३                        | अणुत्वसिद्धि              |
| विरोध            | ... | ... | ११३                        | अणुत्वसिद्धि              |
| विवक्षित         | ... | ... | ११२                        | अणुत्वसिद्धि-अणुत्वसिद्धि |
| विवादस्थ         | ... | ... | १११                        | अणुत्वसिद्धि              |
| विवादेन          | ... | ... | १११                        | अणुत्वसिद्धि              |
| विह्वलि          | ... | ... | ११३                        | अणुत्वसिद्धि              |
| विशेष            | ... | ... | १०४                        | अणुत्वसिद्धि              |
| विशेष            | ... | ... | १०४, १०६, १०८,<br>१०९, ११४ | अणुत्वसिद्धि              |
| विशेष            | ... | ... | ११८                        | अणुत्वसिद्धि              |
| विशेष            | ... | ... | १०४                        | अणुत्वसिद्धि-अणुत्वसिद्धि |
| विशेषण           | ... | ... | ११६                        | अणुत्वसिद्धि              |
| विशेषणक्षय       | ... | ... | ११८                        | अणुत्वसिद्धि-अणुत्वसिद्धि |
| विशेषणः          | ... | ... | १०६                        | अणुत्वसिद्धि              |

|             |     |     |                            |     |     |                              |
|-------------|-----|-----|----------------------------|-----|-----|------------------------------|
| विषय        | ... | ... | १०३, १०७, १०८,<br>११०, ११३ | ... | ... | ཡུལ                          |
| विषय        | ... | ... | १०३                        | ... | ... | ཡུལ་ནི                       |
| विषय        | ... | ... | ११०                        | ... | ... | ཡུལ་ཡིན                      |
| विषये       | ... | ... | ११५                        | ... | ... | ཡུལ་ལ                        |
| विषया       | ... | ... | १०८                        | ... | ... | ར                            |
| वीत         | ... | ... | ११७                        | ... | ... | གྲུལ་བ                       |
| वीतत्व      | ... | ... | ११७                        | ... | ... | གྲུལ་བ་ཉིད                   |
| वीतराग      | ... | ... | ११४, ११७                   | ... | ... | འདོད་ཆགས་དང་གྲུལ་བ           |
| वीतरागयोः   | ... | ... | ११४                        | ... | ... | འདོད་ཆགས་དང་གྲུལ་བ་<br>དག་ནི |
| हृद्य       | ... | ... | १०५                        | ... | ... | ཤིང་                         |
| हृद्य       | ... | ... | १०४                        | ... | ... | ཤིང་ངོ                       |
| हृत्ति      | ... | ... | ११४                        | ... | ... | གནས་བ                        |
| हृत्ति      | ... | ... | ११४                        | ... | ... | གནས་བར                       |
| वेदितव्य    | ... | ... | १०७, ११८                   | ... | ... | རིག་པར་བྱའོ                  |
| वैधर्म्यं   | ... | ... | ११७, ११८                   | ... | ... | ཚོས་མི་མཐུན་པ                |
| वैधर्म्यं   | ... | ... | १०६, ११०                   | ... | ... | ཚོས་མི་མཐུན་པ་ཉིད            |
| वैधर्म्यं   | ... | ... | ११७                        | ... | ... | ཚོས་མི་མཐུན་པའི              |
| वैधर्म्यवत् | ... | ... | १०८                        | ... | ... | ཚོས་མི་མཐུན་པ་ཉིད་ཅན་ནོ      |
| वैधर्म्यवतः | ... | ... | १०६                        | ... | ... | ཚོས་མི་མཐུན་པ་ཉིད་ཅན་གྱི     |
| वैधर्म्येषु | ... | ... | १०६, ११७                   | ... | ... | ཚོས་མི་མཐུན་པས               |

|                |     |                |     |     |                        |
|----------------|-----|----------------|-----|-----|------------------------|
| वैधर्म्योदाहरण | ... | ११७            | ... | ... | ཚོས་མི་མཐུན་པའི་དཔེ་ནི |
| अक्षि          | ... | ११५            | ... | ... | གསལ་བའི (nom.)         |
| अतिरेक         | ... | ११४, ११७, ११७, |     |     | ལྡོག་པ                 |
|                |     | ११८            |     |     |                        |
| अतिरेक         | ... | १०९            | ... | ... | ལྡོག་པའི               |
| अतिरेकमुखेन    | ... | १०९            | ... | ... | ལྡོག་པའི་སྐོ་ནས        |
| अतिरेकयोः      | ... | ११७            | ... | ... | ལྡོག་པ་གཉིས (gen.)     |
| अतिरेकयोः      | ... | ११७            | ... | ... | ལྡོག་པ་གཉིས་ནི (gen.)  |
| अतिरेकयोः      | ... | ११७            | ... | ... | ལྡོག་པ་གཉིས་ལ          |
| अभिचार         | ... | १०९            | ... | ... | ལྟུང་བ                 |
| अवच्छेद        | ... | १०६            | ... | ... | རྣམ་པར་བཅད་པ           |
| अवच्छेद        | ... | ११७            | ... | ... | རྣམ་པར་གཅོད་པའི        |
| अवच्छेदाभ्यां  | ... | ११७            | ... | ... | རྣམ་པར་གཅོད་པ་དག་གིས   |
| अवस्था         | ... | १०४            | ... | ... | རྣམ་པར་བཞག་པ་ནི        |
| अवहार          | ... | १०५, १०६, १०८, |     |     | ཐ་སྟེན                 |
|                |     | ११०            |     |     |                        |
| आपन्न          | ... | १०५, १०६       | ... | ... | ཁྱབ་པར་བྱེད་པ          |
| आपार           | ... | १०८            | ... | ... | བྱེད་པ                 |
| आप्त           | ... | १०६            | ... | ... | ཁྱབ་པ                  |
| आप्ति          | ... | ११६            | ... | ... | ཁྱབ་པ                  |
| आप्तया         | ... | ११८            | ... | ... | ཁྱབ་པར                 |
| आप्नोति        | ... | ११५            | ... | ... | ཁྱབ་པར་བྱེད་པ          |
| आहृत           | ... | ११६            | ... | ... | ལྡོག་པའི               |

|             |     |     |     |     |                   |
|-------------|-----|-----|-----|-----|-------------------|
| आह तत्त्वेन | ... | ११४ | ... | ... | ལོག་བ་ཉིད་དུ      |
| आह तत्त्वा  | ... | ११८ | ... | ... | ལོག་བ་ཡོད་མེད་ཀྱི |
| आह त्ति     | ... | ११३ | ... | ... | ལོག་བ་ནི          |
| आह त्तिक    | ... | ११२ | ... | ... | ལོག་བ་ལ           |
| आत्माद्यते  | ... | १०३ | ... | ... | བསྟན་དོ           |

अ ।

|           |     |                            |     |     |                                    |
|-----------|-----|----------------------------|-----|-----|------------------------------------|
| अक        | ... | ११८                        | ... | ... | ལྷ་ས་དེ                            |
| अक        | ... | ११६                        | ... | ... | ལྷ་ས་སོ                            |
| अक        | ... | ११०, १११, ११२              |     |     | ལྷ                                 |
| अक        | ... | १०८, १०९, १११,<br>११६, ११८ |     |     | ལྷ་ནི                              |
| अक        | ... | ११०                        | ... | ... | ལྷ་ལ                               |
| अक        | ... | १११, ११३                   | ... | ... | ལལ་ཅ                               |
| अक        | ... | ११४                        | ... | ... | ལུས                                |
| अक        | ... | ११४                        | ... | ... | ལུས་ནི                             |
| अक        | ... | १०८                        | ... | ... | རི་བོང                             |
| अकविषाक   | ... | १०८                        | ... | ... | རི་བོང་གི་ར                        |
| अक        | ... | १११                        | ... | ... | རི་བོང་ཅན                          |
| अक        | ... | ११७                        | ... | ... | བསྟན་བ                             |
| अक        | ... | ११०, ११०                   | ... | ... | བསྟན་བཅོས                          |
| अककाराणां | ... | ११५                        | ... | ... | བསྟན་བཅོས་ཕྱིད་བ་<br>ནམས་ནི (gen.) |



|        |     |     |               |     |     |        |
|--------|-----|-----|---------------|-----|-----|--------|
| शिंशपा | ... | ... | १०४, १०५      | ... | ... | ཤང་ཤ་པ |
| श्रीत  | ... | ... | १०५, १०६, ११३ | ... | ... | ལྷང་པ  |
| शुद्ध  | ... | ... | १०८           | ... | ... | དག་པ   |

स ।

|             |     |     |                            |     |     |                     |
|-------------|-----|-----|----------------------------|-----|-----|---------------------|
| संक्षोभ     | ... | ... | १०३                        | ... | ... | འབྲུགས་པ            |
| संयह        | ... | ... | १०६                        | ... | ... | འདུ་བར              |
| संयहाव्     | ... | ... | ११४                        | ... | ... | བསྐྱུས་པའི་ལྷིང་འོ  |
| संघात       | ... | ... | ११२                        | ... | ... | འདུས་པ              |
| संघातत्वात् | ... | ... | १११, ११३                   | ... | ... | འདུས་པ་ཡིན་པའི་ལྷིང |
| संनिहित     | ... | ... | १०६                        | ... | ... | ཉེ་བ                |
| संनिहित     | ... | ... | ११५                        | ... | ... | འདུག་པའི            |
| संबध्यते    | ... | ... | ११५                        | ... | ... | མངོན་པར་འབྲེལ་བ     |
| संबन्धस्य   | ... | ... | ११२                        | ... | ... | འབྲེལ་པའི           |
| संबन्धिन्   | ... | ... | ११४, ११५                   | ... | ... | འབྲེལ་པ་ཅན་གྱི      |
| संबन्धिभिः  | ... | ... | ११५                        | ... | ... | འབྲེལ་པ་ཅན་དག་དང་   |
| संवेदन      | ... | ... | १०३                        | ... | ... | རིག་པ               |
| संशय        | ... | ... | १०७, ११५                   | ... | ... | ཐོ་ཚོམ              |
| संसर्ग      | ... | ... | १०३                        | ... | ... | འདྲི                |
| संसर्गयोग्य | ... | ... | १०३                        | ... | ... | འདྲིར་རྩུང་         |
| संस्कार     | ... | ... | १०५                        | ... | ... | འདུ་བྱེད            |
| सा          | ... | ... | १०५, १०६, ११०,<br>११३, ११५ | ... | ... | དེ                  |

|                       |     |     |                                         |                                              |
|-----------------------|-----|-----|-----------------------------------------|----------------------------------------------|
| सः                    | ... | ... | १०७, १०८, ११०,<br>१११, ११५, ११६,<br>११७ | དེནྟི                                        |
| सत्                   | ... | ... | १०४, १०८, १०९,<br>११६                   | ཡོད་པ                                        |
| सत्                   | ... | ... | ११०                                     | ཡོད་པའི                                      |
| सत्                   | ... | ... | १०४, १०९, ११०                           | ཡོད་པ                                        |
| सति                   | ... | ... | १०५                                     | ཡོད་ན                                        |
| सत्ता                 | ... | ... | १०४                                     | ཡོད་པ                                        |
| सत्त्व                | ... | ... | ११४                                     | ཡོད                                          |
| सत्त्व                | ... | ... | १०४, ११४, ११६,<br>११८                   | ཡོད་པ                                        |
| सत्त्व                | ... | ... | १०४                                     | ཡོད་ན                                        |
| सन्दिग्ध              | ... | ... | ११३                                     | མེ་ཚོམ་དུ་གྱུར་པ་ཡིན་དེ                      |
| सन्दिग्ध              | ... | ... | ११६, ११७                                | མེ་ཚོམ་ཟུང་བ                                 |
| सन्दिग्ध              | ... | ... | ११७                                     | མེ་ཚོམ་ཟུང་བ་ནི                              |
| सन्दिग्ध              | ... | ... | ११३                                     | མེ་ཚོམ་ཟུང་བ་དང་ལྡན་པའི                      |
| सन्दिग्ध              | ... | ... | ११४                                     | མེ་ཚོམ་ཟུང་བ་ཡིན་དེ                          |
| सन्दिग्ध              | ... | ... | ११२                                     | མེ་ཚོམ་ཟུང་བ་ཡིན་ནོ                          |
| सन्दिग्ध              | ... | ... | ११४                                     | མེ་ཚོམ་ཟུང་བའི                               |
| सन्दिग्धसाधनव्यतिरेक  | ११७ | ... | ...                                     | སྐྱུ་བ་པ་ལས་ལྡོག་པ་ལ་མེ་<br>ཚོམ་ཟུང་བ་ནི     |
| सन्दिग्धसाध्यव्यतिरेक | ११७ | ... | ...                                     | བསྐྱུ་བ་པར་བྱ་བ་ལས་ལྡོག་<br>པ་ལ་མེ་ཚོམ་ཟུང་བ |

|                     |     |                                 |     |     |                                               |
|---------------------|-----|---------------------------------|-----|-----|-----------------------------------------------|
| सन्दिग्धासिद्ध      | ... | ११२                             | ... | ... | शे'ळें'स'त्र'क'य'द'स'गु'व'व                   |
| सन्दिग्धोभयव्यतिरेक | ११७ | ...                             | ... | ... | ग'श्रि'ग'य'स'ल्ले'ग'व'य'<br>शे'ळें'स'त्र'व'के |
| सन्दिग्धमान         | ... | ११२                             | ... | ... | शे'ळें'स'त्र'व'दि                             |
| सन्देह              | ... | ११३                             | ... | ... | शे'ळें'स'                                     |
| सन्देहात्           | ... | ११४                             | ... | ... | शे'ळें'स'त्र'व'दि                             |
| सन्देहात्           | ... | ११३                             | ... | ... | शे'ळें'स'त्र'व'दि'श्रु'र'र'                   |
| सन्देहे             | ... | १११, ११२, ११४                   | ... | ... | शे'ळें'स'त्र'क'                               |
| सन्देहे             | ... | ११४                             | ... | ... | शे'ळें'स'त्र'व'यि'क'ते                        |
| सन्निधान            | ... | १०३                             | ... | ... | शु'व'                                         |
| सपक्ष               | ... | १०४, १०६, ११२,<br>११६, ११८      | ... | ... | स'सु'क'व'दि'श्रु'ग'स'                         |
| सपक्ष               | ... | १०४                             | ... | ... | स'सु'क'व'दि'श्रु'ग'स'के                       |
| सपक्षे              | ... | ११३                             | ... | ... | स'सु'क'व'दि'श्रु'ग'स'य'                       |
| समनन्तर             | ... | १०३                             | ... | ... | स'सु'क'व'दि'श्रु'ग'स'व'                       |
| समान                | ... | १०४                             | ... | ... | स'सु'क'व'                                     |
| समाप्त              | ... | ११८                             | ... | ... | सु'ग'स'सो'                                    |
| सम्भव               | ... | ११५                             | ... | ... | श्रु'द'य'                                     |
| सम्भवात्            | ... | १०६, ११५                        | ... | ... | श्रु'द'व'दि'श्रु'र'र'                         |
| सम्यक्              | ... | १०३                             | ... | ... | य'द'द'ग'व'दि                                  |
| सर्व                | ... | १०३, १०८, ११२,<br>११४, ११५, ११८ | ... | ... | स'स'स'उ'द'                                    |
| सर्व                | ... | ११५                             | ... | ... | स'स'स'उ'द'क'                                  |

|               |     |     |                            |     |     |                           |
|---------------|-----|-----|----------------------------|-----|-----|---------------------------|
| सर्वगत        | ... | ... | ११५                        | ... | ... | स्रस'उद'क'वाक'स'घ         |
| सर्वगत        | ... | ... | ११२                        | ... | ... | स्रस'उद'क'वाक'स'घ         |
| सर्वघ         | ... | ... | ११२, ११३, ११४,<br>११७      | ... | ... | स्रस'उद'म'स्रि'क'घ        |
| सर्वज्ञत्व    | ... | ... | ११३                        | ... | ... | स्रस'उद'म'स्रि'क'घ'श्रि'द |
| सर्वतः        | ... | ... | ११६                        | ... | ... | स्रस'उद'ल'स               |
| सर्वत्र       | ... | ... | ११२                        | ... | ... | स्रस'उद'क                 |
| सर्वत्र       | ... | ... | ११२, ११८                   | ... | ... | स्रस'उद'ल                 |
| सर्वत्र       | ... | ... | १०६                        | ... | ... | दे'द'वा'स्रस'उद'ल         |
| सर्व्वाम्नात् | ... | ... | ११४                        | ... | ... | स्रस'उद'ल'स               |
| सर्व्वस्य     | ... | ... | १०६                        | ... | ... | स्रस'उद'गु                |
| सर्व्वे       | ... | ... | १०६, १०८                   | ... | ... | स्रस'उद'कि                |
| सर्व्वकारिन्  | ... | ... | १०३                        | ... | ... | झ'क'ति'वा'स्रि'द'घ'उ'क    |
| सा            | ... | ... | १०५                        | ... | ... | दे'कि                     |
| सांख्य        | ... | ... | ११२                        | ... | ... | ग्रा'स'उ'क                |
| साकल्य        | ... | ... | १०४                        | ... | ... | ऊ'द'घ'श्रि'द              |
| सात्मक        | ... | ... | ११४                        | ... | ... | घ'द'वा'घ'उ'स'घ            |
| सात्मक        | ... | ... | ११४                        | ... | ... | घ'द'वा'द'घ'उ'स'घ          |
| साधन          | ... | ... | १०४, ११०, १११,<br>११७, ११८ | ... | ... | झु'व'घ                    |
| साधन          | ... | ... | १०८, ११५, ११७              | ... | ... | झु'व'घ'दि                 |
| साधन          | ... | ... | ११४                        | ... | ... | झु'व'घ'स                  |
| साधन          | ... | ... | ११६, ११७                   | ... | ... | झु'व'घ'स'स्रि'द'घ         |

|                                              |                        |
|----------------------------------------------|------------------------|
| साधनत्व ... .. ११० ... ..                    | श्रेयसाधिकार           |
| साधनत्वेन ... .. ११० ... ..                  | श्रेयसाधिकार           |
| साधनत्वेन ... .. १११ ... ..                  | श्रेयसाधिकार           |
| साध्यत्वेन ... .. ११० ... ..                 | श्रेयसाधिकारप्रसाधिकार |
| साध्यत्वेन ... .. ११७ ... ..                 | श्रेयसाधिकारप्रसाधिकार |
| साधनदोष ... .. ११८ ... ..                    | श्रेयसाधिकार           |
| साधनधर्माः ... .. १०८ ... ..                 | श्रेयसाधिकार           |
| साधनात् ... .. ११३ ... ..                    | श्रेयसाधिकार           |
| साधनात् ... .. ११५ ... ..                    | श्रेयसाधिकार           |
| साधनाभास ... .. १११ ... ..                   | श्रेयसाधिकार           |
| साधनी ... .. १०६ ... ..                      | श्रेयसाधिकार           |
| साधनी ... .. १०५ ... ..                      | श्रेयसाधिकार           |
| साधयितुं ... .. ११०, १११ ... ..              | श्रेयसाधिकार           |
| साधयिष्य ... .. १०६, ११६ ... ..              | श्रेयसाधिकार           |
| साध्य ... .. १०६, ११०, ११३,<br>११७, ११६, ११७ | श्रेयसाधिकार           |
| साध्य ... .. ११० ... ..                      | श्रेयसाधिकारप्रसाधिकार |
| साध्य ... .. १११ ... ..                      | श्रेयसाधिकारप्रसाधिकार |
| साध्य ... .. ११० ... ..                      | श्रेयसाधिकारप्रसाधिकार |
| साध्य ... .. १११ ... ..                      | श्रेयसाधिकारप्रसाधिकार |
| साध्य ... .. १०७, १०५, १०८,<br>११७           | श्रेयसाधिकारप्रसाधिकार |
| साध्य ... .. ११७ ... ..                      | श्रेयसाधिकार           |

|              |     |     |               |     |     |                          |
|--------------|-----|-----|---------------|-----|-----|--------------------------|
| साध्यधर्म    | ... | ... | १०४           | ... | ... | यद्भुव'पद'पु'व           |
| साध्यर्थवत्  | ... | ... | १०८, ११०      | ... | ... | ऊँस'मसु'न'प'ङ्गि'न'ऊँ    |
| साध्यर्थवत्  | ... | ... | १०८           | ... | ... | ऊँस'मसु'न'प'ङ्गि'न'ऊँ'ङ् |
| साध्ये       | ... | ... | ११२, ११३      | ... | ... | यद्भुव'प'व'व             |
| साध्ये       | ... | ... | १०६, ११०      | ... | ... | यद्भुव'पद'पु'व'व'व       |
| सामर्थ्य     | ... | ... | १०३, १०५, १०६ | ... | ... | दु'स'प'सि'ङ्             |
| सामर्थ्यात्  | ... | ... | ११०           | ... | ... | पु'न'स'गु'स              |
| सामर्थ्यात्  | ... | ... | ११०           | ... | ... | पु'न'स'ङ्गि'न'गु'स       |
| सामान्य      | ... | ... | ११५, ११८      | ... | ... | ལྷོ་ལྷོ་                 |
| सामान्य      | ... | ... | १०३           | ... | ... | ལྷོ་ལྷོ་                 |
| सामान्यलक्षण | ... | ... | ११८           | ... | ... | ལྷོ་ལྷོ་མཚན་ཉིད་         |
| सामान्येन    | ... | ... | १०४           | ... | ... | ལྷོ་ལྷོ་                 |
| साहचर्य      | ... | ... | १०३           | ... | ... | འབྲེ་བ་ཉིད་              |
| सिद्ध        | ... | ... | १०८           | ... | ... | ལྷོ་བ་ལྷོ་               |
| सिद्ध        | ... | ... | १०८, १०६, १११ | ... | ... | ལྷོ་བ་ལ                  |
| सिद्धि       | ... | ... | १११, ११३      | ... | ... | ལྷོ་བ་ལ                  |
| सिद्धि       | ... | ... | ११३           | ... | ... | ལྷོ་བ་ལ་ནི               |
| सिद्धि       | ... | ... | ११०           | ... | ... | ལྷོ་བ་ལོ                 |
| सिद्धि       | ... | ... | १०३, १०५, ११८ | ... | ... | འབྲེ་བ་ལ                 |
| सिद्धि       | ... | ... | १०५           | ... | ... | འབྲེ་བ་ལོ                |
| सिद्धेः      | ... | ... | १०३           | ... | ... | འབྲེ་བ་ལོ་ལྷོ་ལྷོ་       |
| सिद्धौ       | ... | ... | ११३           | ... | ... | འབྲེ་བ་ལྷོ་ལྷོ་ལ         |

|            |     |     |                                         |     |     |                        |
|------------|-----|-----|-----------------------------------------|-----|-----|------------------------|
| सुख        | ... | ... | ११२                                     | ... | ... | བདེ་བ                  |
| स्थित      | ... | ... | ११०                                     | ... | ... | བདེན་དེ                |
| स्थित      | ... | ... | ११३                                     | ... | ... | གནས་པའི                |
| स्थितसाधन  | ... | ... | ११०                                     | ... | ... | བདེན་དེ་སྐྱུ་བ་པ       |
| स्थिति     | ... | ... | ११५                                     | ... | ... | འདུག་པ                 |
| स्थर्ष     | ... | ... | १०५, १०६, ११३                           | ... | ... | རྒྱུ་པ                 |
| स्युति     | ... | ... | १०५                                     | ... | ... | དྲན་པ                  |
| ख          | ... | ... | १०३, १०४                                | ... | ... | རང་                    |
| ख          | ... | ... | १०८, १११                                | ... | ... | རང་གི                  |
| ख          | ... | ... | ११५                                     | ... | ... | རང་དང་                 |
| खभाव       | ... | ... | १०४, १०५, १०६,<br>१०८, १०९, ११५,<br>११६ | ... | ... | རང་བཞིན                |
| खभाव       | ... | ... | १०४                                     | ... | ... | རང་བཞིན་ནི             |
| खभावता     | ... | ... | ११५                                     | ... | ... | རང་བཞིན་ཉིད            |
| खभावत्व    | ... | ... | १०८                                     | ... | ... | རང་བཞིན་ཉིད            |
| खभावत्वात् | ... | ... | १०८                                     | ... | ... | རང་བཞིན་ཡིན་པའི་ཕྱིར   |
| खभावभूत    | ... | ... | १०८                                     | ... | ... | རང་བཞིན་དུ་གྱུར་པའི    |
| खभावयोः    | ... | ... | ११६                                     | ... | ... | རང་བཞིན་གཉིས་ནི (gen.) |
| खभावस्य    | ... | ... | १०८                                     | ... | ... | རང་བཞིན་ཡང་            |
| खभावहेतु   | ... | ... | ११५                                     | ... | ... | རང་བཞིན་གྱི་གདན་ཚོགས   |
| खभावेन     | ... | ... | ११६                                     | ... | ... | རང་བཞིན་གྱིས           |
| खयम्       | ... | ... | १०६, ११०, ११२                           | ... | ... | བདག་ཉིད                |

|         |     |     |     |     |     |                     |
|---------|-----|-----|-----|-----|-----|---------------------|
| खयम्    | ... | ... | १११ | ... | ... | བདག་ཉིད་ཀྱིས        |
| खयं     | ... | ... | ११२ | ... | ... | བདག་ཉིད་ལ           |
| खयमिष्ट | ... | ... | ११० | ... | ... | བདག་ཉིད་དང་འདོད་པ   |
| खरूप    | ... | ... | ११० | ... | ... | རང་གི་ངོ་བོ         |
| खरूपेय  | ... | ... | १११ | ... | ... | ངོ་བོར              |
| खणक्षय  | ... | ... | १०३ | ... | ... | རང་གི་མཚན་ཉིད       |
| खणक्षय  | ... | ... | १०३ | ... | ... | རང་གི་མཚན་ཉིད་དེ    |
| खयचन    | ... | ... | १११ | ... | ... | རང་གི་ཚོག           |
| खयचनैः  | ... | ... | १११ | ... | ... | རང་གི་ཚོག་རྣམས་ཀྱིས |
| खार्थ   | ... | ... | १०४ | ... | ... | རང་གི་དོན           |
| खार्थ   | ... | ... | १०६ | ... | ... | བདག་གི་དོན་གྱི      |

### इ ।

|            |     |     |                            |     |     |                              |
|------------|-----|-----|----------------------------|-----|-----|------------------------------|
| इर्ष       | ... | ... | १०६                        | ... | ... | ལོང་                         |
| इ          | ... | ... | १०६                        | ... | ... | ནི                           |
| हेतु       | ... | ... | १०६, १०७, ११५              | ... | ... | གྱུ                          |
| हेतु       | ... | ... | १०४, १०८, १०९,<br>११०, ११५ | ... | ... | གཏན་ཚིགས                     |
| हेतु       | ... | ... | ११६                        | ... | ... | གཏན་ཚིགས་ནི                  |
| हेतुत्वात् | ... | ... | १०८                        | ... | ... | གཏན་ཚིགས་ཡིན་པའི་<br>ཕྱིར་དེ |
| हेतुत्वात् | ... | ... | ११३                        | ... | ... | གྱུ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་ལོ          |
| हेतोः      | ... | ... | १०९, ११८                   | ... | ... | གཏན་ཚིགས་ཀྱི                 |
| हेतुन्त    | ... | ... | १०६                        | ... | ... | གྱུ་གཞན                      |
| हेतुभावात् | ... | ... | ११२, ११३, ११५              | ... | ... | གཏན་ཚིགས་ལྟར་སྐྱང་བ          |



TIBETAN WORDS WITH SANSKRIT EQUIVALENTS.

गण

|             |     |                                                                                    |     |              |
|-------------|-----|------------------------------------------------------------------------------------|-----|--------------|
| गुणदुर्लभेय | ... | 211, 212                                                                           | ... | आयह          |
| गुण         | ... | 82, 84, 90, 114,<br>115, 118, 127,<br>129, 180, 182,<br>188, 140, 158,<br>199, 206 |     | अपि          |
| गुण         | ... | 61                                                                                 | ... | व            |
| गोर्जेय     | ... | 129                                                                                | ... | उपन्यस्त     |
| गुण         | ... | 28, 51, 103                                                                        | ... | प्रत्यय      |
| गुण         | ... | 51                                                                                 | ... | उपलम्भ       |
| गुणमार्ग    | ... | 51                                                                                 | ... | प्रत्ययान्तर |
| गुण         | ... | 1                                                                                  | ... | [भाषा]       |
| गुणशुभाय    | ... | 62                                                                                 | ... | उक्त         |
| गुणशुभायदे  | ... | 195                                                                                | ... | उक्त         |
| गुणम        | ... | 207                                                                                | ... | ज्योतिः      |
| गुणम        | ... | 194                                                                                | ... | जन्म         |
| गुणमत्त     | ... | 144                                                                                | ... | उत्पत्तिमत्  |
| गुणमदमभय    | ... | 104, 118                                                                           | ... | उत्पत्तिमान् |
| गुणमदमभये   | ... | 191                                                                                | ... | जन्मतः       |

|                       |     |     |               |     |     |              |
|-----------------------|-----|-----|---------------|-----|-----|--------------|
| ལྷོས་ལྷོ              | ... | ... | 2             | ... | ... | युवक         |
| ལྷོན                  | ... | ... | 185, 219, 220 |     |     | दोष          |
| བསྐྱེད་བ་ཡིན་པའི་ལྷོར |     |     | 172           | ... | ... | विप्रकर्षात् |
| བསྐྱེད་པའི            | ... | ... | 62            | ... | ... | विप्रकृत     |
| བསྐྱོར་བ              | ... | ... | 21            | ... | ... | अमल          |
| བསྐྱེད་པའི            | ... | ... | 21            | ... | ... | आहित         |
| བསྐྱེད་པའི            | ... | ... | 28            | ... | ... | अमित         |

## ཁ།

|                        |     |     |                                             |     |     |             |
|------------------------|-----|-----|---------------------------------------------|-----|-----|-------------|
| ཁན་མ་ཐོ་བ་མེད་པར       | ... | ... | 188                                         | ... | ... | अवद्य       |
| ཁས་ལེན་དུ་ཟེན          | ... | ... | 127                                         | ... | ... | अभ्युपगमे   |
| ཁས་ལེན་པའི་ལྷོར་རྩོ    | ... | ... | 142                                         | ... | ... | अभ्युपगमात् |
| ཁོན                    | ... | ... | 61, 111, 117,<br>124, 195                   | ... | ... | एव          |
| ཁོན་ལྷོ                | ... | ... | 151                                         | ... | ... | एव          |
| ཁོན་དགལ                | ... | ... | 86                                          | ... | ... | एव          |
| ཁོན་དང་ལྷན་པ           | ... | ... | 48                                          | ... | ... | एव          |
| ཁོན་ནི                 | ... | ... | 180                                         | ... | ... | एव          |
| ཁོན་ཡིན་དེ             | ... | ... | 61                                          | ... | ... | एवेति       |
| ཁོན་ལས                 | ... | ... | 62                                          | ... | ... | एव          |
| ཁོན་རྩོ                | ... | ... | 51, 105, 111,<br>119, 122, 128,<br>124, 125 | ... | ... | एव          |
| ཁོང་དུ་རྒྱུད་པར་བྱ་ལྷོ | ... | ... | 105                                         | ... | ... | अवगन्तव्याः |

|              |     |     |          |     |     |         |
|--------------|-----|-----|----------|-----|-----|---------|
| सुद-पर       | ... | ... | 101      | ... | ... | उपाधि   |
| सुद-पर-उद    | ... | ... | 51       | ... | ... | विशेष   |
| सुव-प        | ... | ... | 74       | ... | ... | आप्त    |
| सुव-प        | ... | ... | 195      | ... | ... | आप्ति   |
| सुद-पर       | ... | ... | 218      | ... | ... | आप्त्या |
| सुव-पर-सुद-प | ... | ... | 71, 77   | ... | ... | व्यापक  |
| सुव-पर-सुद-प | ... | ... | 189      | ... | ... | आप्नोति |
| सु-सर्केषा   | ... | ... | 207, 212 | ... | ... | ऋषभ     |
| सुसुगण-प     | ... | ... | 21       | ... | ... | संक्षोभ |
| सुसुव-प      | ... | ... | 109      | ... | ... | अभिचार  |
| सुसुव-प      | ... | ... | 21       | ... | ... | विश्रम  |
| सुसुव-पस     | ... | ... | 186      | ... | ... | आप्त्या |

शा

|           |     |     |                                                                |     |     |       |
|-----------|-----|-----|----------------------------------------------------------------|-----|-----|-------|
| शा-       | ... | ... | 51, 128, 202, 219                                              | ... | ... | वः    |
| शा-       | ... | ... | 80, 89, 97, 99, ...<br>100, 101, 111,<br>119, 121, 204,<br>216 | ... | ... | यत्   |
| शा-दमा    | ... | ... | 210                                                            | ... | ... | वे    |
| शा-द      | ... | ... | 97                                                             | ... | ... | कचित् |
| शा-द      | ... | ... | 110, 189, 190, 195                                             | ... | ... | यत्   |
| शा-द्वेषा | ... | ... | 187, 190                                                       | ... | ... | यत्   |

|                        |               |     |     |     |                 |
|------------------------|---------------|-----|-----|-----|-----------------|
| གང་ཞེས། ... ..         | 182, 207, 211 | ... | ... | ... | यः              |
| གང་ཞེན། ... ..         | 165           | ... | ... | ... | ययोः            |
| གང་ཡིན་པ་... ..        | 117           | ... | ... | ... | यत्             |
| གང་ཡིན་པ་... ..        | 154           | ... | ... | ... | यः              |
| གང་ཡིན་པ་... ..        | 85            | ... | ... | ... | ये              |
| གང་ཡིན་པ་འོ            | 127           | ... | ... | ... | यः              |
| གང་ཡོད། ... ..         | 122           | ... | ... | ... | यः              |
| གང་ལ། ... ..           | 129, 174, 218 | ... | ... | ... | यत्र            |
| གཤམ་དེ། ... ..         | 127           | ... | ... | ... | यदि             |
| གཤམ་དེ། ... ..         | 213           | ... | ... | ... | यद्यपि          |
| གོགས་ཕྱེད་པའི་སྤྱིར་རོ | 219           | ... | ... | ... | प्रतिबन्धात्    |
| གོ་བའི་སྤྱིར། ... ..   | 198           | ... | ... | ... | गतत्वात्        |
| གོ་བར་བྱ་བ། ... ..     | 140           | ... | ... | ... | प्रतिपाद्य      |
| གོ་བར་ཕྱེད་དེ། ... ..  | 56            | ... | ... | ... | गमयेत्          |
| གོ་བར་ཕྱེད་པ། ... ..   | 140           | ... | ... | ... | प्रतिपादक       |
| གོ་མས་པ་ལས། ... ..     | 84            | ... | ... | ... | अभ्यासात्       |
| གོ་ཏོ་མ། ... ..        | 210           | ... | ... | ... | गौतम            |
| གྱུར་བ། ... ..         | 58.           | ... | ... | ... | भाविन्          |
| གྱུར་པའི། ... ..       | 100           | ... | ... | ... | भूत             |
| གྲག་པའི། ... ..        | 147           | ... | ... | ... | आपात            |
| གྲགས་པ། ... ..         | 182           | ... | ... | ... | प्रतीति         |
| གྲགས་པས། ... ..        | 184           | ... | ... | ... | प्रतीति (inst.) |

|                        |                                                     |     |                    |
|------------------------|-----------------------------------------------------|-----|--------------------|
| सुप्तम् ... ..         | 73, 76, 158                                         | ... | श्रीत              |
| सुप्तसंज्ञ ... ..      | 144                                                 | ... | सांख्य             |
| सुप्ता ... ..          | 21                                                  | ... | नी                 |
| सुप्तसंज्ञ ... ..      | 97                                                  | ... | सिद्ध              |
| सुप्तम् ... ..         | 105, 111, 188                                       | ... | सिद्ध              |
| सुप्तम् ... ..         | 129, 166                                            | ... | सिद्धि             |
| सुप्तसंज्ञ ... ..      | 164                                                 | ... | सिद्धि             |
| सुप्तसंज्ञ ... ..      | 108                                                 | ... | निष्पत्तौ          |
| सुप्तसंज्ञ ... ..      | 119                                                 | ... | सिद्धि             |
| सुप्तसंज्ञम् ... ..    | 21                                                  | ... | नौबान              |
| सुप्तम् ... ..         | 55, 62, 82, 85                                      | ... | प्रतिषेध           |
| सुप्तम् ... ..         | 142                                                 | ... | निरोध              |
| सुप्तसंज्ञ ... ..      | 97, 209                                             | ... | कश्चित्            |
| सुप्तसंज्ञ ... ..      | 49, 191                                             | ... | कश्चित्            |
| सुप्तसंज्ञ ... ..      | 127                                                 | ... | कश्चित्            |
| सुप्तम् ... ..         | 47, 72, 73, 76, 77<br>79, 85, 164, 167,<br>182, 184 | ... | विरुद्ध            |
| सुप्तम् ... ..         | 87, 153, 161                                        | ... | विरोध              |
| सुप्तसंज्ञ ... ..      | 155                                                 | ... | विरोध              |
| सुप्तसंज्ञ ... ..      | 166                                                 | ... | विरुद्धौ           |
| सुप्तसंज्ञ ... ..      | 154                                                 | ... | विरोध              |
| सुप्तसंज्ञसंज्ञ ... .. | 182                                                 | ... | विरुद्धाश्चिन्तारो |

|                        |     |                                                 |     |                 |
|------------------------|-----|-------------------------------------------------|-----|-----------------|
| འགལ་བ་མི་འབྱུང་བ་ཅན་ནི | 185 | ...                                             | ... | विषडाद्यभिषारी  |
| འགལ་བའི་...            | ... | 80, 165, 191                                    | ... | विषड            |
| འགལ་བའོ                | ... | 168                                             | ... | विषड            |
| འགལ་བས་...             | ... | 74                                              | ... | विषड            |
| འགྱུར                  | ... | 74                                              | ... | भावी            |
| འགྱུར་བས་...           | ... | 84, 118                                         | ... | भवति            |
| འགྱུར་བའོ              | ... | 51                                              | ... | भवति            |
| འགྱུར་རོ               | ... | 82                                              | ... | उपचान्ति        |
| འགྱུར་རོ               | ... | 119, 121, 122,<br>128, 180                      | ... | भवति            |
| འགྱུབ་པ                | ... | 2, 84, 62, 219                                  | ... | सिद्धि          |
| འགྱུབ་པའི་ཕྱིར         | ... | 84                                              | ... | सिद्धेः         |
| འགྱུབ་པར་བྱེད་པའི་ཕྱིར | ... | 102                                             | ... | निष्पत्तौ       |
| འགྱུབ་པོ               | ... | 61                                              | ... | सिद्धि          |
| ཚོལ་བ                  | ... | 128, 138, 144                                   | ... | वादिग्          |
| ཚོལ་བའི                | ... | 188                                             | ... | वादिना          |
| ཚོལ་བས                 | ... | 126                                             | ... | वादिना          |
| ཀྱ་གར                  | ... | 1                                               | ... | [भारत]          |
| ཀྱ་གར་སྐད་ཀྱི          | ... | 1                                               | ... | [भारत भाषासाम्] |
| ཀྱི                    | ... | 74, 90                                          | ... | हेतु            |
| ཀྱི                    | ... | 70, 76, 78, 79, 80,<br>85, 87, 111, 155,<br>168 | ... | कारण            |
| ཀྱི་གཞན                | ... | 74                                              | ... | हेत्वन्तर       |

|           |     |                                 |     |     |                           |
|-----------|-----|---------------------------------|-----|-----|---------------------------|
| हेतुत्वम् | ... | 158                             | ... | ... | हेतुत्वात्                |
| हेतुः     | ... | 182                             | ... | ... | हेतु (loc.)               |
| हेतुत्वम् | ... | 93                              | ... | ... | कारणे                     |
| हेतुत्वम् | ... | 117                             | ... | ... | मुख                       |
| हेतुत्वम् | ... | 117                             | ... | ... | मुखेन                     |
| हेतुत्वम् | ... | 125, 138, 141, 149              | ... | ... | ग्रन्थ                    |
| हेतुत्वम् | ... | 104, 118, 188, 200,<br>208, 215 | ... | ... | ग्रन्थ                    |
| हेतुत्वम् | ... | 125                             | ... | ... | ग्रन्थे                   |
| हेतुत्वम् | ... | 55, 127, 209, 210,<br>219       | ... | ... | साधन                      |
| हेतुत्वम् | ... | 125                             | ... | ... | साधनत्वेन                 |
| हेतुत्वम् | ... | 125                             | ... | ... | साधनत्व                   |
| हेतुत्वम् | ... | 188                             | ... | ... | साधनत्वेन                 |
| हेतुत्वम् | ... | 140                             | ... | ... | साधनाभास                  |
| हेतुत्वम् | ... | 64                              | ... | ... | प्रतिपत्तौ                |
| हेतुत्वम् | ... | 191                             | ... | ... | साधनात्                   |
| हेतुत्वम् | ... | 176                             | ... | ... | प्रसिद्धे                 |
| हेतुत्वम् | ... | 209                             | ... | ... | सन्दिग्धसाधन-<br>व्यतिरेक |
| हेतुत्वम् | ... | 85                              | ... | ... | साधनी                     |
| हेतुत्वम् | ... | 105, 185, 198                   | ... | ... | साधन                      |
| हेतुत्वम् | ... | 219                             | ... | ... | साधनदोष                   |

|                              |     |                                           |     |     |                |
|------------------------------|-----|-------------------------------------------|-----|-----|----------------|
| ལྷན་པ་པོ་ཚོས་                | ... | 104                                       | ... | ... | साधनघटी        |
| ལྷན་པ་པོ་ལྟེན་               | ... | 166, 168                                  | ... | ... | साधनाव्        |
| ལྷན་པ་པར་                    | ... | 128, 182, 188                             | ... | ... | साधनितुम्      |
| ལྷན་པ་པར་ལྟེན་པ་             | ... | 200, 212...                               | ... | ... | साधन           |
| ལྷན་པ་པས་                    | ... | 170                                       | ... | ... | साधन           |
| བརྒྱུ་བ་པོ་ཚོ་ནས་            | ... | 82                                        | ... | ... | पारम्पर्येण    |
| བརྒྱུ་བ་སྐུ་པ་               | ... | 27                                        | ... | ... | भावना          |
| བརྒྱུ་བ་པ་ལ་                 | ... | 141, 142, 144, 147,<br>149, 151, 165      | ... | ... | साध्य          |
| བརྒྱུ་བ་པར་བྱ་བ་             | ... | 116, 124, 166, 181,<br>200, 201, 206, 207 | ... | ... | साध्य          |
| བརྒྱུ་བ་པར་བྱ་བ་             | ... | 58                                        | ... | ... | साध्यघमं       |
| བརྒྱུ་བ་པར་བྱ་བ་ཁོ་ནར་ནི་    | ... | 125                                       | ... | ... | साध्यत्वेन     |
| བརྒྱུ་བ་པར་བྱ་བ་ཕྱི་རྒྱུ་ནི་ | ... | 170                                       | ... | ... | साध्यत्वेन     |
| བརྒྱུ་བ་པར་བྱ་བ་ཡི་ན་ལྟེ་    | ... | 128                                       | ... | ... | साध्य          |
| བརྒྱུ་བ་པར་བྱ་བ་ཡི་ན་ཏེ་     | ... | 129, 180                                  | ... | ... | साध्य          |
| བརྒྱུ་བ་པར་བྱ་བ་ཡི་ན་ན་      | ... | 125                                       | ... | ... | साध्य          |
| བརྒྱུ་བ་པར་བྱ་བ་ཡི་ན་ནོ་     | ... | 188                                       | ... | ... | साध्य          |
| བརྒྱུ་བ་པར་བྱ་བ་པ་           | ... | 145                                       | ... | ... | सिद्धौ         |
| བརྒྱུ་བ་པར་བྱ་བ་པས་          | ... | 207                                       | ... | ... | सन्दिग्धसाध्य- |
| ལྷན་པ་པོ་ཚོ་སྐུ་པ་           |     |                                           |     |     | वतिरेक         |
| བརྒྱུ་བ་པར་བྱ་བ་ལྟེ་         | ... | 46, 58, 59, 105, 170                      | ... | ... | साध्य          |
| བརྒྱུ་བ་པར་བྱ་བ་པ་           | ... | 111, 115, 125                             | ... | ... | साध्य          |
| བརྒྱུ་བ་བྱ་བ་                | ... | 212                                       | ... | ... | साध्य          |



६१

|                           |     |     |                             |     |     |           |
|---------------------------|-----|-----|-----------------------------|-----|-----|-----------|
| देषक                      | ... | ... | 179                         | ... | ... | निश्चयस्य |
| देषव                      | ... | ... | 118, 120                    | ... | ... | अवयव      |
| देषव                      | ... | ... | 57, 195                     | ... | ... | नियम      |
| देषव                      | ... | ... | 62, 175, 178, 181           | ... | ... | निश्चय    |
| देषवर्षिष्टिररौ           | ... | ... | 68                          | ... | ... | निश्चयात् |
| देषवर्षे                  | ... | ... | 44                          | ... | ... | निश्चित   |
| देषवस                     | ... | ... | 74                          | ... | ... | सुव       |
| देषवस                     | ... | ... | 116                         | ... | ... | निघमेन    |
| देषवस                     | ... | ... | 218                         | ... | ... | निश्चयेन  |
| देषवै                     | ... | ... | 102                         | ... | ... | भाव       |
| देषवैर्ष                  | ... | ... | 88                          | ... | ... | रूपत्व    |
| देषवैर्षयैर्षवर्षिष्टिररौ | ... | ... | 179                         | ... | ... | रूपत्वात् |
| देषवैर्षे                 | ... | ... | 102                         | ... | ... | भाव       |
| देषवैर                    | ... | ... | 188                         | ... | ... | सहपेय     |
| देषवैर्षे                 | ... | ... | 74                          | ... | ... | भाव       |
| देषवैर्षे                 | ... | ... | 81, 55, 61, 62,<br>185, 186 | ... | ... | वस्तु     |
| देषवैर्षेर्षस्यै          | ... | ... | 154                         | ... | ... | पदाधीनां  |
| देषवैर्षेर्षे             | ... | ... | 62, 64, 68                  | ... | ... | अभाव      |
| देषवैर्षे                 | ... | ... | 111                         | ... | ... | भावे      |
| देषवैर्षे                 | ... | ... | 146                         | ... | ... | भावेन     |

|                   |     |     |                                                   |     |     |             |
|-------------------|-----|-----|---------------------------------------------------|-----|-----|-------------|
| དངོས་པོར          | ... | ... | 163                                               | ... | ... | भाव (loc.)  |
| དངོས་སྐྱེན        | ... | ... | 59                                                | ... | ... | वस्तुतः     |
| དངོས་སྐྱེན        | ... | ... | 107                                               | ... | ... | वस्तुतः     |
| མངོན་པར་འབྲེལ་དྲོ | ... | ... | 188                                               | ... | ... | अभिसंबन्धते |
| མངོན་པར་འབྲེལ་བ   | ... | ... | 187                                               | ... | ... | संबन्धते    |
| མངོན་སྐྱེས        | ... | ... | 2, 13, 38, 87, 40,<br>51, 62, 64, 90,<br>182, 188 | ... | ... | प्रत्यक्ष   |
| མངོན་སྐྱེས་ནི     | ... | ... | 14                                                | ... | ... | प्रत्यक्ष   |
| མངོན་སྐྱེས་མོ     | ... | ... | 21                                                | ... | ... | प्रत्यक्ष   |
| སྐར               | ... | ... | 219                                               | ... | ... | पूर्व       |
| སྐོན་དུ་འགྲོ་བ་ཕྱ | ... | ... | 2                                                 | ... | ... | पूर्विका    |
| སྐོན་པོ           | ... | ... | 111                                               | ... | ... | नील         |

### ཅ།

|              |     |     |              |     |     |         |
|--------------|-----|-----|--------------|-----|-----|---------|
| ཅི་ལྟ་བུ     | ... | ... | 128          | ... | ... | कीदृश   |
| ཅི་ཡང་       | ... | ... | 96, 170, 193 | ... | ... | कश्चित् |
| ཅིག་ཅར་དུ    | ... | ... | 187, 188     | ... | ... | युगपत्  |
| ཅིག་ཤོས      | ... | ... | 179          | ... | ... | अपर     |
| ཅིག་ཤོས་ནི   | ... | ... | 128          | ... | ... | इतर     |
| ཅིག་ཤོས་ལ    | ... | ... | 181          | ... | ... | इतरयोः  |
| ཅིག་ཤོས་ལ་ནི | ... | ... | 171          | ... | ... | अपरस्य  |
| ཅིའི་ཕྱིར    | ... | ... | 169          | ... | ... | कस्मात् |
| ཅས་ཀྱི་ལ་ནི  | ... | ... | 126          | ... | ... | इति     |

|                  |     |     |                                 |        |
|------------------|-----|-----|---------------------------------|--------|
| गतिमा            | ... | ... | 116, 118, 140, 141,<br>148, 179 | एक     |
| गतिमादीनां गतिमा | ... | ... | 158                             | परस्पर |
| गतिमादि          | ... | ... | 55, 171                         | एक     |
| गतिमात्          | ... | ... | 175, 191                        | एकत्र  |
| वस्तु गतिमा      | ... | ... | 68                              | एकादश  |
| वस्तुर्षो        | ... | ... | 82                              | दश     |

क

|                                       |     |     |                                                                    |              |
|---------------------------------------|-----|-----|--------------------------------------------------------------------|--------------|
| कस्य                                  | ... | ... | 46, 100, 104, 105,<br>127, 128, 151,<br>200, 201, 207,<br>210, 212 | धर्म         |
| कस्य ग्नि च्चान्नायस                  | ... | ... | 221                                                                | [धर्मकीर्ति] |
| कस्य ग्नि च्चान्नायस                  | ... | ... | 210                                                                | धर्मशास्त्र  |
| कस्य च्च                              | ... | ... | 45, 127, 141,<br>147, 201                                          | धर्मिन्      |
| कस्य च्चान्नायस च्चान्नायस            | ... | ... | 94, 121                                                            | साधर्म्यवत्  |
| कस्य च्चान्नायस च्चान्नायस            | ... | ... | 97                                                                 | साधर्म्यवत्  |
| कस्य च्चान्नायस                       | ... | ... | 114, 206                                                           | साधर्म्येण   |
| कस्य च्च                              | ... | ... | 149                                                                | धर्म         |
| कस्य च्चान्नायस                       | ... | ... | 211, 215                                                           | वैधर्म्यं    |
| कस्य च्चान्नायस च्चान्नायस            | ... | ... | 114, 122                                                           | वैधर्म्यं    |
| कस्य च्चान्नायस च्चान्नायस च्चान्नायस | ... | ... | 111                                                                | वैधर्म्यवतः  |
| कस्य च्चान्नायस च्चान्नायस च्चान्नायस | ... | ... | 111                                                                | वैधर्म्यवत्  |

|                        |     |          |     |     |              |
|------------------------|-----|----------|-----|-----|--------------|
| ཚོས་མི་མཐུན་པའི        | ... | 207, 209 | ... | ... | वैषम्यं      |
| ཚོས་མི་མཐུན་པའི་དཔེ་ནི | ... | 209      | ... | ... | वैषम्योदाहरण |
| ཚོས་མི་མཐུན་པས         | ... | 115, 206 | ... | ... | वैषम्येण     |
| ཚོས་སྤྱ                | ... | 149      | ... | ... | घर्म         |
| འཚིག་པ་ནི              | ... | 142      | ... | ... | मरण          |
| འཚིག་པ་ཡིན་པར          | ... | 142      | ... | ... | मरण          |

ཇ།

|                                      |     |                                              |     |     |                 |
|--------------------------------------|-----|----------------------------------------------|-----|-----|-----------------|
| རྒྱ་རྒྱུ་ལ                           | ... | 62                                           | ... | ... | बधोक्त          |
| རྒྱ་རྒྱུ་པའི                         | ... | 195                                          | ... | ... | बधोक्त          |
| རྒྱ་བ་དེ་པའི་དྲུ་གནས་པར              | ... | 186                                          | ... | ... | बधावच्छिन्न     |
| རྒྱ་བུ་དག་གིས                        | ... | 105                                          | ... | ... | बधा             |
| རྒྱ་ལས་པར                            | ... | 182                                          | ... | ... | बधायोगं         |
| འཇིག་པ་ནི                            | ... | 74                                           | ... | ... | विनाश           |
| འཇུག་ཕྱི                             | ... | 64                                           | ... | ... | साधनी           |
| རྒྱས་སྤྱའཕྱོབ                        | ... | 177                                          | ... | ... | अन्वेति         |
| རྒྱས་སྤྱའཕྱོབ                        | ... | 115, 117, 119,<br>171, 178, 179,<br>202, 204 | ... | ... | अन्वय           |
| རྒྱས་སྤྱའཕྱོབ་ཕྱིན་ཅི་ལོག་ནི         | ... | 204                                          | ... | ... | विपरीतान्वय     |
| རྒྱས་སྤྱའཕྱོབ་མེད་པ                  | ... | 202                                          | ... | ... | अवन्वय          |
| རྒྱས་སྤྱའཕྱོབ་རབ་དྲུ་མ་<br>སྤྱན་པ་ནི | ... | 202                                          | ... | ... | अप्रदर्शितान्वय |

|                           |     |                  |     |     |            |
|---------------------------|-----|------------------|-----|-----|------------|
| ज्ञेयस्य अग्रो वर्ति ङ्गो | ... | 117              | ... | ... | अन्वयमुख   |
| ज्ञेयस्य अहमप             | ... | 195              | ... | ... | अनुबन्ध    |
| ज्ञेयस्य अहमपदि           | ... | 189              | ... | ... | अनुबन्धिनी |
| ज्ञेयस्य दपमाप            | ... | 18, 82, 182, 188 | ... | ... | अनुमान     |
| ज्ञेयस्य दपमापके          | ... | 38, 39, 185      | ... | ... | अनुमान     |
| ज्ञेयस्य दपमापत्वा        | ... | 84               | ... | ... | अनुमाने    |
| ज्ञेयस्य दपमापत्पुप       | ... | 39, 41           | ... | ... | अनुमेय     |
| ज्ञेयस्य दपमापत्पुपके     | ... | 45               | ... | ... | अनुमेय     |
| ज्ञेयस्य दपमापत्प         | ... | 183              | ... | ... | अनुमान     |
| ज्ञेयस्य अहमपत्प          | ... | 105              | ... | ... | अनुबन्धे   |
| वहेत्ते                   | ... | 193              | ... | ... | उच्यते     |
| वहेत्प                    | ... | 17               | ... | ... | अभिलाप     |
| वहेत्पत्प                 | ... | 92, 139          | ... | ... | आख्यान     |
| वहेत्पत्पके               | ... | 220              | ... | ... | उद्भावनाभि |
| वहेत्पत्पके               | ... | 219              | ... | ... | उद्भावन    |
| वहेत्पदिष्टुत्            | ... | 125              | ... | ... | अभिधानात्  |
| वहेत्पत्पत्पदि            | ... | 151, 209         | ... | ... | विवक्षित   |
| वहेत्पत्पत्पुत्           | ... | 111              | ... | ... | वक्तव्य    |
| वहेत्पत्प                 | ... | 118              | ... | ... | प्रयुक्तेन |
| वहेत्पत्प                 | ... | 117              | ... | ... | काययता     |

१।

|                    |     |     |                      |     |     |              |
|--------------------|-----|-----|----------------------|-----|-----|--------------|
| ཉི་མམ              | ... | ... | 221                  | ... | ... | [रवि]        |
| ཉི                 | ... | ... | 30, 88, 41, 43, 128, |     |     | एव           |
|                    |     |     | 188, 151, 154        |     |     |              |
| ཉི་ཀྱི་ཕྱིར་རོ •   | ... | ... | 79                   | ... | ... | त्वात्       |
| ཉི་ཀྱིས            | ... | ... | 158                  | ... | ... | त्वेन        |
| ཉི་དུ              | ... | ... | 44, 141              | ... | ... | एव           |
| ཉི་ལ               | ... | ... | 114, 194, 217        | ... | ... | एव           |
| ཉེ་བ               | ... | ... | 80                   | ... | ... | सन्निघान     |
| ཉེ་བ               | ... | ... | 79                   | ... | ... | संनिहित      |
| ཉེ་བར་སྡོན་པའོ     | ... | ... | 104                  | ... | ... | उपदर्शन      |
| ཉེས་པ་རྣམས         | ... | ... | 199                  | ... | ... | दोषाः        |
| གཉི་ག              | ... | ... | 218                  | ... | ... | उभय          |
| གཉི་ག་ལ            | ... | ... | 120                  | ... | ... | दयोः         |
| གཉི་ག་ལ་མ་གྲུབ་པ   | ... | ... | 141                  | ... | ... | उभयासिद्ध    |
| གཉི་ག་ལས་ལྲོག་པ    | ... | ... | 211                  | ... | ... | उभयव्यतिरेक  |
| གཉི་ག་ལས་ལྲོག་པ་ལ' | ... | ... | 211                  | ... | ... | सन्दिग्धोभय- |
| ཐོ་ཚོས་རྩ་བ་ནི     |     |     |                      |     |     | व्यतिरेक     |
| གཉིས               | ... | ... | 164, 207             | ... | ... | द्वि         |
| གཉིས་ཀ             | ... | ... | 140, 200             | ... | ... | उभय          |
| གཉིས་ཀྱིས          | ... | ... | 118                  | ... | ... | द्वय         |
| གཉིས་གཉིས་ལ        | ... | ... | 182                  | ... | ... | दयोर्दयोः    |

|                  |     |     |     |     |     |         |
|------------------|-----|-----|-----|-----|-----|---------|
| གཉིས་དེ          | ... | ... | 117 | ... | ... | द्वि    |
| གཉིས་ལྟེ         | ... | ... | 12  | ... | ... | द्वि    |
| གཉིས་ནི          | ... | ... | 55  | ... | ... | द्वौ    |
| གཉིས་པ           | ... | ... | 165 | ... | ... | द्वि    |
| གཉིས་པ           | ... | ... | 190 | ... | ... | द्वितीय |
| གཉིས་པ་ནི        | ... | ... | 38  | ... | ... | द्वितीय |
| གཉིས་པའོ         | ... | ... | 91  | ... | ... | द्वितीय |
| གཉིས་ལས          | ... | ... | 171 | ... | ... | द्वयोः  |
| མཉན་དུ་མི་རུང་འོ | ... | ... | 188 | ... | ... | अभावत   |

ཉ།

|                          |     |                      |     |     |             |
|--------------------------|-----|----------------------|-----|-----|-------------|
| གཏན་ཚིགས                 | ... | 58, 55, 99, 110, ... | ... | ... | हेतु        |
|                          |     | 114, 116, 125,       |     |     |             |
|                          |     | 198                  |     |     |             |
| གཏན་ཚིགས་ཀྱི             | ... | 115, 217             | ... | ... | हेतोः       |
| གཏན་ཚིགས་ལྟར་སྤང་བ       |     | 141, 149, 165, 182   |     |     | हेत्वाभास   |
| གཏན་ཚིགས་ནི              | ... | 194                  | ... | ... | हेतु        |
| གཏན་ཚིགས་ཡིན་པའི་ཕྱིར་དེ | 107 | ...                  | ... | ... | हेतुत्वात्  |
| གཏན་ཚིགས་སུ              | ... | 111                  | ... | ... | हेतु (loc.) |
| བཏགས་པའི་ཕྱིར་རོ         | ... | 98                   | ... | ... | उपचारात्    |
| དགཔ                      | ... | 200, 216             | ... | ... | निव         |
| དགཔ་ཉིད                  | ... | 149, 165             | ... | ... | निवत्       |
| དགཔ་པོ                   | ... | 183                  | ... | ... | निव         |

|                    |     |     |                             |     |                |
|--------------------|-----|-----|-----------------------------|-----|----------------|
| དགས                | ... | ... | 39, 48, 58, 92,<br>118, 139 | ... | विह            |
| དགས་ཞི             | ... | ... | 41, 195                     | ... | विह            |
| དགས་སུ་གུར་བ       | ... | ... | 207                         | ... | विहभूत         |
| དོག་བ              | ... | ... | 14                          | ... | कल्पना         |
| དོག་བ་དང་བལ་ཞིང་   | ... | ... | 14                          | ... | कल्पनापोढ़     |
| དོག་བ་ཞི           | ... | ... | 17                          | ... | कल्पना         |
| དོགས་དེ            | ... | ... | 114, 115                    | ... | गति            |
| དོགས་བ             | ... | ... | 162                         | ... | गति            |
| དོགས་བ             | ... | ... | 38, 84                      | ... | प्रतीति        |
| དོགས་བའི་ཕྱིར      | ... | ... | 119                         | ... | प्रतीतेः       |
| དོགས་བར            | ... | ... | 84                          | ... | प्रतीति (loc.) |
| དོགས་བས            | ... | ... | 198                         | ... | प्रतीति        |
| ལ་བར་བུའོ          | ... | ... | 108                         | ... | प्रत्ययः       |
| ལ་བུ་ཕྱེ           | ... | ... | 210, 212                    | ... | इति            |
| ལ་བུའོ             | ... | ... | 158                         | ... | वत्            |
| ལ་བུའོ་ཞེས         | ... | ... | 195                         | ... | इति            |
| ལ་བུའོ་ཞེས་བྱ་བ་ཞི | ... | ... | 100                         | ... | इति            |
| ལྷག་གཅོད་རྣམས      | ... | ... | 220                         | ... | आत्मसराधि      |
| ལྷག་གཅོད་རྣམས      | ... | ... | 220                         | ... | आतयः           |
| ལྷན                | ... | ... | 130, 167                    | ... | आसन            |
| ལྷོ་བ              | ... | ... | 186                         | ... | अपसंहार        |



|                              |     |          |     |     |                |
|------------------------------|-----|----------|-----|-----|----------------|
| शुद्धं च तद्गुणं च           | ... | 195      | ... | ... | दर्शयता        |
| शुद्धं च                     | ... | 185      | ... | ... | वच             |
| वदन्ति                       | ... | 127      | ... | ... | स्थित          |
| वदन्ति                       | ... | 185      | ... | ... | आश्रित्य       |
| वदन्ति तद्गुणं च             | ... | 127      | ... | ... | स्थितसाधन      |
| वदन्ति च                     | ... | 185      | ... | ... | आश्रय (gen.)   |
| वदन्ति तद्गुणं च             | ... | 158      | ... | ... | अवृथ           |
| वदन्ति च                     | ... | 102      | ... | ... | अपेक्षित       |
| वदन्ति च तद्गुणं च           | ... | 74       | ... | ... | अपेक्षणात्     |
| वदन्ति च                     | ... | 127, 210 | ... | ... | शास्त्र        |
| वदन्ति च तद्गुणं च तद्गुणं च | ... | 186      | ... | ... | शास्त्रकाराः   |
| वदन्ति                       | ... | 207      | ... | ... | उपदिष्टवान्    |
| वदन्ति                       | ... | 2        | ... | ... | युत्पाद्यते    |
| वदन्ति                       | ... | 84       | ... | ... | निर्देश        |
| वदन्ति च                     | ... | 195      | ... | ... | दर्शित         |
| वदन्ति च                     | ... | 207      | ... | ... | शासन           |
| वदन्ति च                     | ... | 117      | ... | ... | उपदर्शन        |
| वदन्ति च                     | ... | 195      | ... | ... | दर्शिते        |
| वदन्ति च तद्गुणं च           | ... | 132      | ... | ... | प्रदर्शनार्थम् |
| वदन्ति च                     | ... | 128, 180 | ... | ... | उक्त (loc.)    |
| वदन्ति च                     | ... | 119, 121 | ... | ... | उक्ते          |
| वदन्ति च                     | ... | 195, 218 | ... | ... | दर्शयितुम्     |

|                 |     |     |     |     |     |                |
|-----------------|-----|-----|-----|-----|-----|----------------|
| བརྟན་པར         | ... | ... | 118 | ... | ... | स्वापन (loc.)  |
| བརྟན་པར         | ... | ... | 120 | ... | ... | निर्देश (loc.) |
| བརྟན་པར         | ... | ... | 188 | ... | ... | दशित (loc.)    |
| བརྟན་པར་གྱི་བར  | ... | ... | 195 | ... | ... | दशनीयौ         |
| བརྟན་པར་གྱི་ཞེན | ... | ... | 128 | ... | ... | निर्देश        |
| བརྟན་པར་གྱི་འོ  | ... | ... | 117 | ... | ... | दशनीय          |
| བརྟན་པས         | ... | ... | 122 | ... | ... | उक्त           |

### ཐ །

|                         |     |     |                                  |     |     |                 |
|-------------------------|-----|-----|----------------------------------|-----|-----|-----------------|
| ཐ་སྐྱད                  | ... | ... | 64, 85, 97, 121,<br>122          | ... | ... | अवहार           |
| ཐ་དད                    | ... | ... | 82                               | ... | ... | भेद             |
| ཐ་དད་པ                  | ... | ... | 80                               | ... | ... | भेद             |
| ཐ་དད་པ                  | ... | ... | 170                              | ... | ... | भिद्यते (भिन्न) |
| ཐ་དད་པ་ཅན་ཉིད           | ... | ... | 108                              | ... | ... | मेदित           |
| ཐ་མས་ཅད                 | ... | ... | 2, 25, 99, 142, 175,<br>188, 218 | ... | ... | सर्व            |
| ཐ་མས་ཅད་ཀྱི             | ... | ... | 117                              | ... | ... | सर्वस्य         |
| ཐ་མས་ཅད་མཁྱེན་པ         | ... | ... | 151, 152, 154, 171,<br>172, 207  | ... | ... | सर्वज्ञ         |
| ཐ་མས་ཅད་མཁྱེན་པ་ཉིད     | ... | ... | 158, 161                         | ... | ... | सर्वज्ञत्व      |
| ཐ་མས་ཅད་མཁྱེན་པ་མ       | ... | ... | 201                              | ... | ... | असर्वज्ञ        |
| ཐ་མས་ཅད་མཁྱེན་པ་མ་ཡིན་པ | ... | ... | 158                              | ... | ... | असर्वज्ञ        |
| ཐ་མས་ཅད་ན               | ... | ... | 187                              | ... | ... | सर्व (loc.)     |

|                          |                                 |     |     |                |
|--------------------------|---------------------------------|-----|-----|----------------|
| प्रत्यक्षं ...           | 147                             | ... | ... | सर्वत्र        |
| प्रत्यक्षं च चक्षुषा ... | 147                             | ... | ... | सर्वगत (loc.)  |
| प्रत्यक्षं च चक्षुषा ... | 187                             | ... | ... | सर्वगत         |
| प्रत्यक्षं च ...         | 82, 104                         | ... | ... | सर्वे          |
| प्रत्यक्षं च ...         | 149, 218                        | ... | ... | सर्वत्र        |
| प्रत्यक्षं च ...         | 176                             | ... | ... | सर्वस्मात्     |
| प्रत्यक्षं च ...         | 194                             | ... | ... | सर्वतः         |
| सुवचस्य ...              | 221                             | ... | ... | [सुनि]         |
| प्रोक्ष्य ...            | 158                             | ... | ... | सन्देह         |
| प्रोक्ष्य ...            | 90, 182, 191                    | ... | ... | संशय           |
| प्रोक्ष्यं च चक्षुषा ... | 158                             | ... | ... | सन्दिग्धा      |
| प्रोक्ष्यं च चक्षुषा ... | 140, 141, 145,<br>151, 171, 172 | ... | ... | सन्देहे        |
| प्रोक्ष्यं च चक्षुषा ... | 145                             | ... | ... | सन्दिग्धासिद्ध |
| प्रोक्ष्यं च चक्षुषा ... | 201, 207, 208,<br>210, 212      | ... | ... | सन्दिग्ध       |
| प्रोक्ष्यं च चक्षुषा ... | 164                             | ... | ... | सन्दिग्ध       |
| प्रोक्ष्यं च चक्षुषा ... | 209, 211...                     | ... | ... | सन्दिग्ध       |
| प्रोक्ष्यं च चक्षुषा ... | 182                             | ... | ... | सन्देहे        |
| प्रोक्ष्यं च चक्षुषा ... | 171                             | ... | ... | सन्दिग्ध       |
| प्रोक्ष्यं च चक्षुषा ... | 151                             | ... | ... | सन्दिग्ध       |
| प्रोक्ष्यं च चक्षुषा ... | 179                             | ... | ... | सन्देहात्      |
| प्रोक्ष्यं च चक्षुषा ... | 146                             | ... | ... | सन्दिग्धमान    |
| प्रोक्ष्यं च चक्षुषा ... | 172                             | ... | ... | सन्दिग्ध       |

|                       |     |                   |     |              |
|-----------------------|-----|-------------------|-----|--------------|
| ཐོ་ཚོ་མ་ཟ་བའི་ཕྱིར་རོ | 154 | ...               | ... | सन्देशात्    |
| ཐོགས་པ་མེད་པ          | ... | 70, 76            | ... | अप्रतिबद्ध   |
| མཐའ                   | ... | 27                | ... | पर्यन्त      |
| མཐའ་ལས་བྱུང་བའི       | ... | 27                | ... | पश्चात्तज    |
| མཐུན་པ                | ... | 46                | ... | समान         |
| མཐུན་པའི་ཕྱོགས        | ... | 43, 47, 118, 149, | ... | सपक्ष        |
|                       |     | 194, 195, 217     |     |              |
| མཐུན་པའི་ཕྱོགས་ནི     | ... | 46                | ... | सपक्ष        |
| མཐུན་པའི་ཕྱོགས་ལ      | ... | 165, 166          | ... | सपक्षे       |
| མཐོང་བ                | ... | 84                | ... | दर्शन        |
| མཐོང་བ                | ... | 97                | ... | दृष्ट        |
| མཐོང་བའི              | ... | 185               | ... | दर्शन (gen.) |

## ད།

|             |     |                         |     |         |
|-------------|-----|-------------------------|-----|---------|
| ད་ལྟར       | ... | 64                      | ... | वर्तमान |
| དག་གིས      | ... | 82                      | ... | भ्यां   |
| དག་པ        | ... | 100                     | ... | सुद्ध   |
| དང་         | ... | 18, 28, 39, 41, 47, ... | ... | च       |
|             |     | 48, 51, 59, 60, 64,     |     |         |
|             |     | 86, 106, 108, 202       |     |         |
| དང་རྒྱན་པའི | ... | 81                      | ... | युक्त   |
| དང་པོ་ནི    | ... | 2                       | ... | प्रथम   |
| དང་པོ་འོ    | ... | 37                      | ... | प्रथम   |
| དམ          | ... | 218                     | ... | च       |



|                |     |     |                                                |     |             |
|----------------|-----|-----|------------------------------------------------|-----|-------------|
| དེ་ལྟར་ནི      | ... | ... | 118, 138, 164                                  | ... | इति         |
| དེ་དག          | ... | ... | 219                                            | ... | ते          |
| དེ་དག          | ... | ... | 82                                             | ... | इमे         |
| དེ་དག          | ... | ... | 104, 218...                                    | ... | एते         |
| དེ་དག          | ... | ... | 107                                            | ... | तयोः        |
| དེ་དག་གིས་     | ... | ... | 217                                            | ... | एभिः        |
| དེ་དག་ཐོས་ཅན་ལ | ... | ... | 85                                             | ... | सर्वत्र     |
| དེ་དག་མི       | ... | ... | 85                                             | ... | ते          |
| དེ་དང་         | ... | ... | 57, 188                                        | ... | तद्         |
| དེ་དང་         | ... | ... | 21                                             | ... | तथा         |
| དེ་དང་         | ... | ... | 60                                             | ... | तत्र        |
| དེ་དང་འགལ་བ    | ... | ... | 47                                             | ... | तद्विपर्यय  |
| དེ་འདྲི        | ... | ... | 122                                            | ... | तावृथ       |
| དེ་ནི          | ... | ... | 54                                             | ... | एत्र        |
| དེ་ནི          | ... | ... | 110, 190, 195                                  | ... | तत्र        |
| དེ་མི          | ... | ... | 122                                            | ... | तथा         |
| དེ་མི          | ... | ... | 170                                            | ... | एषं         |
| དེ་མི          | ... | ... | 68                                             | ... | हा          |
| དེ་མི          | ... | ... | 142                                            | ... | एनेन (nom.) |
| དེ་མི          | ... | ... | 82, 197, 121, 122<br>129, 132, 189,<br>202 218 | ... | सः          |

|                                  |     |     |                                                                            |     |     |                   |
|----------------------------------|-----|-----|----------------------------------------------------------------------------|-----|-----|-------------------|
| དེ་ནི                            | ... | ... | 28, 80, 94, 100, 101,<br>111, 119, 129,<br>168, 187, 190,<br>204, 210, 216 | ... | ... | तत्               |
| དེ་བས་ན                          | ... | ... | 176                                                                        | ... | ... | तस्मात्           |
| དེ་མ་ཐག་པ...                     | ... | ... | 28                                                                         | ... | ... | अगन्तर            |
| དེ་མེད་པ                         | ... | ... | 47                                                                         | ... | ... | तद्भाव            |
| དེ་ཙམ་གྱི                        | ... | ... | 194                                                                        | ... | ... | तन्मात्र          |
| དེ་ཙམ་གྱིས                       | ... | ... | 193                                                                        | ... | ... | तावत्तैव          |
| དེ་ཙམ་དུ་རྒྱད་པའི་ཕྱིར་རོ        | ... | ... | 195                                                                        | ... | ... | एतावन्मात्रत्वात् |
| དེ་བཞིན་དུ                       | ... | ... | 108                                                                        | ... | ... | एवं               |
| དེ་བཞིན་དུ                       | ... | ... | 99, 115, 122, 145,<br>148, 151, 201,<br>204, 207                           | ... | ... | तथा               |
| དེ་ལ                             | ... | ... | 14, 89, 48, 97,<br>127, 183, 189,<br>172, 177                              | ... | ... | तत्र              |
| དེ་ལ་ནི                          | ... | ... | 211                                                                        | ... | ... | तस्य              |
| དེ་ལས                            | ... | ... | 47                                                                         | ... | ... | ततः               |
| དེ་ལས་ལྷུང་བ                     | ... | ... | 61, 117                                                                    | ... | ... | तदुत्पत्ति        |
| དེའི                             | ... | ... | 84, 193                                                                    | ... | ... | अस्य              |
| དེའི                             | ... | ... | 28, 178, 195                                                               | ... | ... | तस्य              |
| དེའི                             | ... | ... | 84, 106, 108, 145,<br>185, 189, 195                                        | ... | ... | तद् (gen.)        |
| དེའི་བདག་ཉིད                     | ... | ... | 61, 117                                                                    | ... | ... | तादात्म्य         |
| དེའི་བདག་ཉིད་ཡིན་པའི་<br>ཕྱིར་རོ | ... | ... | 107                                                                        | ... | ... | तादात्म्यात्      |

|                        |     |     |                     |     |     |                 |
|------------------------|-----|-----|---------------------|-----|-----|-----------------|
| དེའི་ཕྱིར              | ... | ... | 218                 | ... | ... | तद् (ablat.)    |
| དེའི་ཚེ                | ... | ... | 127, 128, 188       | ... | ... | तदा             |
| དེའི་རང་བཞིན་མ་ཡིན་པ   |     |     | 60                  | ... | ... | अतद्भवभाव       |
| དེར                    | ... | ... | 57                  | ... | ... | तद् (loc.)      |
| དེས                    | ... | ... | 117, 128, 219       | ... | ... | तेन             |
| དེས་ན                  | ... | ... | 180                 | ... | ... | अनेन            |
| དེས་ན                  | ... | ... | 127                 | ... | ... | एतेन            |
| དེས་ན                  | ... | ... | 198                 | ... | ... | तेन             |
| དོན                    | ... | ... | 2, 27, 80, 81, 33,  | ... | ... | अर्थ            |
|                        |     |     | 84, 46, 59, 82, 90, |     |     |                 |
|                        |     |     | 129, 180, 182, 185, |     |     |                 |
|                        |     |     | 191, 193, 195, 219  |     |     |                 |
| དོན་གྱི་དབང་གྱིས       | ... | ... | 218                 | ... | ... | अधीपत्या        |
| དོན་གྱིས               | ... | ... | 56                  | ... | ... | अर्थे (instr.)  |
| དོན་གྱིས་ནི            | ... | ... | 114                 | ... | ... | अधीत्           |
| དོན་དམ་པ               | ... | ... | 80                  | ... | ... | परमार्थ         |
| དོན་དམ་པར་ཡོད་པ        | ... | ... | 80                  | ... | ... | परमार्थस्त्व    |
| དོན་དུ་ནི              | ... | ... | 96                  | ... | ... | अधीतः           |
| དོན་རྣམས་ལ             | ... | ... | 186                 | ... | ... | अथय             |
| དོན་ཕྱེད               | ... | ... | 81                  | ... | ... | अधीक्रिया       |
| དོན་ཕྱེད་རྣམས་པའོ་ན    | ... | ... | 31                  | ... | ... | अधीक्रियासामर्थ |
| དོན་དམིགས་པའི་རིག་ཕྱར་ | 62  | ... | ...                 | ... | ... | अनुपपत्ति-      |
| མ་གྱུར་པ་རྣམས་ལ        |     |     |                     |     |     | असत्प्रतीत्य    |



|                       |     |                            |     |                 |
|-----------------------|-----|----------------------------|-----|-----------------|
| དོན་གཞན               | ... | 82, 168                    | ... | अर्थात्तर       |
| དོན་ལ                 | ... | 58                         | ... | अर्थे           |
| དོན་ལས                | ... | 59                         | ... | अर्थात्         |
| དྲན་པ                 | ... | 64                         | ... | स्मृति          |
| དྲུངས                 | ... | 221                        | ... | [समूह]          |
| གཏུང་བར་བྱེད་པ        | ... | 79                         | ... | दहन             |
| གདོན་མི་ཟ་བའི་ཕྱིར་དོ | ... | 179                        | ... | मान्तरौयकत्वात् |
| བདག                   | ... | 180, 147, 153,<br>175, 187 | ... | आत्मन्          |
| བདག་གི་དོན            | ... | 130                        | ... | आत्मार्थ        |
| བདག་གི་དོན་གྱི        | ... | 84                         | ... | स्वार्थ         |
| བདག་གི་དོན་ཉིད་དུ     | ... | 180                        | ... | आत्मार्थता      |
| བདག་གཅིག་ལ            | ... | 177                        | ... | एकात्मनि        |
| བདག་བཅས་པ             | ... | 178                        | ... | सात्मक          |
| བདག་ཉིད               | ... | 84, 128, 126, 145          | ... | स्वयम्          |
| བདག་ཉིད་ཀྱིས          | ... | 188                        | ... | स्वयम्          |
| བདག་ཉིད་ཀྱིས          | ... | 189                        | ... | आत्मया          |
| བདག་ཉིད་དང་འདོད་པ...  | ... | 128                        | ... | स्वयमिद         |
| བདག་ཉིད་ལ             | ... | 144                        | ... | स्वयं           |
| བདག་དང་བཅས་པ          | ... | 174, 176, 178              | ... | सात्मक          |
| བདག་མེད་པ             | ... | 176                        | ... | असात्मक         |
| བདག་མེད་པ             | ... | 174                        | ... | विरात्मक        |

|                 |     |                                     |     |     |               |
|-----------------|-----|-------------------------------------|-----|-----|---------------|
| བདག་མེད་པ་ལས    | ... | 178                                 | ... | ..  | निरात्मत्वात् |
| བདག་མེད་པར      | ... | 176                                 | ... | ... | निरात्मकत्वेन |
| བདུད            | ... | 221                                 | ... | ... | [मार]         |
| བདེ་བ           | ... | 144                                 | ... | ... | सुख           |
| འདས་པ           | ... | 64                                  | ... | ... | अतीत          |
| འདི             | ... | 120, 191, 195                       | ... | ... | अयं           |
| འདི་གཉིས        | ... | 170                                 | ... | ..  | आर्षां (nom.) |
| འདི་གཉིས        | ... | 96                                  | ... | ... | अनयोः (nom.)  |
| འདི་གཉིས་ཁོ་ནའི | ... | 169                                 | ... | ... | अनयोरेव       |
| འདི་གཉིས་ནི     | ... | 166                                 | ... | ... | अनयोः (nom.)  |
| འདི་གཉིས་ལས     | ... | 175                                 | ... | ... | अनयोः         |
| འདི་ན           | ... | 69, 71, 72, 78, 77,<br>78, 121, 122 | ... | ... | अत्र          |
| འདི་ན           | ... | 79                                  | ... | ... | अत्र          |
| འདི་ན           | ... | 70, 76, 110, 112,<br>121, 146       | ... | ... | इह            |
| འདི་ན་ནི        | ... | 114                                 | ... | ... | अत्र          |
| འདི་ནི          | ... | 58, 81, 201                         | ... | ... | अयं           |
| འདི་ལ           | ... | 55                                  | ... | ... | अत्र          |
| འདི་ལ་ནི        | ... | 171                                 | ... | ... | अत्र          |
| འདིར            | ... | 121                                 | ... | ... | वस्त्रात्     |
| འདིར            | ... | 187                                 | ... | ... | तत्र          |
| འདིར            | ... | 111, 122, 182                       | ... | ... | इह            |

|                                          |     |     |                                                   |                     |
|------------------------------------------|-----|-----|---------------------------------------------------|---------------------|
| अदिस                                     | ... | ... | 40, 45, 180, 207, ...<br>209, 211                 | अच                  |
| अदिसके                                   | ... | ... | 125                                               | इह                  |
| अदिसके                                   | ... | ... | 199                                               | एतेन                |
| अनुपम                                    | ... | ... | 82                                                | संयुह               |
| अनुप्रेत                                 | ... | ... | 64                                                | संस्कार             |
| अनुप्राय                                 | ... | ... | 186                                               | स्थिति              |
| अनुप्रायवि                               | ... | ... | 189                                               | संनिहित             |
| अनुप्राय                                 | ... | ... | 146                                               | संघात               |
| अनुप्राय-अभिज्ञाय                        | ... | ... | 168                                               | असंहत               |
| अनुप्राय-अभिज्ञाय-सुत्र                  |     |     | 180, 167                                          | संघातत्वात्         |
| अद्वैत-काम्य                             | ... |     | 168, 201, 202,<br>207, 209, 210,<br>211, 212, 218 | राग                 |
| अद्वैत-काम्य-दत्त-सुप्रथम                |     |     | 171, 207...                                       | वीतराग              |
| अद्वैत-काम्य-दत्त-सुप्रथम-<br>द्वयके     |     |     | 172                                               | वीतरागयोः<br>(nom.) |
| अद्वैत-काम्य-दत्त-असुप्रथम               |     |     | 211                                               | वीतराग              |
| अद्वैत-काम्य-दत्त-असुप्रथम-<br>वर्णके    |     |     | 218                                               | अवीतरागत्व          |
| अद्वैत-काम्य-असौम्य-दत्त-<br>दत्त-अज्ञाय |     |     | 151                                               | रागादिमान्          |
| अद्वैत-द्वै                              | ... | ... | 168                                               | इह                  |
| अद्वैत-द्वै                              | ... | ... | 125                                               | इह                  |

|                                   |     |     |                                   |     |     |                |
|-----------------------------------|-----|-----|-----------------------------------|-----|-----|----------------|
| འདོད་པ                            | ... | ... | 138                               | ... | ... | अभिमत          |
| འདོད་པ                            | ... | ... | 128, 128, 129,<br>138, 170        | ... | ... | इष्ट           |
| འདོད་པ་ཡི་ན་གྱི                   | ... | ... | 125                               | ... | ... | इष्ट           |
| འདོད་པ་ལ་གཞོན་པ་གྱེད་<br>པའི་ཕྱིར |     |     | 167                               | ... | ... | इष्टविधातद्धव् |
| འདོད་པའི                          | ... | ... | 132, 202, 219                     | ... | ... | इष्ट           |
| འདོད་པའོ                          | ... | ... | 124                               | ... | ... | इष्ट           |
| འདོད་པས                           | ... | ... | 129                               | ... | ... | इच्छता         |
| འདྲ་བ་ཉིད                         | ... | ... | 84                                | ... | ... | साक्य          |
| འདྲོ                              | ... | ... | 40                                | ... | ... | वव्            |
| འདྲི                              | ... | ... | 17                                | ... | ... | संसर्गं        |
| འདྲིར་རྒྱུང་                      | ... | ... | 17                                | ... | ... | संसर्गंभोज्य   |
| རྒྱལ་ལྷ་རབ                        | ... | ... | 200, 206...                       | ... | ... | परमात्तु       |
| རྩོ                               | ... | ... | 218                               | ... | ... | उपल            |
| རྩོའི་དུས་ལུ                      | ... | ... | 213                               | ... | ... | उपलखल          |
| ལྡན་པ                             | ... | ... | 201, 202, 210                     | ... | ... | मात्           |
| ལྡན་པ་ལྟེ                         | ... | ... | 210                               | ... | ... | मत्तः          |
| ལྡན་པའི་ཕྱིར                      | ... | ... | 211                               | ... | ... | योगाव्         |
| ལྡན་པའི་ཕྱིར                      | ... | ... | 201                               | ... | ... | मत्ताव्        |
| ལྡན་པའི་ཕྱིར་རོ                   | ... | ... | 209                               | ... | ... | मत्ताव्        |
| རྩོག་པ                            | ... | ... | 164, 207, 209, 212...<br>214, 215 | ... | ... | अतिरेक         |

|                    |     |     |             |     |     |                     |
|--------------------|-----|-----|-------------|-----|-----|---------------------|
| ज्ञेयस             | ... | ... | 116, 117... | ... | ... | निवृत्ति            |
| ज्ञेयसश्चिदु       | ... | ... | 176         | ... | ... | आहृतत्वेन           |
| ज्ञेयसमक्षिप्त     | ... | ... | 178         | ... | ... | अतिरेकयोः<br>(nom.) |
| ज्ञेयसमक्षिप्तं    | ... | ... | 179         | ... | ... | अतिरेकयोः<br>(nom.) |
| ज्ञेयसमक्षिप्तस्य  | ... | ... | 179         | ... | ... | अतिरेकयोः           |
| ज्ञेयसकं           | ... | ... | 158         | ... | ... | आहृति               |
| ज्ञेयसकं           | ... | ... | 168         | ... | ... | विवृत्ति            |
| ज्ञेयसकं           | ... | ... | 154, 171... | ... | ... | अतिरेक              |
| ज्ञेयसस्य          | ... | ... | 151         | ... | ... | आहृतिक              |
| ज्ञेयसस्यस्य...    | ... | ... | 158         | ... | ... | विपर्ययात्          |
| ज्ञेयसस्यैवैवैवै   | ... | ... | 216         | ... | ... | विपरीतअतिरेक        |
| ज्ञेयसस्यैवैवैवै   | ... | ... | 214         | ... | ... | अत्यतिरेक           |
| ज्ञेयसस्यैवैवैवैवै | ... | ... | 215         | ... | ... | अप्रद्विगतअतिरेक    |
| ज्ञेयसस्यैवैवैवै   | ... | ... | 218         | ... | ... | अत्यतिरेक           |
| ज्ञेयसस्यैवैवैवैवै | ... | ... | 218         | ... | ... | आहृतया              |
| ज्ञेयसस्यैवै       | ... | ... | 194         | ... | ... | आहृत                |
| ज्ञेयसस्यैवै       | ... | ... | 117         | ... | ... | अतिरेक              |
| ज्ञेयसस्यैवैवैवै   | ... | ... | 117         | ... | ... | अतिरेकमुखेन         |
| ज्ञेयस्यैवै        | ... | ... | 221         | ... | ... | [सिना]              |
| ज्ञेयस्यैवै        | ... | ... | 207         | ... | ... | वर्धमान             |
| वस्तुस्यैवै        | ... | ... | 117         | ... | ... | आहित                |
| वस्तुस्यैवैवैवै    | ... | ... | 175         | ... | ... | संयत्तात्           |

## ३।

|                        |     |     |                       |             |               |
|------------------------|-----|-----|-----------------------|-------------|---------------|
| ནང་དུ་འདུས་པའི་ཕྱིར་རོ | 169 | ... | ...                   | अन्तर्भावत् |               |
| ནམ                     | ... | ... | 144                   | ...         | वा            |
| ནམ་མཁའ                 | ... | ... | 187, 195, 206, 215... | ...         | आकाश          |
| ནི                     | ... | ... | 117                   | ...         | हि            |
| ནུས་དེ                 | ... | ... | 218                   | ...         | शक्त          |
| ནུས་པ                  | ... | ... | 70, 76                | ...         | सामर्थ्यं     |
| ནུས་པ་མོ་ན...          | ... | ... | 81                    | ...         | सामर्थ्यं     |
| ནུས་སོ                 | ... | ... | 195                   | ...         | शक्त          |
| ནམ                     | ... | ... | 1                     | ...         | [वाम]         |
| ནལ་བོ་ན                | ... | ... | 1                     | ...         | [न्यायविन्दु] |
| མནས་པ                  | ... | ... | 187                   | ...         | अवस्थित       |
| མནས་པ                  | ... | ... | 187                   | ...         | गत            |
| མནས་པ                  | ... | ... | 175                   | ...         | वृत्ति        |
| མནས་པའི                | ... | ... | 158                   | ...         | स्थित         |
| མནས་པར                 | ... | ... | 175                   | ...         | वृत्ति        |
| མནས་པར                 | ... | ... | 188                   | ...         | अवस्थित       |
| མནས་པར་འགྱུར་བ         | ... | ... | 174                   | ...         | वर्तते        |
| ནམ་པ                   | ... | ... | 68, 117               | ...         | प्रकार        |
| ནམ་པ                   | ... | ... | 12, 28                | ...         | विधा          |

|                    |     |             |     |                |
|--------------------|-----|-------------|-----|----------------|
| ཀླུ་པ་གཞི་པ་དག་གིས | 175 | ...         | ... | अवच्छेदाभ्याम् |
| ཀླུ་པ་གཉིས་དེ      | ... | 88          | ... | द्विधा         |
| ཀླུ་པ་གཉིས་དེ      | ... | 117         | ... | द्विप्रकार     |
| ཀླུ་པ་གཉིས་དེ      | ... | 12, 94, 154 | ... | द्विविध        |
| ཀླུ་པ་དག           | ... | 195         | ... | प्रकारौ        |
| ཀླུ་པ་དེ་གཉིས་     | ... | 161         | ... | द्विविध        |
| ཀླུ་པ་དེ་ལྟ་བུ་ནི  | ... | 158         | ... | एवंप्रकार      |
| ཀླུ་པ་བཞི་ལྟེ      | ... | 28          | ... | चतुर्विध       |
| ཀླུ་པར་གཞི་པ་འི    | ... | 179         | ... | अवच्छेद        |
| ཀླུ་པར་བཅད་པ       | ... | 84          | ... | अवच्छेद        |
| ཀླུ་པར་བཞག་པ་ནི    | ... | 40          | ... | अवस्था         |
| ཀླུ་པར་ཤེས་པ       | ... | 28, 142     | ... | विज्ञान        |
| ཀླུ་པ་འབྱུང་པ      | ... | 27          | ... | योगिन्         |
| སྣང་བ              | ... | 17, 30      | ... | प्रतिभास       |

པ།

|               |     |                       |     |               |
|---------------|-----|-----------------------|-----|---------------|
| པ་ཀ་ར་ཚི      | ... | 1                     | ... | [प्रकरण]      |
| དཔེ           | ... | 198, 195, 199         | ... | वृत्तान्त     |
| དཔེ་ལྟར་སྣང་བ | ... | 217                   | ... | वृत्तान्ताभास |
| དཔེ་ནི        | ... | 187, 207, 209, 211... | ... | उदाहरण        |
| དཔེར་ན        | ... | 191, 207...           | ... | तद्यथा        |

|                |     |     |                                                                                                                                                 |     |             |
|----------------|-----|-----|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-------------|
| དབེང་ན         | ... | ... | 48, 58, 54, 69, 70- ...<br>74, 76-80, 97,<br>99, 110, 111,<br>125, 130, 138,<br>135, 141, 145-<br>147, 149, 151,<br>167, 171, 178,<br>200, etc. | ... | यथा         |
| དབྱུང་པ་དགལ    | ... | ... | 185                                                                                                                                             | ... | विचारेषु    |
| ཐུང་མ་དེ       | ... | ... | 158                                                                                                                                             | ... | परिहार      |
| ཐོང            | ... | ... | 79, 81                                                                                                                                          | ... | रोम         |
| ཐོང་མོ་        | ... | ... | 79, 81                                                                                                                                          | ... | रोमहर्ष     |
| ཐོང་མོ་        | ... | ... | 187, 191, 217                                                                                                                                   | ... | रामाय       |
| ཐོང་མོ་        | ... | ... | 46                                                                                                                                              | ... | रामायणे     |
| ཐོང་མོ་        | ... | ... | 82                                                                                                                                              | ... | रामाय       |
| ཐོང་མོ་མཚན་ཉིད | ... | ... | 217                                                                                                                                             | ... | रामायणसूत्र |

### པ

|                |     |     |               |     |           |
|----------------|-----|-----|---------------|-----|-----------|
| པ་རོལ་པོ       | ... | ... | 219           | ... | पर        |
| པན་ཚུན         | ... | ... | 191           | ... | परस्पर    |
| པན་ཚུན         | ... | ... | 179           | ... | पर्याय    |
| པུང་པོ         | ... | ... | 174           | ... | राशि      |
| པུལ་དུ་ཕྱིན་པ  | ... | ... | 207           | ... | अतिशय     |
| ཕྱི་ལོལ་པ      | ... | ... | 142           | ... | प्रतिवादि |
| ཕྱིན་ཅི་ལོག    | ... | ... | 164, 166, 168 | ... | विपर्यय   |
| ཕྱིན་ཅི་ལོག་ནི | ... | ... | 204           | ... | विपरीत    |



|                   |     |     |                            |     |     |          |
|-------------------|-----|-----|----------------------------|-----|-----|----------|
| सुं               | ... | ... | 173                        | ... | ... | त्वाव्   |
| सुं नो            | ... | ... | 221                        | ... | ... | [अक्ष]   |
| सुं वास           | ... | ... | 48, 97                     | ... | ... | प्रदेश   |
| सुं वास           | ... | ... | 104, 120, 128,<br>182, 188 | ... | ... | पक्ष     |
| सुं वास'मतिवा'य   | ... | ... | 149                        | ... | ... | एकदेशे   |
| सुं वास'सुं'सुं'व | ... | ... | 187                        | ... | ... | पक्षाभास |
| सुं वास'यि'न'ने   | ... | ... | 188                        | ... | ... | पक्ष     |
| सुं वास'यो        | ... | ... | 128                        | ... | ... | पक्ष     |

वा

|                      |     |     |                                                 |     |     |               |
|----------------------|-----|-----|-------------------------------------------------|-----|-----|---------------|
| व'यो                 | ... | ... | 77                                              | ... | ... | दुवार         |
| व'न'सुं'स'य          | ... | ... | 191                                             | ... | ... | अनारासेषु     |
| व'स'य                | ... | ... | 49, 97, 100, 112,<br>121, 191, 195,<br>200, 203 | ... | ... | घट            |
| व'न'                 | ... | ... | 1                                               | ... | ... | [भोट]         |
| व'न'सुं'न'नु         | ... | ... | 1                                               | ... | ... | [भोटभाषावाम्] |
| व'स'य                | ... | ... | 101, 102, 104,<br>118, 195                      | ... | ... | ऊतक           |
| व'स'य'सुं'न'         | ... | ... | 165, 195...                                     | ... | ... | ऊतकत्व        |
| व'स'य'सुं'न'         | ... | ... | 203, 215...                                     | ... | ... | ऊतकत्वाव्     |
| व'स'य'सुं'न'         | ... | ... | 118, 204...                                     | ... | ... | ऊतक           |
| व'स'य'सुं'न'य'न'व'न' | ... | ... | 60                                              | ... | ... | अतदुत्पत्तेः  |
| व'स'य'सुं'न'         | ... | ... | 59                                              | ... | ... | उत्पत्तेः     |

|                  |     |     |                     |     |     |             |
|------------------|-----|-----|---------------------|-----|-----|-------------|
| ཕྱེསག            | ... | ... | 96, 108             | ... | ... | मेद         |
| ཕྱེསག            | ... | ... | 48, 79, 81, 84, 97, | ... | ... | विशेष       |
|                  |     |     | 112, 170            |     |     |             |
| ཕྱེསག་གི         | ... | ... | 218                 | ... | ... | विशेष       |
| ཕྱེསག་གི་མཚན་ཉིད | ... | ... | 218                 | ... | ... | विशेषणसूत्र |
| ཕྱེསག་གིས        | ... | ... | 100                 | ... | ... | मेदेन       |
| ཕྱེསག་གིས        | ... | ... | 68, 94              | ... | ... | मेदात्      |
| ཕྱེསག་གིས་དེ     | ... | ... | 101                 | ... | ... | मेदेन       |
| ཕྱེསག་དུ་ནི      | ... | ... | 194                 | ... | ... | विशेषेण     |
| ཕྱེསག་དག         | ... | ... | 79                  | ... | ... | विशेषाः     |
| ཕྱེསག་དང་ལྡན་པའི | ... | ... | 45                  | ... | ... | विशेष       |
| ཕྱེསག་མེད་པར     | ... | ... | 194                 | ... | ... | अमेदेन      |
| ཕྱེད             | ... | ... | 81                  | ... | ... | मिया        |
| ཕྱེད་པ           | ... | ... | 210                 | ... | ... | प्रबोद्ध    |
| ཕྱེད་པ           | ... | ... | 102                 | ... | ... | आपार        |
| ཕྱེད་པས          | ... | ... | 127                 | ... | ... | कारेण       |
| ལྷན་ཟེའོ         | ... | ... | 209                 | ... | ... | साक्ष्य     |
| ལྷན་པ            | ... | ... | 211, 218...         | ... | ... | वीत         |
| ལྷན་པ་ཉིད        | ... | ... | 212                 | ... | ... | वीतल        |
| ལྷན་པ་མ          | ... | ... | 211, 218...         | ... | ... | अवीत        |
| ལྷན་པའི          | ... | ... | 207                 | ... | ... | अविद्यमान   |
| ལྷན་པའོ          | ... | ... | 176                 | ... | ... | अतिरिचते    |

|                                    |                                                                                        |             |
|------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| सुखसर्वे ... ..                    | 21 ... ..                                                                              | रहित        |
| सुखक्षिप्तः ... ..                 | 14 ... ..                                                                              | अयोद्ध      |
| द्वन्द्वस्य ... ..                 | 34 ... ..                                                                              | वशात्       |
| द्वन्द्वस्यो ... ..                | 28, 142 ... ..                                                                         | इन्द्रिय    |
| द्वन्द्वस्य ... ..                 | 146 ... ..                                                                             | भूत         |
| द्वन्द्वस्य ... ..                 | 114 ... ..                                                                             | भवति        |
| द्वन्द्वस्यस्य ... ..              | 155 ... ..                                                                             | भवतः        |
| द्वन्द्वस्यस्यै ... ..             | 74 ... ..                                                                              | भूत         |
| द्वन्द्वस्यस्यु ... ..             | 83, 40 ... ..                                                                          | पक्ष        |
| द्वन्द्वस्यस्यु ... ..             | 61, 70, 78, 76, 80, ...<br>82, 87, 98, 110,<br>111, 114, 168,<br>184, 187, 194,<br>195 | कार्यं      |
| द्वन्द्वस्यस्युश्चै ... ..         | 195 ... ..                                                                             | कार्यता     |
| द्वन्द्वस्यस्युश्चै ... ..         | 54, 111 ... ..                                                                         | कार्यं      |
| द्वन्द्वस्यस्युश्चैः सप्तैः सप्तैः | 114 ... ..                                                                             | कार्यहेतु   |
| द्वन्द्वस्यस्य ... ..              | 56, 58, 117 ... ..                                                                     | प्रतिबन्ध   |
| द्वन्द्वस्यस्य सप्तैश्चै ... ..    | 188 ... ..                                                                             | संबन्धिन्   |
| द्वन्द्वस्यस्य सप्तैश्चैः ... ..   | 187, 188... ..                                                                         | सम्बन्धिभिः |
| द्वन्द्वस्यस्यस्यै ... ..          | 141 ... ..                                                                             | सम्बन्धस्य  |
| द्वन्द्वस्यस्य ... ..              | 116 ... ..                                                                             | प्रतिबन्ध   |
| द्वन्द्वस्यस्य सप्तैश्चै ... ..    | 176 ... ..                                                                             | संबन्धी     |
| द्वन्द्वस्यस्य सप्तैश्चै ... ..    | 60 ... ..                                                                              | अप्रतिबन्ध  |

|          |     |     |                                                      |         |
|----------|-----|-----|------------------------------------------------------|---------|
| ལེན་པ    | ... | ... | 68, 82, 84, 94, 96, ...<br>99, 118, 120,<br>189, 190 | प्रयोग  |
| ལེན་པ་ལྔ | ... | ... | 110, 111... ..                                       | प्रयोग  |
| ལེན་པ་ལ  | ... | ... | 114, 121, 122 ...                                    | प्रयोगे |
| ལེན་པ་ལྔ | ... | ... | 100, 112, 118, 114...                                | प्रयोग  |

## མ།

|                            |     |     |                                    |              |
|----------------------------|-----|-----|------------------------------------|--------------|
| མ                          | ... | ... | 185 ... ..                         | ख            |
| མ                          | ... | ... | 97, 158, 169, 176, ...<br>182, 198 | ग            |
| མ་བཟུང་པའི                 | ... | ... | 21 ... ..                          | अनाहित       |
| མ་བཟུང་པ                   | ... | ... | 14 ... ..                          | अध्वान्त     |
| མ་བུ                       | ... | ... | 138 ... ..                         | असिद्ध       |
| མ་བུ་ལྔ                    | ... | ... | 142 ... ..                         | असिद्ध       |
| མ་བུ་ལ                     | ... | ... | 108 ... ..                         | अनिष्पन्न    |
| མ་བུ་ལ                     | ... | ... | 147, 148... ..                     | असिद्धौ      |
| མ་བུ་ལ                     | ... | ... | 147, 182... ..                     | असिद्ध       |
| མ་བུ་ལ                     | ... | ... | 171, 182... ..                     | असिद्धि      |
| མ་བུ་ལ་ལོ་ན་དེ             | ... | ... | 145 ... ..                         | असिद्ध       |
| མ་བུ་ལ་ལོ་ན་དེ             | ... | ... | 141 ... ..                         | असिद्ध       |
| མ་བུ་ལ་ལོ་ན་དེ་གིས         | ... | ... | 125 ... ..                         | असिद्धत्वात् |
| མ་བུ་ལ་ལོ་ན་དེ་གིས         | ... | ... | 176, 177, 214 ...                  | असिद्धेः     |
| མ་བུ་ལ་ལོ་ན་དེ་གིས་རྩོམ་པོ | ... | ... | 168 ... ..                         | असिद्धेः     |

|                        |     |                       |     |     |               |
|------------------------|-----|-----------------------|-----|-----|---------------|
| अमुच'वर्दे ...         | ... | 144                   | ... | ... | असिद्ध        |
| अमुच'व ...             | ... | 141                   | ... | ... | असिद्धि       |
| अमुच'व ...             | ... | 171                   | ... | ... | असिद्ध        |
| अदिस'व ...             | ... | 151, 164, 171, 172... |     |     | अनैकान्तिक    |
| अदिस'व'दम              | ... | 182                   | ... | ... | अनैकान्तिकाः  |
| अदिस'व'यि'क'ते         | ... | 179                   | ... | ... | अनैकान्तिक    |
| अदिस'व'दी ...          | ... | 148                   | ... | ... | अनैकान्तिक    |
| अ'व'कु'ते ...          | ... | 180                   | ... | ... | अनुक्ति       |
| अ'व'कु'ते'स'व'र        | ... | 96                    | ... | ... | अन्यत्र       |
| अ'स'मा'नु'सु'द'व'कु'ते | ... | 165                   | ... | ... | अनन्तरीयकत्व  |
| अ'स'मा'व ...           | ... | 28                    | ... | ... | अनन्तर        |
| अ'स'सु'द'नु'कु'ते      | ... | 158                   | ... | ... | अवर्णन        |
| अ'सु'स'व ...           | ... | 216                   | ... | ... | अज्ञातक       |
| अ'सु'सु'व'क ...        | ... | 57                    | ... | ... | अप्रतिबद्धस्य |
| अ'सु'सु'व ...          | ... | 129                   | ... | ... | अनुक्त        |
| अ'सु'सु'व'क ...        | ... | 140                   | ... | ... | अनुक्तौ       |
| अ'सु'द'व'कु'ते         | ... | 219                   | ... | ... | न्ययता        |
| अ'सु'द'व ...           | ... | 219                   | ... | ... | न्ययता        |
| अ'सु'द'व'सु'द'व'र      | ... | 155                   | ... | ... | अविज्ञान      |
| अ'यि'क'ते ...          | ... | 47, 125, 168, 213     | ... | ... | न             |
| अ'यि'क'ते ...          | ... | 116                   | ... | ... | न हि          |

|                     |     |     |                                                                                           |     |     |            |
|---------------------|-----|-----|-------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-----|------------|
| མ་ཡིན་ནོ            | ... | ... | 81, 128, 182, 185, ...<br>152, 162, 170,<br>189                                           | ... | ... | न          |
| མ་ཡིན་པ             | ... | ... | 151, 168, 207                                                                             | ... | ... | न          |
| མ་ཡིན་པའི           | ... | ... | 220                                                                                       | ... | ... | अनृत       |
| མ་ལུས་པ             | ... | ... | 221                                                                                       | ... | ... | [अशेष]     |
| མ་བསམ་པ             | ... | ... | 182                                                                                       | ... | ... | अनिराजत    |
| མ་བསམ་པ་ནི          | ... | ... | 188                                                                                       | ... | ... | अनिराजत    |
| མ་བསམ་པས            | ... | ... | 123                                                                                       | ... | ... | अनिराजत    |
| མང་ཞིག              | ... | ... | 127                                                                                       | ... | ... | अनेक       |
| མལ་ཆ                | ... | ... | 130, 167...                                                                               | ... | ... | शयन        |
| མྱི                 | ... | ... | 151, 201, 209                                                                             | ... | ... | पुत्रव     |
| མྱི                 | ... | ... | 112, 114, 121, 122, ...<br>125, 154, 184,<br>187, 190, 191,<br>195, 202, 209,<br>210, 218 | ... | ... | न          |
| མི་འཁྲུལ་པ་ཙན       | ... | ... | 184                                                                                       | ... | ... | अथभिचारि   |
| མི་འཁྲུལ་པར         | ... | ... | 57                                                                                        | ... | ... | अथभिचार    |
| མི་འགལ་པ            | ... | ... | 162                                                                                       | ... | ... | अविबद्ध    |
| མི་འགུལ་པའི་ཕྱིར་རོ | ... | ... | 87, 90, 116                                                                               | ... | ... | असिद्धेः   |
| མི་ཉེ་བ་དག          | ... | ... | 80                                                                                        | ... | ... | असन्निघान  |
| མི་དྲག་པ            | ... | ... | 141, 203, 204, 215 ...                                                                    | ... | ... | अनित्य     |
| མི་དྲག་པ་ཉིད        | ... | ... | 118, 195...                                                                               | ... | ... | अनित्यत्व  |
| མི་དྲག་པ་ཉིད་དུ     | ... | ... | 125                                                                                       | ... | ... | अनित्यत्वे |
| མི་དྲག་པ་ཉིད་ནི     | ... | ... | 144                                                                                       | ... | ... | अनित्यत्व  |

|                           |               |                         |     |     |               |
|---------------------------|---------------|-------------------------|-----|-----|---------------|
| མི་དྲུག་པ་ལྟེ...          | ...           | 99                      | ... | ... | अग्निश्च      |
| མི་དྲུག་པ་ལོ              | ...           | 100, 101...             | ... | ... | अग्निश्च      |
| མི་དྲེགས་པ་...            | ...           | 147                     | ... | ... | विभ्रम        |
| མི་མ་མུན་པ་འི་ཕྱོགས་      | ...           | 149, 151, 218           | ... | ... | विपक्ष        |
| མི་མ་མུན་པ་འི་ཕྱོགས་      | ...           | 44, 118, 194            | ... | ... | असपक्ष        |
| མི་མ་མུན་པ་འི་ཕྱོགས་དགལ   | 195           | ...                     | ... | ... | विपक्षयोः     |
| མི་མ་མུན་པ་འི་ཕྱོགས་ནི... | 47            | ...                     | ... | ... | असपक्ष        |
| མི་མ་མུན་པ་འི་ཕྱོགས་ལ...  | 148, 165, 166 | ...                     | ... | ... | असपक्षे       |
| མི་དང་ལྡན་པ               | ...           | 81                      | ... | ... | पुत्रववान्    |
| མི་འདོད་པ                 | ...           | 138                     | ... | ... | अग्निष्ट      |
| མི་ལྲོག་པ་ཅན་དག           | ...           | 206                     | ... | ... | अद्यतिरेकियाः |
| མི་དམིགས་                 | ...           | 162                     | ... | ... | अनुपलब्धि     |
| མི་དམིགས་ན                | ...           | 119                     | ... | ... | अनुपलब्धमात्र |
| མི་དམིགས་པ                | ...           | 184, 191...             | ... | ... | अनुपलम्भ      |
| མི་དམིགས་པ                | ...           | 48, 62, 82, 85, 90, ... | ... | ... | अनुपलब्धि     |
|                           |               | 112                     |     |     |               |
| མི་དམིགས་པ་དགལ            | ...           | 187                     | ..  | ... | अनुपलम्भेषु   |
| མི་དམིགས་པ་ནི             | ...           | 48, 69, 70, 71, 78      | ... | ... | अनुपलब्धि     |
| མི་དམིགས་པ་ལ              | ...           | 119                     | ... | ... | अनुपलब्धौ     |
| མི་དམིགས་པ་འི             | ...           | 158                     | ... | ... | अनुपलम्भस्य   |
| མི་དམིགས་པ་འི་ནང་དུ...    | 82            | ...                     | ... | ... | अनुपलब्धौ     |
| མི་དམིགས་པ་འི་ཕྱིར་རོ     | 49, 69        | ...                     | ... | ... | अनुपलम्भेः    |

|                       |     |                                                                 |     |     |            |
|-----------------------|-----|-----------------------------------------------------------------|-----|-----|------------|
| མི་དམིགས་པས           | ... | 85                                                              | ... | ... | अनुपलब्धा  |
| མི་མོངས་པར            | ... | 64                                                              | ... | ... | अमूक       |
| མི་སྲིད་དེ            | ... | 195                                                             | ... | ... | असम्भव     |
| མི་སྲིད་པའི་ཕྱིར      | ... | 161                                                             | ... | ... | असम्भवात्  |
| མི་སྲིད་པའི་ཕྱིར་རོ   | ... | 62, 188                                                         | ... | ... | असंभवात्   |
| མིག                   | ... | 180, 167...                                                     | ... | ... | वक्षुः     |
| མིག་གིས་གཟུང་བ་ཉིད་ནི | ... | 125, 141...                                                     | ... | ... | वाक्षुषत्व |
| ལྷ་ལྟེགས              | ... | 221                                                             | ... | ... | [तीर्थिक]  |
| མེ                    | ... | 54, 78, 114, 145, 195                                           | ... | ... | अग्नि      |
| མེ་ཡོང་དེ             | ... | 110                                                             | ... | ... | अग्नि      |
| མེ་ཡོང་པའི་ཕྱིར       | ... | 78, 76, 77                                                      | ... | ... | अग्नेः     |
| མེད                   | ... | 172                                                             | ... | ... | असत्य      |
| མེད་དེ                | ... | 190                                                             | ... | ... | नास्ति     |
| མེད་དེ                | ... | 49, 69, 70, 74, 79, 175, 178, 195, 212                          | ... | ... | न          |
| མེད་ལོ                | ... | 191                                                             | ... | ... | अविद्यमान  |
| མེད་ལོ                | ... | 71, 78, 77, 78, 96, 118, 119, 121, 122, 170, 174, 177, 184, 198 | ... | ... | न          |
| མེད་ན                 | ... | 213                                                             | ... | ... | नास्ति     |
| མེད་ན                 | ... | 116, 195...                                                     | ... | ... | अभावे      |
| མེད་ན                 | ... | 118, 114, 195                                                   | ... | ... | असति       |
| མེད་ན་ནི              | ... | 115, 116...                                                     | ... | ... | असति       |



|                        |     |     |                                                                        |     |     |            |
|------------------------|-----|-----|------------------------------------------------------------------------|-----|-----|------------|
| མེད་པ                  | ..  | ... | 200                                                                    | ... | ... | विकल्प     |
| མེད་པ                  | ... | ... | 189                                                                    | ... | ... | गच्छि      |
| མེད་པ                  | ... | ... | 118, 195...                                                            | ... | ... | असद्       |
| མེད་པ                  | ... | ... | 44, 166                                                                | ... | ... | असत्त्व    |
| མེད་པ                  | ... | ... | 47, 85, 87                                                             | ... | ... | अभाव       |
| མེད་པ་ཉིད              | ... | ... | 218                                                                    | ... | ... | असत्त्व    |
| མེད་པ་ཉིད་ཀྱི་སྤྱིར་རོ | ... | ... | 207                                                                    | ... | ... | अभावत्वात् |
| མེད་པ་ཉིད་ཡིན་ན        | ... | ... | 118                                                                    | ... | ... | गच्छि      |
| མེད་པ་ལྟ་བུ་ལྟེ        | ... | ... | 158                                                                    | ... | ... | अभाववत्    |
| མེད་པ་ལྟེ              | ... | ... | 97, 121                                                                | ... | ... | असत्       |
| མེད་པ་ལྟེ་སྤྱིར        | ... | ... | 71, 78, 108, 155                                                       | ... | ... | अभावात्    |
| མེད་པ་ལྟེ་སྤྱིར་རོ     | ... | ... | 57, 68, 70, 115,<br>158, 181                                           | ... | ... | अभावात्    |
| མེད་པ་ལྟེ              | ... | ... | 165                                                                    | ... | ... | असत्त्व    |
| མེད་པ་ར                | ... | ... | 116                                                                    | ... | ... | अभावस्य    |
| མེད་པ་ར                | ... | ... | 90, 162, 178, 179                                                      | ... | ... | अभाव       |
| ལྟེ་དུ                 | ... | ... | 21                                                                     | ... | ... | आप्त       |
| དམག་རྩམ                | ... | ... | 221                                                                    | ... | ... | [अन्त]     |
| དམིགས་པ                | ... | ... | 51                                                                     | ... | ... | उपलब्ध     |
| དམིགས་པ                | ... | ... | 97, 119, 121, 190                                                      | ... | ... | उपलब्धते   |
| དམིགས་པ                | ... | ... | 49, 51, 62, 69, 85,<br>86, 97, 111,<br>112, 119, 121,<br>122, 190, 191 | ... | ... | उपलब्धि    |

|                         |     |                         |               |     |             |
|-------------------------|-----|-------------------------|---------------|-----|-------------|
| དམིགས་པ་འགྲུར་ན         | ... | 122                     | ...           | ... | उपलभ्यते    |
| དམིགས་པ་ནི              | ... | 72, 78, 74, 76, 77, ... | 79, 80        | ... | उपलब्धि     |
| དམིགས་པའི               | ... | 147                     | ...           | ... | उपलभमात्र   |
| དམིགས་པར་འགྲུར་ནི       | ... | 111                     | ...           | ... | उपलभ्यते    |
| དམིགས་སོ                | ... | 112                     | ...           | ... | उपलब्धि     |
| དམིགས་སོ                | ... | 97, 121, 122, 191       | ...           | ... | उपलभ्यते    |
| མ་ཕྱ                    | ... | 146                     | ...           | ... | मधूर        |
| མ་ཕྱའི་སྐྱ་གྲག་པའི་ཕྱིར | ... | 146                     | ...           | ... | केकाचिवात्  |
| སྐྱོས་ནི                | ... | 182                     | ...           | ... | उक्त        |
| སྐྱོས་པ                 | ... | 184, 193, 219           | ...           | ... | उक्त        |
| སྐྱོས་པ་ཡིན་ནོ          | ... | 117                     | ...           | ... | उक्त        |
| ལྟ་བུ                   | ... | 151, 152, 153, ...      | 154, 202, 213 | ... | वस्तु       |
| ལྟ་བུ་ཉིད               | ... | 153, 161...             | ...           | ... | वस्तुत्व    |
| ལྟ་བུའི་ཕྱིར            | ... | 171, 218...             | ...           | ... | वस्तुत्वात् |
| ལྟ་བུའི་ཕྱིར་ན          | ... | 201                     | ...           | ... | वस्तुत्वात् |
| ལྟ་བུ                   | ... | 140                     | ..            | ... | उक्तौ       |
| ལྟ་བུ་ན                 | ... | 127                     | ...           | ... | आह          |
| ལྟ་བུ་ན                 | ... | 140                     | ...           | ... | उक्तौ       |
| ལྟ་བུ་པ                 | ... | 127                     | ...           | ... | आह          |
| ལྟ་བུ་པ                 | ... | 170                     | ...           | ... | उक्त        |
| ལྟ་བུ་པ་ནི              | ... | 219                     | ...           | ... | उक्ति       |

|               |     |             |     |             |
|---------------|-----|-------------|-----|-------------|
| स्वाभावतः...  | ... | 130, 138... | ... | उक्तमात्रम् |
| स्वाभाविक ... | ... | 169         | ... | उक्त        |

ॐ ।

|          |     |     |     |          |
|----------|-----|-----|-----|----------|
| उत्पत्ति | ... | 188 | ... | मात्र    |
| उत्पत्तः | ... | 105 | ... | मात्र    |
| उत्पत्तु | ... | 58  | ... | मात्र    |
| उद्भवति  | ... | 129 | ... | विवादस्य |
| उद्भवस्य | ... | 129 | ... | विवादेन  |
| वस्तुतः  | ... | 165 | ... | प्रथम    |

ॐ ।

|          |     |                                  |     |              |
|----------|-----|----------------------------------|-----|--------------|
| उत्पत्ति | ... | 158                              | ... | उत्पत्ति     |
| उत्पत्ति | ... | 51                               | ... | वाक्य        |
| उत्पत्तः | ... | 110, 195...                      | ... | महान्त       |
| उत्पत्तः | ... | 88, 84, 40, 90,<br>104, 135, 207 | ... | प्रमाण       |
| उत्पत्ति | ... | 182, 163, 172                    | ... | वचन          |
| उत्पत्ति | ... | 117, 118...                      | ... | वाक्य        |
| उत्पत्ति | ... | 117                              | ... | वचन (instr.) |
| उत्पत्तु | ... | 129                              | ... | वचनेन        |
| उत्पत्ति | ... | 209                              | ... | याज्ञवल्क्य  |
| उत्पत्ति | ... | 209                              | ... | याज्ञवल्क्य  |

|                 |     |     |                                                             |     |         |
|-----------------|-----|-----|-------------------------------------------------------------|-----|---------|
| ཚུལ་            | ... | ... | 89, 48, 92, 189,<br>141, 148, 151,<br>164, 171, 172,<br>182 | ... | रूप     |
| ཚུལ་ནི          | ... | ... | 195                                                         | ... | रूप     |
| ཚུལ་གསུམ་པ      | ... | ... | 39, 92                                                      | ... | त्रिरूप |
| ཚུལ་གསུམ་པ་ཉིད  | ... | ... | 41                                                          | ... | त्रैरूप |
| ཚུལ་གསུམ་པའི'   | ... | ... | 189                                                         | ... | त्रिरूप |
| ཚུལ་གསུམ་པོ     | ... | ... | 48                                                          | ... | त्रिरूप |
| ཚོ              | ... | ... | 142                                                         | ... | आयुः    |
| མཚན་ཉིད         | ... | ... | 198                                                         | ... | रूप     |
| མཚན་ཉིད         | ... | ... | 82, 182, 188, 142,<br>184, 198, 217,<br>218                 | ... | लक्षण   |
| མཚན་ཉིད་མོན་ཕྱི | ... | ... | 158                                                         | ... | लक्षणता |
| མཚན་ཉིད་དེ      | ... | ... | 28                                                          | ... | लक्षण   |
| མཚན་ཉིད་ནི      | ... | ... | 81, 90                                                      | ... | लक्षण   |
| མཚན་པ་དེ་མ་ཐག་པ | ... | ... | 28                                                          | ... | समनन्तर |

### ཇྤ

|         |     |     |     |     |        |
|---------|-----|-----|-----|-----|--------|
| ཇོགས་སོ | ... | ... | 221 | ... | समाप्त |
|---------|-----|-----|-----|-----|--------|

### ཇཱ

|                 |     |     |     |     |          |
|-----------------|-----|-----|-----|-----|----------|
| ཇཱགས་པ          | ... | ... | 21  | ... | यान      |
| ཇཱགས་པ་ཡིན་པས་ན | ... | ... | 185 | ... | प्रवृत्त |

|                           |     |     |                                                                                                                                                      |       |
|---------------------------|-----|-----|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| ज्ञेय                     | ... | ... | 117, 119, 121, 122, ...<br>123, 128, 130                                                                                                             | इति   |
| ज्ञेयवत्त्वसुद्धे         | ... | ... | 78                                                                                                                                                   | इति   |
| ज्ञेयसुद्धे               | ... | ... | 117                                                                                                                                                  | इति   |
| ज्ञेयसुव                  | ... | ... | 87, 91, 139, 154, ...<br>198, 201                                                                                                                    | इति   |
| ज्ञेयसुवत्त्वसु           | ... | ... | 49, 53, 54                                                                                                                                           | इति   |
| ज्ञेयसुवत्त्वसुद्धे       | ... | ... | 191                                                                                                                                                  | इति   |
| ज्ञेयसुवत्त्वसुद्धे       | ... | ... | 69, 70, 71, 73, 74, ...<br>77, 78, 79, 81,<br>97, 110, 180,<br>183, 184, 185,<br>167, 171, 173,<br>201, 203, 204,<br>207, 209, 211,<br>213, 215, 216 | इति   |
| ज्ञेयसुवद्वि...           | ... | ... | 100, 101, 112, ...<br>118, 114, 124,<br>129, 132, 200                                                                                                | इति   |
| ज्ञेयसुवत्त्व...          | ... | ... | 146                                                                                                                                                  | इति   |
| ज्ञेयसुवत्त्वसौम्यस्य     | ... | ... | 79                                                                                                                                                   | आदि   |
| ज्ञेयसुवद्वि...           | ... | ... | 1                                                                                                                                                    | नाम   |
| ज्ञेयसुवद्वि...           | ... | ... | 104, 152...                                                                                                                                          | इति   |
| ज्ञेयसुवत्त्व...          | ... | ... | 119, 121, 122, ...<br>189, 213                                                                                                                       | इति   |
| ज्ञेयसुद्धे               | ... | ... | 102, 191...                                                                                                                                          | इति   |
| ज्ञेयसुद्धेवत्त्वसौम्यस्य | ... | ... | 81                                                                                                                                                   | आदि   |
| मात्र                     | ... | ... | 51, 74, 82                                                                                                                                           | अन्तर |
| मात्र                     | ... | ... | 51, 97                                                                                                                                               | अन्य  |

ཚུལ་ ... 89, 48, 92, 189, ...  
 141, 148, 151,  
 164, 171, 172,  
 182

ཚུལ་ནི ... 195 ...

ཚུལ་གསུམ་པ ... 39, 92 ...

ཚུལ་གསུམ་པ་ཉིད་ ... 41 ...

ཚུལ་གསུམ་པའི་ ... 189 ...

ཚུལ་གསུམ་པོ་ ... 48 ...

ཚོ ... 142 ...

མཚན་ཉིད་ ... 198 ...

མཚན་ཉིད་ ... 82, 182, 184, 191, 218

མཚན་ཉིད་ཁོན་ལྟེ་ ... 158

མཚན་ཉིད་དེ་ ... 28

མཚན་ཉིད་ནི་ ... 81,

མཚན་ཉིད་པ་ལྟེ་མ་ཐག་པ་ 28

རྒྱལ་ས་མོ་ ...

རྒྱལ་ས་པ་ ...

རྒྱལ་ས་པ་ཡིན་པ་ས་ཚ

187, 200, 201,  
8, 206, 215

वत्

... ..

वत्

वृ

82 ... ..

वोम

184 ... ..

वपन्न

188 ... ..

विपर्यय

वृ

... 182 ... ..

व

... 104, 118, 140, ...  
149, 151, 171,  
176, 207

वा

... 218 ... ..

[ किन्तु ]

वृ

... 194 ... ..

वृगः

... 182 ... ..

वा

... 40, 62, 74, 84, ...  
111, 119, 120,  
121, 122, 125,  
127, 140, 151,  
161, 175, 177,  
182

वृपि

... 58, 85, 86, 110, ...  
117, 121, 168,  
171, 191, 195,  
201

व

|                      |     |                        |     |     |            |
|----------------------|-----|------------------------|-----|-----|------------|
| ཡང་དག་པའི            | ... | 27                     | ... | ... | भूत        |
| ཡང་དག་པའི            | ... | 2, 12                  | ... | ... | सम्बन्ध    |
| ཡང་དག་པའི་དོན        | ... | 27                     | ... | ... | भूतार्थ    |
| ཡང་ནི                | ... | 48                     | ... | ... | य          |
| ཡན་ལག                | ... | 130                    | ... | ... | अङ्ग       |
| ཡན་ལག་ནི             | ... | 198                    | ... | ... | अवयव       |
| ཡན་ལག་བཞིན་ནོ        | ... | 167                    | ... | ... | अङ्गवत्    |
| ཡིད                  | ... | 28                     | ... | ... | मनः        |
| ཡིད་ཀྱི་རྣམ་པར་ཤེས་པ | ... | 28                     | ... | ... | मनोविज्ञान |
| ཡིད་ཆེས་པ་མ          | ... | 207                    | ... | ... | अनाप्त     |
| ཡིད་ཆེས་པ་མ་ཡིན་པ    | ... | 207                    | ... | ... | अनाप्तता   |
| ཡིན་དེ               | ... | 195                    | ... | ... | भवति       |
| ཡིན་དེ               | ... | 199                    | ... | ... | भवन्ति     |
| ཡིན་ནོ               | ... | 158                    | ... | ... | उपलभ्यते   |
| ཡིན་ནོ               | ... | 187                    | ... | ... | भवन्ति     |
| ཡིན་ནོ               | ... | 188, 154, 216          | ... | ... | भवति       |
| ཡིན་པའི་ཕྱིར         | ... | 81, 88 58,             | ... | ... | त्वात्     |
| ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ      | ... | 60                     | ... | ... | त्वात्     |
| ཡིན་པས་ན             | ... | 2                      | ... | ... | इति        |
| ཡིན་ལ                | ... | 117                    | ... | ... | भवति       |
| ཡུལ                  | ... | 62, 147, 187, 188, ... | ... | ... | देश        |



|            |     |     |                      |         |
|------------|-----|-----|----------------------|---------|
| पुत्र      | ... | ... | 23, 82, 90, 97, ...  | विषय    |
|            |     |     | 122, 158             |         |
| पुत्रके    | ... | ... | 28                   | विषय    |
| पुत्रकी... | ... | ... | 121                  | विषय    |
| पुत्रत्व   | ... | ... | 188                  | विषये   |
| अद्वैतस्य  | ... | ... | 211, 212             | परिग्रह |
| अद्वैत     | ... | ... | 172                  | सत्त्व  |
| अद्वैत     | ... | ... | 110, 114             | अलि     |
| अद्वैत     | ... | ... | 51                   | सत्त्व  |
| अद्वैत     | ... | ... | 56, 62               | सति     |
| अद्वैत     | ... | ... | 82                   | विधि    |
| अद्वैत     | ... | ... | 87, 158              | भाव     |
| अद्वैत     | ... | ... | 80, 99, 104, 118     | सत्त्व  |
|            |     |     | 118, 195             |         |
| अद्वैत     | ... | ... | 41, 48, 58, 165, ... | सत्त्व  |
|            |     |     | 194, 217             |         |
| अद्वैतस्य  | ... | ... | 149                  | वर्तमान |
| अद्वैत     | ... | ... | 122                  | सत्त्व  |
| अद्वैतस्य  | ... | ... | 162                  | विधिः   |
| अद्वैत     | ... | ... | 179                  | भाव     |
| अद्वैत     | ... | ... | 166                  | सत्त्व  |
| अद्वैत     | ... | ... | 51, 111, 119         | सत्त्व  |
| अद्वैतस्य  | ... | ... | 147                  | गुणत्व  |

རྒྱ

|                                |        |     |                                                                                    |     |     |                 |
|--------------------------------|--------|-----|------------------------------------------------------------------------------------|-----|-----|-----------------|
| རང་                            | ...    | ... | 25, 62                                                                             | ... | ... | आत्मन्          |
| རང་                            | ...    | ... | 28, 28, 58                                                                         | ... | ... | अ               |
| རང་གི                          | ...    | ... | 102, 104, 182                                                                      | ... | ... | अ               |
| རང་གི་ངོ་མོ                    | ...    | ... | 128, 124                                                                           | ... | ... | अहम्            |
| རང་གི་དོན                      | ...    | ... | 89                                                                                 | ... | ... | आर्थ            |
| རང་གི་དོན་གྱི་རྗེས་སྐྱེས་པའམ་པ | 88, 91 | ... | ...                                                                                | ... | ... | [आर्थाश्रुमान]  |
| རང་གི་ཚེ་མཚན་ལྟ་བུ་དཔེ་གིས་    | ...    | ... | 104                                                                                | ... | ... | यथा सांप्रमाणीः |
| རང་གི་ཚོགས་                    | ...    | ... | 185                                                                                | ... | ... | अवयव            |
| རང་གི་ཚོགས་རྣམས་ཀྱིས་          | ...    | ... | 182                                                                                | ... | ... | अवयवैः          |
| རང་གི་མཚན་ཉིད                  | ...    | ... | 80                                                                                 | ... | ... | अवयवत्व         |
| རང་གི་མཚན་ཉིད་དེ               | ...    | ... | 28                                                                                 | ... | ... | अवयवत्व         |
| རང་དང་                         | ...    | ... | 187                                                                                | ... | ... | अ               |
| རང་བཞིན་                       | ...    | ... | 48, 51, 56, 60, 61, 62, 69, 72, 82, 85, 99, 100, 118, 116, 184, 186, 188, 191, 195 | ... | ... | अभाव            |
| རང་བཞིན་གྱི་ལྟར་ཚོགས་          | ...    | ... | 189                                                                                | ... | ... | अभावहेतु        |
| རང་བཞིན་གྱིས་                  | ...    | ... | 195                                                                                | ... | ... | अभावेन          |
| རང་བཞིན་ཉིད                    | ...    | ... | 189                                                                                | ... | ... | अभावंता         |

|                        |     |                                                     |     |     |                   |
|------------------------|-----|-----------------------------------------------------|-----|-----|-------------------|
| सद्वर्तिनश्चिद         | ... | 108                                                 | ... | ... | समावत्            |
| सद्वर्तिनमात्रिसांके   | ... | 194                                                 | ... | ... | समावयोः           |
| सद्वर्तिनदुस्तुतःपदि   | ... | 100                                                 | ... | ... | समावभूत           |
| सद्वर्तिनके...         | ... | 53                                                  | ... | ... | समाव              |
| सद्वर्तिनप्रद          | ... | 107                                                 | ... | ... | समावस्त           |
| सद्वर्तिनयिकपदिःश्रुत  | ... | 106                                                 | ... | ... | समावत्वात्        |
| सद्वर्तिनयिकपदिःश्रुते | ... | 59                                                  | ... | ... | साहाय्यात्        |
| सप्त                   | ... | 27                                                  | ... | ... | प्रकर्म           |
| सप्तदुःखेभ्यः          | ... | 1, 87, 221                                          | ... | ... | प्रकरत्           |
| सप्तदुःखसङ्ख्यवर्ति    | ... | 202, 215                                            | ... | ... | अपरिचित           |
| सप्तद्वय               | ... | 21                                                  | ... | ... | तिमिर             |
| सिद्धे                 | ... | 97                                                  | ... | ... | शब्द              |
| सिद्धेःश्रुत           | ... | 97                                                  | ... | ... | शब्दविवाह         |
| सिद्धेःशब्द            | ... | 184                                                 | ... | ... | शब्दो             |
| सिद्धय                 | ... | 146                                                 | ... | ... | सिद्ध             |
| सिद्धय                 | ... | 25                                                  | ... | ... | संवेदन            |
| सिद्धयःसुखे            | ... | 86, 218                                             | ... | ... | वेदितव्य          |
| सिद्धयस्तुतःपदि        | ... | 49, 85, 97, 111,<br>112, 119, 121,<br>122, 190, 191 | ... | ... | नक्षत्रप्राप्त    |
| सिद्धयस्तुतःपदि        | ... | 51                                                  | ... | ... | नक्षत्रप्राप्ति   |
| सिद्धयस्तुतःपदिःपदि    | ... | 69                                                  | ... | ... | नक्षत्रप्राप्तश्च |
| सिद्धयस्तुतःसिद्धयःपदि | ... | 1, 87, 91, 221                                      | ... | ... | न्यायविद्         |

|        |     |     |             |     |     |         |
|--------|-----|-----|-------------|-----|-----|---------|
| ལྷན་   | ... | ... | 17          | ... | ... | बोग्य   |
| འཛིན་  | ... | ... | 182         | ... | ... | एकैकस्य |
| འགྲུབ་ | ... | ... | 78, 77, 158 | ... | ... | स्यर्षं |
| རྒྱུ་  | ... | ... | 97          | ... | ... | विवाह   |
| ལྷན་པ་ | ... | ... | 145         | ... | ... | वाप्य   |

### ལ།

|                        |     |     |                                                                                                                   |     |     |        |
|------------------------|-----|-----|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-----|--------|
| ལ་ལ་ཞིག་               | ... | ... | 151                                                                                                               | ... | ... | अथिक्  |
| ལ་སོགས་པ་              | ... | ... | 207                                                                                                               | ... | ... | आदिक   |
| ལ་སོགས་པ་              | ... | ... | 82, 85, 97, 100,<br>108, 110, 144,<br>158, 163, 164,<br>172, 174, 176,<br>201, 202, 206,<br>209, 210, 212,<br>219 | ... | ... | आदि    |
| ལ་སོགས་པ་དང་ལྷན་པ་འདྲི |     |     | 178                                                                                                               | ... | ... | आदिमक् |
| ལ་སོགས་པ་ནི            | ... | ... | 180, 167, 176,<br>207, 211                                                                                        | ... | ... | आदि    |
| ལ་སོགས་པ་འདྲི          | ... | ... | 151                                                                                                               | ... | ... | आदिक   |
| ལ་སོགས་པ་འདྲི          | ... | ... | 111, 130, 116,<br>149, 167                                                                                        | ... | ... | आदि    |
| ལ་སོགས་པ་ས             | ... | ... | 21                                                                                                                | ... | ... | आदि    |
| ལས་པོ་ཚེ               | ... | ... | 201                                                                                                               | ... | ... | इष्टा  |
| ལས་                    | ... | ... | 200, 206                                                                                                          | ... | ... | कर्म   |
| ལྷན་                   | ... | ... | 185                                                                                                               | ... | ... | आगत    |



|                 |     |                            |     |     |           |
|-----------------|-----|----------------------------|-----|-----|-----------|
| འགས་ཉིད་ཀྱིས    | ... | 122                        | ... | ... | वामर्थात् |
| འལ་བ            | ... | 142                        | ... | ... | त्वक्     |
| ཤེས་པ           | ... | 17                         | ... | ... | प्रतीति   |
| ཤེས་པ           | ... | 23, 27, 80, 83,<br>89, 207 | ... | ... | ज्ञान     |
| ཤེས་པ་ནི        | ... | 2, 12, 21                  | ... | ... | ज्ञान     |
| ཤེས་པར་འདོད་པའི | ... | 45                         | ... | ... | विश्वासित |
| བཤད་དེ          | ... | 195                        | ... | ... | उद्धी     |
| བཤད་དོ          | ... | 185                        | ... | ... | उक्त      |
| བཤད་ན           | ... | 182                        | ... | ... | उक्त      |
| བཤད་པ           | ... | 85                         | ... | ... | उक्त      |
| བཤད་པ་ལ         | ... | 194                        | ... | ... | उक्त      |
| བཤད་པར་བྱའོ     | ... | 195                        | ... | ... | दर्शनीयम् |
| བཤུས་ན          | ... | 142                        | ... | ... | अपहरणे    |

### ས།

|                        |     |     |     |     |            |
|------------------------|-----|-----|-----|-----|------------|
| སུན་འབྱིན་པ            | ... | 219 | ... | ... | दूषण       |
| སུན་འབྱིན་པ་ལྟར་སྤང་བ་ |     |     |     |     |            |
| དག་ནི                  | ... | 220 | ... | ... | दूषणाभावाः |
| སུན་འབྱིན་པ་དག         | ... | 219 | ... | ... | दूषणाः     |
| སེམས                   | ... | 25  | ... | ... | चित्त      |
| སེམས་པ་མེད་པར          | ... | 144 | ... | ... | अचेतनाः    |

|                    |     |               |     |     |                 |
|--------------------|-----|---------------|-----|-----|-----------------|
| शेखस'अंर'पर        | ... | 142           | ... | ... | चेतनाः          |
| शेखस'अस'पुन'प      | ... | 25            | ... | ... | चेत             |
| शेखसु              | ... | 207, 211      | ... | ... | कपिल            |
| शेख'पर'शु'र'र      | ... | 109, 186, 187 | ... | ... | सम्भवात्        |
| शेख'प              | ... | 184           | ... | ... | संभव            |
| शेख                | ... | 173, 174, 176 | ... | ... | प्राथ           |
| शेख'प'शेखस'प'र'र'र |     |               |     |     |                 |
| पर'शु'र            | ... | 173           | ... | ... | प्राथारिमत्वात् |
| सखस'पर'र           | ... | 191           | ... | ... | शक्ति           |
| सखसु               | ... | 193           | ... | ... | चि              |
| सखसु'प             | ... | 167           | ... | ... | इतीय            |
| सखसु'प             | ... | 89, 92        | ... | ... | चि              |
| सखसु'प'र'र         | ... | 92            | ... | ... | इतीय            |
| सखसु'प'र           | ... | 48            | ... | ... | चि              |
| सखसु'प'र'र'र'र     | ... | 182           | ... | ... | कयाळा           |
| सखसु'प'र'र'प       | ... | 209           | ... | ... | कयीविद्         |
| सखसु'प'र'र         | ... | 189           | ... | ... | कयाळा           |
| सखे'र'पर'र         | ... | 178, 176      | ... | ..  | जीवत्           |
| सखस'प              | ... | 187           | ... | ... | निराकृताः       |
| सखस'प              | ... | 199           | ... | ... | निरक्त          |
| सखस'प'र'र'र'र'प    | ... | 182           | ... | ... | निराक्रियते     |





























































THIS BOOK IS DUE ON THE LAST DATE  
STAMPED BELOW

**AN INITIAL FINE OF 25 CENTS**  
WILL BE ASSESSED FOR FAILURE TO RETURN  
THIS BOOK ON THE DATE DUE. THE PENALTY  
WILL INCREASE TO 50 CENTS ON THE FOURTH  
DAY AND TO \$1.00 ON THE SEVENTH DAY  
OVERDUE.

NOV 29 1936

MAY 3 1986

100849M W

RECEIVED BY

408505 Z

MAY 5 1986

511 F

OCT 20 1952 LU

CIRCULATION DEPT

15 Apr '59 J T

AUG 0 1 1991

REC'D LD

JUN 2 1959

JUL 0 1 RECD

MAR 2 1975 9 9

AUG 23 1979

REC. CIL. AUG 1 1979

REC. CIL. FEB 01 '85

LD 21-100m-7,'39 (402)

GENERAL LIBRARY - U.C. BERKELEY



8000973424

818774

UNIVERSITY OF CALIFORNIA LIBRARY